Biblioteka
U.M.K.
Toruń
88105

مختصر صرف و لغات ترکیه

A.A.2

Neueste

Grammatik der türkischen Sprache

für Deutsche zum Selbstunterricht.

Nebst einer reichhaltigen Sammlung von Gesprächen, so wie einer türkisch-deutschen und deutsch-türkischen Wörtersammlung.

KÖNIGLICHE BIBLIOTHEK

Von

VON DER BERSWORDT Iten

Königlich Preufsischem Lieutenant aggregirt dem 10. Infanterie-Regiment.

Berlin.

In Verlag bei Ferdinand Dümmler.

1839.

Gedruckt in der Akademischen Buchdruckerei.

1243

Sr. Königlichen Hoheit

dem Prinzen

Heinrich Wilhelm Adalbert von Preufsen

in tiefster Ehrfurcht gewidmet

vom Verfasser.

BIBLIOTEKA ELBLĄSKA
4763

Vorwort.

Als ich in den Jahren 1834 bis 1836, als Militair-Instructeur in Skutari wohnend, eifrig die Erlernung der türkischen Sprache betrieb, empfand ich schwer den Mangel einer guten deutsch-türkischen Grammatik. Der längere Aufenthalt daselbst, so wie das fortgesetzte Studium in dieser Sprache erzeugten diese Arbeit; und da bei den jetzigen Zeitverhältnissen es sich vermuthen läfst, dafs der Orient immer mehr und mehr von Europäern besucht werden wird, so hielt ich die Herausgabe dieser meiner Grammatik, wonach Jeder durch Selbststudium die türkische Umgangssprache binnen kurzer Zeit erlernen kann, für zeitgemäfs.

Ich sage Umgangssprache, da die Schriftsprache die Kenntnifs der arabischen und persischen Sprache verlangt.

Der begangenen Fehler wegen, die ich unter den Irrungen aufgezeichnet habe, bitte ich um Nachsicht, ich übersah sie, da die Correctur leider nur von mir selbst ausgeführt werden mufste.

Die im Buche vorhandenen Klammern schliefsen entweder eine Erläuterung oder die Volksaussprache des vorhergehenden Wortes ein.

Irrungen

die ich bitte ja vor dem Gebrauche dieses Buchs zu verbessern.

Seite 1 Zeile 6 v. u. statt Wache lies Woche

- 3 - 17 v. u. statt *Sagyr nun* h. B. lies *Sagyr nun* w. B.
- 5 - 14 v. o. statt قاری lies قارینک
- 5 - 19 v. o. statt *kary* lies *karynin*
- 10 - 6 v. u. statt ایورک *ĕirek* lies ایوجەرک *ĕigerek*
- 14 - 12 v. u. *cyrek* bezeichnet auch $\frac{1}{4}$ in der Zeiteintheilung.
- 14 - 18 v. u. statt بو ادم بر ساعت وار *bu adam bir sa-at war* lies بو ادمک بر ساعتی وار *bu adamin bir sa-ati war*
- 17 - 11 v. o. statt *onun* sein lies *onun* sein, ihr
  statt *onlarin* ihre lies *onlarin* ihr
- 18 - 14 v. o. statt *onun* (ihr, ihre) lies *onun* (sein, ihr)
- 18 - 18 v. o. statt *ölüsü* ihr Leichnam lies *ölüsü* sein, ihr Leichnam
- 18 - 19 v. o. statt *bas'i* ihr Kopf lies *bas'i* sein, ihr Kopf
- 18 - 20 v. o. statt *odasi* ihre Stube lies *odasi* seine, ihre Stube
- 18 - 23 v. o. statt *odalari* ihre Stuben lies *onun odalari* seine, ihre Stuben
- 18 - 24 v. o. statt *babalari* ihre Väter lies *onun babalari* seine, ihre Väter
- 20 - 11 v. u. statt شونی *s'unu* lies شو *s'u*
- 25 - 1 v. u. statt nicht bestehen lies bestehen
- 25 - 5 v. u. statt lesen können lies lesen kennen
- 32 - 1 v. o. statt ich war gewesen lies ich war geworden
- 44 - 5 v. o. statt ich hätte betrachtet lies ich hatte betrachtet
- 58 - 3 v. o. statt ich hätte nicht gemacht lies ich hatte nicht gemacht
- 64 - 6 v. u. statt دفقسز *düfeksiz* lies تفنکسز *düfenksiz*
- 65 - 17 v. u. statt کون پازاره دک *gün pazara dek* lies پازار کونکه دک *pazar günine dek*
- 66 - 1 v. o. statt قهوالتی دن *kawaltydan* lies قهوالتی دن *kahwaltydan*
- 76 - 16 v. u. statt *jani* deshalb lies *jani* das heifst
- 78 - 13 v. o. statt *zenn edersa* lies *zann ederse*
- 98 - 5 v. u. statt اینجنک lies اینجونک
- 99 - 11 v. o. statt سوریز lies سوریز
- 101 - 14 v. u. statt Zeitwort folgt lies folgt
- 104 - 5 v. o. statt اخامکز *achaminiz* lies اخشامکز *achs'aminiz*
- 104 - 9 v. u. statt *as'ikge* lies *as'kina*
- 104 - 2 v. u. statt *boghladi* lies *boghuldi.*

Inhalt.

Von den türkischen Buchstaben und Lesezeichen ..... Seite 1
Das Hauptwort und dessen Deklination ..... - 6
Das Eigenschaftswort und dessen Steigerung ..... - 10
Das Zahlwort ..... - 13
Das Fürwort und dessen Beugung ..... - 16
Das Zeitwort ..... - 23
Die Nachwörter ..... - 64
Das Beschaffenheitswort ..... - 67
Das Empfindungswort ..... - 73
Das Bindewort ..... - 75
Über die Bildung von abgeleiteten Wörtern ..... - 78
Die Syntax ..... - 88
Eine analysirte Erzählung ..... - 98
Türkische Gespräche nebst fast wörtlich deutscher Übersetzung ..... - 103
Türkisch-Deutsches Wörterbuch ..... - 117
Deutsch-Türkisches Wörterbuch ..... - 149

Die rein türkische Sprache ist tartarischen Ursprungs, und theilt sich gegenwärtig in die Volkssprache und in die der Vornehmen oder die sogenannte Schriftsprache. Letztere ist besonders reichhaltig an persischen und arabischen Wörtern. Die Türken benutzen zu ihrem Schreiben 34 Buchstaben, von denen 28 von den Arabern und 4 von den Persern (als das پ ژ چ گ) sind.

Man schreibt von rechts nach links, und die Gestalt der Buchstaben ändert sich mehr oder minder, je nachdem der Buchstabe im Anfange, in der Mitte oder am Ende eines Wortes, verbunden oder unverbunden steht. Um das Lesen für Anfänger zu erleichtern, so ist die Aussprache der türkischen Wörter mit lateinischen Buchstaben nebenbei geschrieben. Um dies möglich zu machen, habe ich folgende Bezeichnung für die türkischen Laute gewählt.

a für *a* z.B. *ana*, die Mutter.
b für *b* z.B. *bacht*, das Glück.
c für *c* (gleichlautend mit *k*) z.B. *coran*, der Koran.
c̄ wie ein hartes *tsch* (das türkische چ) z.B. *c̄atal*, die Gabel.
ch wie ein hartes *ch* (der Buchstabe خ) z.B. *chyrsyz*, der Dieb.
d für *d* z.B. *dawet*, die Einladung.
e für *e* z.B. *ejer*, der Sattel.
f für *f* z.B. *fukara*, arm.
g für *g* (der Buchstabe ڭ *gef agēmi*) z.B. *gitmek*, gehen.
ḡ wie ein *dsch* (der Buchstabe ج) z.B. *geḡe*, die Nacht.
gh wie ein gedehntes *g* (der Buchstabe غ) z.B. *aghaḡ*, der Baum.
h für *h* z.B. *hafta*, die Wache.
i für *i* z.B. *imam*, ein türkischer Geistlicher.
j wie weiches *g* im Worte ja z.B. *jol* der Weg.
k für *k* z.B. *kadeh*, das Trinkgefäfs.
l für *l* z.B. *limon* die Citrone.
m für *m* z.B. *minder*, die Madratze.

n für *n* z.B. *nis'an*, der Orden.
p für *p* z.B. *pire*, der Floh.
r für *r* z.B. *rig̃a*, die Bitte.
o für *o* z.B. *odun*, das Holz.
s für das deutsche *ſs* z.B. *selam*, der Gruſs.
s' für ein hartes *sch* z.B. *s'eitan*, der Teufel.
t für *t* z.B. *tamah*, der Geiz.
u für *u* z.B. *ughur*, das Glück.
ü für *ü* z.B. *üstün*, über.
z wie ein weiches *s* z.B. *zyndan*, das Gefängniſs.

Hier folgen nun die türkischen Buchstaben in ihrer verschiedenen Form und Aussprache. Die mit w.B. bezeichneten sind weiche und die mit h.B. bezeichneten sind harte Buchstaben.

Name.	Gestalt.				Aussprache.
	Am Ende verbunden.	Am Ende unverbunden.	Mitte verbunden.	Anfang verbunden.	
Elif	ـا	ا	ـا	ا	Leiser Hauch. Lautet wie *a, e, y, i, o, ö, u, ü*
Be w.B.	ـب	ب	ـبـ	بـ	*b*
Pe h.B.	ـپ	پ	ـپـ	پـ	*p*
Te w.B.	ـت	ت	ـتـ	تـ	*t*
Tse w.B.	ـث	ث	ـثـ	ثـ	*seeh*, gedehnt ausgespr.
Ğim w.B.	ـج	ج	ـجـ	جـ	*dsch*
Čim h.B.	ـچ	چ	ـچـ	چـ	*tsch*, hart ausgesprochen.
Hha h.B.	ـح	ح	ـحـ	حـ	starkes *h*
Chö h.B.	ـخ	خ	ـخـ	خـ	*h*, als Kehllaut wie im Worte Höhe.
Dal w.B.	ـد	د	ـد	د	weiches *d*
Dsal w.B.	ـذ	ذ	ـذ	ذ	*ds*, wie ein weiches *s* im Worte Sinn.
Re w.B.	ـر ـڑ	ر	ـر ـڑ	ر	*r*
Se w.B.	ـز	ز	ـز	ز	*s* weich ausgesprochen, wie im Worte Reise.
Dsche h.B.	ـژ	ژ	ـژ	ژ	*j* der Franzosen, z.B. in jour.

Name.	Gestalt.				Aussprache.
	Am Ende verbunden.	Am Ende unverbunden.	Mitte verbunden.	Anfang verbunden.	
Sin w.B.	س	س	سـ	سـ	*ss*, wie im Worte messen.
Sin h.B.	ش	ش	شـ	شـ	*sch*
Sad h.B.	ص	ص	صـ	صـ	scharfes *ſs*
Dad w.B.	ض	ض	ضـ	ضـ	Meist wie weiches *s*, nur in wenig Wörtern wie *d*.
Thi h.B.	ط	ط	طـ	طـ	hartes *t*
Dzi h.B.	ظ	ظ	ظـ	ظـ	*dzi*, beinah wie *z*.
Ain w.B.	ع	ع	عـ	عـ	Leiser Kehllaut. Lautet wie *a, e, y, i, o, u, ö, ü.*
Ghain h.B.	غ	غ	غـ	غـ	*g* durch die Kehle, wie *gh*.
Fe w.B.	ف	ف	فـ	فـ	*f*
Kaf h.B.	ق	ق	قـ	قـ	hartes *k*
Kef w.B.	ك ك	ك ك	كـ كـ	كـ كـ	weiches *k*
Gef agemi w.B.	گ	گ	گـ	گـ	*gj*, das weiche *g*.
Sagyr nun h.B.	ڭ	ڭ	ڭـ	ڭـ	*n* durch die Nase scharf.
Lam w.B.	ل	ل	لـ	لـ	*l*
Mim w.B.	م	م	مـ مـ	مـ	*m*
Nun w.B.	ن	ن	نـ	نـ	weiches *n*
Waw w.B.	و	و	و	و	*w*. Lautet in der Mitte u. am Ende eines Wortes als *o, u, ö, ü.*
He w.B.	ه	ه ه	هـ	هـ	sanftes *h*. Lautet öfters wie *a* oder *e*.
Liam elif w.B.	لا	لا لا	لا	لا لا	*la*. Doppelbuchstabe aus ل und ا
Je w.B.	ى	ى	يـ	يـ	sanftes *j*. In der Mitte und am Ende der Wörter öfters wie *i*.

Die Buchstaben ا د ذ ر ز و sind diejenigen, die sich mit dem nächstfolgenden nicht immer verbinden, ihrer daraus sonst entstehenden Undeutlichkeit wegen, z.B. قارى *kary*, das Weib.

Lesezeichen حرکت *hareket.*

Um die Vokale auszudrücken hat man Zeichen erfunden, die theils über, theils unter die Konsonanten geschrieben werden. Diese Zeichen mit ihrem Namen und Werth sind folgende:

(ˊ) *üstün.* Ein grader Strich über dem Buchstaben, gilt für *a* und *e.* Ersterer wird mit harten, letzterer mit weichen Buchstaben zusammengesetzt. z.B. قَ macht *ka,* بَ macht *be.*

(ˍ) *esre.* Ein grader Strich unter dem Buchstaben, gilt für *y* oder *i.* Ersterer für harte, letzterer für weiche Buchstaben, z.B. قِ macht *ky,* بِ *bi.*

(ˀ) *ötürü.* Ein Häkchen über den Buchstaben. Bezeichnet *o* oder *u* bei harten und *ö* oder *ü* bei weichen Buchstaben, z.B. پُ macht *po* oder *pu,* زُ macht *sö* oder *sü.*

Folgende Zeichen finden sich nur in Worten arabischen Ursprungs:

(ً) *iki üstün,* was wie *an* oder *en*
(ٍ) *iki esre,* was wie *yn* oder *in,* und
(ٌ) *iki ötürü,* das wie *on* oder *un*

} gelesen wird.

(ْ) *gezm.* Steht dieses Zeichen über einem Konsonanten, so darf kein Vokal mit diesem gehört werden d.h. der Konsonant ist vokallos, z.B. اَدْوَارْدْ *Edward* (der Name Eduard).

(ّ) *tesdid.* Das Zeichen der Verdoppelung. Es verdoppelt den Buchstaben über den es gesetzt wird, kömmt aber auch nur in arabischen Wörtern vor, z.B. رَبّی *rabbi* der Herr, اَوّت *ewwet* ja.

(~) *meddelif* oder *medda* kömmt über *Elif* zu stehn, wenn es wie *a* ausgesprochen werden soll, z.B. آلله *allah* Gott, آلای *alai* die Heerde.

(ء) *hamzelif.* Kömmt es über *Elif* zu stehn, so wird dieses wie *ee* gelesen, z.B. رأی *reej* die Meinung. Über و, so wird dies wie *ü* gelesen, z.B. سؤال *süal* die Frage. Steht es am Ende eines Wortes, so wird es statt *i* gelesen, z.B. مفتیٔ *muftii* den Mufti.

Die 4 Konsonanten ا و ء ی haben einen so weichen Laut, dafs sie aufser ihrem eigenen Werth noch den eines Vokals haben, so dafs

ا und ه für *a* und *e*
و für *o*, *u*, *ö* und *ü* und
ى für *e* und *i*
} gebraucht werden.

Geht ein Vokalzeichen vorher, so sagt man: dieses Vokalzeichen ruhe in dem Vokalbuchstaben (ا ه و ى), oder der Buchstabe ist ruhend (nicht hörbar), z. B. طُورْمَق *durmak*, hier ruht das erste *ötürü* in و, daher و nicht hörbar, und man liest nur den Vokallaut *u* und nicht *w*. سَوِيجِى *sewiḡi* der Liebende. Hier ruhen die beiden Vokalzeichen *esre* in ى, daher ى nicht hörbar.

Im gewöhnlichen Leben macht man jedoch keine Anwendung der Vokalzeichen, und die Kenntniſs der Wörter muſs sie ersetzen.

Zur Übung theilen wir ein vokalisirtes Stück mit:

قَارِى طَاوُق اِيلَهْ

بِرْ قَارِىْ بِرْ طَاوُغِي وَارْ اِيدِي هَرْ كُونْ كُومُشْ يُومُرْطَهْ يُومُرْطْلَادِي بِر كُونْ قَارِىْ كَنْدِىْ كَنْدِينَهْ دِيدِيكِهْ اَڭَرْ بَنْ طَاوُغِڭْ يَمِنِىْ زِيَادَهْ اِيدَرْسَمْ كُونْدَهْ اِيكِيشَرْ يُومُرْطَهْ يُومُرْطْلَرْ قَچَنْكِه يَمِنِىْ زِيَادَهْ وِيرْدِي طَاوُغِڭْ حَوْصَلَهسِي چَاتْلَدِي اوْلْدِي ۞ بُو مَثَلْدَن فَايِدَه بُودُرْكه نِچه كِمْسَه چوق فَايِدَهيَه طَمَع اِيتْمَكْلَه آصْلِي مَالِنى يَتُورُرْ هَرْ حَالْدَهْ قَنَاعَتْ اَوْلَا دُرْ ۞

Kary tawuk ile.

Bir kary bir tawughi war idi, her gün gümüś jumurta jumurtladi. bir gün kary kendi kendine didiki: ejer ben tawughyn jemini zijade idersem, günde ikiśer jamurta jamurtlar. Kačanki jemini zijade wirdi tawughin hawsalasi čatladi öldi. Bu mazaldan faida budurki, niče kimse čok faidaja tama itmekle asli malini jetürür her halde kanaat ewla dyr.

Die Frau und die Henne.

Eine Frau hatte eine Henne, welche jeden Tag ein silbernes Ei brühtete. Eines Tages sagte die Frau zu sich selbst: Wenn ich der Henne ihr Futter vermehre, so wird sie mir des Tags zwei Eier legen. Sobald daſs das Futter vermehrt ward, platzte die Kehle der Henne und starb. Diese

Fabel giebt den Nutzen, wie Jemand des gröfseren Vortheils wegen, mit dem Geize die Ursache des Verlustes seines Vermögens ist. Jeder zufriedene Zustand ist heilig.

Von den Redetheilen.

Man kann die türkische Sprache in 9 Redetheile zerfallen lassen:

1) Hauptwort.
2) Eigenschaftswort.
3) Zahlwort.
4) Fürwort.
5) Zeitwort.
6) Nachwort (In Stelle unserer Präpositionen).
7) Beschaffenheitswort.
8) Empfindungswort.
9) Bindewort.

I. Das Hauptwort. موصوف *mewsuf.*

Bei Hauptwörtern kömmt in Betracht 1) Ihre Bildung. Was dies anbelangt, so sind die Hauptwörter entweder Stamm oder Abgeleitete Wörter. Über die Bildung dieser Letzteren wird am Ende der Grammatik die Rede sein. 2) Das Geschlecht. Die Türken besitzen keinen Artikel wie die Deutschen, und um das Geschlecht eines lebenden Gegenstandes auszudrücken, so helfen sie sich, wenn kein besonderer Name dafür vorhanden ist, auf die Weise, dafs sie bei Personen das männliche Geschlecht mit vorgesetztem ار *er* (Mann) und das weibliche mit dem vorgesetzten Worte قز *kyz* (Mädchen) bezeichnen. Bei Thieren setzt man für das männliche Geschlecht ارکک *erkek* (männlich), und دیشی *dişi* (weiblich) für das weibliche Geschlecht. Z.B.

طوڭز *donuz* (*domuz* ausgesprochen) das Schwein.
ارسلان *arslan* der Löwe.

ارکک طوڭز *erkek donuz* der Eber.
دیشی طوڭز *dişi donuz* die Sau.
ارکک ارسلان *erkek arslan* der männliche Löwe.
دیشی ارسلان *dişi arslan* die Löwin.

اوغلان *oghlan* der Knabe. — ار اوغلان *er oghlan* der Sohn.
قز اوغلان *kyz oghlan* die Tochter.
قرنداش *karindaś* (*kardaś* ausgesp.) der Bruder. — ار قرنداش *er karindaś* der Bruder.
قز قرنداش *kyz karindaś* die Schwester
كدى *kedy* die Katze. — قز *kyz* die junge weibliche Katze.

In vielen Fällen ist jedoch ein für beide Geschlechter verschiedener Name vorhanden, z.B. بوغا *bogha* der Stier.
اينك *inek* die Kuh.

Dagegen bilden die Eigennamen, die aus dem Arabischen kommen, durch Anhängung eines ه d.h. eines *e* oder *a* an den männlichen Namen, den weiblichen, z.B. حليل *halil* Halil (männlicher Name).
حليله *halile* (ein Weib mit Namens Halile).
سليم *Selim* (Mannsname).
سليمه *Selima* (Weibername).

Auch ist es gebräuchlich den Namen des Sultan's nach und den einer Sultanin vorzusetzen, z.B. سلطان سليم *Sultan Selim.*
سليمه سلطان *Selima Sultan.*

3) Die Zahl, d.h. ob das Hauptwort in der Einheit oder in der Mehrzahl vorhanden ist. Die Mehrzahl wird aus der Einheit gebildet, indem man die Sylbe *ler* oder *lar* anhängt. Der Gebrauch der einen oder der andern Sylbe richtet sich danach, ob die letzte Sylbe des Wortes hart oder weich ist. Für harte Endsylben *lar*, für weiche *ler.*

Z.B. انا *ana* die Mutter. — انالر *analar* die Mütter.
بابا *baba* der Vater. — بابالر *babalar* die Väter.
كوپك *köpek* der Hund. — كوپكلر *köpekler* die Hunde.
او *ew* das Haus. — اولر *ewler* die Häuser.
كون *gün* der Tag. — كونلر *günler* die Tage.
باش *baś* der Kopf. — باشلر *baślar* die Köpfe.

4) Die Beugung d.h. die Veränderung des Hauptwortes, in Betracht der verschiedenen Fälle oder dem Verhältnisse des Hauptwortes zu Andern in ein und demselben Satze. (Kurz um den Nominativ, Genitiv, Dativ, Accusativ, Vocativ oder den Ablativ zu bezeichnen.)

Es giebt eigentlich nur 4 Fälle, denn der Vocativ und Ablativ werden durch besondere Wörter gebildet, Ersterer durch eine Interjection, Letzterer durch eine Postposition.

Zweierlei Beugungsarten können angenommen werden:

1) Bei Wörtern, die auf einem Mitlauter und
2) Die auf einem Selbstlauter enden.

a) Die Bildung des Genitiv geschieht bei Wörtern, die sich auf einen Mitlauter endigen, durch Anhängung der Sylbe *un, ün* d. h. eines *Saghir nun* und eines *ötürü* über den letzten Buchstaben des Nominativ.

Z.B. قول *kol* der Arm. قولنك *kolun* des Armes.
جان *ḡan* die Seele. جانك *ḡanün* der Seele.

Bei den Hauptwörtern, die sich auf einen Selbstlauter endigen, durch Anhängung der Sylbe نُك *nun* oder *nün.*

Z.B. انا *ana* die Mutter. انانك *ananün* der Mutter.
بابا *baba* der Vater. بابانك *babanün* des Vaters.
داىى *daji* der Neffe. داىينك *dajinün* des Neffen.
قپو *kapu* die Thür. قپونك *kapunun* der Thür.

Überhaupt wird *ün* bei weichen Wörtern, dagegen *un* bei harten Wörtern gebraucht, des Wohlklangs wegen.

Eine Ausnahme von dieser Regel machen die Wörter, die mit einem *k* sich enden, diese verwandeln das *kef* in *gef ag̈emi* und *kaf* in غ *gh.*

Z.B. كوپك *köpek* der Hund. كوپگك *köpegün* des Hundes.
چقمق *čakmak* der Feuerstahl. چقمغك *čakmaghün* des Feuerstahls.
Und صو *su* das Wasser hat صويك *sujun* des Wassers.

b) Die Bildung des Dativ geschieht bei Hauptwörtern, die sich mit einem Mitlaut endigen, durch Anhängung des Buchstaben *e* oder *a* zum Nominativ. Ersterer für weiche, Letzterer für harte Buchstaben, d. h. durch Anhängung eines im *üstün* ruhenden ء. Man spricht dieses ء wie *a* aus, wenn die vorhergehende Sylbe den Laut *a, o, u* oder *y* hatte, sonst lautet es wie *e.*

Z.B. شراب *ś'arab* der Wein. شرابه *ś'araba* dem Weine.
باش *baś'* der Kopf. باشه *baś'a* dem Kopfe.
وطان *wetan* das Vaterland. وطانه *wetana* dem Vaterlande.
كوپك *köpek* der Hund. كوپگه *köpege* dem Hunde.
كول *giöl* der See. كوله *giöle* dem See.

Diejenigen, die sich mit einem Selbstlauter endigen, nehmen ein *ja* oder *je* يه am Ende an,

z.B. انا *ana* die Mutter. انايه *anaja* der Mutter.
بابا *baba* der Vater. بابايه *babaja* dem Vater.
مه *meme* die Brust des Weibes. مهيه *memeje* der Brust.

c) Der Accusativ bildet sich aus dem Nominativ eines Hauptwortes, das

sich mit einem Mitlauter endiget, indem man ein ی anhängt, das entweder wie *i*, *u* oder *ü* ausgesprochen wird.

Z.B. عادت *adet* der Gebrauch. عادتی *adeti* den Gebrauch.
ات *at* das Pferd. اتی *ati* das Pferd (der Accusativ).
بردق *bardak* das Trinkgefäfs. بردغی *bardaghi* das Trinkgefäfs (im Accusativ).
کون *gün* der Tag. کونی *günü* den Tag.
قول *kol* der Arm. قولی *kolu* den Arm.

Für die, die sich mit einem Selbstlaute endigen, hängt man an den Nominativ die Sylbe *ji*, *ju*, *jü* یی

z.B. قپو *kapu* die Thür. قپویی *kapuju* die Thür.
صو *su* das Wasser. صویی *suju* das Wasser.
بابا *baba* der Vater. بابایی *babaji* den Vater.
قورقو *korku* die Gefahr. قورقویی *korkuju* die Gefahr.
چوقه *cūka* das Tuch. چوقهیی *cūkaji* das Tuch.
نمچه *nemce* der Deutsche. نمچهیی *nemceji* den Deutschen.
مفتی *mufti* der Mufti. مفتیی ء *muftiji* den Mufti.

d) Der Vocativ. Hierbei bleibt das Hauptwort, wie im Nominativ unverändert, und man setzt zu seiner Bezeichnung allein ein Ausrufungswort, als بره *bre*, ﻫ *he*, یا *ja*.

Z.B. او صو *o su*
بره صو *bre su*
ﻫ صو *he su*
یا صو *ja su*
} Wasser.

e) Der Ablativ. Er wird gebildet, indem man an das Hauptwort im Nominativ die Sylbe *dan* oder *den* دن anhängt.

Anmerkung: *dan* oder *den* bezeichnet die Präposition von. *dan* wird bei harten Sylben und *den* bei weichen gebraucht.

Z.B. بابادن *baba-dan* von dem Vater.
انادن *ana-dan* von der Mutter.
قلم *kalem* die Feder.
قلمدن *kalem-den* von der Feder.
قورد *kurt* der Wolf.
قوردن *kurt-dan* von dem Wolfe.

Die Mehrzahl beugt durch dieselben Endungen wie die Einzahl, und da der letzte Buchstabe stets ein Mitlauter ist, so ist die Deklination gleich

den Wörtern, die sich in der Einheit auf einen Mitlauter endigen, daher keiner Schwierigkeit mehr unterworfen.

Z.B.	عسكر	*askier* der Soldat.
Nominativ:	عسكرلر	*askierler* die Soldaten.
Genitiv:	عسكرلرڭ	*askierlerin* der Soldaten.
Dativ:	عسكرلره	*askierlere* den Soldaten.
Accusativ:	عسكرلرى	*askierleri* die Soldaten.
Vocativ:	او عسكرلر	*o askierler* o Soldaten.
Ablativ:	عسكرلردن	*askierlerden* von den Soldaten.

II. Das Eigenschaftswort.

In der türkischen Sprache bleibt das Eigenschaftswort in jedem Falle, sowohl in Hinsicht der Zahl, dem Geschlechte als dem Kasus unverändert.

Z.B. بر كوزل قز *bir güzel kyz* ein schönes Mädchen.
بر كوزل اوغلان *bir güzel oghlan* ein schöner Knabe.
كوزل قزلر *güzel kyzlar* schöne Mädchen.
كوزل اوغلانلر *güzel oghlanlar* schöne Knaben.

Beim Eigenschaftswort sind wie bekannt die Grade der Vergleichung zu berücksichtigen, deshalb auch deren Bildung, nämlich die des Comperativ und des Superlativ. Die gewöhnlichste Art den Comperativ auszudrücken, ist durch das Vorsetzen des Wortes دحى *dahi* (*daha*) noch, oder چوق *čok* viel.

Z.B. بيوك *böjük* grofs.
دحى بيوك *daha böjük* gröfser.
بيوك بچاق *böjük bičak* grofses Messer.
دحى بيوك بچاق *daha böjük bičak* gröfseres Messer.

Die Gebildeten jedoch bilden ihn durch Anhängung der Sylbe رك *rek* nach weichen und رق *rak* nach harten Sylben.

Z.B.	كوزل *güzel* schön.	كوزلرك *güzelrek* schöner.
	الچق *alčak* niedrig.	الچقرق *alčakrak* niedriger.
	ايو *ĕi* gut.	ايورك *ĕirek* besser.

Den Comperativ je mehr desto drückt man so aus, dafs man das Zeitwort des Vordersatzes ins Particip perfectum mit der Endsylbe *ge* setzt, und den Nachsatz unverändert läfst, z.B.

اوقودقچه اچيلور *okudukge ačilür* je mehr er liest, desto mehr bildet er sich.
واردقچه ازار *wardikge azar* je weiter es geht, desto schlimmer wird es.

Die Vergleichung zweier Hauptwörter mit als oder wie drücken die Türken durch den Ablativ aus.

Z.B. *Jussuf Achmeddan daha güzel dir* Jussuf ist schöner als Achmed.

Die geringe Steigerung etwas drückt man durch Anhängung der Sylbe *ge* oder *ga* aus, z.B.

ak weifs.	*akga* etwas weifser.
jakin nahe.	*jakinge* etwas näher.

Oder durch die Anhängung der Sylbe جك *gek* oder جق *gak*, z.B.

dar eng.	*daragak* etwas enger.

Der Superlativ, der höchste oder niedrigste Grad der Eigenschaft, wird durch Vorsetzung der höchsten Steigerungswörter *en*, *pek*, *zijade*, *ghajet* vor dem Positiv gebildet.

Z.B. پك كوزل *pek güzel* sehr schön.
اڭ اوزاق *en uzak* sehr weit.
زياده مالو *zijade malli* sehr reich.
غايت كوچك *ghajet küčük* aufserordentlich klein.

Oder durch den Gebrauch des Ablativ oder Genitiv, z.B.

حملهسندن بيوك *gümlesinden böjük* von allen gröfser. (*gümle*, aller, alle, alles).

ادملرڭ بيوكى *adamlerin böjüghi* (der Menschen der Grofse) d.h. der Gröfste der Menschen.

Auch wird der Superlativ durch Vorsetzung eigenthümlicher Wörter zum Eigenschaftswort gebildet, wie:

آپ اچق *ap ačyk* ganz offen.
قپ قورو *kup kuru* ganz trocken.
قپ قرمزى *kyp kyrmyzy* ganz roth.
طوز طوغرو *doz doghru* ganz grade.
قپ قره *kap kara* } ganz schwarz.
سم سياه *sim sijah* }
يمر ياش *jam jaś* ganz nafs.
آپ اق *ap ak* } ganz weifs.
بمر بياض *bem bejaz* }
يمر يشيل *jem jeśil* ganz grün.
بز بتون *büz bütün* gänzlich.
ياپ يالڭز *jap jaleniz* ganz allein.
ماس ماوى *mas mawi* ganz blau.

طوپ طولو *top dolu* ganz voll.
صپ صاری *sap sary* ganz gelb.
دوم دوز *düm düz* ganz vereint.
بون بوش *bon bosʹ* ganz leer.
اپ اڭسز *ap ansiz* plötzlich.
دپ دری *dip diri* ganz lebendig.

Zu bemerken ist noch die Bildung der Eigenschaftswörter aus Haupt- oder Zeitwörtern.

Hauptwörter werden zu Eigenschaftswörter gebildet, indem man an's Hauptwort die Sylbe *li* anhängt, das den Besitz der Eigenschaft anzeigt, wie im Deutschen die Sylbe haft, ig oder lich.

Z.B. مال *mal* das Vermögen. — مالو *malli* vermögend, reich.
ات *et* das Fleisch. — اتلی *etli* fleischig.
یاره *jara* die Wunde. — یاره‌لو *jarali* verwundet.
عقل *akyl* der Verstand. — عقللو *akylli* verständig.
عثمان *osman* der Türke. — عثمانلی *osmanli* türkisch.
z.B. عثمانلی توتون *osmanli tütün* türkischer Taback.
مجار *magar* der Ungar. — مجارلو *magarli* ungarisch.
بوسنه *bosna* das Land Bosnien. — بوسنه‌لو *bosnali* bosnisch.

Auch kann man diese Sylbe *li* oft durch die Sylbe *ge* ersetzen, mit der Bedeutung wie ein, nach der Art, z.B.

عثمانجه *osmange* türkisch.
مجارجه *magarge* ungarisch.
مسقوجه *moskowge* russisch.

Oder auch durch Nachsetzung des Wortes کبی *gibi* (gleich), z.B.

انکلز کبی *englez gibi* auf Art der Engländer.
نمچه کبی *nemce gibi* gleich einem Deutschen.

Die Eigenschaft des Besitzes einer Sache wird im Türkischen auch oft durch den Genitiv ausgedrückt, z.B.

پادیشاهڭ سرایی *padisʹahin seraiji* der kaiserliche Pallast.
پروسیه‌لرڭ وطانی *prussialarin wetani* das preufsische Vaterland.

Von den Zeitwörtern werden die Participien auch öfters im Sinn als Eigenschaftswort gebraucht, z.B.

اوقومش ادم‌در *okumisʹ adamdir* es ist ein belesener Mensch.
کلن آی *gelen aj* der kommende Monat.

III. Die Zahlwörter, *esma ul aded.*

Sie werden grammatikalisch in Grund- und Ordnungszahlen eingetheilt. Die Ordnungszahlen bildet man von den Grundzahlen, indem man an diese نجی *ngī* anhängt, geht diesem Zusatz ein Mitlauter vorher, so setzt man vor der Sylbe نجی an die Grundzahl ein *esre* oder *ötürü* d.h. *i* oder *u*, *ü*, z.B. *ücüngī* der dritte.

Grundzahlen.			Ordnungszahlen.
siffer		۰ -	
بر *bir*	1	۱ -	اول ـ الک ـ برنجی *biringi, ilk, ewwel*
ایکی *iki*	2	۲ -	ایکنجی *ikingī*
اوچ *üc̄*	3	۳ -	اوچنجی *üc̄ingī*
دورت *dört*	4	۴ -	دوردنجی *dörtüngī*
بش *beś*	5	۵ -	بشنجی *beśingī*
التی *alti*	6	۶ -	التنجی *altingī*
یدی *jedi*	7	۷ -	یدنجی *jedingī*
سکز *sekiz*	8	۸ -	سکزنجی *sekizingī*
طوقوز *dokuz*	9	۹ -	طوقوزنجی *dokuzungī*
اون *on*	10	۱۰ -	اونجی *onungī*
اون بر *on bir* d.h. 10 u. 1	11	۱۱ -	اون برنجی *on biringī*
اون ایکی *on iki*	12	۱۲ -	اون ایکنجی *on ikingī*
اون طوقوز *on dokuz*	19	۱۹ -	اون طوقوزنجی *on dokuzungī*
یکرمی *jirmi*	20	۲۰ -	یکرمنجی *jirmingī*
یکرمی بر *jirmi bir*	21	۲۱ -	یکرمی برنجی *jirmi biringī*
اوتز *otuz*	30	۳۰ -	اوتزنجی *otuzungī*
قرق *kirk*	40	۴۰ -	قرقنجی *kirkingī*
اللی *elli*	50	۵۰ -	اللنجی *ellingī*
التمش *altmiś*	60	۶۰ -	التمشنجی *altmiśingī*
یتمش *jedmiś*	70	۷۰ -	یتمشنجی *jedmiśingī*
سکسن *sekzen*	80	۸۰ -	سکزننجی *sekzeningī*
طوقسان *doksan*	90	۹۰ -	طوقسانتنجی *doksanungī*
یوز *jüz*	100	۱۰۰ -	یوزنجی *jüzüngī*
یوز بر *jüz bir*	101	۱۰۱ -	یوز برنجی *jüz biringī*
ایکی یوز *iki jüz*	200	۲۰۰ -	ایکی یوزنجی *iki jüzüngī*
سکز یوز *sekiz jüz*	800	۸۰۰ -	سکز یوزنجی *sekiz jüzüngī*

Grundzahlen.		Ordnungszahlen.
بیک *bin*	1000 - ۱۰۰۰	بیکنجی *biningī*
ایکی بیک *iki bin*	2000 - ۲۰۰۰	ایکی بیکنجی *iki biningī*
ایکی بیک بر *iki bin bir*	2001 - ۲۰۰۱	ایکی بیک برنجی *iki bin biringī*
یوک *jük* oder *million* 1 Million	- ۱۰۰۰۰۰۰	یوکنجی *jüküngī.*

Aus folgendem Beispiele wird man leicht das Gesetz der Zusammensetzungen der Zahlen entnehmen können. So würde z. B.

بیک سکز یوز اوتز سکز *bin sekiz jüz otuz sekiz* 1838 (۱۸۳۸)

heifsen. Was die Bruchzahlen (d. h. die Theilung der Einheit) anbelangt, so drückt man die Hälfte durch *jarim*, *jarisi* oder durch das arabische Wort *nysf*, *nisfi* aus, allein nur dann, wenn keine andere Zahl damit verbunden ist, z. B.

jarim elma ein halber Apfel, aber nicht
iki jarim elma zwei und halber Apfel.

In letzterem Falle gebraucht man für die Hälfte بچوق *bučuk*, daher

ایکی بچوق الما *iki bučuk elma* zwei und halber Apfel.

ساعت *sa-at* heifst die Uhr und die Stunde, z. B.

بو ادم بر ساعت وار *bu adam bir sa-at war* dieser Mensch hat eine Uhr.

ایکی ساعت کچدی *iki sa-at gečdi* zwei Stunden sind verflossen.

Setzt man ساعت *sa-at* vor das Zahlwort, so bedeutet es wieviel Uhr es ist; steht es dagegen nach dem Zahlwort, so zeigt es die Dauer der Zeit an z. B. ساعت ایکی در *sa-at iki dir* es ist zwei Uhr.

یکی ساعت در *iki sa-at dir* es sind zwei Stunden.

Das Wort *čejrek* bezeichnet 1 Viertel (geschnitten oder gewogen) z. B.

بر چیرک لیمون *bir čejrek limon* eine $\frac{1}{4}$ Citrone.

اوچ چیرک ساعت *üč čejrek saat* $\frac{3}{4}$ Stunden.

چیرک اوقّه *čejrek occa* $\frac{1}{4}$ Okka (Ein Gewicht von 400 Drehm).

ربع *rub* (oder *urub*) bezeichnet 1 Viertel gezählt oder gemessen, z. B.

دورت بر ربع غروش *dört bir urub grus'* 4 und $\frac{1}{4}$ Piaster.

التی ربع اننده *alty urub eninde* 6 Viertel breit.

ثلث *tült* heifst ein Drittel oder *üč pajin biri* d. h. der dritte Theil von 1, oder *üčingi paj* der dritte Theil (*paj* der Theil).

ایکیده بر *ikide bir* die Hälfte.

اوچده بر *üčde bir* ein Drittel.

دوردده بر *dörtde bir* ein Viertel.

يوزده بر *jüzde bir* ein Hundertel.

يوزده بش *jüzde beś* 5 Prozent.

Was die Zeiteintheilung anbelangt, so rechnen die Türken von 12 Stunden zu 12 Stunden, so dafs bei Sonnenuntergang immer 12 Uhr ist, und danach reguliren sie ihre Uhren.

در ساعت اون ايکی *sa-at on iki dir* es ist 12 Uhr.

در ساعت چيرک *sa-at ċejrek dir* oder
وار اون بش دقيقه *on beś takike war* (*takike* heifst die Minute) } es ist $\frac{1}{4}$ auf 1 Uhr.

در ساعت يارم *sa-at jarim dir* es ist $\frac{1}{2}$ 1 Uhr.

وار ساعت اوچ چيرک *sa-at üċ ċejrek war* oder
وار بره چيرک *bire ċejrek war* } es ist $\frac{3}{4}$ auf 1 Uhr.

وار دقيقه اون دورده *dörte on takike war* es fehlen zu 4 Uhr 10 Minuten.

Um die vertheilenden Zahlwörter, die man im Deutschen durch die Präposition zu bezeichnet z. B. zu Zweien, zu Vieren u. s. w. auszudrücken, gebrauchen die Türken die Sylbe ر *er* bei Zahlwörtern, die sich mit einem Mitlaut endigen; und der Sylbe شر *śer* bei denjenigen, die mit einem Selbstlauter ausgehn z. B. دوردر *dörder* zu Vieren.

اوچر *üċer* zu Dreien.

ايکيشر *ikiśer* zu Zweien.

Z. B. شو کتابلری بر بر تميزلملو *śu gitableri birer birer temizlemeli*
man mufs diese Bücher eins nach dem andern reinigen.

Zu den Zahlwörtern gehören noch die Wörter: چيفت *ċift* ein Paar, z. B.

بر چيفت طبانجه *bir ċift tabanǧa* ein Paar Pistolen.

طق *tek* heifst ungrade.

Die vermehrenden Zahlwörter (multiplicativa) werden durch Anhängung von قط *kat* (fach) gebildet,

z. B. دورت قط *dört kat* vierfach.

قدر *kadar* so viel,

z. B. بش او قدر *beś o kadar* 5 mal so viel.

چوق قط *ċok kat* vielfach.

Die Adverbialzahlen werden durch Hinzufügung der Wörter کره *kerre*, دفع *defa*, کز *kez* (mal) bezeichnet,

z. B. اون کره *on kerre* zehnmal.

Eigenthümliche Ausdrücke sind noch die Wörter:

ايکی يوزلو کومش *iki jüzlü kumaś* (*jüz* heifst das Gesicht, *kumaś* das Zeug) ein Stoff von 2 graden Seiten.

ایکی یوزلو کمسه *iki jüzlü kimse* (*kimse* jemand) ein Heuchler.
ایکی دللی چاقی *iki dilli čaki* (*dil* die Zunge, *čaki* Taschenmesser) ein Taschenmesser mit 2 Klingen.
اوچ باشلی *üč baśli* dreiköpfig.
ایکی قناتلو قوش *iki kanatli kuś* ein Vogel mit 2 Flügeln.
بر کونلک یول *bir günlik jol* eine Tagereise.

IV. Fürwörter ضمیر *zamir.*

Wie bekannt theilt man die Fürwörter in Hinsicht ihrer Eigenschaft in verschiedene Klassen, als:

1) Persönliche Fürwörter.
2) Besitzanzeigende Fürwörter.
3) Hinweisende Fürwörter.
4) Fragende Fürwörter.
5) Unbestimmte Fürwörter.

Die Deklination aller Fürwörter ist mit geringer Ausnahme, gleich der der Hauptwörter:

I. Person-Fürwörter.

Diese zerfallen nach der gewöhnlichen Eintheilung in 3 Personen:

a) der Einheit.

Für die 1. Person.	Für die 2. Person.	Für die 3. Person.
بن *ben* ich	سن *sen* du	او – اول *o* oder *ol* er, sie, es
بنم *benim* meiner	سنڭ *senin* deiner	انڭ *onun* seiner, ihrer, seiner
بڭا *bana* mir	سڭا *sana* dir	اڭا *ona* ihm, ihr, ihm
بنی *beni* mich	سنی *seni* dich	انی *onu* ihn, sie, es
بندن *benden* von mir	سندن *senden* von dir	اندن *ondan* von ihm, ihr, ihm

b) der Mehrheit.

بز *biz* wir	سز *siz* ihr	انلر *onlar* oder *onnar* sie
بزم *bizim* unser	سزڭ *sizin* euer	انلرڭ *onlarin* ihrer
بزه *bize* uns	سزه *size* euch	انلره *onlara* ihnen
بزی *bizi* uns	سزی *sizi* euch	انلری *onlari* sie
بزدن *bizden* von uns	سزدن *sizden* von euch	انلردن *onlardan* von ihnen.

Im Anreden gebraucht man der Höflichkeit wegen, die Personen der Mehrzahl z. B. statt *sen - siz* Sie.
sana - size - Ihnen.

II. Fürwörter des Besitzes.

Diese sind zweifacher Art
1) für sich stehende und
2) Angehängte (affixa).

1) Für sich bestehende sind:

بنم *benim* mein	بزم *bizim* unser
سنڭ *senin* dein	سزڭ *sizin* euer
انڭ *onun* sein	انلرڭ *onlarin* ihre.

Diese Fürwörter werden wie die Eigenschaftswörter behandelt und in keinem Verhältnifs verändert, z. B.

بنم اورت *benim awret* mein Weib.
بنم اورتڭ *benim awretin* meines Weibes.
سنڭ قز *senin kyz* dein Mädchen.
سنڭ قزڭ *senin kyzin* deines Mädchen.
انلرڭ اتلر *onlarin atlar* ihre Pferde.

2) Angehängte: Die türkische Sprache hat das Eigenthümliche, dafs sie das Verhältnifs des Besitzes, durch einen Anhängungsbuchstaben oder Sylbe am Ende des Hauptwortes ausdrücken.

Dies geschieht um das Mein oder meine d. h. den Besitz der ersten Person der Einzahl auszudrücken, durch die Anhängung von م (*m, im, um, üm*), sowohl bei Wörtern in der Einheit als Mehrzahl, z. B.

قزم *kyz-im* mein Mädchen.	گلم *gül-üm* meine Rose.
المم *elm-am* mein Apfel.	اولرم *ewler-im* meine Häuser.
جانم *gān-im* meine Seele.	بابالرم *babalar-im* meine Väter.
	عسكرلرم *askierler-im* meine Soldaten.

Die Mehrzahl بزم *bizim* (unser, unsere) wird ausgedrückt durch Anhängung von مز (*miz, muz, müz*) z. B.

اومز *ewimiz* unser Haus (*ew* das Haus).
باقچەمز *bakčemiz* unser Garten (*bakče* der Garten).
باقچەلرمز *bakčelerimiz* unsere Gärten.

Um das Besitzthum der 2ten Person der Einzahl darzustellen, also von *sen* (dein, deine) wird ein ڭ (*n, in, un, ün*) sowohl für die Ein- oder Mehrzahl angehängt:

z.B. باشڭ *bas'-in* dein Kopf.
باشلرڭ *bas'lar-in* deine Köpfe.
قلپغڭ *kalpagh-in* deine Mütze (*kalpak* die Mütze).
قلپقلرڭ *kalpaklar-in* deine Mützen.
قلعڭ *kale-n* deine Festung (*kale* die Festung).
قلعلرڭ *kaleler-in* deine Festungen.
كوزڭ *göz-ün* dein Auge (*göz* das Auge).
كوزلرڭ *gözler-in* deine Augen.

Die Mehrzahl der 2ten Person, سزڭ *sizin* (euer, euere) wird durch die Anhängung der Sylbe كز (*niz, nuz, nüz*) gebildet, sowohl in der Ein- als Mehrzahl, z.B.

قلعكز *kale-niz* euere Festung.
قلعلركز *kaleler-iniz* euere Festungen.

Der Besitz der 3ten Person der Einzahl, also *onun* (ihr, ihre), wird durch die Anhängung von ى (*i, u, ü*) bezeichnet, wenn das Wort mit einem Mitlauter endigt; und durch سى (*si, su, sü*), wenn das Wort sich auf einen Selbstlaut endigt. Z.B.

اولو *ölü* der Leichnam.	اولوسى *ölüsü* ihr Leichnam.
باش *bas'* der Kopf.	باشى *bas'i* ihr Kopf.
اوده *oda* die Stube.	اودهسى *odasi* ihre Stube.

Für die Mehrzahl derselben Person durch Anhängung der Sylbe *lari* oder *leri* لرى an das Hauptwort, z.B.

اودهلرى *odalari* ihre Stuben. } Hier besitzt eine 3te Person mehrere Stu-
بابالرى *babalari* ihre Väter. } ben und mehrere Väter.

Anmerkung. Sagt man:

انلرڭ اودهسى *onlarin odasi* ihre Stube,
انلرڭ اغاسى *onlarin aghasi* ihr Herr,
انلرڭ دكانى *onlarin dükiani* ihre Bude,

so bezeichnet dies, dafs mehrere Personen der 3ten Person z.B. wie hier nur eine Stube, einen Herrn und eine Bude haben.

Der niedrige Sprachgebrauch (im gewöhnlichen Leben) setzt vor das Hauptwort mit Affixum noch das für sich stehende besitzanzeigende Fürwort.

z.B. بزم بابامز *bizim babamiz* unser Vater.
سزڭ باباكز *sizin babaniz* euer Vater.

Solche Hauptwörter mit Anhängungs-Fürwörtern werden dann ganz regelmäfsig abgeändert, z.B.

بابالرگز *babalariniz* euere Väter.
بابالرگزگ *babalarinizin* euerer Väter.
بابالرگزه *babalariniza* eueren Vätern.
بابالرگزی *babalarinizy* euere Väter.
بابالرگزدن *babalariniz-den* von eueren Vätern.
اغام *agham* mein Herr.
اغامگ *aghamin* meines Herrn.
اغامه *aghama* meinem Herrn.
اغامی *aghamy* meinen Herrn.
اغامدن *agham-dan* von meinem Herrn.

Anmerkung. Doch ist hierbei zu bemerken, dafs man das ی *j*, welches bei der Deklination unbestimmter Hauptwörter im Dativ und Accusativ zwischen zwei Vokalen des Wohlklangs halber eingeschoben wurde, in der 3ten Person der Anhängungs-Fürwörter im Dativ und Accusativ durch ein ن ersetzt, z.B. *babasi* sein Vater

babasina seinem Vater } und nicht *babasija.*
babasiny seinen Vater } *babasijy.*

III. Hinweisende Fürwörter.

Diese sind: بو *bu* dieser, diese, dieses
شو - او *s'u* oder *o*, jener, jene, jenes } oder der, die, das.
کندی *kendi* er, sie, es selbst.

Sie werden alle 3 regelmäfsig abgeändert, als:

بو *bu* dieser, diese, dieses.	شو *s'u* jener, jene, jenes.
بونگ *bunun* dieses, dieser, dieses.	شونگ *s'unun* jenes, jener, jenes.
بونه *buna* diesem, dieser, diesem.	شونه *s'una* jenem, jener, jenem.
بونی *bunu* diesen, diese, dieses.	شونی *s'unu* jenen, jene, jenes.
بوندن *bundan* von diesem, dieser, diesem.	شوندن *s'undan* von jenem, jener, jenem.

Mehrheit.

بونلر *bunlar* od. *bunnar* diese.	شونلر *s'unlar* od. *s'unnar* jene.
بونلرگ *bunlarin* od. *bunnarin* dieser.	سونلرگ *s'unlarin* od. *s'unnarin* jener.
بونلره *bunlara* od. *bunnara* diesen.	شونلره *s'unlara* od. *s'unnara* jenen.
بونلری *bunlari* od. *bunnari* diese.	شونلری *s'unlari* od. *s'unnari* jene.
بونلردن *bunlardan* od. *bunnardan* von diesen.	شونلردن *s'unlardan* od. *s'unnardan* von jenen.

کندی *kendi* er, sie es
کندینگ *kendinin* seiner, ihrer, seiner
کندویه *kendije* } ihm, ihr, ihm
کندینه *kendine* }
کندویی *kendiji* } ihn, sie, es
کندینی *kendini* }
کندیدن *kendiden* von ihm, ihr, ihm
} selbst.

کندیلر *kendiler* sie
کندیلرگ *kendilerin* ihrer
کندیلره *kendilere* ihnen
کندیلری *kendileri* sie
کندیلردن *kendilerden* von ihnen
} selbst.

Anmerkung. Zu diesem Pronomen *kendi* kann man ebenfalls die Affixa der besitzanzeigenden Fürwörter ansetzen, um das Reciprocum dadurch anzuzeigen.

z. B. کندوم *kendim* ich selbst.
کندوگ *kendin* du selbst.
کندوسی *kendisi* er selbst.
کندومز *kendimiz* wir selbst.
کندوگز *kendiniz* ihr selbst.
کندولری *kendileri* sie selbst.

Z. B. بو ادم *bu adam* dieser Mensch.
شو کتاب بونگ ادمگ *s'u gitab bunun adamyn* jenes Buch dieses Menschen.
شونی اوی بونه ویردی *s'unu ewi buna werdi* jenes Haus hat er diesem gegeben.
کندی بکا ستدی *kendi bana satti* er hat es mir selbst verkauft.
کندی کندینی اولدردی *kendi kendini öldirdi* er hat sich ermordet.
کندی ایله سویلشدم *kendi ile söles'dim* ich habe selbst mit ihm gesprochen.

IV. Zurückbeziehende Fürwörter.

Deren haben die Türken nur das کی *ki* welcher, welche, welches oder der, die, das. Es wird dem Worte auf das es sich bezieht angehängt, und öfters کی *ki* oder غی *ghi* geschrieben. Dieses Fürwort bleibt in allen Verhältnissen unverändert.

Ist es nöthig, dieses Pronomen in einem der Beugefälle anzuwenden, so nimmt man die 3te Person zu Hülfe, was aber wenig gebräuchlich ist,

z.B. كه *ki* welcher.

انكڭ كه *ki onun* wessen.

انه كه *ki ona* wem.

انو كه *ki onu* wen u.s.w. in der Mehrzahl ist die Bildung dieselbe.

Z.B. بر آدم كه كناه صاحبى اوله صانور كه هپيسى كناه صاحبيدر *bir adam ki günah sahibi ola sanür ki hepisi günah sahibidir* ein Mensch welcher ein Sünder ist, denkt dafs alle Sünder sind.

استانبل الندیغی وقتده *istanbul alindighi wakitda* in der Zeit als Constantinopel erobert wurde.

Öfters wird dieses *ki* an Wörtern hinten angehängt, die das Hauptwort, auf das sich *ki* bezieht, näher bestimmen.

Z.B. بنمكى *benimki* das Meinige.

يوقرده‌كى *jokardaki* das Obere.

ديشرده‌كى *dis'ardaki* das draufsen ist.

باشمده‌كى *bas'imdaki* das auf meinem Kopfe ist.

الده كى قليچ *elimde ki klyg* der Säbel den ich in der Hand habe.

V. Fragende Fürwörter.

Diese sind:

كم *kim* wer? Die Frage nach Personen.

نه *ne* was? Die Frage nach Sachen und

قنغى *hangy* welcher, welche, welches? Für Personen und Sachen.

Das Wort *kim* wird regelmäfsig abgeändert, daher:

كمر *kim* wer?

كمڭ *kimin* wessen?

كمه *kime* wem?

كمى *kimi* wen?

كمدن *kimden* von wem?

z.B. كم در او *kim dir o.* Wer ist jener?

كمڭ در بو كتاب *kimin dir bu gitab* wessen ist dieses Buch?

كمه ويردڭ *kime werdin* wem hast du's gegeben?

نه *ne* wird ebenfalls regelmäfsig deklinirt:

نه *ne* was? In der Mehrheit: نەلر *neler.*

نەنڭ *nenin* wessen? نەلرڭ *nelerin.*

نەیە *neje* wozu, zu was? In der Mehrheit: نەلرە *nelere.*
نەیی *neji* was? نەلری *neleri.*
نەدن *neden* von was? نەلردن *nelerden.*

z.B. نە بویرسن *ne bujursun* was befiehlst du?
نەنگ در بو *nenin dir bu* zu was gehört das?
نە وار *ne war* was giebt es?
نەیە لازم در *neje lazim dir* zu was ist's nothwendig?
نەدن سردون *neden sordun* worüber hast du gefragt?
ادی نە در *adi ne dir* welches ist sein Name?
نەم وار *nem war* was habe ich?
نەسی وار *nesi war* was hat er?

Öfters steht *ne* für نە اصل *ne asl* (welcher Art). Auch wird *ne* als Adverbium gebraucht, z.B.

نە کوزل *ne güzel* wie schön?
نە قدر *ne kadar* wieviel?
نە ایچون *ne icīn* } warum?
نیچون *nicīn* }

Anmerkung. Setzt man dieses Fürwort *ne* vor ein Hauptwort, so bedeutet es auch was für einer? z.B.

نە آدم در *ne adam dir* was für ein Mensch ist er?

hangy welcher, welche, welches. Wird nicht abgeändert, doch kann es Affixa annehmen. Z.B.

قنغی قلم *hangy kalem* welche Feder?
قنغی شی *hangy s'e* welche Sache?
قنغی قز *hangy kyz* welches Mädchen?
قنغیمز *hangymiz* welcher von uns?

VI. Unbestimmte Fürwörter.

بر کمسە *bir kimse* Jemand, deklinirt sich regelmäfsig.
فلان *filan* ein Gewisser.
غیری *ghairi* ein Anderer.
بر شی *bir s'e* etwas, eine Sache.
بر شی یوق *bir s'e jok* nichts.
هپیسی *hepsi* Alle.
هر *her* } ein Jeder.
هربری *herbiri* }

هر کشی *her kiśi* Jedermann.

Um das unbestimmte Wort Niemand auszudrücken, gebrauchen die Türken *kimse* mit dem negativen Zeitworte z. B.

بر کمسه کلمدی *bir kimse gelmedi* es ist Niemand gekommen. Oder

هیچ کمسه کلمدی *hič kimse gelmedi* es ist Niemand gekommen.

Um die Wörter wer, was es auch sei, auszudrücken, bedient man sich هر *her*, gefolgt von einem der Fürwörter کیم *kim*, نه *ne*, قنغی *hanghy*, z. B.

هر کیم کلورسه *her kim gelerse* wer auch kommen mag.

هر قنغی ایسه *her hanghy ise* wer es auch sei.

هر نه یوزدن اولورسه *her ne jüzden olursa* von welcher Art es auch sein mag.

نه اولورسه اولسون *ne olursa olsun* was es auch sein mag.

V. Zeitwort. فعل *fi-il.*

Das Zeitwort ist der Redetheil, welcher vom Subjekt ein Handeln, Leiden, Sein oder Werden bezeichnet. Es giebt sich im Türkischen durch die Infinitiv-Endungen *mek* oder *mak* zu erkennen. Erstere Endung ist für die Zeitwörter deren Stamm weiche Vokale, letztere deren Stamm harte Vokale haben. Z. B. Von *gelmek* ist der Stamm *gel* mit einem *e*, daher *mek*. Von *almak* ist der Stamm *al* mit einem *a*, daher *mak*.

Dieses durch's Zeitwort vom Subjekt Ausgesagte, Prädikat genannt, kann sich im Türkischen in 7 Hauptformen darstellen:

1) in der einfach thätigen Form,
2) in der Verneinenden,
3) in der Leidenden,
4) in der Transitiven d. h. verursachenden Form,
5) in der Rückzielenden,
6) in der der Wechselwirkung und
7) in der der Unmöglichkeit,

doch kann jede einzelne dieser Formen wieder mehrfach zusammengestellt werden.

Diese Formen werden folgender Art aus der einfach thätigen Form (der Grundform) gebildet:

1) Die Verneinende, indem man an den Stamm der Grundform den Buchstaben م oder die Sylbe *me* oder *ma* anhängt, z.B.

söjle-mek reden. *söjle-me-mek* nicht reden.

at-mak werfen. *at-ma-mak* nicht werfen.

2) Die Leidende Form hängt an den Stamm der Grundform den Buchstaben ل mit vorhergehendem *esre* d.h. die Sylbe *il* oder *yl* an, wenn nämlich sich der Stamm nicht auf *l* oder einen Vokal endigt, z.B.

sewmek macht *sew-il-mek* geliebt werden.

bakmak macht *bak-yl-mak* gesehen werden.

Endigt sich indessen der Stamm schon auf ein *l* oder einen Vokal, so wird zur Bildung der leidenden Form der Buchstabe ن an den Stamm angehängt, z.B. بلمك *bilmek* wissen. بلنمك *bil-in-mek* gewufst werden.

بلمق *bulmak* finden. بلنمق *bul-un-mak* gefunden werden.

اوقومق *okumak* lesen. اوقنمق *oku-n-mak* gelesen werden.

3) Transitive Form, hängt an den Stamm die Sylbe در (*dir*, *tir*, *dur*, *tur*) an, z.B.

سودرمك *sew-dir-mek* lieben lassen.

بق‌درمق *bak-dyr-mak* sehen lassen.

Endigt sich indessen der Stamm auf ر *r* oder einen Vokal, so wird nur ت oder د angehängt, z.B.

كتورمك *getirmek* bringen. كتورتمك *getirtmek* bringen lassen.

سويلمك *söjlemek* reden. سويلتمك *söjletmek* reden lassen.

Zeitwörter, deren Stamm sich mit dem Buchstaben چ *c̄* oder ش *ś* endigt, erhalten in der transitiven Form des Wohlklangs wegen nur ein ر *r*, z.B.

شاشمق *śaś́mak* verwirren. شاشرمق *śaś́-ir-mak* verwirrt machen.

4) Die Rückzielende Form hängt an den Stamm ein ن an, z.B.

سوينمك *sewinmek* sich selbst lieben.

5) Die Form der Wechselwirkung bildet sich, indem sie an den Stamm ش *ś* anhängt, z.B.

سوشمك *sewiś́mek* sich gegenseitig lieben.

الق *almak* — الشمق *alyś́mak* sich gegenseitig nehmen.

6) Die Form der Unmöglichkeit, indem man an den Stamm die Sylbe امَم oder امَ *eme* oder *ama* anhängt, z.B.

يازمق *jazmak* — يازامق *jaz-ama-mak* nicht schreiben können.

سوه‌مك *sew-eme-mek* nicht lieben können.

[S. nebenstehende Tabelle.]

Im Türkischen kann man aufser dem Hülfszeitwort اولمق *olmak* (sein, werden) zwei Klassen von Conjugationen unterschieden:

I. Die Conjugation der bejahenden Formen, z. B.

sewmek
sewdirmek
sewilmek
sewinmek
sewiśmek

} Diese haben unter sich gleiche Bildung für die Stamm- und abgeleiteten Zeiten.

II. Die Conjugation der verneinenden Formen, z. B.

al-mamak nicht nehmen
al-amamak nicht nehmen können
al-dirmamak nicht nehmen lassen

} Gleichen sich in den Stamm- und den abgeleiteten Zeiten.

Aufser dem Hülfszeitworte اولمق *olmak* (sein, werden), dessen Zeiten zur Conjugation der andern Zeitwörter gebraucht werden, sind noch mehrere Zeitwörter, die mit einem andern Worte zusammengestellt, eine eigenthümliche Bedeutung haben. Z. B.

ايتمك *itmek* / *etmek*
ايلمك *ijlemek*
قلمق *kylmak*

} machen.

z. B. *hazir etmek* bereit machen.
namaz kylmak beten.

بيورمق *bujurmak* befehlen. كرم بيورمق *kerem bujurmak* die Gnade haben.
بولمق *bulmak* finden. وجود بولمق *ugud bulmak* widerstehen.
كلمك *gelmek* kommen. حقّندن كلمك *hakkindan gelmek* strafen.
كوسترمك *göstirmek* zeigen. رعايت كوسترمك *raa-jet göstermek* Achtung bezeigen.
يمك *jemek* essen. طياق يمك *dajak jemek* Schläge bekommen.
غم يمك *ghem jemek* sich betrüben.
چكمك *čekmek* ziehen. ضرار چكمك *zarar čekmek* Schaden erleiden.
كورمك *görmek* sehen. ايليك كورمك *eïlik görmek* Gutes empfangen.
بلمك *bilmek*, bedeutet kennen mit dem Infinitiv verbunden, und hat die Bedeutung von können mit der 3ten Person Optativer Form des Praesentis vereint z. B. *göre bilmek* sehen können, *okumak bilmek* lesen können.
دوشمك *düśmek* gehen. *önüne düśmek* vorangehen.

Das Hülfszeitwort اولمق *olmak* (sein, werden) ist in mehreren Zeiten unregelmäfsig, dagegen in dem Sinn von bestehen regelmäfsig, und hat alsdann im Passiv اولنمق *olunmak* nicht bestehen.

Conjugation von اولمق *olmak* sein, werden; und seiner Negation اولمامق *olmamak* nicht sein, nicht werden.

Anmerkung. Alle Zeiten von *olmamak*, die hier nicht angegeben werden, conjugiren sich ganz so wie jedes negative Zeitwort, dessen Conjugation in der II^ten^ Klasse erst später angegeben wird.

1stes Tempus.
Gegenwart oder Präsens.

Bestimmter Modus. Indicativ.	Bedingter. Conjunctiv.
1) ايم *im* ich bin	ايسم *isem* oder *isam* so ich bin
سكن *sen* du bist	ايسكن *isen* so du bist
در *dir* er ist	ايسه *ise* so er ist
ايز *iz* wir sind	ايسك *isek* so wir sind
سز *siz* ihr seid	ايسكز *iseniz* so ihr seid
درلر *dirler* sie sind	ايسەلر *iseler* so sie sind
2) م-اولور *olur-um* ich werde	سم-اولور *olur-sam* so ich werde
سن-اولور *olur-sun* du wirst	سكن-اولور *olur-san* so du wirst
اولور *olur* er wird	سه-اولور *olu-sa* so er wird
ز-اولور *olur-uz* wir werden	سق-اولور *olur-sak* so wir werden
سز-اولور *olur-suz* ihr werdet	سكز-اولور *olur-saniz* so ihr werdet
لر-اولور *olur-ler* sie werden	سەلر-اولور *olur-saler* so sie werden
3) اولويورم *olu-jo-rum* ich werde jetzt	
اولويورسن *olu-jor-sun* du wirst jetzt	
اولويور *olu-jor* er wird jetzt	
اولويورز *olu-joruz* wir werden jetzt	
اولويورسز *olu-jorsuz* ihr werdet jetzt	
اولويورلر *olu-jorlar* sie werden jetzt	
دكلم *degil-im* ich bin nicht	دكل يسم *degil-isem* so ich nicht bin
دكل-سن *degil-sen* du bist nicht	دكل يسكن *degil-isen* so du nicht bist
دكل-در *degil-dir* er ist nicht	دكل يسه *degil-ise* so er nicht ist
دكل-ز *degil-iz* wir sind nicht	دكل يسك *degil-isek* so wir nicht sind
دكل-سز *degil-siz* ihr seid nicht	دكل يسكز *degil-iseniz* so ihr nicht seid
دكل-درلر *degil-dirler* sie sind nicht.	دكل يسەلر *degil-iseler* so sie nicht sind.

Anmerkung. دكل *degil* ist ein Adverbium, bedeutend nicht.

1stes Tempus.

Gegenwart oder Präsens.

Wünschender. Optativ.	Voraussetzender. Suppositiv.
اولام *olam* dafs ich sei	اولور-دم *olur-dum* ich würde sein
اولا-سن *ola-sin* dafs du seist	اولور-دك *olur-dun* du würdest sein
اولا *ola* dafs er sei	اولور-دی *olur-du* er würde sein
اولا-وز *ola-uz* dafs wir seien	اولور-دق *olur-duk* wir würden sein
اولا-سز *ola-siz* dafs ihr seied	اولور-دكز *olur-dunuz* ihr würdet sein
اولالر *ola-lar* dafs sie seien.	اولور-ديلر *olur-dilar* sie würden sein.

NB. Das Präsens und das Imperfectum haben in allen Zeitwörtern eine Bezeichnung des Augenblicks durch die Einschiebung der Sylbe يو *jo*. So erhält man: 3) s. S. 26.

Auch ist beim Präsens Indicativ zu bemerken, dafs man durch die Stimme unterscheiden mufs: *güzelim* mein Schöner und *güzel-im* ich bin schön. Letzteres wird getrennt ausgesprochen.

2tes Tempus.
Imperfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
1) ايد-م *idi-m* ich war	ايسيدم *ise-idim* so ich wäre
ايد-ڭ *idi-n* du warst	ايسيدڭ *ise-idin* so du wärest
ايد-ى *idi* er war	ايسيدى *ise-idi* so er wäre
ايد-ك *idi-k* wir waren	ايسيدك *ise-idik* so wir wären
ايد-ڭز *idi-niz* ihr waret	ايسيدڭز *ise-idiniz* so ihr wäret
ايد-يلر *idi-ler* sie waren.	ايسيديلر *ise-idiler* so sie wären.
2) اولور-دم *olur-dum* ich wurde	اولسيدم *olsa-idim* so ich wäre
اولور-دڭ *olur-dun* du wurdest	اولسيدڭ *olsa-idin* so du wärest
اولور-دى *olur-du* er wurde	اولسيدى *olsa-idi* so er wäre
اولور-دق *olur-duk* wir wurden	اولسيدق *olsa-idik* so wir wären
اولور-دڭز *olur-dunuz* ihr wurdet	اولسيدڭز *olsa-idiniz* so ihr wäret
اولور-ديلر *olur-diler* sie wurden.	اولسيديلر *olsa-idiler* so sie wären.
3) اولور-ايمشم *olur-imis'im* od. zusammegez.	
اولور-مشم *olur-mus'um* ich wurde	اولسم *olsa-m* so ich wäre
اولور-مشسن *olur-mus'sun* du wurdest	اولسڭ *olsa-n* so du wärest
اولور-مش *olur-mus'* er wurde	اولسه *olsa* so er wäre
اولور-مشز *olur-mus'uz* wir wurden	اولسق *olsa-k* so wir wären
اولور-مشسڭز *olur-mus'sunuz* ihr wurdet	اولسڭز *olsa-niz* so ihr wäret
اولور-مشلر *olur-mus'lar* sie wurden.	اولسەلر *olsa-ler* so sie wären.
4) اولويوردم *olujor-dum* ich wurde jetzt	
اولويوردڭ *olujor-dun* du wurdest jetzt	
اولويوردى *olujor-du* er wurde jetzt	
اولويوردق *olujor-duk* wir wurden jetzt	
اولويوردڭز *olujor-dunuz* ihr wurdet jetzt	
اولويوردلر *olujor-dilar* sie wurden jetzt.	
دكل ايدم *degil-idim* ich war nicht	دكل ايسيدم *degil ise-idim* so ich nicht wäre
دكل ايدڭ *degil-idin* du warst nicht	دكل ايسيدڭ *degil ise-idin* so du nicht wärest
دكل ايدى *degil-idi* er war nicht	دكل ايسيدى *degil ise-idi* so er nicht wäre
دكل ايدك *degil-idik* wir waren nicht	دكل ايسيدك *degil ise-idik* so wir nicht wären
دكل ايدڭز *degil-idiniz* ihr waret nicht	دكل ايسيدڭز *degil ise-idiniz* so ihr nicht wäret
دكل ايديلر *degil-idiler* sie waren nicht.	دكل ايسيديلر *degil ise-idiler* so sie nicht wären.

2tes Tempus.
Imperfectum.

Optativ.	Suppositiv.
اولایدم *ola-idim* dafs ich wäre	Fehlt.
اولایدڭ *ola-idin* dafs du wärest	
اولایدی *ola-idi* dafs er wäre	
اولایدق *ola-idik* dafs wir wären	
اولایدڭز *ola-idiniz* dafs ihr wäret	
اولایدیلر *ola-idiler* dafs sie wären.	

3tes Tempus.
Perfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
1) ايمشم *imis′-im* ich bin gewesen	اولمش ايسم *olmis′ isem* so ich gewesen bin
ايمشسن *imis′-sin* du bist gewesen	اولمش ايسك *olmis′ isen* so du gewesen bist
ايمش *imis′* er ist gewesen	اولمش ايسه *olmis′ ise* so er gewesen ist
ايمشز *imis′-iz* wir sind gewesen	اولمش ايسك *olmis′ isek* so wir gewesen sind
ايمشسز *imis′-siz* ihr seid gewesen	اولمش ايسكز *olmis′ iseniz* so ihr gewesen seid
ايمشلر *imis′-ler* sie sind gewesen.	اولمش ايسهلر *olmis′ iseler* so sie gewesen sind.
2) اولمشم *olmus′-um* ich bin geworden	اولمش اولورسم *olmis′ olursam* so ich geworden bin.
اولمشسك *olmus′-sun* du bist geworden	Wobei *olmis′* in allen Personen unverändert bleibt, und *olursam* sich verändert.
اولمش *olmus′* / اولمشدر *olmus′-dur* } er ist geworden	
اولمشز *olmus′-uz* wir sind geworden	
اولمشسكز *olmus′-sunuz* ihr seid geworden	
اولمشلر *olmus′-lar* sie sind geworden.	
3) اولدم *oldum* ich bin geworden	
اولدك *oldun* du bist geworden	
اولدى *oldu* er ist geworden	
اولدق *olduk* wir sind geworden	
اولدكز *oldunuz* ihr seid geworden	
اولديلر *oldular* sie sind geworden.	
دكل يمشم *degil imis′-im* ich bin nicht gewesen	
دكل يمشسن *degil imis′-sen* du bist nicht gewesen	
دكل يمش *degil imis′* er ist nicht gewesen	
دكل يمشز *degil imis′-iz* wir sind nicht gewesen	
دكل يمشلر *degil imis′-siz* ihr seid nicht gewesen	
دكل يمشلر *degil imis′-ler* sie sind nicht gewesen	

3tes Tempus.
Perfectum.

Optativ.	Suppositiv.
اولمش اولام *olmis' ola-m* dafs ich gewesen sei	اولور-مشیدم *olurmis'-idim* ich würde gewesen sein
اولمش اولاسن *olmis' ola-sen* dafs du gewesen seist	اولور-مشیدك *olurmis'-idin* du würdest gewesen sein
اولمش اولا *olmis' ola* dafs er gewesen sei	اولور-مشیدی *olurmis'-idi* er würde gewesen sein
اولمش اولاوز *olmis' ola-uz* dafs wir gewesen seien	اولور-مشیدك *olurmis'-idik* wir würden gewesen sein
اولمش اولاسز *olmis' ola-suz* dafs ihr gewesen seiet	اولور-مشیدكز *olurmis'-idiniz* ihr würdet gewesen sein
اولمش اولالر *olmis' ola-ler* dafs sie gewesen seien.	اولور-مشیدیلر *olurmis'-idiler* sie würden gewesen sein.

4tes Tempus.
Plusquamperfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
1) اولمش ایدم *olmis' idim* ich war gewesen	اولمش اولسیدم *olmis' olsa-idim* so ich geworden wäre
اولمش ایدك *olmis' idin* du warst gewesen	اولمش اولسیدك *olmis' olsa-idin* so du g. wärest
اولمش ایدی *olmis' idi* er war gewesen	اولمش اولسیدی *olmis' olsa-idi* so er g. wäre
اولمش ایدك *olmis' idik* wir waren gewesen	اولمش اولسیدق *olmis' olso-idik* so wir g. wären
اولمش ایدكز *olmis' idiniz* ihr waret gewesen	اولمش اولسیدكز *olmis' olsa-idiniz* so ihr geworden wäret
اولمش ایدیلر *olmis' idiler* sie waren gewesen.	اولمش اولسیدیلر *olmis' olsa-idiler* so sie geworden wären.
2) Auch kann man statt *olmis'* ایمش *imis'* (gewesen) setzen: z. B. ایمش ایدم *imis' idim* ich war gewesen.	

5tes Tempus.
Futurum.

1) اولورم *olur-um* ich werde werden, oder ich werde sein	اولورسم *olursam* so ich werde werden, oder so ich werde sein.
اولورسكن *olur-sun* du wirst werden, du wirst sein	Conjugirt sich ganz wie der Conjunctiv des Präsentis.
اولور *olur* er wird werden, er wird sein	
اولورز *olur-uz* wir werden werden, wir werden sein	
اولورسكز *olur-sunuz* } ihr werdet werden اولورسز *olur-suz* } ihr werdet sein	
اولورلر *olur-ler* sie werden werden sie werden sein.	
2) اولمش اولورم *olmis' olurum* ich werde gewesen sein	
اولمش اولورسكن *olmis' olursun* du wirst g. s.	
اولمش اولور *olmis' olur* er wird g. s.	
اولمش اولورز *olmis' oluruz* wir werden g. s.	
اولمش اولورسز *olmis' olursuz* ihr werdet g. s.	
اولمش اولورلر *olmis' olurler* sie werden g. s.	

4tes Tempus.
Plusquamperfectum.

Optativ.	Suppositiv.
اولمش اولایدم *olmis' ola-idim* dafs ich geworden wäre	Fehlt.
اولمش اولایدك *olmis' ola-idin* dafs du geworden wärest	
اولمش اولایدی *olmis' ola-idi* dafs er geworden wäre	
اولمش اولایدق *olmis' ola-idik* dafs wir geworden wären	
اولمش اولایدكز *olmis' ola-idiniz* dafs ihr geworden wäret	
اولمش اولایدیلر *olmis' ola-idiler* dafs sie geworden wären.	

5tes Tempus.
Futurum.

اولام *olam* dafs ich sein werde. Conjugirt sich ganz wie der Optativ des Präsentis.	Fehlt.

Aufserdem giebt es noch eine Form für das Futurum des Indicativ, aus dem Optativ des Futurum hergeleitet:

3) اولا-يم *ola-jim* ich werde sein
اولا-سن *ola-sen* du wirst sein
اولا *ola* er wird sein
اولا-يز *ola-jiz* wir werden sein
اولا-سكز *ola-siniz* ihr werdet sein
اولا-لر *ola-ler* sie werden sein,

und zwei Futur-Formen für den Indicativ, abgeleitet aus den beiden Participien des Futurum's:

4) اولاجغم *olagagh-im* ich werde sein
اولاجقسك *olagak-sin* du wirst sein
اولاجق *olagak* er wird sein
اولاجغز *olagagh-iz* wir werden sein
اولاجقسكز *olagak-siniz* ihr werdet sein
اولاجقلر *olagak-ler* sie werden sein,
5) اوملوايم *olmali-im* ich mufs werden, ich mufs sein
اوملوسن *olmali-sen* du mufst werden
اوملو *olmali* er mufs werden
اوملوايز *olmali-iz* wir müssen werden
اوملوسكز *olmali-seniz* ihr müsset werden
اوملولر *olmali-ler* sie müssen werden.

Imperativ.

اول *ol* sei du
اولسن *ol-sun* er, sie, es soll sein
اولالم *ola-lim* seien wir
اولك *ol-un* } seiet ihr
اولكز *ol-unuz* }
اولسونلر *ol-sunler* seien sie.

Infinitiv.

Präsentis اولمق *olmak* sein, werden. Das Sein.
اولمه *olma* das Sein (die gebräuchlichste Form als Hauptwort).
Perfecti اولمش اولمق *olmis' olmak* gewesen sein, geworden sein.
Futurum اولاجق اولمق *olagak olmak* sein werden.

Participium.

Praesentis اولور *olur* was sein kann, was werden kann, was geschieht, was wird } ist unveränderlich.

اولان *olan* seiend, der, die, das ist } kann verändert werden, d. h. Anhängungssylben annehmen.

Perfectum اولمش *olmiś* geworden. } unveränderlich.
ايمش *imiś* gewesen.

اولدق *oldük* der, die, das gewesen ist, geworden ist. } kann verändert werden.

Futurum اوللو *olmali* was geschehen mufs. Es ist unveränderlich.
اولاجق *olagak* der, die, das werden wird. Ist veränderlich.
اولالی *olali* seitdem etwas geschehen ist.

Gerundium.

ايكن *iken* seiend. دكل ايكن *degil iken* nicht seiend.
اولوب *olup* gewesen seiend.
اوليجق *oligak* bevor etwas sein wird.
اولنجه *olungé* sobald dies ist.

Die einen Besitz, oder Nichtbesitz, anzeigenden türkischen Zeitwörter: *war* haben und *jok* nicht haben.

وار *war*, واردر *wardur* } es hat.

يوق *jok*, يوقدر *jokdur* } es hat nicht.

Um den Besitz oder Nichtbesitz der verschiedenen Personen anzuzeigen, gebraucht man die besitzanzeigenden Fürwörter, die man vorsetzt, so würde daher heifsen:

I. Indicativ.

Präsens.

بنم‌وار *benim-war* ich habe	بنم‌يوق *benim-jok* ich habe nicht
سنك‌وار *senin-war* du hast	سنك‌يوق *senin-jok* du hast nicht
انك‌وار *onun-war* er hat	انك‌يوق *onun-jok* er hat nicht

بزم‌وار *bizim-war* wir haben — بزم‌یوق *bizim-jok* wir haben nicht
سزڭ‌وار *sizin-war* ihr habet — سزڭ‌یوق *sizin-jok* ihr habet nicht
انلرڭ‌وار *onlarin-war* sie haben. — انلرڭ‌یوق *onlarin-jok* sie haben nicht.

Imperfectum.

وارایدی *war-idi* er, sie, es hatte. — یوغیدی *jogh-idi* er, sie, es hatte nicht.

Perfectum.

واریمش *war-imiś* er, sie, es hat gehabt. — یوغیمش *jogh-imiś* er, sie, es hat nicht gehabt.

II. Conjunctiv.

Präsens.

وارایسه *war-isa* so er, sie, es hat. — یوغیسه *jogh-isa* so er, sie, es nicht hat.

Imperfectum.

وارایسه ایدی *war-isa idi* so er, sie, es hätte. — یوغسیدی *jogh-isa idi* so er, sie, es nicht hätte.

Gerundium.

واریکن *war-iken* habend. — یوغیکن *jogh-iken* nicht habend.

So würde nach der erwähnten Regel bezeichnen:

بنم وار ایسه *benim war isa* so ich habe
سنڭ وار اولا *senin war ola* möchtest du haben.

Über die Ableitung und die Bildung der verschiedenen Zeiten und Moden eines Zeitwortes.

Man kann zu Stammzeiten annehmen:

1) das unveränderliche Participium Präsentis,
2) das unveränderliche Participium Perfecti,
3) die 3te Person des Präsens Optativ,
4) die 2te Person der Einheit vom Imperativ.

Aus diesen läfst sich mit Hülfe des Hülfzeitwortes اولق die Conjugation eines jeden Zeitwortes abgeleitet darstellen, z. B.

باقق *bakmak* betrachten.

Der Stamm dieses Zeitwortes ist باق und giebt zugleich die 4te Stammzeit d. h. die 2te Person des Imperativs.

Anmerkung. In der Schrift ist zu bemerken, dafs wenn in der Aussprache der Stamm eines Zeitwortes auf einen Vokal sich endigt, dieser in der 2ten Person des Imperativ durch ه ی oder و bezeichnet werden mufs. Wobei ه für *e* oder *a*

ی für *y* oder *i* und

و für *u*, *ü*, *o* zu stehen kömmt.

Z. B. سویلمک *söjlemek* reden

سویله *söjle* rede du.

طارمق *taramak* kämmen

طاره *tara* kämme du.

An den Stamm باق den Buchstaben ر *r* angehängt, giebt die 1ste Stammzeit d. h. das Participium Präsentis

باقر *bak-ar* betrachtend.

An den Stamm des Zeitwortes die Sylbe مش *mis'* angehängt, giebt die 2te Stammzeit oder das Participium Perfecti

باقمش *bakmis'* betrachtet haben.

An den Stamm ه *e* oder *a* angehängt, giebt die 3te Stammzeit d. h. die 3te Person vom Präsens Optativ

باقه *baka* dafs er betrachte.

Iste Klasse der Conjugation, wonach alle bejahenden Zeitwörter gehen.

Präsens.

Indicativ.	Conjunctiv.
Abgeleitet vom Particip Präsentis, und dem Präsens Indicativ des Hülfzeitwortes.	Gebildet aus dem Particip Präsentis, verbunden mit dem Präsens Conjunctiv des Hülfzeitwortes.
1) باقريم *bakar-im* ich betrachte	باقرايسم *bakar-isam* باقرسم *bakar-sam* } so ich betrachte
باقرسن *bakar-sen* du betrachtest	باقرسكز *bakar-san* so du betrachtest
باقر *bakar* er betrachtet	باقرسه *bakar-sa* so er betrachte
باقرز *bakar-iz* wir betrachten	باقرسق *bakar-sak* so wir betrachten
باقرسز *bakar-siz* ihr betrachtet	باقرسكز *bakar-saniz* so ihr betrachtet
باقرلر *bakar-lar* sie betrachten.	باقرسهلر *bakar-salar* so sie betrachten.
2) باقيورم *bakajor-um* ich betrachte jetzt	
باقيورسن *bakajor-sun* du betrachtest jetzt	
باقيور *bakajor* er betrachtet jetzt	
باقيورز *bakajor-uz* wir betrachten jetzt	
باقيورسز *bakajor-suz* ihr betrachtet jetzt	
باقيورلر *bakajor-lar* sie betrachten jetzt.	

Präsens.

Optativ.	Suppositiv.
Stammzeit.	Gebildet aus dem Particip Präsentis und dem Imperfectum Indicativ des Hülfzeitwortes.
باقم *bak-am*	باقردم *bakar-dim*
dafs ich betrachte	ich würde betrachten
باقهسن *baka-sen*	باقردڭ *bakar-din*
dafs du betrachtest	du würdest betrachten
باقه *baka*	باقردی *bakar-di*
dafs er betrachte	er würde betrachten
باقهوز *baka-uz*	باقردق *bakar-dik*
dafs wir betrachten	wir würden betrachten
باقهسز *baka-suz*	باقردڭز *bakar-diniz*
dafs ihr betrachtet	ihr würdet betrachten
باقهلر *baka-ler*	باقردیلر *bakar-diler*
dafs sie betrachten.	sie würden betrachten.

Imperfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
Zusammengesetzt aus dem Particip Präsentis und dem Imperfectum Indicativ von *olmak.*	Zusammengesetzt aus der Stammzeit des Imperativ's und dem Conjunctiv des Präsens von *olmak.*
1) بقرایدم *bakar-idim* } بقردم *bakar-dim* } ich betrachtete	باقسم *bak-sam* so ich betrachtete
بقردك *bakar-din* du betrachtetest	باقسن *bak-san* so du betrachtetest
بقردی *bakar-di* er betrachtete	باقسه *bak-sa* so er betrachtete
بقردق *bakar-dik* wir betrachteten	باقسق *bak-sak* so wir betrachteten
بقردكز *bakar-diniz* ihr betrachtetet	باقسكز *bak-saniz* so ihr betrachtetet
بقردیلر *bakar-diler* sie betrachteten.	باقسەلر *bak-saler* so sie betrachteten.
2) Zusammengesetzt aus dem Particip Präsentis und dem Perfecti Indicativ von *olmak.*	
بقرمشم *bakar-mis'im* } بقرمشم *bakar-mis'im* } ich betrachtete	
بقرمشسن *bakar-mis'sen* du betrachtetest	
بقرمش *bakar-mis'* er betrachtete	
بقرمشز *bakar-mis'iz* wir betrachteten	
بقرمشسز *bakar-mis'siz* ihr betrachtetet	
بقرمشلر *bakar-mis'ler* sie betrachteten.	
Diese 2te Form wird bei einer längst vergangenen Zeit gebraucht.	
3) باقیوردم *bakajor-dum* ich betrachtete jetzt	
باقیوردكز *bakajor-dun* du betrachtetest jetzt	
باقیوردی *bakajor-du* er betrachtete jetzt	
باقیوردق *bakajor-duk* wir betrachteten jetzt	
باقیوردكز *bakajor-dunuz* ihr betrachtetet jetzt	
باقیوردیلر *bakajor-dilar* sie betrachteten jetzt.	

Imperfectum.

Optativ.	Suppositiv.
Zusammengesetzt aus der 3ten Person der Optativen Form Präsentis und dem Imperfectum Indicativ von *olmak.* باقیدم *baka-idim* dafs ich betrachtete باقیدن *baka-idin* dafs du betrachtetest باقیدی *baka-idi* dafs er betrachtete باقیدق *baka-idik* dafs wir betrachteten باقیدکز *baka-idiniz* dafs ihr betrachtetet باقیدیلر *baka-idiler* dafs sie betrachteten. Diese Form wird auch geschrieben: باقدیم *baka-idim.*	Fehlt.

Perfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
Wird gebildet aus der 2ten Person der Einheit des Imperativs und dem Imperfectum Indicativ's von *olmak*. 1) باقدم *bak-dim* ich habe betrachtet باقدڭ *bak-din* du hast betrachtet باقدی *bak-di* er hat betrachtet باقدق *bak-dik* wir haben betrachtet باقدڭز *bak-diniz* ihr habet betrachtet باقديلر *bak-diler* sie haben betrachtet. 2) Eine andere Form für dieselbe Zeit wird aus der Stammzeit des Participium Perfecti von *bakmak* und dem Präsens Indicativ's von *olmak* gebildet. باقمشم *bakmis'-im* ich habe betrachtet باقمشسن *bakmis'-sen* du hast betrachtet باقمش *bakmis'* er hat betrachtet باقمشز *bakmis'-iz* wir haben betrachtet باقمشسز *bakmis'-siz* ihr habet betrachtet باقمشلر *bakmis'-ler* sie haben betrachtet. 3) Auch kann man statt des Präsens Indicativ's von *olmak* das Perfectum des Indicativ's von *olmak*, nämlich *oldum* gebrauchen. باقمش اولدم *bakmis'-oldum* ich habe betrachtet. *oldum* wird nur verändert.	Zusammengesetzt aus dem Particip Perfectum und dem Conjunctiv Präsentis von *olmak*. باقمش ايسم *bakmis' isem* so ich betrachtet habe باقمش ايسڭ *bakmis' isen* so du betrachtet hast باقمش ايسه *bakmis' ise* so er betrachtet hat باقمش ايسك *bakmis' isek* so wir betrachtet haben باقمش ايسڭز *bakmis' iseniz* so ihr betrachtet habet باقمش ايسه‌لر *bakmis' iseler* so sie betrachtet haben.

Perfectum.

Optativ.	Suppositiv.
Zusammengesetzt aus dem Particip Perfectum und dem Optativ Präsentis von *olmak.*	Zusammengesetzt aus dem Particip Perfectum und dem Suppositiv Präsentis von *olmak.*
باقمش اولام *bakmis' ola-m* dafs ich betrachtet habe	باقمش اولوردم *bakmis' olurdum* ich würde betrachtet haben
باقمش اولاسن *bakmis' ola-sen* dafs du betrachtet hast	باقمش اولوردڭ *bakmis' olurdun* du würdest betrachtet haben
باقمش اولا *bakmis' ola* dafs er betrachtet hat	باقمش اولوردی *bakmis' olurdu* er würde betrachtet haben
باقمش اولاوز *bakmis' ola-uz* dafs wir betrachtet haben	باقمش اولوردق *bakmis' olurduk* wir würden betrachtet haben
باقمش اولاسز *bakmis' ola-siz* dafs ihr betrachtet habet	باقمش اولوردڭز *bakmis' olurdunuz* ihr würdet betrachtet haben
باقمش اولالر *bakmis' ola-ler* dafs sie betrachtet haben.	باقمش اولوردیلر *bakmis' olurduler* sie würden betrachtet haben.

Plusquamperfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
Gebildet aus dem Particip Perfecti und dem Imperfectum Indicativ von *olmak.*	1) Gebildet aus der 2ten Person des Imperativ's und dem Imperfectum des Conjunctiv von *olmak.*
باقمشیدم *bakmis' idim* ich hätte betrachtet	باقسیدم *bak-saïdim* so ich betrachtet hätte
باقمشیدڭ *bakmis' idin* du hättest betrachtet	باقسیدڭ *bak-saïdin* so du betrachtet hättest
باقمشیدی *bakmis' idi* er hätte betrachtet	باقسیدی *bak-saïdi* so er betrachtet hätte
باقمشیدق *bakmis' idik* wir hätten betrachtet	باقسیدق *bak-saïdik* so wir betrachtet hätten
باقمشیدڭز *bakmis' idiniz* ihr hättet betrachtet	باقسیدڭز *bak-saïdiniz* so ihr betrachtet hättet
باقمشیدیلر *bakmis' idiler* sie hätten betrachtet.	باقسیدیلر *bak-saïdiler* so sie betrachtet hätten.
	2) Auch kann man statt diesem das Particip perfecti mit dem Imperfectum des Conjunctiv von *olmak* setzen:
	باقمش اولسیدم *bakmis' olsaïdim* so ich betrachtet hätte
	باقمش اولسیدڭ *bakmis' olsaïdin* so du betrachtet hättest
	باقمش اولسیدی *bakmis' olsaïdi* so er betrachtet hätte
	باقمش اولسیدق *bakmis' olsaïdik* so wir betrachtet hätten
	باقمش اولسیدڭز *bakmis' olsaïdiniz* so ihr betrachtet hättet
	باقمش اولسیدیلر *bakmis' olsaïdiler* so sie betrachtet hätten.

Plusquamperfectum.

Optativ.	Suppositiv.
Gebildet aus dem Particip Perfectum mit dem Imperfectum des Optativ von *olmak.* باقمش اولايدم *bakmis' olaïdim* dafs ich betrachtet hätte باقمش اولايدك *bakmis' olaïdin* dafs du betrachtet hättest باقمش اولايدى *bakmis' olaïdi* dafs er betrachtet hätte باقمش اولايدق *bakmis' olaïdik* dafs wir betrachtet hätten باقمش اولايدكز *bakmis' olaïdiniz* dafs ihr betrachtet hättet باقمش اولايديلر *bakmis' olaïdiler* dafs sie betrachtet hätten.	Fehlt.

Futurum Plusquamperfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
Gebildet aus dem Particip Perfectum und dem Futurum Indicativ von *olmak.*	Gebildet aus dem Particip Perfecti und dem Futurum Conjunctiv von *olmak.*
باقمش اولورم *bakmis' olurum* ich werde betrachtet haben	باقمش اولورسم *bakmis' olursam* so ich betrachtet haben werde
باقمش اولورسن *bakmis' olursun* du wirst betrachtet haben	باقمش اولورسك *bakmis' olursan* so du betrachtet haben wirst
باقمش اولور *bakmis' olur* er wird betrachtet haben	باقمش اولورسه *bakmis' olursa* so er betrachtet haben wird
باقمش اولورز *bakmis' oluruz* wir werden betrachtet haben	باقمش اولورسق *bakmis' olursak* so wir betrachtet haben werden
باقمش اولورسز *bakmis' olursuz* ihr werdet betrachtet haben	باقمش اولورسكز *bakmis' olursaniz* so ihr betrachtet haben werdet
باقمش اولورلر *bakmis' olurler* sie werden betrachtet haben.	باقمش اولورسهلر *bakmis' olursaler* so sie betrachtet haben werden.

Futurum.

Ganz so wie das Präsens.

Indicativ.	Conjunctiv.	Optativ.
1) بقرم *bakarim* ich werde betrachten.	باقرايسم *bakarisam* oder باقرسم *bakarsam* so ich betrachten werde.	باقم *bakam* dafs ich betrachten werde

Doch giebt es noch 2 Futur-Formen aus den beiden Participien des Futurum's gebildet, verbunden mit dem Präsens des Indicativ's von *olmak.*

2) بقاجق ايم *bakagak-im* oder
بقاجغيم *bakagagh-im* } ich werde betrachten
بقاجقسن *bakagak-sen* du wirst betrachten
بقاجقدر *bakagak-dir* er wird betrachten
بقاجغيز *bakagagh-iz* wir werden betrachten
بقاجقسز *bakagak-siz* ihr werdet betrachten
بقاجقلر *bakagak-ler* oder
بقاجقدرلر *bakagak-dirler* } sie werden betrachten.

3) باقملوايم *bakmali-im* ich werde betrachten müssen

باقملوسن *bakmali-sen* du wirst betrachten müssen
باقملودر *bakmali-dir* er wird betrachten müssen
باقملوايز *bakmali-iz* wir werden betrachten müssen
باقملوسز *bakmali-siz* ihr werdet betrachten müssen
باقملودرلر *bakmali-dirler* sie werden betrachten müssen.

Imperativ.

باق / بق } *bak* betrachte du
باقسون *bak-sun* betrachte er
باقەلم *baka-lum* betrachten wir
باقڭز *bakyn-iz* / باقڭ *bakyn* } betrachtet ihr
باقسونلر *bak-sunler* betrachten sie.

Infinitiv.

Präsens.

باقمق / بقمق } *bakmak* betrachten.

Jeder Infinitiv Präsentis kann zugleich als Hauptwort gebraucht werden, und als solches jede Veränderung erleiden. Gebräuchlicher ist jedoch der Infinitiv als Hauptwort ohne ق oder ک.

Z.B. باقمه *bakma* das Betrachten.
باقمەسی *bakmasy* sein Betrachten.
كلمەم مقرر در *gelmem mukarar dir* mein Kommen ist gewifs.
هر اغلمەنڭ كولمەسی وار در *her aghlamanin gülmesi war dir* jede Thräne hat ihr Lachen.

Perfectum.

باقمش اولمق *bakmis' olmak* betrachtet haben.

Gebildet aus dem Particip Perfectum und dem Infinitiv Präsentis von *olmak*.

Futurum.

باقجق اولمق *bakagak olmak* betrachten werden.

Gebildet aus dem Particip Futurum und dem Infinitiv Präsentis von *olmak*.

باقدقدن اول *bakdukdan ewwel* / باقمزدن اول *bakmazdan ewwel* } bevor man betrachtet hat.
باقدقدن صكره *bakdukdan sonra* nachdem man betrachtet hat.

Gerundium.

باقر ایکن *bakar iken*
بقرکن *bakarken* } betrachtend.

Gebildet aus dem Particip Präsentis und dem Gerundium Präsentis von *olmak.*

باقوب *bakup* betrachtend, betrachtet habend.

Gebildet aus der Stammzeit des Imperativs, und der Anhängungssylbe یپ *ip*, وپ *up, üp.* Welches *p* oft als ب *b* geschrieben und gelesen wird.

Anmerkung. Bei solchen Zeitwörtern aber, deren Imperativ auf einen Vokal endigt, wird des Wohlklanges wegen vor *ip* oder *up* ein *j* eingeschaltet und gehört, z. B. سویلک *söjlemek* — سویلیوپ *söjle-jüp* redend. Hierbei ist noch syntaktisch zu bemerken, dafs das Gerundium in derselben Person und Zahl steht, wie das Zeitwort, das darauf folgt: z. B.

یازوپ اغلر *jazup aghlar* schreibend, weinte er.

Daher *jazup* in der 3ten Person der Einheit.

Öfters wird aber das *p* oder *b* ausgelassen, ohne dafs das Gerundium seine Bedeutung verliert. Z. B.

jaz deji kiahat werdi schreibe, habend gesagt, gab er Papier.

Hier steht *deji* für *dejip.*

باقەرق *baka-rak* betrachtend (beständig).

Anmerkung. Dieses Gerundium wird gebildet aus der Stammzeit des Optativ Präsentis, verbunden mit der Sylbe رق *rak* oder رک *rek.* Es zeigt eine dauernde Handlung an. Öfters wird die Sylbe رق oder رك ausgelassen, aber alsdann das Zeitwort wiederholt. Z. B.

کولە کولە بایلدم *güle güle bajildim* beständig lachend, fiel ich in Ohnmacht.

Die 3te Person der Optativen Form Präsentis ersetzt auch oft den Infinitiv Präsentis: z. B.

بونی ایدە بلورمسن *bunu ede bilürmysen?* kannst du dies machen?

Andere Formen des Gerundium sind:

باقنجە *bak-ingē* indem dafs ich betrachte.
باقدقچە *bak-dukgē* indem dafs ich betrachtet habe.
باقدقدە *bak-dukde* } im Betrachten.
باقمقدە *bakmak-de* }
باقمغیلە *bakmagh-ile* mit, durch das Betrachten.

باقیجق *bak-ygāk* indem ich betrachtet haben werde.

Z.B. سن دونجه صبر ایدرم *sen dönünge sabr ederim* bis dafs du zurückgekehrt bist, werde ich Geduld haben.

کیتکجه بیور *gittikge böjür* während des Vorgehens wird er gröfser.

انی سیر ایتدکده شاشدی *oni sejir ittikde śaśdi* indem er es wahrnahm, erstaunte er.

اوقومقله اوکرنلور *okumakla ögrenilir* durch's Lesen lernt man.

سویجک قاچرم *sew-igēk kačarim* nachdem ich geliebt haben werde, fliehe ich.

Participium.

Sie sind zweifacher Art: Entweder sind sie nur Zeitwörter oder solche die ein Hauptwort in sich fassen, dem sie ihre Eigenschaft beilegen. Im ersteren Falle sind sie unveränderlich, im letzteren veränderlich d. h. sie werden am Ende in Hinsicht auf die Zahl, Person, Kasus abgeändert, nehmen Affixa an, und sind in der Regel als Adjektiv mit dem Hauptwort, auf das sie sich beziehen, verbunden. Ähnlich wie das Participium der Vergangenheit der Deutschen z.B. die liebende Tochter.

Präsens.

باقر *bakar* betrachtend (unveränderlich)

باقن *bakan* d. d. d. betrachtet (veränderlich).

Z.B. باقر دوشدی *bakar düśdi* indem er betrachtete ist er gefallen.

سونم قزی *sewenim kyzi* das von mir geliebte Mädchen.

سو سنی سوئی *sew seni seweni* liebe den der dich liebt.

Diese beiden Participien werden aus dem Stamm des Zeitwortes gebildet, indem man ر *r* ن *an, en* anhängt. Wobei, wenn der Stamm des Zeitworts sich auf einen Konsonant endigt, zwischen dem Stamm und dem *r* ein passender Vokal gehört werden mufs. Z.B.

demek — *der* sagend.
baślamak — *baślar* anfangend.
almak — *al-yr* nehmend.
ejlemek — *ejlejen* d. d. d. macht.

Perfectum.

باقش *bakmiś* betrachtet (unveränderlich).

باقدق *bakduk* der, die, das betrachtet hat (veränderlich).

Z.B. كلدى سودكم *geldi sewdigim* den ich geliebt habe ist gekommen. Die Bildung des Ersteren geschieht, indem man an den Stamm des Zeitwortes die Sylbe مش *mis'* anhängt. Die des Letzteren, indem man an den Stamm die Sylbe دك *dik*, دق *duk* anhängt.

Futurum.

بقجق oder باقەجق *bakag̅ak* betrachten werden } beide sind unveränderlich.
باقمەلو *bakmali* betrachten müssen }

Z.B. هيچ كيمسەيە معلوم اولمەلو *hic̅ kimseje ma-alum olmamali* man muſs Niemandem bekannt sein.

Erstere Form bildet sich, indem man an den Stamm die Sylbe جق *ag̅ak* oder جك *eg̅ek* anhängt. Letzterer indem man die Sylbe مەلو *meli, malu* anhängt.

Anmerkungen.

1) Den deutschen Infinitiv Präsentis mit zu drückt man im Türkischen durch den Dativ des Infinitiv Präsentis aus, wobei Letzterer gewöhnlich den Endbuchstaben ق oder ك *k* wegläſst. Z.B.

باقمەيە *bakma-ja* zu betrachten.

ايشلمەيە كل *is'leme-je gel* komm um zu arbeiten.

2) Das Adverbium der Zeit, seitdem, wird im Türkischen ausgedrückt, indem man an den Stamm des Zeitwortes ەلدن برو *eliden, alydan beri* anhängt. Z.B.

بقەلدن برو *bakalydan beri* seitdem ich betrachte.

اوچ يل وار بز كلەلدن برو *üc̅ jyl war biz geleliden beri* es sind 3 Jahre seitdem wir kamen.

Auch kann *den, dan beri* ausgelassen werden, z.B. *gel-eli* seit dem Kommen.

3) Das Adverbium der Zeit bis daſs wird durch das Adverbium تاكە *ta-ki* übersetzt. Z.B.

تاكە كلەم *ta-ki gelem* bis daſs ich komme.

4) Die Conjunction weil kann man durch den Genitiv des Infinitiv Präsentis ausdrücken. Z.B.

بز انى كورمكين كيرو دوندك *biz onu görme-jin geri döndik* weil wir ihn sahen kehrten wir um.

Nach der Art der Conjugation von *bakmak* gehen alle bejahende Zeitwörter. Um dies darzuthun, soll jetzt سولمك *sewilmek* geliebt werden, conjugirt dargestellt werden.

سولمك *sewilmek* geliebt werden.

Stammzeiten: 1) سول *sewil* werde geliebt. Imperativ, 2te Person der Einheit.
2) سولر *sewil-ir* einer der geliebt wird. Particip Präsentis.
3) سولمش *sewil-mis'* geliebt worden. Particip Perfecti.
4) سوله *sewil-e* dafs er geliebt werde. 3te Pers. des Präs. Optat.

[S. nebenstehende Tabelle.]

Imperativ.

سول *sewil* werde geliebt
سولسون *sewilsun* werde er geliebt
سولهلم *sewilelim* werden wir geliebt
سولكز *sewilin-iz* } werdet ihr geliebt
سولك *sewilin* }
سولسونلر *sewil-sunler* werden sie geliebt.

Infinitiv.

سولمك *sewilmek* geliebt werden.

Participium.

سولر *sewilir* geliebt werdend
سولن *sewilen* der, die, das geliebt wird
سولمش *sewilmis'* geliebt worden sein
سولدك *sewildik* der, die, das geliebt worden ist
سولجك *sewileǧek* werden geliebt werden
سوللو *sewilmeli* werden geliebt werden müssen.

Gerundium.

سولر ايكن *sewilir iken* seiend geliebt
سوليپ *sewilip* geliebt worden sein.
u. s. w.

IIte Klasse der Conjugation.

Hiernach conjugiren sich alle Zeitwörter der verneinenden und unmöglichen Form.

ايتمك *etme-mek* nicht machen.

Stammzeiten: 1) Imperativ 2te Person der Einheit ايتمه *etme* mache nicht.
2) Particip Präsentis ايتمز *etmez* der nicht macht. (Hier steht statt *r* ein *z*, daher unregelmäfsig.)
3) Particip Perfecti اينمش *etmemis'* der nicht gemacht hat.
4) 3te Person Präsens Optativ's ايتمه *etmeje* dafs er nicht mache.

Dieses Zeitwort wird regelmäfsig wie die 1ste Klasse von Zeitwörtern conjugirt, nur mit Ausnahme der Zeiten, die vom Particip Präsentis abgeleitet werden, dessen Bildung von der des frühern darin abweicht, dafs es statt *r* ein *z* erhält.

Präsens.

Indicativ.	Conjunctiv.
1) ايتمم *etme-m* } ايتمزايم *etmez-im* } ich mache nicht	ايتمزايسم *etmez-isem* so ich nicht mache
ايتمزسن *etmez-sen* du machst nicht	ايتمزايسكن *etmez-isen* so du nicht machst
ايتمز *etmez* er macht nicht	ايتمزايسه *etmez-ise* so er nicht macht
ايتمزايز *etmez-iz* wir machen nicht	ايتمزايسك *etmez-isek* so wir nicht machen
ايتمزسز *etmez-siz* ihr machet nicht	ايتمزايسكز *etmez-iseniz* so ihr nicht machet
ايتمزلر *etmez-ler* sie machen nicht.	ايتمزايسەلر *etmez-iseler* so sie nicht machen.
2) ايتميورم *etme-jorum* ich mache jetzt nicht	
ايتميورسن *etme-jorsun* du machst jetzt nicht	
ايتميور *etme-jor* er macht jetzt nicht	
ايتميورز *etme-joruz* wir machen jetzt nicht	
ايتميورسز *etme-jorsuz* ihr machet jetzt nicht	
ايتميورلر *etme-jorler* sie machen jetzt nicht.	

Präsens.

Optativ.	Suppositiv.
ایتمیم *etmeje-m* daſs ich nicht mache	ایتمزدم *etmez-dim* ich würde nicht machen
ایتمیەسن *etmeje-sen* daſs du nicht machst	ایتمزدڭ *etmez-din* du würdest nicht machen
ایتمیە *etmeje* daſs er nicht macht	ایتمزدی *etmez-di* er würde nicht machen
ایتمیەیز *etmeje-iz* daſs wir nicht machen	ایتمزدق *etmez-dik* wir würden nicht machen
ایتمیەسز *etmeje-siz* daſs ihr nicht machet	ایتمزدڭز *etmez-diniz* ihr würdet nicht machen
ایتمیەلر *etmeje-ler* daſs sie nicht machen.	ایتمزدیلر *etmez-diler* sie würden nicht machen.

Imperfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
1) ایتمزایدم *etmez-dim* ich machte nicht	ایتمسم *etme-sem* so ich nicht machte
ایتمزدڭ *etmez-din* du machtest nicht	ایتمسڭ *etme-sen* so du nicht machtest
ایتمزدی *etmez-di* er machte nicht	ایتمسه *etme-se* so er nicht machte
ایتمزدك *etmez-dik* wir machten nicht	ایتمسك *etme-sek* so wir nicht machten
ایتمزدڭز *etmez-diniz* ihr machtet nicht	ایتمسڭز *etme-seniz* so ihr nicht machtet
ایتمزديلر *etmez-diler* sie machten nicht.	ایتمسلر *etme-seler* so sie nicht machten.
2) ایتميوردم *etmejordum* ich machte jetzt nicht. Diese 2te Form ist wenig gebräuchlich.	
3) ایتمزایشم *etmez-imis'im* ich machte nicht	
ایتمزایشسن *etmez-imis'sen* du machtest nicht	
ایتمزایمش *etmez-imis'* er machte nicht	
ایتمزایشز *etmez-imis'iz* wir machten nicht	
ایتمزایشسز *etmez-imis'siz* ihr machtet nicht	
ایتمزایشلر *etmez-imis'ler* sie machten nicht.	

Imperfectum.

Optativ.	Suppositiv.
ایتمیه‌ایدم *etmeje-idim* dafs ich nicht machte ایتمیه‌ایدڭ *etmeje-idin* dafs du nicht machtest ایتمیه‌ایدی *etmeje-idi* dafs er nicht machte ایتمیه‌ایدك *etmeje-idik* dafs wir nicht machten ایتمیه‌ایدڭز *etmeje-idiniz* dafs ihr nicht machtet ایتمیه‌ایدیلر *etmeje-idiler* dafs sie nicht machten.	Fehlt.

Perfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
1) ايتمدم *etme-dim* ich habe nicht gemacht	ايتمش ايسم *etmemis'-isem* so ich nicht gemacht habe
ايتمدڭ *etme-din* du hast nicht gemacht	ايتمش ايسڭ *etmemis'-isen* so du nicht gemacht hast
ايتمدى *etme-di* er hat nicht gemacht	ايتمش ايسه *etmemis'-ise* so er nicht gemacht hat
ايتمدك *etme-dik* wir haben nicht gemacht	ايتمش ايسك *etmemis'-isek* so wir nicht gemacht haben
ايتمدڭز *etme-diniz* ihr habet nicht gemacht	ايتمش ايسڭز *etmemis'-iseniz* so ihr nicht gemacht habet
ايتمديلر *etme-diler* sie haben nicht gemacht.	ايتمش ايسه‌لر *etmemis'-iseler* so sie nicht gemacht haben.
2) ايتمشم *etmemis'-im* ich habe nicht gemacht	
ايتمشسن *etmemis'-sen* du hast nicht gemacht	
ايتمش *etmemis'* er hat nicht gemacht	
ايتمشز *etmemis'-iz* wir haben nicht gemacht	
ايتمشسز *etmemis'-siz* ihr habet nicht gemacht	
ايتمشلر *etmemis'-ler* sie haben nicht gemacht.	

Perfectum.

Optativ.	Suppositiv.
ایتمش اولام *etmemis' ola-m* dafs ich nicht gemacht habe	ایتمش ایدم *etmemis'-idim* ich würde nicht gemacht haben
ایتمش اولاسڭ *etmemis' ola-sen* dafs du nicht gemacht hast	ایتمشدڭ *etmemis'-din* du würdest nicht gemacht haben
ایتمش اولا *etmemis' ola* dafs er nicht gemacht hat	ایتمشدی *etmemis'-di* er würde nicht gemacht haben
ایتمش اولاوز *etmemis' ola-uz* dafs wir nicht gemacht haben	ایتمشدك *etmemis'-dik* wir würden nicht gemacht haben
ایتمش اولاسز *etmemis' ola-siz* dafs ihr nicht gemacht habet	ایتمشدڭز *etmemis'-diniz* ihr würdet nicht gemacht haben
ایتمش اولالر *etmemis' ola-ler* dafs sie nicht gemacht haben.	ایتمشدیلر *etmemis'-diler* sie würden nicht gemacht haben.

Plusquamperfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
ایتمش ایدم *etmemis' idim* oder ایتمشدم *etmemis'-dim* ich hätte nicht gemacht ایتمشدڭ *etmemis'-din* du hättest nicht gemacht ایتمشدی *etmemis'-di* er hätte nicht gemacht ایتمشدك *etmemis'-dik* wir hätten nicht gemacht ایتمشدڭز *etmemis'-diniz* ihr hättet nicht gemacht ایتمشدیلر *etmemis'-diler* sie hätten nicht gemacht.	1) ایتمش اولسیدم *etmemis' olsaidim* so ich nicht gemacht hätte ایتمش اولسیدڭ *etmemis' olsaidin* so du nicht gemacht hättest ایتمش اولسیدی *etmemis' olsaidi* so er nicht gemacht hätte ایتمش اولسیدك *etmemis' olsaidik* so wir nicht gemacht hätten ایتمش اولسیدڭز *etmemis' olsaidiniz* so ihr nicht gemacht hättet ایتمش اولسیدیلر *etmemis' olsaidiler* so sie nicht gemacht hätten. 2) ایتمسیدم *etme-seïdim* so ich nicht gemacht hätte ایتمسیدڭ *etme-seïdin* so du nicht gemacht hättest ایتمسیدی *etme-seïdi* so er nicht gemacht hätte ایتمسیدك *etme-seïdik* so wir nicht gemacht hätten ایتمسیدڭز *etme-seïdiniz* so ihr nicht gemacht hättet ایتمسیدیلر *etme-seïdiler* so sie nicht gemacht hätten.

Plusquamperfectum.

Optativ.	Suppositiv.
ايتمش اولايدم *etmemis' ola-idim* dafs ich nicht gemacht hätte ايتمش اولايدك *etmemis' ola-idin* dafs du nicht gemacht hättest ايتمش اولايدى *etmemis' ola-idi* dafs er nicht gemacht hätte ايتمش اولايدك *etmemis' ola-idik* dafs wir nicht gemacht hätten ايتمش اولايدكز *etmemis' ola-idiniz* dafs ihr nicht gemacht hättet ايتمش اولايديلر *etmemis' ola-idiler* dafs sie nicht gemacht hätten.	Fehlt.

Futurum Plusquamperfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
ایتممش اولورم *etmemis' olurum* ich werde nicht gemacht haben ایتممش اولورسڭ *etmemis' olursun* du wirst nicht gemacht haben ایتممش اولور *etmemis' olur* er wird nicht gemacht haben ایتممش اولورز *etmemis' oluruz* wir werden nicht gemacht haben ایتممش اولورسز *etmemis' olursuz* ihr werdet nicht gemacht haben ایتممش اولورلر *etmemis' olurler* sie werden nicht gemacht haben.	

Futurum.

Ganz so wie das Präsens.

1) ایتم *etmem*
ich werde nicht machen.

2) ایتمیه‌جکم *etme-jeğegim*
ich werde ntcht machen
ایتمیه‌جکسن *etme-jeğeksin*
du wirst nicht machen
ایتمیه‌جک *etme-jeğek*
er wird nicht machen
ایتمیه‌جکیز *etme-jeğegiz*
wir werden nicht machen
ایتمیه‌جکسز *etme-jeğeksiz*
ihr werdet nicht machen
ایتمیه‌جکلر *etme jeğekler*
sie werden nicht machen.

ایتمز ایسم *etmez isem*
so ich nicht machen werde
ایتمز ایسڭ *etmez isen*
so du nicht machen wirst
ایتمز ایسه *etmez ise*
so er nicht machen wird
ایتمز ایسک *etmez isek*
so wir nicht machen werden
ایتمز ایسڭز *etmez iseniz*
so ihr nicht machen werdet
ایتمز ایسه‌لر *etmez iseler*
so sie nicht machen werden.

Futurum Plusquamperfectum.

Optativ.	Suppositiv.
ایتممش اولورسم *etmemis' olursam* dafs ich nicht werde gemacht haben ایتممش اولورسڭ *etmemis' olursan* dafs du nicht wirst gemacht haben ایتممش اولورسه *etmemis' olursa* dafs er nicht wird gemacht haben ایتممش اولورسق *etmemis' olursak* dafs wir nicht werden gemacht haben ایتممش اولورسڭز *etmemis' olursaniz* dafs ihr nicht werdet gemacht haben ایتممش اولورسه‌لر *etmemis' olursaler* dafs sie nicht werden gemacht haben.	

Futurum.

Ganz so wie das Präsens.

ایتمیه‌م *etmeje-m* dafs ich nicht machen werde ایتمیه‌سن *etmeje-sen* dafs du nicht machen wirst ایتمیه *etmeje* dafs er nicht machen wird ایتمیه‌یز *etmeje-iz* dafs wir nicht machen werden ایتمیه‌سز *etmeje-siz* dafs ihr nicht machen werdet ایتمیه‌لر *etmeje-ler* dafs sie nicht machen werden.	

Futurum.

Indicativ.	Conjunctiv.
3) ايتمملوايم *etmemeli-im* ich werde nicht machen müssen ايتمملوسن *etmemeli-sen* du wirst nicht machen müssen ايتمملو *etmemeli* er wird nicht machen müssen ايتمملوايز *etmemeli-iz* wir werden nicht machen müssen ايتمملوسز *etmemeli-siz* ihr werdet nicht machen müssen ايتمملولر *etmemeliler* sie werden nicht machen müssen. No. 2. und 3. sind die beiden Particip Futur Formen.	

Imperativ.

ايتمه *etme* mache nicht.
ايتمسون *etme-sun* mache er nicht.
ايتمیهلم *etme-jelim* machen wir nicht.
ايتمڭز *etme-niz* } machet ihr nicht.
ايتمڭ *etme-n* }
ايتمسونلر *etme-sunler* machen sie nicht.

Infinitiv.

ايتمك *etmemek* nicht machen.

Gerundium.

ايتمز ايكن *etmez iken* indem man nicht macht.
ايتميوپ *etme-jüp* nicht machend.
ايتميهرك *etme-jerek*
ايتمينجه *etme-jinge*
ايتمدكجه *etme-dikge*
ايتمدكده *etme-dikde*
ايتمكده *etme-mekde*
ايتمكيله *etme-mekile*
} indem man nicht macht.

Participium.

Präsens.

ايتمز *etmez* (unveränderlich) nicht machend.

ايتمين *etme-jen* (veränderlich) der, die, das nicht macht.

Perfectum.

ايتمش *etmemiś* (unveränderlich) nicht gemacht.

ايتمدك *etmedik* (veränderlich) der, die, das nicht gemacht hat.

Futurum.

ايتميه جك *etme-jeǧek* (unveränderlich) nicht machen werden.

ايتملو *etme-meli* (unveränderlich) nicht gemacht werden müssen.

Von den sogenannten unpersönlichen Zeitwörtern.

Im Türkischen werden die deutschen unpersönlichen Zeitwörter durch die 3te Person der Einheit gewisser Zeitwörter, verbunden mit einem Hauptwort ausgedrückt: z. B.

يغمور يغر *jaghmur jaghar* es regnet. (*jaghmur* der Regen und *jaghmak* regnen).

دولو يغر *dolu jaghar* es hagelt. (*dolu* der Hagel).

قار يغر *kar jaghar* es schneit. (*kar* der Schnee).

كوك كورلدر *gök gürüldir* es donnert. (*gök* der Himmel, *gürüldemek* donnern).

شمشك شاقر *śimśek śakyr* es blitzt. (*śimśek* der Blitz, *śakmak* erhellen).

Das deutsche Zeitwort müssen, wird durch das Adverbium كرك *gerek* nothwendig, ausgedrückt. Diesem kann man das zubestimmende Zeitwort vor oder nach setzen. Z. B.

كتمك كرك *gitmek gerek* gehen müssen.

كرك در *gerek dir* es ist nothwendig.

كركم *gereg-im* ich muſs (wörtlich: nothwendig ich bin).

كيتمك كركم *gitmek gereg-im* ich muſs gehen.

كرك سن *gerek-sen* du muſst.

كرك يدم *gerek-idim* ich muſste (nothwendig ich war).

Das unbestimmte Pronomen man, drückt man im Türkischen bei Zeitwörtern durch die 3te Person der Mehrheit der activen, oder durch die 3te Person der Einheit der passiven Form aus. Z. B.

ديرلر *derler* sie sagen.
دينور *dinir* es wird gesagt. } man sagt.

كيدرلر *giderler* sie gehen.
كيديلور *gidilir* 3te Person der Einheit passiver Form. } man geht.

Noch ist zu bemerken, dafs man in der Conjugation der Zeitwörter, in der 2ten Person der Mehrheit öfters statt *siniz, siz* setzt. So wie in der 3ten Person der Mehrheit oft das *ler* und *lar* ausgelassen wird, da die Mehrheit schon durch das Hauptwort bestimmt wird, auf das sich das Zeitwort bezieht.

VI. Postpositionen, Nachwörter.

Die Türken haben in ihrer Sprache keine Präpositionen sondern Postpositionen, die sich an einem andern Worte am Ende hinzufügen, um ein bestimmtes Verhältnifs von diesem auszudrücken. Es sind demnach diejenigen Buchstaben und Sylben, die die Kasus in der Deklination der Stamm- und der Fürwörter bezeichnen, wirkliche Postpositionen.

Die andern Postpositionen sind entweder unveränderlich oder veränderlich d. h. Letztere können die charakteristische Affixa der Kasus und der besitzanzeigenden Fürwörter annehmen.

I. Unveränderliche Postpositionen.

Diese werden wiederum eingetheilt, in solche

a) die mit dem Nominativ oder Genitiv zusammengestellt werden.

ده *de, da* in, in dem, in der. z. B. اوده *ewde* zu Hause.
بنده *bende* bei mir.
جبيمده *gebimde* in meiner Tasche.
كتابده *gitabda* im Buche.

دن *den, dan* von, aus. z. B. استانبلدن *istanbuldan* aus Constantinopel.
پاشادن *pasadan* von dem Pascha.
صفره‌دن *sofradan* vom Tische.
كلندن *gelinden* von der Braut.

سز *siz, suz, süz* ohne. z. B. دفقسز *düfeksiz* ohne Gewehr.
كيفسز *kefsiz* ohne Laune.
بونسز *bunsuz* ohne diesem.

جه *ge, ga* nach, wie. z. B. عادتجه *adetge* nach der Gewohnheit.
كوپكجه *köpekge* wie ein Hund.
خاتونجه *chatunga* wie eine Frau.

جلين *gilejin* wie, gleich. z.B. سنجلين *sengilejin* wie du.

ايله *ile, le* mit, z.B. قرنداشله *karindaśile* mit dem Bruder.

Anmerkung. Werden Fürwörter mit *ile* verbunden, so stehen diese im Genitiv: z.B. سنڭ ايله *senin ile* mit dir.

كمڭ ايله *kimin ile* mit wem?

اشره *aśra, aśri* jenseits. z.B. داغ اشره *dagh aśra* jenseits des Berges.

دڭز اشرى *deniz aśeri* jenseits des Meeres.

دورت آى اشرى *dört ai aśeri* über 4 Monat.

ايچون *icin* wegen, zum, für. z.B. صتمق ايچن *satmak icin* zum Verkauf.

الله ايچن *allah icin* wegen Gott.

Mit einem Pronomen verbunden, so mufs dies im Genitiv stehen: z.B.

بنم ايچون *benim icin* für mich.

كبى *gibi* wie. z.B. حيوان كبى *haiwan gibi* wie ein Thier.

عثمانلى كبى *osmanli gibi* wie ein Türke.

Ein Pronomen mit *gibi* verbunden, so mufs dies im Genitiv gesetzt werden: z.B. انڭ كبى *onun gibi* wie er.

b) Die mit dem Dativ:

دك *dek*
دكين *degin* } bis.
تك *tek*

z.B. كون پازاره دك *gün pazara dek* bis Sontag.

بو ايىه دكين *bu aija degin* bis diesen Monat.

بو زمانه دكين *bu zamana degin* bis zu dieser Zeit.

كوره *göre* nach, laut, betreffend. z.B. ديدكڭه كوره *dedigine göre* nach dem was du gesagt hast.

ادمنه كوره *adamina göre* nach der Person.

طوغرو *doghru* in der Richtung nach, gegen, grade. z.B. بك اغلونه طوغرو *beg oghluna doghru* gegen Pera.

دڭزه طوغرو *denize doghru* gegen das Meer.

يكين *jakin* nahe, unweit. z.B. شهره يكين *śehire jakin* nahe der Stadt.

قشلايه يكين *kiślaja jakin* nahe der Kaserne.

كويه يكين *köje jakin* nahe dem Dorfe.

بڭا يكين *bana jakin* nahe bei mir.

c) Mit dem Ablativ.

اوترو *otürü* wegen. z.B. بزدن اوترو *bizden otürü* wegen uns.

حقدن اوتورو *hakdan ötürü* der Wahrheit wegen.

صكره *sonra* nach. z.B. قولتودن صكره *kawaltydan sonra* nach dem Frühstück.
ايشدن صكره *is'den sonra* nach der Arbeit.
سفردن صكره *seferden sonra* nach dem Kriege.

اوّل *ewwel*, اقدم *akdem* } vor, früher. z.B. اندن اوّل, اندن اقدم } vor diesem.

بو واقتدن اوّل اولمز *bu wakitdan ewwel olmaz* vor dieser Zeit geht es nicht.

اوته *öte* jenseits. z.B. اودن اوته *ewden öte* jenseits des Hauses.
دكزدن اوته *denizden öte* jenseits des Meeres.

برو *beri* seit, diesseits. z.B. بر آيدن برو *bir aidan beri* seit einem Monat.
يولدن برى *joldan beri* diesseits der Straſse.

غيرى *ghajri*, ماعدا *maada*, باشقه *bas'ka* } aufser, ausgenommen. z.B. سندن غيرى *senden ghajri* aufser dir.
بوندن معدا *bundan maada* aufser diesem.

II. Veränderliche Postpositionen.

Diese veränderlichen Postpositioneu sind gröſstentheils Hauptwörter oder solche Wörter, die wie Hauptwörter verändert werden. Sie werden zu andern Haupt- oder Fürwörtern gestellt, um diese in Stelle einer Postposition näher zu bezeichnen. Beide Wörter werden demnach als zwei von einander abhängige Hauptwörter betrachtet, und verbinden sich nach den Regeln der Syntax. Es sind folgende:

ارا *ara*, اورته *orta*, ميان *mijan* } die Mitte. z.B. ارامزده *aramizde* unter uns.
چاى اورتهسندن *cāy ortasinden* von der Mitte des Flusses.
يول اورتهسنده *jol ortasinde* in der Mitte des Weges.

ارد *ard* die hintere Seite. z.B. اردكزده *ardinizda* hinter euch.
اردكده *ardinda* hinter dir.
صوبه اردكده *soba ardinda* hinter dem Ofen.
دوشمنك اردنده *düs'manin ardinda* hinter dem Feinde.

اشغى *as'aghy* die untere Seite. z.B. اغاجك اشغاسنده *aghagin as'aghasinde*
(wird *as'agha* ausgespr.) unter dem Baume.

الت *alt* die untere Seite. z.B. التم *altim* meine untere Seite.
اياق التنده *ajak altinda* unter dem Fufse.

اوست *üst* } die obere Seite. z.B. باش اوستنه *bas' üstüne* nach dem Kopfe.
اوزری *üzeri* } یول اوزرنده *jol üzerinde* auf der Landstrafse.

ایچ *ic̄* } die innere Seite. z.B. قپودن ایچنه کیرمک *kapudan ic̄ine girmek* durch die Thüre hinein treten.
ایچرو *ic̄eri* } قلعنڭ ایچرنده *kalenin ic̄erinde* in der Festung.

ایلرو *ileri* nach vorwärts. z.B. کروانڭ ایلروسی *kerwanin illerisi* vor der Karawane.

اون *ön* die vordere Seite. z.B. اونمده *önümde* vor mir.
ات اوننده *at önünde* vor dem Pferde.

تشره *tas'ra* } die äufsere Seite. z.B. شهرڭ دیشنده *s'eherin dys'inda* aufserhalb der Stadt.
دیش *dys'* }

چوره *c̄ewre* } der Umkreis. z.B. اجاچ چورهسنده *agac̄ c̄ewresinde* um den Baum.
اطراف *etraf* }

یکین *jakin* die Nähe. z.B. سرای یکینده *seraj jakinda* in der Nähe des Pallastes.

اوزاق *uzak* weit.

یان *jan* die Seite. z.B. کبارڭ یاننده *kebarin janinda* bei den Grofsen.

یوقرو *jokary* oben. z.B. یوقرودن دوشمک *jokaridan düs'mek* von oben herab fallen.

قارشی *kars'i* } die entgegengesetzte Seite. z.B. قارشیه کچمک *kars'ija gec̄mek* gegenüber vorbeigehen.
مقابله *mukabele* }

طرف *taraf* die Seite. z.B. طرفمده *tarafimda* auf meiner Seite.

دیپ *dip* am Fufs. z.B. طاغڭ دیبنه *daghün dibine* nach dem Fufse des Berges.

اکرین *agrin* die Tiefe. z.B. طونایڭ اکرینده *tunajin agrinde* in der Tiefe der Donau.

کیرو *geri* die hintere Seite. z.B. کیرونه دوشمک *gerine düs'mek* nach hinten fallen.

VII. Adverbium oder Beschaffenheitswort. ظرف *zarf.*

Die wirklichen unveränderlichen Adverbial-Ausdrücke ausgenommen, bilden die Türken ihre Adverbia auf dreierlei Art:

1) Durch Adjective, im Adverbial-Sinn genommen.

2) Durch alleinstehende oder mit einer Postposition verbundene Hauptwörter.

3) Durch Hinzufügung der Sylbe جه *gē, gā,* چه *cā,* نجه *ngē, ngā* zu gewissen Adjektiven.

Die Zahl der Adverbien ist im Türkischen aufserordentlich grofs, da sie aufser den ihrer eigenthümlichen Sprache, noch viele aus dem Arabischen und Persischen entnehmen. Ich werde hier nur die Vorzüglichsten angeben.

Ihrer Bezeichnung nach werden die Adverbien eingetheilt in:

1) Adverbien der Eigenschaft.

گوزل *güzel* schön.
ایو *ei* gut.
خوش *chos'* angenehm.
بد *bed* } schlecht.
فنا *fena* }
نافله *nafile* vergeblich.

z. B. بو بکیر ایو کیدر *bu begir ei gider* }
بو بکیر گوزل کیدر *bu begir güzel gider* } dies Pferd geht gut, schön, angenehm.
بو بکیر خوش کیدر *bu begir chos' gider* }

کیفله *kefile* launig.
دوستلق اوزره *dostluk üzre* freundschaftlich. } Hauptwörter mit einer Postposition.
ارمنیجه *ermenigē* armenisch.

Durch Anhängung der persischen Sylben *ane* oder *jane.*

z. B. بابایانه *babajane* väterlich.
دوستانه *dostane* freundschaftlich.

رنکارنک *rengareng* }
گوناگون *günagün* } verschieden, verschiedenartig.
درلو درلو *türlü türlü* }

کنه *gene* }
ییه *jine* } von Neuem.
ینیدن *jeniden* }

اویله *öjle* } so.
بویله *böjle* }

Aus dem Arabischen.

اعلا *a'ala* sehr gut.

اکرامًا *ikraman* ehrenvoll.
رعایتًا *ra'ajetan* achtungswerth.
مرحمتًا *merhametan* barmherzig.
معقولاً *ma'akulan* schicklich.

2) Der Zahl.

چوق *cōk* } viel.
وافر *wafir* }

براز *biraz* } wenig.
از *az* }

ازاجیک *azagīk* } weniger.
برازاجیک *birazagīk* }

ارتق *artyk* mehr.

زیاده *zijade* } mehr.
غبری *ghajri* }

دخی چوق *dachy cōk* } noch mehr,
چوق چوق *cōk cōk* } sehr viel.
پک چوق *pek cōk* }

بر دفع *bir defa* einmal.
صق *syk* oft.

بو قدر *bu kadar* } so viel.
او قدر *o kadar* }

ایکسیک *eksik* weniger.

نادر *nadir* } selten.
سیرک *sejrek* }

Aus dem Arabischen.

افراط *ifrat* übermäfsig.
غایت *ghajet* äufserst.
وافرًا *wafiran* in Überfluſs.

3) Des Ortes.

قنی *kany* } an welchem Orte?
نرده *nerede* } wo?
نه یرده *ne jerde* }

بورده *burda* } hier.
بوندہ *bunda* }

شوندہ *s'unda* } dort.
شوردہ *s'urda* }
اوردہ *orda* }

بوندہ شوندہ *bunda s'unda* hier und dort.

هر یرده *her jerde* überall.
هیچ بر یرده *hic̄ bir jerde* nirgends.
طوغرو *doghru* grade.
اکری *ejri* schief.
یوقرده *jokarda* oben.

اشغده *as'aghda* unten.
ایچرده *ic̄erde* darin.
دیشرده *dis'arda* draufsen.

اوته *öte* } jenseits.
اوته طرافده *öte tarafda* }

اوته برو *öte beri* hier und da.

برورده *beride* } diesseits.
بو طرافده *bu tarafda* }

ایلریده *ileride* } vorn, voran.
اونده *önde* }

اردده *ardda* } hinten.
کریده *geride* }

یکین *jakin* nahe.

اوزاق *uzak* } weit.
اراق *irak* }

صغده *saghda* rechts.
سولده *solda* links.
اوستونده *üstünde* oberhalb.
التنده *altinda* unterhalb.
بورایه *buraja* hierher.

اورایه *oraja* } dorthin.
شورایه *s'uraja* }
یوقروبه *jokarija* nach oben.
اشاغه *as'agha* nach unten.

4) Der Zeit.

قچان *kačan*
نه زمان *ne zaman* } wann?
نه واقت *ne wakyt*

شمدی *s'imdi* jetzt, gleich, gegenwärtig.
شمدیه‌دك *s'imdijedek* bis jetzt.
دخی یوق *dachy jok* noch nicht.
همان شمدی *hemen s'imdi* jetzt gleich, bald.

فی‌الحال *fil hal*
تیز *tiz* (*tez*) } gleich, geschwind, schnell.
چابوق *čapuk*

یکینده *jakinda* vor Kurzem.
چوقدن *čokdan* seit langer Zeit.
کچن یول *gečen jyl* } voriges Jahr.
کچن سنه *gečen sene*

دمین *demin* sogleich.
هنوز *heniz* vor Kurzem.
دون *dün* gestern.
اوته کون *öte gün* vorgestern.
دون دکل او بر کون *dün degil o bir gün* vorgestern.
اخشام *achs'am* der Abend.
بو اخشام *bu achs'am* heute Abend.
بوکون *bögün* (*bugün*) heute.
صباح *sabah* der Morgen.
چیك صباح *čin sabah* am frühen Morgen.
یارین *jarin* morgen, am andern Tage.
یارین صباح *jarin sabah* morgen früh.

ایرتەسی کون *ertesi gün*
یارینده‌سی کون *jarindasi gün* } der morgende Tag.

او بر کون *o bir gün* übermorgen.
یارین دکل او بر کون *jarin degil o bir gün* übermorgen.
هر کون *her gün* alle Tage.
کوندن کونه *günden güne* von Tage zu Tage.
یومیه *jewmije* täglich.
هر زمان *her zaman* } immer.
دایما *dajma*

کیچه کوندوز *gečе gündüz* Tag und Nacht.
کیچه *gečе* die Nacht.
کیچه‌ده *gečede* zur Nacht.
ارکن *erken* früh.
عاقبت *akybet* endlich.
اصلا *asla* niemals.
اپانسز *apansiz* unvorhergesehen, plötzlich.

بازی بازی *bazi bazi*
بر زمان *bir zaman* } manchmal, zuweilen.

او زمان *o zaman* damals.
برازدن صکره *birazdan sonra* kurz nachher.
کیچ *gеč* spät.
کیچکه *gečе* später.

صكره *sonra* zuletzt.
طا *ta* bis, so lange bis.
نه زمانه‌دك *ne zamanadek* bis wenn?
چوق زمان *cōk zaman* lange Zeit.
اوّل *ewwel* } vorher.
اقدم *akdem* }
بوندن اقدن *bundan akdem* vor diesem.
بوندن صكره *bundan sonra* nach diesem.
كوندوز *gündüz* bei Tage.
صباحين *sabahin* des Morgens.
اخشامين *achs'amin* des Abends.
يازين *jazyn* im Sommer (*jaz* der Sommer).
قيشين *kys'in* im Winter (*kys'* der Winter.
بهارين *baharin* im Frühling (*bahar* der Frühling).
كوزين *güzün* im Herbste (*güz* der Herbst).
اويلن *öjlen* zu Mittage.
ياتسين *jatsin* um 3 Uhr nach Sonnenuntergang.
قوشلقن *kus'luken* um 3 Uhr vor Sonnenuntergang.
بولدر *buldur* das verflossene Jahr.
كچنلرده *gečenlerde* }
كچنده *gečende* } unlängst.
كچن *gečen* }

Aus dem Arabischen.

حالاً *halan* sogleich.
دايمًا *dajman* immer.
ابدًا *abeden* ewiglich.
اصلًا *aslan* niemals.
اتفاقًا *ittifakan* zufällig.

5) Der Frage.

نيچون *nicin* warum?
نيجه *nige* } wie?
نه‌اصل *n'asel* }
نه *ne* was?
نقدر *ne kadar* wieviel?
قاچ كرّه *kač kerre* } wie oft?
قاچ دفع *kač defa* }
نه شكل *ne s'ekel* von welcher Art?
نره‌يه *nereje* wohin? (nach welchem Ort?)
نره‌ده *nerede* wo? (an welchem Orte?)
قنيه *kanija* wohin?
قچ *kač* wieviel?
قچان *kačan* wann?

مى *mi, mu, mü* Frage-Partikel. Es wird dem Worte, nach dem man frägt, unmittelbar nachgesetzt. z.B. قز مى كلدى *kyz my geldi* Ist das Mädchen gekommen? Die Frage ist hier nach dem Mädchen. Oder قز كلدى مى *kyz geldi my?* Hier ist die Frage nach dem Zeitworte, ob es gekommen oder gegangen ist.

وار مى يوق مى *war my jok my* hat es oder hat es nicht?

Anmerkung. Hierbei ist zu bemerken, dafs bei den Zeitwörtern, die

mit einem Pronomen verbunden sind, dieser Partikel *my* unmittelbar nach der Zeit und vor dem Pronomen stehen mufs.

z.B. كلر مى سڭ *gelir my sin* kommst du?

6) Der Bejahung und Verneinung.

اوّت *ewwet* } ja.
بلى *beli* }

يالان *jalan* unwahr.

انجق *angak* im Gegentheil.

بلكى *belki* vielleicht.

كرچك *gercek* freilich, ja wohl.

جان و كوڭلدن *gan u gonülden* zu dienen.

دكل *dejil* }
يوق *jok* } nein. *chajir* ist am höflichsten.
خير *chajir* }

هيچ *hic* } niemals.
اصلا *asla* }

معاذ الله *maaz allah* }
صقلاسن الله *allah saklasin* } Gott bewahre.
كوسترمسن الله *allah göstermesin* }

ايشته *iśte* siehe da.

بلكى *belki* vielleicht.

Aus dem Arabischen.

ظاهر *zahir* freilich.

تحقيقاً *tahkikan* gewifs.

صحيح *sahih* sicherlich.

مقرراً *mukararan* fest, entschlossen.

خير *chajir* nein.

حاشا *hasa* Gott verhüte.

فقط *fakat* wenigstens.

صورتاً *suretan* wahrscheinlich.

7) Der Ordnung.

بر برينه *bir birine* wechselweise.

صرايله *sra-ile* nach einander.

صرا صرا *sra sra* nach der Reihe.
ایاق ایاق *ajak ajak* Schritt vor Schritt.
پارچه پارچه *parča parča* stückweise.
برر برر *birer birer* einzeln.

Aus dem Arabischen.

اولاً *ewelan*
ابتداً *iptidan* } anfänglich.
مقدماً *makdaman*

عقبتاً *akibetan* endlich.

نوبتاً *nöbetan*
نوبتله *nöbet ile* } wechselweise.

Der Adverbial-Partikel جه *ge*, چه *ča*, نجه *nge* nach, darauf, indem dafs, gemäfs, wird gebraucht, um:

1) die Eigenschaft eines Volkes zu bezeichnen: z. B.
فرانسزجه *fransezge* französisch.
نمچهجه *nemčege* deutsch.
ترکچه *türkče* türkisch.

2) Zu gewissen türkischen, arabischen oder persischen Eigenschaftswörtern:
موجبنجه *mugibinge* ihrem Befehle gemäfs.
اوغرنجه *aghrunge* heimlich.
خوشجه *chosge* angenehm.

3) Zu gewissen zusammengesetzten Wörtern: z. B.
فارسی دلنجه *farsi dilinge* nach der persischen Sprache.
عثمانلی عادتنجه *osmanli adetinge* nach türkischem Gebrauch.

VII. Interjectionen oder Empfindungswörter.

Hier folgen die Gebräuchlichsten:

ا *a.* Es stellt sich öfters ans Ende des Satzes z. B. باقسنا *baksan-a* betrachte doch!
نه *na* da hast's!
ایشته *iste* siehe da!
او یازق *o jazik* o wehe!
هایده *haidi* wohlan! هایده کیدرز *haidi gideriz* wohlan! gehen wir.
آفرین *aferin* brav so!

انشا الله (*inis' allah*) *is'allah* Geb's Gott!
اچ کوزکو *ac gözünü* nimm dich in Acht!
اه *ah* ach!
های *hai* weh!
یازقلر اولسون *jazikler olsun* schade!
وای *wai* weh!
وای اولسون *wai olsun* weh dir!

والله *wallahi*
بالله *billahi*
تالله *tallahi*
تڭری حقّی *tanry hakky*
تڭری حقّی ایچون *tanry hakky icin*
الله حقّی *allah hakky*
} bei Gott!

ده *de*
دی *dy*
} wohlan!

وای باشڭه *wai bas'ina*
وای سڭا *wai sana*
} wehe dir!

با *ba*
په په *peh peh*
الله الله *allah allah*
} ach! Ausruf der Verwunderung.

بره *bre*
ها *he*
} ha! zu Hülfe.

امان امان *aman aman* verzeihe!
په نه کوزل *peh ne güzel* wie schön!
الله اکبر *allah ekber* grofser Gott!
ها ها *hei hei* warum nicht! Verwunderung.

صاول *sawul*
الارغه *alargha*
بق *bak*
} aufgeschaut!

سوس *sus*
سوس اول *sus ol*
کس سسڭی *kes seseni*
} still! halte das Maul!

ها *he*
بڭا بق *bana bak*
بره *bre*
} höre!

IX. Conjunctionen oder Bindewörter.

In einem kurzen Satze werden die Wörter oft ohne Conjunction gesetzt: z.B. انا بابا *ana baba* Mutter und Vater.

یاتر قلقر *jatar kalkar* er liegt und steht auf.

Man kann die Bindewörter in folgender Ordnung aufführen:

1) Bindewörter, die eine Fortsetzung anzeigen.

ارتق *artyk* (mehr) übrigens, indessen. z.B. ارتق سن بندن ایو بلورسن *artyk sen benden eï bilirsen* übrigens weifst du es besser als ich.

بروسهیه ارتق کدلز *Burusaja artyk gidilmez* man geht indefs nicht mehr nach Bursa.

2) Bedingende.

اکر *ejer* wenn. Geht immer dem Modus Conjunctiv voraus.

z.B. اکر هر استدکڭی دیرسڭ سندن اوترو استمدکڭی دیرلر *eger her istedugheni dirsen senden ötürü istemedugheni dirler* wenn du alles was dir gefällt sagst, wird man von dir das sagen, was dir nicht gefällt.

صانکه *san-ki*
طوتکه *tut-ki*
فارضاکه *fareza-ki*
کویاکه *güja-ki*

} das heifst, wenn, gesetzt den Fall, vorausgesetzt dafs.

Diese Wörter leiten sich ab von den türkischen Zeitwörtern *sanmak* denken.
tutmak nehmen.
dem arabischen: *farezan* vorausgesetzt.
dem persischen: *güften* sagen.

مادام که *madam ki* sobald dafs. Abgeleitet von dem arabischen Worte *madam* sobald, und dem türkischen Bindewort *ki*.

z.B. مادام که بو دنیاده صاغ اولدقچه بلادن و تجربهدن خالی اولمق ممکن دکل در *madam ki bu dünjada sagh oldukče beladen we tegribeden chaly olmak mumkin degil dir* Sobald dafs man auf dieser Welt ist, ist es nicht möglich von Übeln und Prüfungen ausgenommen zu sein.

تک *tek*
همن تک *hemen tek*

} wenn nur.

3) Entgegensetzende.

لكن *lakin* doch, jedoch, aber.

امّا *amma*
انجق *angāk* } aber. z. B.

سويلمز امّا بلور *söjlemez amma bilir* er spricht nicht aber er weifs es.

انجق شو شرطيله كه *angāk s'u s'artile ki* aber mit dieser Bedingung dafs.

يوخسه *jochsa* sonst. z. B.

كوزمزى اچالم يوخسه اچرلر *gözümüzi acālym jochsa acārler* Öffnen wir die Augen, sonst wird man sie öffnen.

4) Vergleichende.

بويله *böjle*
شويله *s'öjle* } so.

Gebildet aus den hinweisenden Fürwörtern *bu*, *s'u*, verbunden mit der Postposition *ile*.

5) Folgende.

ايمدى *imdi* daher, folglich, demnach. z. B.

كل ايمدى *imdi gel* komm daher.

بقالم ايمدى *bakalum imdi* folglich sehen wir.

يعنى *jani* deshalb.

او سببدن *o sebebden* aus jener Ursache.

انكچون ايچون *onun icīn* deswegen.

6) Verbindende oder zufügende.

بله *bile* selbst. Dient zur Verstärkung der Rede. z. B.

تجربه ايتمدكك ادميله بله طورمه *tegribe etmedughin adamile bile durma* Mit einem Menschen den du nicht erprobt hast, bleibe selbst nicht stehen.

Im Tartarischen bezeichnet das *bile* keine Conjunction, sondern die Postposition mit.

دخى *dacha* (*dachy*)
ده *de* } noch, auch, selbst. z. B.

بو دخى مناسب *bu dacha munasib* dies ist noch brauchbar.

بلمديككى سويلرسن بلدككى دخى هربرده سويلمه *bilmedughini söjlersen bildighini dacha her jerde söjleme* Du redest was du nicht weifst; selbst überall rede nicht was du weifst.

بن ده سن ده *ben de sen de* ich und auch du, sowohl ich als auch du.

نه-نه *ne-ne* weder noch. z.B.

نه فقرڭدن شكايت ايله نه زنلكڭدن حكايت ايله *Ne fakrinden ſekiajet ejle, ne zenliginden hikiajet ejle* Beklage dich weder über dein Elend, noch rühme deinen Reichthum.

و *we* und. Es ist wenig in der Volkssprache und bei den Tartaren gebräuchlich, und man ersetzt es durch eine Wiederholung des Gerundium. z.B.

كيدوپ كلمك *gidip gelmek* gehen und kommen.

اچوپ باقدقده *acūp bakdukde* aufmachend und betrachtend.

م *hem* und. z.B. بن م سن *hem ben hem sen* ich und du.

ايله *ile* und. z.B. قاری ايله طاوق *kary ile tawuk* die Frau und die Henne.

7) Zeitbestimmende.

تا كه *ta ky* bis dafs. Es ist mehr in der Schriftsprache gebräuchlich. z.B.

تا كه كلدم *ta ki gelem* bis dafs ich komme.

8) Begründende.

زيرا *zyra* weil.

كه *ky* (im Tartarischen schreibt man es كيم oder كی) dafs, ob, damit. z.B.

جبرايلدن صوردوم كه *gebraïlden sordum ki* ich fragte den Gabriel, ob ...

(كی oder كيم) اندن صڭرا كوردوم كه *ondan sonra gördüm ki* ich habe alsdann gesehen, dafs ...

چونكه *cūnki* weil.

چونكه مملكتلرينڭ نظامی پريشان اولمغيله *cūnki memleketlerinün nizami periſan almaghile* weil die Verwaltung ihres Landes in einem traurigen Zustande war ...

9) Einschränkende.

مكر *mejer* nur. z.B.

اسكی عادت كسلمز مكر زحمت ايله *eski adet kesilmez mejer zahmet ile* Ein alter Gebrauch zerstört sich nur mit Mühe.

الّا *illa* aufser, ausgenommen.

10) Trennende.

یا *ja*
یاخود *jachod* } oder, entweder oder. z.B.

یا هپسنی بردن ویرم یا بر اقچه ویرمم *ja hepisini birden weririm ja bir akče wermem* Entweder gebe ich Alles auf einmal, oder ich gebe nicht einen Para.

Bei Zahlwörtern wird es, im Fall der Sinn nicht verliert, ausgelassen. z.B. *beś, on, jirmi adam* Fünf, zehn oder zwanzig Menschen.

اکر-اکر *ejer-ejer* entweder - oder.

11) Einräumende oder Zugebende.

اکرچه *ejerče* obgleich, selbst wenn. Zusammengesetzt aus اکر *ejer* wenn und dem Partikel چه *če*. z.B.

اکرچه زید عقللو ایم ظنّ ایدرسه *ejerče Zeïd akilli im zenn edersa...* Obgleich Zeïd denkt klug zu sein ...

12) Einschliefsende.

کاه *giah*
کرک *gerek* } sei es. z.B.

کرک سزك حضورکزده کرک اللهك حضورنده *gerek sizin hüzurenizde gerek allahin hüzurinde.* Sei es in Ihrer, sei es in Gottes Gegenwart.

کنه *gene* noch.

Über die Bildung von abgeleiteten Wörtern.

Alle Wörter einer Sprache werden ihrer Bildung nach in Stamm- oder in abgeleitete Wörter getheilt. Erstere heifsen im Türkischen جمید *gamid*, letztere موشتك *müśtek.*

I. So werden Hauptwörter aus Hauptwörtern gebildet:

A. Durch Anhängung der Sylbe جی *gi* oder چی *či.* Sie bezeichnen meist den Fabrikanten oder den Besitzer des Stammwortes. z.B.

یاردم *jardim* die Hülfe — یاردمجی *jardimgi* der Helfer.

یول *jol* der Weg — یولجی *jolgi* der Reisende.

قهوه *kahwe* der Kaffe, das Kaffehaus — قهوه‌جی *kahwegi* der Besitzer eines Kaffehauses.

صابون *sabun* die Seife — صابونجی *sabungī* der Seifensieder.
اتمک *etmek* das Brod — اتمکجی *etmekgī* der Bäcker.
دکرمن *degirmen* die Mühle — دکرمنجی *degirmengī* der Müller.
بوستان *bostan* der Garten — بوستانجی *bostangī* der Gärtner.
میخانه *mechane* das Withshaus — میخانهجی *mechanegī* der Wirh eines solchen.
چوراب *čorab* der Strumpf — چورابجی *čorabgī* der Strumpfwirker.
دیوار *duwar* die Mauer — دیوارجی *duwargī* der Maurer.
اق *ok* der Pfeil — اوقچی *okčī* der Pfeilverkäufer, der Pfeilwerfer.
u. s. w.

B. Durch Anhängung der persischen Sylben ایستکن *istan*, دان *dan* oder کار *giar*, um den Ort zu bezeichnen, wo sich das Stammwort befindet. z. B.
فرنک *frenk* der Europäer — فرنکستان *frenkistan* Europa.
کل *gül* die Rose — کلستان *gülistan* der Rosengarten.
قلم *kalem* die Feder — قلمدان *kalemdan* das Schreibzeug.
کناه *günah* die Sünde — کناهکار *günahgiar* der Sünder.

C. Durch Hinzufügung des Wortes خانه *chane*, um den Ort zu bezeichnen, wo Gegenstänoe des Stammwortes fabricirt oder aufbewahrt werden. z. B.
برود *barut* das Pulver — برودخانه *barutchane* die Pulverfabrik.
توپ *top* die Kanone — توپخانه *topchane* die Kanonengiefserei, der Ort wo Kanonen aufbewahrt werden.
کاغد *haghad* das Papier — کاغدخانه *kaghadchane* die Papiermühle.
کتاب *gitab* das Buch — کتابخانه *gitabchane* (*gitibchane*) die Bibliothek.

D. Das Verkleinerungswort eines Hauptwortes bildet man durch Anhängung der Sylbe جق *gīyk*, چق *čyk* oder جک *gīyk*, چک *čik*. Endigt sich indessen das Wort auf ein *k*, so läfst man vom Stammworte das *k* aus. z. B.
انا *ana* die Mutter — اناچق *anačyk* das Mütterchen.
ال *el* die Hand — الچق *elgik* das Händchen.
چیبوق *čibuk* die Pfeife — چیبوچق *čibučyk* das Pfeifchen. (Nicht *čibukčyk*).
کتاب *kitab* das Buch — کتابچق *kitabčyk* das Büchlein.

NB. Öfters fügt man diesen Verkleinerungswörtern ein ز *z* nach der Sylbe جق *gīyk* hinzu, so sagt man:

الجغز *elgighiz* das Händchen statt الجك *elgik.*
اتجغز *atgyghiz* das Pferdchen statt اتجق *atgyk.*

E. Durch Anhängung der persischen Endsylbe دار *dar*, die den Ausüber eines Amtes bezeichnet. z.B.
شراب *s'arab* der Wein — شرابدار *s'arabdar* der Mundschenk.
سلاح *silah* die Waffe — سلحدار *silahdar* der Waffenträger.
دفتر *defter* das Rechnungsbuch — دفتردار *defterdar* der Schatzmeister.
دلبند *dülbend* der Turban — دلبندّار *dülbenddar* der Turbanträger.

F. Durch Hinzufügung der Partikel لو *lu* oder لی *li*, welches den Besitz, die Ausstattung, das Angehören der Sache anzeigt. z.B.
ات *at* das Pferd — اتلی *atli* der Reiter.
استامبول *istambul* Constantinopel — استامبوللی *istambulli* der Constantinopolitaner.
کوی *köj* das Dorf — کویلو *köjli* der Bauer.

G. Durch die Anhängung der Sylbe لک *lik* oder لق *luk*, die man an gewisse Hauptwörter hinzufügt, wird der Ort, die Sache angezeigt, an der sich das Hauptwort befindet; oder öfters beschränkt es auch den Sinn des Hauptwortes. z.B.
دوه *dewe* das Kameel — دوهلک *dewelik* der Stall für Kameele.
میشه *mes'e* die Eiche — میشهلک *mes'elik* der Eichenwald.
طاغ *dagh* der Berg — طاغلق *daghlyk* eine bergige Gegend.
خسته *chasta* der Kranke — خستهلک *chastalyk* die Krankheit.
دوست *dost* der Freund — دوستلق *dostluk* die Freundschaft.
کون *gün* der Tag — کونلک *günlik* ein Tagewerk.
بر غروش *bir ghrus'* ein Groschen — بر غروشلق *bir ghrus'luk* ein Groschenstück.
قفتان *kaftan* der Kaftan — قفتانلق *kaftanlyk* die nothwendige Menge um einen Kaftan anzufertigen.
اتمکجی *etmekgi* der Bäcker — اتمکجیلک *etmekgilik* die Bäckerei.
صحّاف *sahhaf* der Buchhändler — صحّافلک *sahhaflik* die Buchhandlung.

H. Öfters gebrauchen die Türken arabische und persische Ausdrücke statt dieser abgeleiteten Wörter. z.B. statt
کتابجی *gitabgi* der Buchhändler — صحّاف *sahhaf.*
حلواجی *hilwagi* der Zuckerbäcker — حلوافروش *helwa-furus'.*
قپوجی *kapugi* der Pförtner — دربان *derban.*

بوستانجی *bostangī* der Gärtner — باغبان *baghban.*

سرّاج *serrag̈* der Sattler,

ترجمان *tergīman* der Dollmetscher.

II. Eigenschaftswörter aus Hauptwörtern, und umgekehrt.

Durch die Sylbe لو *lu* oder لی *li.* z. B.

جان *g̈an* die Seele — جانلو *g̈anlü* beseelt.

گومش *gümüś* das Silber — گومشلو *gümüślü* silbern.

عقل *akil* die Vernunft — عقللو *akilly* vernünftig.

معرفت *marifet* die Kenntnifs — معرفتلو *marifetly* kenntnifsreich.

بها *baha* der Preis — بهالو *bahaly* theuer.

Aus Eigenschaftswörtern, so wie aus Zahl- und Fürwörtern, werden durch die Anhängung der Sylbe لک *lik* oder لق *lyk* wiederum Hauptwörter gebildet. z. B.

بهالولک *bahalylik* die Theuerung.

اونلق *onluk* ein Zehnpiasterstück.

اقلق *aklik* die Weifse.

زیرکلک *zireklik* der Scharfsinn.

کندیلک *kendilik* die Selbstständigkeit.

III. Eigenschaftswörter von Zeitwörtern abgeleitet.

Alle Participien kann man als Eigenschaftswörter gebrauchen; aufserdem leiten sich mehrere andere Adjektive von Zeitwörtern ab. z. B.

کلن ادم *gelen adam* der kommende Mensch.

النديغی شهر *alindughi śehir* die eroberte Stadt.

اوقومش ادم *okumiś adam* der belesene Mensch.

اللهدن قورقن *allahdan korkan* Gott fürchtende.

بوغلمق اصکر *boghilag̈ak askier* der erwürgt werdende Soldat.

سون قزی *sewen kyzy* das liebende Mädchen.

یازمش کتاب *jazmiś kitab* das geschriebene Buch.

قاچقون *kac̈kün* fliehend. (قاچمق *kac̈mak* fliehen).

دوزگون *düzgün* geziert. (دوزمک *düzmek* zieren.

IV. Hauptwörter von Zeitwörtern abgeleitet.

A. Man bildet Hauptwörter aus Zeitwörtern, indem man die Sylbe مک *mek* oder مق *mak* wegstreicht, und statt dessen die Sylbe یش *iś* od. *üś* anhängt:

z.B. سومك *sewmek* — سوش *sewiś* das Lieben.
الق *almak* — الش *alyś* das Nehmen.
كولك *gülmek* — كولش *gülíś* das Lachen.

B. Jeder Infinitiv eines Zeitwortes kann als Hauptwort gebraucht werden, wobei man öfters den Endbuchstaben ق oder ك *k* wegläfst. z.B.

انلمق *anlamak* oder انلمه *anlama* das Verstehen.
بلمك *bilmek* oder بلمه *bilme* das Wissen.
كتمك *gitmek* oder كتمه *gitme* das Gehen.

C. Manche Zeitwörter drücken durch Hinzufügung eines ج *ḡ* zur 2ten Person der Einheit des Imperativ's das Hauptwort aus. z.B.

سونمك *sewinmek* sich freuen — سونج *sewiṅ* die Freude.
قزقانمق *kyzkanmak* beneiden — قزقانج *kyzkaṅ* der Neid.
قزانمق *kazanmak* gewinnen — قزانج *kazaṅ* der Gewinn.
ايلنمك *ilenmek* fluchen — ايلنج *ileṅ* der Fluch.

D. Durch Hinzufügung der Sylbe كى *gi* oder كو *gü* an die 2te Person der Einheit des Imperativs, bei Zeitwörtern auf مك *mek*, und غى *ghy* bei denen die sich auf *mak* endigen. z.B.

ورمك *wermek* — ويركى *wergi* die Abgabe.
چالمق *ċalmak* Musik spielen — چالغى *ċalghi* die Musik.
بلمك *bilmek* wissen — بلكى *bilgi* die Wissenschaft.

E. Durch Auslassung des مق *amak* und مك *emek* und durch die Hinzufügung eines ى. z.B.

كورلدمك *gürüldemek* donnern — كورلدى *gürüldi* der Donner.
چاتردمق *ċatyrdamak* krachen — چاتردى *ċatyrdy* das Krachen.

F. Iudem man مك *mek* oder مق *mak* wegläfst, und statt dessen ein م *m* hinzufügt. z.B.

اتمق *atmak* werfen — اتم *atym* der Wurf.
الق *almak* nehmen — الم *alym* das Nehmen.
ايچمك *iċmek* trinken — ايچم *iċim* der Trunk.
كيمك *gejmek* sich ankleiden — كيم *gejim* das Kleid.

G. Der Name einer thätigen Person kann wie eine Art Participium Präsentis betrachtet werden. Es bildet sich durch die Hinzufügung des Partikel جى *ḡi* oder يجى *iḡi* an die 2te Person der Einheit des Imperativ's. z.B.

سويجى *sewiḡy* der Liebhaber.
قورتارجى *kurtarḡy* der Retter. (قورتارمق *kurtarmak* retten.)

V. Abgeleitete Zeitwörter.

A. Aus Hauptwörtern.

1) Durch Hinzufügung der Sylbe لمك *lemek* oder لمق *lamak* zu Hauptwörtern werden intransitive oder ziellose Zeitwörter gebildet. z.B.
كيجه *gegē* die Nacht — كيجەلمك *gegēlemek* übernachten.
كومش *gümüś* das Silber — كومشلمك *gümüślemek* übersilbern.
مهور *möhür* das Siegel — مهورلمك *möhürlemek* versiegeln.
يارى *jary* die Hälfte — يارىلمق *jarylamak* bis zur Hälfte kommen.
التون *altun* das Gold — التونلمق *altunlamak* vergolden.
ارزو *arzu* der Wunsch — ارزولمق *arzulamak* wünschen.

2) Ebenso bildet man Zeitwörter durch Hinzufügung der Sylbe لنمق *lanmak* oder لنمك *lenmek* zu Hauptwörtern. z.B.
ديلكى *dilki* der Fuchs — ديلكيلنمك *dilkilenmek* fuchsschwänzeln.
شپهه *śiphe* der Zweifel — شپهەلنمك *śiphelenmek* zweifeln.
او *ew* das Haus — اولنمك *ewlenmek* heurathen.
خروس *choros* — خروسلنمق *choroslanmak* wie ein Hahn stolziren.

3) Durch Anhängung der Sylbe لشمق *laśmak*. z.B.
دوست *dost* der Freund — دوستلاشمق *dostlaśmak* Freundschaft schliefsen.

B. Aus Adverbien oder aus Eigenschaftswörtern.

1) Es werden aus Beiwörtern Zeitwörter gebildet, indem man لنمك *lenmek* oder لنمق *lanmak* zum Stammworte hinzufügt. Diese so gebildeten Zeitwörter haben eine passive Bedeutung. z.B.
كوزل *güzel* schön — كوزللنمك *güzellenmek* schöner werden.
درين *derin* tief — درينلنمك *derinlenmek* tiefer werden.
بلمز *bilmez* unwissend — بلمزلنمك *bilmezlenmek* so thun, als wenn man etwas nicht wüfste.

2) Andere Eigenschaftswörter werden zu passiven Zeitwörtern gemacht, indem man الق *almak* oder الك *elmek* hinzufügt, wenn das Wort mit einem Mitlauter endigt, und *lmek* oder *lmak*, wenn es sich mit einem Vokal endigt. z.B.
از *az* wenig — ازلمك *azalmak* weniger werden.
اكرى *ejri* krumm — اكريلمك *ejrilmek* krumm werden.
انجه *ingē* fein, dünn — انجەلمك *ingēlmek* feiner werden.
پك *pek* hart — پكلمك *pekelmek* fester werden.
بوش *boś* leer — بوشلمق *bośalmak* leer werden.
دار *dar* eng — دارلمق *daralmak* schmäler, enger werden.

طوغری *doghru* grade — طوغرلمق *doghrulmak* grade werden.
طورو *duru* lauter, klar — طورولمق *durulmak* klar werden.
سرت *sert* hart — سرتلمک *sertelmek* hart werden.
صاغ *sagh* gesund — صاغلمق *saghalmak* gesund werden.
قویو *koju* dicht — قویولمق *kojulmak* dicht werden.
کنج *geng* jung — کنجلمک *gengelmek* jünger werden.
کور *kior* blind — کورلمق *kioralmak* blind werden.

NB. Eigenschaftswörter, die mit einem ک *kef* oder ق *kaf* sich endigen, verlieren diesen Endbuchstaben hierbei. z. B.

اچق *acyk* offen, hell, heiter — اچلمق *acylmak* sich öffnen, hell, heiter werden.
کچوک *kücük* klein — کچولمک *kücülmek* kleiner werden.
یوکسک *jüksek* hoch — یوکسلمک *jükselmek* höher werden.

3) Einige nehmen statt des ل *l* ein *r* an. z. B.

اق *ak* weifs — اغرمق *agharmak* weifs werden.
دلی *deli* toll, mürrisch — دلیرمک *delirmek* toll werden.
صری *sary* gelb — صررمق *sararmak* gelb werden.
قره *kara* schwarz — قرارمق *kararmak* schwarz werden.
کوک *gök* blau — کوکرمک *göjermek* blau werden.
مور *mor* braun — مورمق *morarmak* braun werden.
یاش *jaś* nafs — یاشرمق *jaśarmak* nafs werden.
Ausnahme: یشل *jeśil* grün macht یشیللنمک *jeśillenmek* grün werden.

4) Folgende werden durch Auslassung des Endbuchstaben ک *kef* oder ق *kaf* gebildet, und indem man alsdann die Sylbe *mek* oder *mak* an den Stamm anhängt. z. B.

ارق *yrak* / اوزاق *uzak* } weit, entfernt — ارامق *yramak* / اوزامق *uzamak* } sich entfernen.
بیوک *böjük* grofs — بیومک *böjümek* grofs werden.
صووک *sowuk* kalt — صوومق *sowumak* kalt werden.
کوشک *gewśek* schlaff, lind — کوشمک *gewśemek* schlaff werden.
یومشاق *jumśak* weich, lind, zart — یشامق *jumśamak* weicher werden.
Ausnahme: طوق *tok* satt — طویمق *dojmak* satt werden.
یقین *jakyn* nahe — یقلشمق *jaklaśmak* sich nähern.

5) Auch werden sie durch Hinzufügung eines ن vor مک *mek* oder مق *mak* gebildet. z. B.

بوش *boś* los — بوشنمق *bośanmak* los werden.

اسّی *issi* warm — اسّینمق *yssynmak* warm werden.

6) Folgende werden durch bloſse Hinzufügung der Sylbe مق *mak* oder مک *mek* Zeitwörter. z.B.

اکشی *eksi* sauer — اکشیمک *eksimek* sauer werden.

قورو *kuru* trocken — قورومق *kurumak* trocken werden.

7) Um die transitiven Zeitwörter davon zu bilden, wird oft nur, wie dies bereits früher in den Regeln der Bildung transitiver Zeitwörter angegeben worden ist, ein ت vor مک oder مق gesetzt. z.B.

اری *ary* sauber, rein — اریتمق *arytmak* säubern, rein machen.

دوز *düz* eben, grade — دوزتمک *düzetmek* ebnen.

پک *pek* fest — پکتمک *pekitmek* fest machen.

بوش *boš* leer — بوشتمق *bošatmak* ausleeren.

قورو *kuru* trocken — قوروتمق *kurutmak* trocknen.

Anmerkung. Die mit einem ک oder ق ausgehenden mehrsylbigen Beiwörter verlieren ihren Endbuchstaben. z.B.

ارق *yrak* } entfernt, weit — ارتمق *yratmak* }
اوزاق *uzak* } اوزاتمق *uzatmak* } entfernen.

Um die Dauer einer Handlung auszudrücken, fügt man zum Zeitworte ein's der Zeitwörter کلمک *gelmek* kommen, کورمک *görmek* sehen, یاتمق *jatmak* liegen, طورمق *durmak* bleiben, اوتورمق *oturmak* sitzen, یورومک *jürümek* zu Fuſs gehn, hinzu. z.B.

اولا کلمک *ola gelmek* gewöhnlich sein.

دیه کلمک *deje gelmek* oft sagen.

ایده کورمک *ede görmek* zu thun pflegen.

کیدوپ یاتر *gidip jatyr* er geht beständig.

واروپ کلمک *waryp gelmek* oft hingehen.

یازوپ طورمق *jazyp durmak* beständig schreiben.

Bei der Abwandlung müssen diese ihr Gerundium beibehalten. z.B.

ییوب طوررم *jejip durурdum* ich habe immer zu gegessen.

یاتوب طوررم *jatyp durурum* ich schreibe immer zu.

بو مومی نه یاقوب یاترسک *bu momu ne jakyp jatyrsyn* } warum läfst
طوررسک oder *durursun* } du das Licht
اوتوررسک oder *oturursun* } immerfort
یوررسک oder *jürürsün* } brennen?

کیجه دکن یازر یاتدم *gece degin (dek) jazar jattim* ich habe bis Abends immerfort geschrieben.

بتون كون صوقاقده كزر يورم *bütün gün sokakda gezer jürürüm* ich gehe den ganzen Tag auf der Strafse herum.

Einiges über die Bildung der abgeleiteten Zeitwörter.

1) Wie bereits gesagt wird die passive Form von der activen gebildet, indem man an den Stamm ل anhängt, wenn nicht der Stamm schon auf ein *l* oder einen Vokal oder Vokallaut endigt. In letztern Fällen wird ein ن eingeschoben. z. B.

كورمك *görmek* sehen — كورلمك *görülmek* gesehen werden.
چالمق *čalmak* schlagen, stehlen — چالنمق *čalynmak* bestohlen werden.
بلمك *bilmek* wissen, können — بلنمك *bilinmek* gewufst werden.
بولمق *bulmak* finden — بولنمق *bulunmak* gefunden werden.
اوقومق *okumak* lesen — اوقونمق *okunmak* gelesen werden.
سويلمك *söjlemek* reden — سويلنمك *söjlenmek* gesagt werden.

2) Die transitiven Zeitwörter werden von den Activen gebildet, indem man در *dir* oder تر *tir* an den Stamm vor *mek* oder *mak* anhängt. Diese Regel erleidet die Ausnahme, wenn der Stamm sich bereits auf ein ر *r* oder einen Selbstlaut endiget, wo alsdann nur ein ن oder د eingeschoben wird. z. B.

بقمق *bakmak* sehen — بقترمق *baktyrmak* sehen lassen.
سويلمك *söjlemek* reden — سويلتمك *söjletmek* reden lassen.
اوقومق *okumak* lesen — اوقوتمق *okutmak* lesen lassen.
چاغرمق *čaghyrmak* rufen — چاغرتمق *čaghyrtmak* rufen lassen.
چقرمق *čykarmak* herausnehmen — چقرتمق *čykartmak* herausnehmen lassen.

Anmerkung. Vor den Stamm-Endbuchstaben چ *č* und ش *ś* wird nur ein ر *r* hinzugefügt. z. B.

كوچمك *giöčmek* sinken — كوچرمك *giöčürmek* sinken lassen.
شاشمق *śaśmak* verwirrt, bestürzt werden — شاشرمق *śaśirmak* verwirren, bestürzen.
قاچمق *kačmak* entfliehen — قاچرمق *kačyrmak* entfliehen lassen.

Ausnahme davon machen

اچمق *ačmak* aufmachen — اچدرمق *ačdirmak* aufmachen lassen.
اشمك *eśmek* ausgraben — اشترمك *eśtirmek* ausgraben lassen.
اوشمك *üśmek* zusammenhäufen — اوشترمك *üśtürmek* zusammenhäufen lassen.

اولشمك *üleśmek* unter sich theilen — اولشترمك *üleśtirmek* austheilen.
باداشمق *badaśmak* paaren (im Spiele) — باداشترمق *badaśtyrmak* paarweise stellen.
دشمك *deśmek* aufstechen (ein Geschwür) — دشترمك *deśtirmek* aufstechen lassen.
سچمك *secmek* wählen — سچترمك *sectirmek* wählen lassen.
صاچمق *sacmak* ausstreuen — صاچدرمق *sacdyrmak* ausstreuen lassen.
Die Zeitwörter die am Ende des Stammes ein ن haben, lassen bei Bildung der transitiven Form oft diesen Buchstaben aus, und fügen ت hinzu. z. B.
اوكرنمك *öjrenmek* lernen — اوكرتمك *öjretmek* lehren.
اكرنمك *ijrenmek* ekeln — اكرتمك *ijretmek* Ekel verursachen.
اوكەلنمك *ökelenmek* zürnen — اوكەلتمك *ökeletmek* erzürnen.
Doch ist auch die andere Form gebräuchlich:

اوكرندرمك *öjrendirmek.*
اكرندرمك *ijrendirmek.*
اوكەلندرمك *ökelendirmek.*

3) Die zurückzielenden Zeitwörter (Reciproca) nehmen am Ende des Stammes der activen Form ein ن *n* vor *mek* oder *mak* an. z. B.
صارمق *sarmak* einwickeln — صارنمق *sarynmak* sich einwickeln.
اوخشمق *ochśamak* schmeicheln — اوخشنمق *ochśanmak* sich schmeicheln.
زورلامق *zorlamak* zwingen — زورلانمق *zorlanmak* sich zwingen.
اوكمك *öjmek* loben, preisen — اوكنمك *öjenmek* sich selbst loben.

Anmerkung 1. Alle Zeitwörter werden nicht durch ein ن Zurückzielende, sondern sind passiver Form, wie dies in der Ausnahme der Bildung passiver Zeitwörter angegeben worden ist. z. B.
بسلمك *beslemek* ernähren — بسلنمك *beslenmek* ernährt werden.

Anmerkung 2. Mehrere Zeitwörter besitzen an ihrem Stamm schon ein ن und haben dadurch zugleich die Bedeutung als zurückzielende Zeitwörter. z. B.
اوكرنمك *öjrenmek* lernen, sich unterrichten.
اكرنمك *ijrenmek* einen Ekel haben, sich ekeln.
اوكەلنمك *ökelenmek* zürnen.

4) Die Form der Wechselseitigkeit oder Gegenwirkung wird wie bekannt durch Hinzufügung von ش *ś* vor *mek* oder *mak* gebildet. Endigt sich

der Stamm auf einen Konsonant, so erhält dieser einen Vokallaut. z.B.

سويلشمك *söjleśmek* mit einander reden.

بولشمق *bulusmak* sich unter einander zusammenfinden.

Syntax.

Die Türken reden im vertrauten Umgange oder gegen Niedrige mit der 2ten Person der Einheit an. z.B.

سن ايشتدڭ مى *sen iśitdin-my* hast du's gehört?

بن سڭا ويردم *ben sana werdim* ich habe es dir gegeben.

Gegen Höhere gebrauchen sie aber Höflichkeits halber die 2te oder 3te Person der Mehrheit. z.B.

سز ايشتدڭز مى *siz iśitdin-iz my* haben Sie es gehört?

بن سزه ويردم *ben size werdim* ich habe es Ihnen gegeben.

جنابڭ *ḡenabin* oder
جنابڭز *ḡenabin-iz* } Euer Gnaden.

حضرتلرى *hazretleri*
حضرتڭ *hazretin*
حضرتڭز *hazretin-iz* } Euer Hoheit.

Gewöhnlicher aber ist das Wort افندم *Effendim* mein Herr, das die Stelle des französischen *Monsieur* vertritt und überall angewendet werden kann. Ein anderer Titel ist بك *Beg*, das Fürst bedeutet. Vornehme Damen werden mit سلطانم *Sultanum* meine Gebieterin, angeredet. Im vertrauten Umgange wird man von den Damen جانم *ḡanim* meiue Seele, oder قوزم *kuzum* mein Lamm, genannt. In Constantinopel werden alle Europäer mit فرنك *frenk* bezeichnet, und meistens Capitain titulirt, vermuthlich weil besonders früher nur europäische Schiffs-Capitaine dies Land betraten.

Die Konstruktion der türkischen Sprache richtet sich nach der Reihefolge des Denkens, wie die Wörter in der Vorstellung auf einander folgen, d.h. man gebraucht die natürliche Wortfolge. Alles was ein Wort näher bestimmt mufs diesem vorangehen. Hiernach erhält das Subjekt den ersten Platz, dann das Zweckwort, das Objekt, und am Ende folgt immer das Zeitwort. Auch ist der Gebrauch der Kasus in sehr vielen Fällen wie im Deutschen.

بو پاشا فقرالره بر كيسه اقچه ويردى *bu paśa fukaralara bir kese akḡe werdi* Dieser Pascha hat den Armen einen Beutel Geld gegeben.

Ein analysirtes Beispiel am Ende der Syntax wird die Art der Konstruktion im Türkischen am besten darstellen.

1) Doch wird die allgemeine Regel, dafs das Zeitwort am Ende stehen mufs, umgestofsen, wenn das Subjekt im Zeitworte inbegriffen ist. z. B.
كتدم ايچدم بر شيشه شراب *gittim içdim bir śiśe śarab* ich bin fortgegangen und habe eine Flasche Wein getrunken.

2) In jedem Satze in dem nach Etwas gefragt wird, kömmt der Gegenstand, nach dem gefragt wird, voranzustehn. z. B.
حنغيسينه اغا وردى *hangisina agha wurdi* Welchen hat der Herr geschlagen?
سڭا كم ديدى *sana kim dedi* Wer hat es Dir gesagt?

3) Wenn das Zeitwort 2 Kasus regiert, einen im Dativ und den Andern im Accusativ, so stellt man den Dativ voran. z. B.
پاشا بڭا بر ايو ات بغشلادى *paśa bana bir ei at baghiśladi* Der Pascha hat mir ein gutes Pferd geschenkt.

4) Werden im Türkischen 2 Hauptwörter als ein ganz allgemeines Wort zusammengestellt, so ist die Reihenfolge der Wörter ganz so wie im Deutschen, indem das Hauptwort worauf es hauptsächlich ankömmt, nachsteht, und man Letzteres in die 1ste oder 4te Endung setzt. z. B.
توتون كيسه *tütün kese* Tabacksbeutel.
طونا ارمغى *tuna yrmaghy* Donaufluſs.
يورتى كونى *jortu günü* der Feiertag.
ديوان يولى *diwan jolu* Kaiserstrafse.
او صاحبى *ew sahibi* der Hausherr.

5) Soll hingegen das 2te Hauptwort durch das Erstere ganz genau bestimmt werden, so setzt man das Erstere in die 2te Endung. z. B.
اوڭ صاحبي *ewin sahibi* der Besitzer des Hauses (Eines bestimmten).
ديوانڭ يولو *diwanin jolu* die Reichsstrafse.
Eine Ausnahme davon machen im höhern Style die persischen und arabischen Wörter, bei denen umgekehrt das Wort, welches nur näher bestimmt, nachgesetzt wird. z. B.
نهرى طونا *nehri tuna* Donaufluſs.
مملكتى مجار *memleketi magar* Ungarnland.
Doch ist hierbei zu bemerken, dafs zwischen beiden Wörtern ein *i* oder *y* gehört werden mufs.

6) Was nun das Eigenschaftswort in Verbindung mit andern Wörtern an-

betrifft, so steht dieses vor dem Hauptworte auf das es sich bezieht, stets unverändert da, ohne auf die Zahl, Kasus oder dem Geschlechte des dazu gehörigen Hauptwortes Rücksicht zu nehmen. Dasselbe gilt auch von den Participien, die wie Eigenschaftswörter gebraucht werden. z. B.

چوق كوزل و زنكين قزلر بورايه كلدى *cōk güzel we zengin kyzlar buraja geldi* viele schöne und reiche Mädchen sind hierher gekommen.

بر كوزل و زنكين قز اولدى *bir güzel we zengin kyz öldy* ein schönes und reiches Mädchen ist gestorben.

7) Das Eigenschaftswort steht aber dem Hauptworte nach, und dem Zeitworte vor, sobald es Adverbium ist. z. B.

كوزل چيچكلر *güzel cīcēkler* schöne Blumen.

چيچك كوزل در *cīcēk güzel dir* die Blume ist schön.

8) Um den Stoff einer Sache zu bezeichnen, setzt man das Hauptwort, das den Stoff des 2ten Hauptwortes anzeigt, entweder in der 1sten oder 6ten Endung, doch ist die 1ste Endung besser. z. B.

التوندن ساعت *altundan saat* oder
التون ساعت *altun saat* } die goldene Uhr.

كومشدن بچاق *gümüs'den bicāk*
كومش بچاق *gümüs' bicāk* } das silberne Messer.

دمير اناختار *demir anachtar* der eiserne Schlüssel.

اغاچ قاشق *aghac kas'yk* der hölzerne Löffel.

9) Ganz ebenso wie das Eigenschaftswort verhält sich auch das Zahlwort. Es steht vor dem Hauptworte auf das es sich bezieht.

بش ساعت اوقودم *bes' saat okudum* ich habe 5 Stunden gelesen.

اون كتابلر *on gitabler* 10 Bücher.

يكرمى يول *jirmi jyl* 20 Jahre.

يكرمينجى يولده *jirmingī jylda* im zwanzigsten Jahre.

بر پادشاهك عسكر *bir padis'ahin askier* ein kaiserlicher Soldat.

يوز طوپجى قاچدى *jüz topgī kacdy* 100 Artilleristen sind fortgelaufen.

ساعت ايكى در *sa-at iki dir* es ist 2 Uhr.

Anmerkung. Man setzt meistens das Hauptwort und das Zeitwort bei Zahlwörtern in der Einheit, wie obige Beispiele es gezeigt haben, da die Mehrheit schon durch das Zahlwort ausgedrückt wird.

Um bei Zahlwörtern die Präposition zu auszudrücken, hängt man der Zahl die Endung des Dativ an, also *e* oder *a*. z.B.

ساعت قاچده در *saat kačda dir* wieviel Uhr ist es?

Antwort:

بره چیرك وار *bire čejrek war* zu 1 Uhr hat es ein Viertel oder es ist $\frac{3}{4}$ auf 1 Uhr.

دورده چیرك وار *dörde čejrek war* es ist $\frac{3}{4}$ auf 4 Uhr.

10) Wie Zahlen zusammengestellt werden, hat man bereits früher aus dem Beispiele بن سكز يوز اوتوز سكز *bin sekiz jüz otuz sekiz* 1838 oder ۱۸۳۸ ersehen können. Bei Zahlen werden selbst die zusammengesetzten Hauptwörter unverändert in der Einheit gelassen. z.B.

بر اللای حیدود *bir allai haidud* ein Haufen Straſsenräuber.

اللی نفر عسكر *elli nefer askier* funfzig Gemeine Soldaten.

بر لقمه اتمك *bir lokma etmek* ein Bissen Brod.

بر ایچم رقی *bir ičim raky* ein Trunk Schnaps.

11) Wenn man frägt: نه قدر زمان *ne kadar zaman* Wie lange Zeit? steht der zur Antwort gebende Zeitraum in der 1ten Endung. z.B.

التی سنه *alty sene* sechs Jahr.

بش ساعت قدر *beš saat kadar* 5 Stunden lang.

12) Frägt man nach dem Maafse, und stellt die Frage: Wie lang? so kömmt das Hauptwort, welches die Ausdehnung bezeichnet, und nicht mit einem andern Hauptworte unmittelbar zusammenhängt, in die 1te Endung. z.B.

نه بوی در بو بز *ne boj dir bu bez?* Was ist die Länge dieser Leinewand?

oder

نه بویده در بو بز *ne bojda dir bu bez?* In welcher Länge ist diese Leinewand?

نه اوزنلقده بو بز *ne uzunlukda bu bez?* welche Ausdehnung hat diese Leinewand?

Doch kann man auch sagen:

بزك بویی نه قدر در *bezin boju ne kadar dyr?* der Leinewand Länge, wieviel beträgt sie?

نه انده در بو شرید *ne ende dir bu šerid?* In welcher Breite ist dieses Band?

انی نه قدر بو شریدك *eni ne kadar bu šeridin.* Die Breite dieses Bandes, wieviel beträgt sie?

شریدگ انی نه قدر در *s'eridin eni ne kadar dyr?* Des Bandes Breite wieviel ist sie?

13) Auf die Frage قچان *kačan,* زمان نه *ne zaman* wann? antwortet man mit der 1sten Endung. z.B.

نه زمان اولدی *ne zaman öldy?* wann ist er gestorben?

بو صباح *bu sabah* diesen Morgen.

ساعت دورتده *saat dörtde* um 4 Uhr.

ساعت دورتده کلدی *saat dörtde geldy* er ist um 4 Uhr gekommen.

احمد پاشا وقتنده *Achmed Pas'a waktynda* zur Zeit Achmed Pascha's.

14) Auf die Frage seit wann? نه زماندن برو *ne zamandan beri?* نه وقتندن بری *ne waktyndan beri?* antwortet man entweder mit dem Ablativ: z.B.

بر هفتدن بری *bir haftadan beri* seit einer Woche.

بو کیچه‌دن بری *bu gečeden beri* seit diesem Abend.

oder mit der 1sten Endung in Verbindung mit dem Verbum

وار *war* } es ist, es hat.
در *dir* }

کیچدی *gečdi* es ist verflossen.

اولور *olur* es wird sein.

اولمش *olmuš* es ist schon geworden.

اولیور *olujor* es wird jetzt sein.

اولاجق *olağak* seiend.

z.B. بر کون وار *bir gün war* es ist ein Tag.

بر سنه کیچدی *bir sene gečdi* ein Jahr ist verflossen.

ایکی یل اولور *iki jyl olur* zwei Jahre wird es sein.

15) Ebenso antwortet man mit der 1sten Endung, wenn man frägt wie weit? نه قدر در *ne kadar dyr?* نه قدر اوزاق در *ne kadar uzak dir?* z.B.

بر ساعت *bir saat* eine Stunde.

ایکی کون *iki gün* zwei Tage.

16) Wie theuer? قاچه *kača?* zu wie viel? antwortet man mit der 3ten Endung. z.B.

دورت غروشه *dört ghuruša* zu 4 Piaster.

دورت پارایه *dört paraja* zu 4 Para.

17) Frägt man aber mit: بهاسی نه در *bahasy ne dir?* welches ist der Preis? oder قاچ در *kač dir?* wieviel ist's? so gebraucht man die 1ste Endung. z.B.

اون پارا در *on para dir* 10 Para.

بر التلق *bir altlik* ein 6 Piasterstück.

18) Das Maafs einer Sache mufs immer in die 1ste Endung der Einzahl zu stehen kommen. z. B.

ایکی ارشن انلی چوقه *iki arsʹin enli cūka* 2 Ellen breites Tuch.

ایکی ارشن اننده چوقه *iki arsʹin eninde cūka* Tuch 2 Ellen in der Breite.

19) Auf die Frage des Ortes wo? قنده *kande (hany)?* نرده *nerede?* antwortet man mit der 1sten Endung, verbunden durch die Postposition ده *de* oder *da.* z. B.

سرایده *serajda* im Pallast.

قشلاده *kyʹslada* in der Kaserne.

20) Die Frage wohin? نره‌یه *nereje?* حنیه *hanija?* erfordert das Hauptwort in der 3ten Endung. z. B.

بچه *becē* nach Wien.

بیوکدره‌یه *böjükdereje* nach Bojukdere.

21) Die Frage woher? نره‌دن *nereden?* نردن *nerden?* antwortet man mit dem Ablativ. z. B.

استنبولدن *istanbuldan* von Constantinopel.

22) Die Frage: Wie lange Zeit? نه قدر زمان *ne kadar zaman?* erfordert die 1ste Endung. z. B.

دورت ساعت *dört saat* 4 Stunden.

دورت ساعت قادر *dört saat kadar* 4 Stunden lang.

23) Die Frage نیجه *nigē* wie? ناصل *nasyl* (statt *ne asyl*) wie? نه *ne* warum? antwortet man z. B.

ال ایله *el ile* mit der Hand.

انکچون ایچون *onun icīn* deswegen.

اول سببدن *ol sebebden* aus jener Ursache.

اول اجلدن *ol egīlden* aus jenem Grunde.

اوندن اوتورو *ondan ötürü* deswegen.

24) Obgleich man sich nach Fragesätzen zur Antwort der Wörter اوت *ewet* ja, بلی *beli* ja, اولدر *öledir* es ist so, ظاهر *zahir* freilich, یوق *jok,* خیر *chajir,* دکل *dijil* nein, bedient, so ist es doch höflicher, wenn man in der Antwort das Zeitwort wiederholt. z. B.

واردکمی *wardin-my* bist du fortgegangen?

واردم *wardim* ich bin fortgegangen.

25) Wie in jeder andern Sprache ist die Wiederholung eines Wortes die Verstärkungen desselben. z. B.

ایو ایو *eï eï* sehr gut.
چوق چوق *cōk cōk* sehr viel.
گوزل گوزل *güzel güzel* sehr schön.

26) Um im Türkischen das Adverbium vielmehr als oder anstatt zu, auszudrücken, benutzen die Türken den Ablativ. z. B.
اویومقدن اوقو *ujumakdan oku* leset anstatt zu schlafen.
علیدن بن دخی کوچک در *Alydan ben daha küčük dir* ich bin kleiner als Aly.

27) Nach den unbestimmten Zahlwörtern چوق *čok* viel, از *az* wenig, setzt man das Zeit- und Hauptwort ebenfalls in die Einheit. z. B.
چوق عسکر کتدی *čok askier gitti* viele Soldaten sind fortgegangen

28) Der Besitz einer Sache wird durch den Genitiv dargestellt. z. B.
بو او کیمن در *bu ew kimin dir* wessen ist dieses Haus?
بر درزینک در *bir terzinin dir* es gehört einem Schneider.

29) Das Adverbium *dolu* voll, erfordert das Hauptwort im Ablativ. z. B.
میوه‌دن دولو *meweden dolu* mit Früchten gefüllt.

30) Das Zeichen der Mehrheit kann auch den zusammengesetzten Wörtern angehängt werden. z. B.
صکرا کیلر *sonrakiler* die folgenden.
انکیبی‌لر *onungibiler* die ihm gleichenden.

31) Dem Verbum Substantivum mufs immer ein Hauptwort vorhergehn oder folgen, öfters führt es sogar mehrere mit sich. z. B.
الله کرم در *Allah kerem dir* Gott ist die Gnade.

32) Man bedient sich oft der Zukunft für die Gegenwart und umgekehrt. z. B.
انرم *enerim* ich steige ab, oder
انه‌جکیم *enečegim* ich werde absteigen.

33) Ebenso der Optativen Form für den Imperativ oder für den Conjunctiv. z. B.
یاتهسکن *jatasin* möchtest du liegen.
یات *jat* liege du.
یاتسکن *jatsan* so du lägest.
یاته *jata* möchte er liegen, statt
یاتسه *jatsa* so er läge.

34) Die Interjection أ *a* bedeutet doch, denn, und wird öfters der 2ten Person der Einheit des Conjunctiv's hinten angehängt, um der Rede mehr Kraft zu geben. So sagt man:

ياتسكأ *jatsan-a* so lege dich doch!

برقسكأ *braksan-a* so lafs denn gehn!

اوتورسكأ *otursan-a* so setze dich doch!

35) Nach den Zeitwörtern, die eine Meinung oder ein Wissen ausdrücken, bedient man sich selten des Bindewortes كه *ki*, aber man setzt das Zeitwort im Indicativ, dem man das Zeitwort der Vermuthung hinzufügt. z.B.

اقللى ايم صنّ ادرسه *akylli im zann edersa* er dachte klug zu sein.

كلر صانريم *gelir sanirim* ich glaube dafs er kömmt.

36) Das deutsche Wörtchen zu, um zu bei Zeitwörtern, drücken die Türken durch die Postposition ايچون *icin* wegen, mit der 1sten Endung, oder durch اوتورو *ötürü* um, mit der 6ten Endung aus. Oder man stellt es durch die 3te Endung des Infinitiv's dar. z.B.

اچمق ايچون *acmak icin*
اچمه‌يه *acmaja*
اچمغدن اوتورو *acmaghdan ötürü*
} zu oder um zu öffnen.

37) Auch kann man sagen:

اچايم ديو كيدر *acajym deji gider* um zu öffnen geht er.

Anmerkung. Beim Gebrauch des Gerundium ديو *deji* sagend, mufs das Zeitwort immer in der 1sten Person vor demselben stehen, und wird mit den angeführten Worten des Subject's die Rede begonnen. z.B.

سنى كورەيم ديو بچه كلدى *seni görejim deji bece geldi* um Dich zu sehn ist er nach Wien gekommen.

يازايم ديو كيدرميسڭ *jazajym deji gidermysin?* Gehst Du um zu schreiben?

38) Wenn der Accusativ ein unbestimmtes Hauptwort, oder das sich auf ihn beziehende Zeitwort ein neutrales ist, so setzt man statt des Accusativ den Nominativ. z.B.

بر كتاب اوقودم *bir gitab okudum* ich habe ein Buch gelesen.

39) Die Präposition statt drückt man bei Zeitwörtern durch den Dativ des Mittelwortes der künftigen Zeit aus. z.B.

لوندرەيه كلجكنه بچه كتدى *londraja gelecegine bece gitti* anstatt nach London zu kommen ist er nach Wien gegangen.

40) Wenn das Zeitwort irgend eine Ursache oder Grund anzeigt, so bedient man sich des Participium's mit der Postposition *ötürü* wegen. z.B.

سن كلدكندن اوتورو بن كيدرم *sen geldijinden ötürü ben giderim* weil Du hergekommen bist, gehe ich fort.

41) Die Türken bedienen sich in gewissen Fällen eigenthümlicher Ausdrücke: z. B.

کوتک یمک *kötek jemek* (den Stock essen) geschlagen werden.

اش کورمک *iś görmek* (die Sache sehen) eine Angelegenheit beschliefsen.

توتون ایچمک *tütün iċmek* (Tabak trinken) Tabak rauchen.

42) Das Pronomen relativum کہ *ki* welcher, welche, welches; der, die, das, wird wie bereits gesagt nicht verändert, doch in seltenen Fällen dessen Kasus durch die persönlichen Fürwörter der 3ten Person bezeichnet. z. B.

صاتون الدم بر کتاب کہ اونکڭ یازیسی فنا در *satun aldim bir gitab ki onun jazysy fena dir* ich habe ein Buch gekauft dessen Schrift schlecht ist.

43) Die Conjunction اگر *eger* wenn, verlangt den Conjunctiv. z. B.

اگر کلرسہ *eger gelirse* wenn er kömmt.

44) Das fragende Fürwort نہ *ne* was, ist veränderungsfähig. z. B.

نہیہ یارر *neje jarar* zu was dient es?

Das نہ *ne* steht öfters vor dem Hauptworte und bezeichnet welcher Art. z. B.

بو نہ ادم در *bu ne adam dir!* was ist dies für ein Mensch!

Wenn *ne* vor einem Eigenschaftswort steht, so bezeichnet es einen Ausruf der Eigenschaft. z. B.

بو نہ کوزل در *bu ne güzel dir!* wie schön ist dieses!

Öfters bezeichnet es das Wort wieviel. z. B.

نہ قدر در *ne kadar dir?* wieviel sind es?

45) Das fragende Fürwort قانغی *hangy* welcher, wird öfters alleinstehend gebraucht, und nimmt alsdann noch Anhängungsfürwörter an. z. B.

قنغیسی *hangysi?* welcher von Ihnen?

قانغیمزہ *hangymyze?* welchem von uns?

46) Nennen heifst im Türkischen دیمک *demek* und regiert den Dativ, mit der Frage wem? z. B.

قز قرداشمہ برطہ دیرلر *kyz kardaśyma Bertha derler* meine Schwester nennt man Bertha.

بوڭا ناصل دیرلر *buna nasyl derler*
بونہ نہ دیرلر *buna ne derler* } wie nennt man dieses?

Oder man frägt:

بو نہ دیمک *bu ne demek?* wie heifst dies?

47) Die activen und transitiven Zeitwörter haben zwar ein Objekt, welches aber seine charakteristische Endung nicht immer annimmt. z. B.

صوغان يمك *soghan jemek* Zwiebeln essen.

Eine Ausnahme davon wird gemacht: *a*) Wenn man den Sinn in der Periode unterscheiden will. z. B.

صوغانى يمك *soghany jemek* die Zwiebel essen.

b) In Verbindung mit Anhängungs-Fürwörtern. z. B.

صوغانمى يمك *soghanymy jemek* meine Zwiebel essen.

c) Wenn das Objekt ein Fürwort oder ein eigener Name ist. z. B.

بنى كورورميسن *beni görürmysin?* siehst du mich?

محمدى كوردم *Memedi gördüm* ich habe den Memed gesehn.

Folgende regieren die 3te Endung.

بقمق *bakmak* schauen (mit der 4ten Endung betrachten).

بشلامق *baślamak* anfangen.

قيمق *kyjmak* nicht schonen, morden, verschwenden (mit der 1sten oder 4ten Endung hacken).

بكزمك *benzemek* gleich sein, ähnlich sein.

ديمك *dejmek* angreifen (mit der 1sten oder 4ten Endung Werth sein).

رجا ايتمك *riǧa itmek* bitten.

يتمك *jetmek*
يتشمك *jetiśmek* } hinlänglich sein, einholen, nachsetzen.

طوقنمق *dokanmak* greifen, fühlen.

ديمك *demek* sagen, nennen.

صورمق *sormak* fragen.

ورمق *wurmak* schlagen (mit der 4ten Endung erschlagen, schiefsen, umbringen).

Die Zeitwörter, die von arabischen Participien und vom Zeitwort *olmak* hergeleitet sind, regieren die 3te Endung. z. B.

نسنهيه طالب اولمق *nesneje talyb olmak* nach einem Dinge fordern.

بر شيه لايق اولمق *bir śeje lajyk olmak* einer Sache würdig sein.

بر شيه سبب اولمق *bir śeje sebeb olmak* Ursache zu etwas sein.

Folgende regieren die 6te Endung.

اوصانمق *osanmak*
بزمك *bezmek* } verdriefsen, Ekel haben.

قورقمق *korkmak* fürchten.

واز كلمك *waz gelmek* } etwas unterlassen.
كچمك *gečmek* }

قاچمق *kačmak* fliehen.

قاچنمق *kačynmak* ausweichen.

چكنمك *čekinmek* sich zurückziehen.

قورتارمق *kurtarmak* frei machen, erlösen.

قورتلمق *kurtalmak* frei werden.

اوتانمق *utanmak* sich schämen.

Es mögen hier noch einige Beispiele der frühern Regeln folgen:

بابام اوده در *babam ewde dir* mein Vater ist zu Hause.

قز قرداشم نرده در *kyz kardaśym nerde dir* wo ist meine Schwester?

كيمك در بو سراى *kimin dir bu serai* wessen ist dieser Pallast?

بر پاشانك در *bir paśanin dir* eines Pascha's ist er.

قرداشك بو مو در *kardaśyn bu mu dur* ist dieser dein Bruder?

دكل *dejil* } nein.
يوق *jok* }

چوق بالق وار *čok baluk war* es hat viel Fische.

دكزده بالق وار *denizde baluk war* im Meere hat es Fische.

جبكده اقچه وارمى *gębinde akgę war-my* hast du Geld in der Tasche?

يوق در *jokdur* ich habe nichts.

خير يوق در *chajyr jokdur* nein, ich habe nichts.

قارم اوده يوق *karym ewde jok* } mein Weib ist nicht zu Hause.
قارم اوده دكل *karym ewde dejil* }

Eine analysirte Erzählung.

اينجو ايله خروس‌دن	*Ingy ile horosdan.*
بر خروس بر اينجو بولوپ بوندن	*Bir choros bir ingy bulup, bundan*
نه ايليه‌يم بن ديدى ✿ مالى و زينتى	*ne ejlejeim ben, dedi. Mali we zineti*
كونلم ايستمز بر قاچ اريه تانه‌سى	*gönlim istemez, bir kag arpa tanesi*
ايستر ✿ بر اينجنك بنا فايده‌سى نه	*ister. Bir inginin bana faidasi ne*
در ✿ بلرم ديدى اونى صاتيم اونك	*dir? Bilerim, dedi, oni satajim, onun*
باغاسى ايله بر اووج اريه آليم	*bahasy ile bir awug arpa alajim,*
ديدى جواهرجى دكانه واردى ✿	*deji, gewahirgi dükianina wardy.*
سكن ايله الش ويرش ايده‌يم ديدى	*Senin ile alyś weriś edeim, dedi,*

بولدیغم اینجی سڭا ویره‌یم سن دخی بڭا نه ویررسن ✿ جواهرجی دیدی بر ارپا ویره‌یم ✿ خروس درکه یوق بر ارپه‌یه ویرمم ✿ جواهرجی جواب ویررکه چونکه اینجی براز کوزل در بر اووج ارپه سڭا ویره‌یم ✿ خروس جوابنده دیرکه بنم دخی ایستدیکم بو در ✿ بونڭ اوزرینه پازار ایدوپ بو پازاره ایکیسی دخی راضی اولدیلر ✿ بزه فائده‌لو کورینن شیلری سوه‌ریز توتاریز بزم کاریمزه کوره فائده‌لو اولمیان شیلری سومزیز طوتمزیز ✿

buldighim ingī sana werejim, sen dachy bana ne werirsen? Ḡewahirḡy dedi, bir arpa werejim. Choros dirki: Jok bir arpaja wermem. Ḡewahirḡy ḡewab werirki: C̄ünki ingī bir az güzel dir, bir awuḡ arpa sana werejim. Choros ḡewabinde dirki: Benim dachy istedigim bu dur. Bunun üzerine pazar edüp, bu pazara ikisi dachy razi oldular. Bize faidalü görünün s'ejleri seweriz, tutariz; bizim kiarimize göre faidalü olmajan s'ejleri, sewmez-iz, tutmaz-iz.

Ingȳ die Perle. Der Nominativ.
ile und. Bindewort.
horosdan von dem Hahne. Der Ablativ.
} Überschrift.

bir choros ein Hahn. Nominativ und Subjekt des Satzes.
bir ingȳ eine Perle. Accusativ und Objekt. Hat hier nicht das Zeichen des Accusativ, weil das neutrale Zeitwort *bulmak* finden, das Objekt unverändert läſst.
bulup indem er fand. Gerundium von *bulmak* finden.
} Hauptsatz.

bundan von dieser. Ablativ vom hinweisenden Fürwort *bu* dieser, diese, dieses.
ne was. Nominativ des fragenden Fürwortes für Sachen *ne* was.
ejleje-im ben ich werde machen ich. Futurum Indicativ von *ejlemek* machen.
} Zwischensatz.

dedi er hat gesagt. 3te Person der Einheit des Indicativ Perfecti. } Nachsatz.

Mali der Reichthum. Accusativ von *mal.* Objekt.
we und. Bindewort.
zineti die Zierde. Objekt und Accusativ von *zinit.*
gönlim mein Gemüth. Der Nominativ von *gönli* mit dem Affixum *m.* Subjekt.
istemez nicht begehrt. 3te Person der Einheit des Präsens Indicativ von *istememek* nicht begehren.
} Hauptsatz.

bir kag̃ einige. Unbestimmtes Zahlwort.
arpa tanesi Gerstenkorn. Nominativ mit dem Affixum *si.*
ister es begehrt. 3te Person der Einheit des Präsens Indicativ von *istemek* begehren. } Nebensatz.

bir ing̃inin einer Perle. Der Genitiv von *ing̃i.* Da dies Wort zur Erläuterung von *faidasi* ihr Nutzen, gehört, so steht es im Genitiv.
bana mir. Das Zweckwort, daher der Dativ.
faidasi ihr Nutzen. Subjekt, daher der Nominativ.
ne dir was ist? Frage.

bilerim ich weifs es.
dedi er hat gesagt. Von *demek* sagen. } Vordersätze.

oni sie. Bezieht sich auf die Perle; ist das Objekt und der Accusativ.
satajim ich werde verkaufen. Von *satmak* verkaufen. } Hauptsatz.

onun bahasi ile mit ihrem Preise.
bir awug̃ arpa eine Handvoll Gerste. Das Objekt steht im Nominativ, da es ein allgemeines Objekt ist.
alajim ich werde nehmen. Von *almak* nehmen.
deji sagend. Abkürzung von *dejip* dem Gerundium. } Zwischensatz.

g̃ewarhirg̃i dükiana nach der Bude eines Bijouteriehändlers. Verlangt auf die Frage *nereje* wohin, den Dativ.
wardy er ist gegangen. Von *warmak* gehen. } Nachsatz.

Senin ile mit dir. *ile* mit, verlangt als Postposition verbunden mit einem Fürwort den Genitiv, statt im Deutschen den Dativ.
alyś weriś Handel. Objekt, steht da es nicht bestimmt bezeichnet, im Nominativ.
edejim ich werde machen. Futurum Indicativ von *etmek* machen. } Hauptsatz.

dedi er hat gesagt. } Zwischensatz.

buldighim ing̃i die ich gefundene Perle. *buldighim* ist das veränderliche Particip perfecti *bulduk*, mit dem Affixum des Besitzes *m*, steht hier als Eigenschaftswort, daher vor dem darauf beziehenden Hauptwort *ing̃i.*
sana dir. Das Zweckwort.
werejim ich werde geben. Von *wermek* geben. } Zwischensatz.

sen du. Subjekt des Nachsatzes.
dachy auch.
bana wir.
ne werirsin? was wirst du geben? } Nachsatz.

gewahirgi der Bijouteriehändler.
dedi hat gesagt. } Vordersatz.

bir arpa ein Gerstenkorn.
werejim werde ich geben. } Hauptsatz.

Choros dirki der Hahn sagt dies. *dir* ist die 3te Person Person der Einheit des Präsens Indicativ von *dimek* sagen. Mit ihm verbunden ist das beziehende Fürwort *ki* der, die, das, welches unveränderlich ist. } Vordersatz.

jok nein.
bir arpaja für ein Gerstenkorn. *arpa* steht hier im Dativ, da man auf die Frage für was (wie theuer) mit dem Dativ antwortet.
wermem ich gebe nicht. 1ste Person Präsens Indicativ von *wermemek* nicht geben. } Hauptsatz.

gewahirgi. Subjekt.
gewab die Antwort. Objekt, steht da ein neutrales Zeitwort Zeitwort folgt im Nominativ.
werirki er gab das. } Vordersatz.

cünki weil. Bindewort.
ingi die Perle.
bir az güzel dir ein wenig schön ist. } Zwischensatz.

bir awug arpa eine Handvoll Gerste.
sana dir.
werejim ich werde geben. } Hauptsatz.

choros gewabinde der Hahn in der Antwort.
dirki sagt das. } Vordersatz.

benim dachy istedighim mein auch Verlangen. *istedighim* ist das veränderliche Particip perfecti von *istemek* verlangen, mit dem Affixum *m*.
bu dur dieses ist. } Hauptsatz.

bunun üzerine zu dieser Höhe. Auf die Frage zu wieviel, muſs *üzer* im Dativ stehn.
pazar den Handel.
edüp machend. Gerundium von *etmek* machen.
} Hauptsatz.

bu pazara zu diesem Handel. Der Dativ von *pazar*.
ikisi dachy beide auch.
razi oldular sie sind zufrieden geworden.
} Nachsatz.

bize uns. Zweckwort, auf die Frage wem?
faidalü nützlich.
görinün ſejleri die gesehn werdenden Sachen. *görinün* ist das veränderliche Participium Präsens vom Zeitwort *görinmek* gesehn werden, als Adjektiv gebraucht.
seweriz wir lieben. 1ᵗᵉ Person der Mehrheit vom Präsens Indicativ des Zeitwortes *sewmek* lieben.
tutariz wir greifen. Dieselbe vorige Form vom Zeitwort *tutmak*.

bizim unser. Besitzanzeigendes Fürwort für die 1ˢᵗᵉ Person der Mehrheit.
kiarimize göre unserm Vortheil nach. Der Dativ von *kiar* der Vortheil, mit dem Affixum *miz* unser, und dem Zeichen des Dativ, weil die Postposition *göre* den Dativ regiert.
faidalü nützlich.
olmajan ſejleri die nicht seienden Sachen. *olmajan* ist das veränderliche Participium Praesens von *olmak* werden, als Adjectiv gebraucht.
sewmez-iz wir lieben nicht. 1ˢᵗᵉ Person der Mehrheit des Präsens Indicativ von *sewmemek* nicht lieben.
tutmaz-iz wir greifen nicht. Dieselbe vorige Form von *tutmamak* nicht greifen.

مكالمات *Mükialemet* Gespräche.

(Fast wörtlich übersetzt.)

بر كمسهء سلاملمق ايچون *Bir kimse-i selamlamak ičin*

Um Jemand zu begrüfsen.

صباحكز خير اولا افندم *sabahiniz chajir ola effendim* Guten Morgen mein Herr.

خوش كلدكز سلطانم افندم صفا كلدك *chos geldiniz sultanum, effendim, safa geldin* Seien Sie mir willkommen mein Herr.

كيفكز ايومى *kejefiniz eï-my* Wie befinden Sie sich?

نه اصل سز سلطانم *ne asl siz sultanum* Wie geht es Ihnen mein Herr?

ايو خوش *eï chos* Es geht mir gut.

مزاج شريفكز نه اصل در *mizag serifiniz n'asl dir* Wie steht es mit Ihrer Gesundheit?

شكر يا سز نجه سز *sükür ja siz nige siz* Gott sei gedankt; und wie steht es mit der Ihrigen?

سزى صاغ سليم كوردكمدن سونرم *sizi sagh selim gördigimden sewinirim* Es freut mich Sie so gesund zu sehn.

الله شكر خوش ايز *allaha sükür chos iz* Gott sei Dank, ich bin zufrieden.

خوش بولدق سلطانم *chos bulduk sultanum* Wir (ich) haben Sie wohl auf gefunden.

بو وقتكز خير اولا *bu waktiniz chajir ola* Möge Ihre Zeit gut sein!

عاقبتكز خير اولا سلطانم *akibetiniz chajir ola sultanum* Möge Ihr Ende glücklich sein!

بنده‌كز ال اوپر *bendeniz el öpir* Euer Diener küfst die Hand.

نه خبر *ne chaber* Was hat es Neues?

بر خبركز يوقى *bir chaberin jok-my* Hat es nichts Neues?

كاغدلر نه ديرلر *kaghadler ne dirler* Was sagen die Blätter (die Zeitungen)?

هيچ بر شى ايشتمدم *hig bir s'eï is'itmedim* Ich habe nichts gehört.

عمركز چوق اولا *ömriniz čok ola* Euer Leben möge lang sein!

الله راضى اوله *allah razi ola* Möge Gott zufrieden sein!

اللهه اصمرلدق *allaha ismarladik* Ich empfehle mich Ihnen.
الله بيلنجه اولسون *allah bilinge olsun* Gott sei mit Dir.
وارڭ صاغلق ايله الله يول اچقلغى ويره *warin saghlik ile allah jol acziklighi were* Bleiben Sie gesund; Gott gebe Ihnen eine gute Reise!
اخامڭز خير اولا *achaminiz chajir ola* Guten Abend.
كيجه‌ڭز خير اولا *gegeniz chajir ola* Gute Nacht.
بو كيجه نه اصل ايدڭز *bu gege n'asl idiniz* Wie ging es Ihnen diese Nacht?
پك فنا ايدم *pek fana idim* Es ging mir schlecht.
اويومدم *ojumadum* Ich habe nicht geschlafen.
يا دخى بو ساعته دك دوشكده ميسز *ja dachy bu saata dek döśekde mysiz* Sie sind bis zu dieser Stunde noch zu Bett?
تيز قالق *tiz kalk* Stehet geschwind auf.
دون كيجه كچ ياتدم *dün gege hic jatdim* Ich habe gestern Nacht nicht geschlafen.
قرداشڭ خسته در ديو ايشتدم *karindaśin chasta dir deji iśitdim* Ich habe gehört, dafs ihr Bruder krank sei.
نه اصل در شمدى *n'asl dir śimdi* Wie geht's ihm jetzt.
شكر اللهه ايوجه در *śükür allaha eige dir* Ich danke, es geht etwas besser.
الله صاغلغى ويرسون *allah saghlighi wersun* Gott gebe ihm die Gesundheit.
بندن سلام ايله *benden selam ejle* Grüfsen Sie ihn von mir.
بو لاقردى سڭا در *bu lakirdi sana dir* Diese Worte sind an Sie gerichtet.
بنى سلاملمدن كتدى *beni selamlamadan gitti* Er ist weggegangen ohne mir Adieu zu sagen.
نه استرسن نه ارارسن *ne istersen ne ararsen* Was wollen Sie? Was suchen Sie?
سنڭ اوكدوڭ بڭا لازمدر *senin öjüdün bana lazim dir* Ihr Rath ist mir nothwendig.
عشقكه اغام *aśikge agham* Auf Ihre Zuneigung mein Herr.
عافيتلر اولسون *afijetler olsun* Auf Ihr Wohlsein!
اغامڭ سزه سلامى وار *aghamin size selami wer* Mein Herr läfst sich Ihnen empfehlen.
اغاكه بندن چوق سلام ايله *aghaja benden cok selam ejle* Grüfsen Sie Ihren Herrn vielmal's von mir.
بره اوغلان چاغره چاغره سسم بوغلدى *bre oghlan caghire caghire sesim boghladi* He Bursche! ich habe mich heiser gerufen.
لبّيك سلطانم *lebbejik sultanum* Was beliebt Ihnen mein Herr?

وار علی چلبیه بورایه کلسون دی *war Ali ćelebije buraja gelsun di* Gehet und saget dem Herr Ali dafs er zu mir komme.

باش اوستنه سلطانم *bas' üstüne sultanum* Zu befehlen mein Herr.

پک ایو سلطانم *pek eï sultanum* Sehr wohl mein Herr.

چوقدن سنی کورمدم *ćokdan seni görmedim* Seit langer Zeit habe ich Sie nicht gesehen.

بو قدر زمان نره‌یه کتدگ *bu kadar zaman nereje gittin* Wo waren Sie seit so langer Zeit?

نه سببدن بکا کلمدگ *ne sebebden bana gelmedin* Weshalb sind Sie nicht zu mir gekommen?

سن بنی اونتدگ صاندم *sen beni onutdun sandim* Ich dachte Sie hätten mich vergessen.

معذول بیورگ سلطانم *mazul bujurun sultanum* Vergeben Sie mir mein Herr.

اکر استدکم قدر حضرتلری یکزی سلاملامغه کلمدم ایسه قباحت بنم دکل *ejer istedigim kadar hizretleri-inizi selamlamagha gelmedim ise kabahat benim degil* Wenn ich nicht so oft gekommen bin, wie es mein Wunsch war Euer Excellenz zu sehn, so war es meine Schuld nicht.

سزه کلمکه استردم انجق ایشم چوق اولدغندن کلهمدم *size gelmege isterdim angak is'im ćok oldughundan gelemedim* Ich habe Sie besuchen wollen, aber viele Arbeit hat mich daran verhindert.

مراد وار ایدی *murad war idi* Ich hatte den Willen.

چلبم محلنده کلدگ *ćelebim mahalinde geldin* Mein Herr Sie kommen zur rechten Zeit.

نره‌یه کیدرسز *nereje gidersiz* Wohin gehen Sie?

یقینده بر دوستگ زیارتنه کیتسم کرک *jakinda bir dostun zijaretine gitsem gerek* Ich mufs meinen Freund besuchen, der hier in der Nähe wohnt.

یمک و ایچمک ایچون *jemek we ićmek ićin*
Um zu essen und zu trinken.

قهوه‌التی یه حاضر بر شیئ یوقی *kahwalti-je hazir bir s'ejin jok-my* Hast es nichts zum Frühstück bereit?

نه استرسز سلطانم *ne istersiz sultanum* Was befehlen Sie mein Herr?

قوزی اتی یوقی *kuzu eti jok-my* Hat es nicht Lammfleisch?

اوت سلطانم *ewwet sultanum* Ja mein Herr.

پک ایو وار شراب چک و صوتمغه قو *pek eï war s'arab ćek we sutmagha ko* Sehr gut, geh hol den Wein und stelle ihn ins Frische.

دوستلرمدن بریسی گلوب بنم ایله قهوه‌التی ایده‌جك *dostlerimden birisi gelüp benim ile kahwalti idegek* Einer von meinen Freunden wird mit mir frühstücken.

هر شیٔ حاضر ایتدردم *her s'eï hazir itdirdim* Ich habe Alles bereit gemacht.

تیز سفره‌یی قورك *tiz sofraji kurun* Mach schnell den Tisch zurecht.

تپسیلری بچاقلری چتاللری قاشقلری گتور *tepsileri bičakleri čatalleri kas'ikleri getür* Bring die Teller, Messer, Gabeln und Löffel.

تکلیفسز اولك سلطانم *teklifsiz olan sultanum* Ohne Umstände mein Herr.

بقه‌لم شراب ایو میدر *bakalum s'arab eï mydir* Wir wollen sehen ob der Wein gut ist.

نه اصل شراب در بو *ne asl s'arab dir bu* Was ist dies für Wein?

نه دیرسك ایومیدر *ne dirsen eï-mydir* Was sagst Du? Ist er gut?

پك ایو در *pek eï dir* Er ist sehr gut.

صغر دلینی دیلرسکز گتوره‌ایم *sighir diliny dilerseniz getüre-jim* Befehlen Sie dafs ich Ihnen die Ochsenzunge bringe.

گتور چلبی اندن بر لقمه ییسون *getür. čeleby, ondan bir lokma jejesun* Bringe sie. Mein Herr, essen Sie einen Bissen davon.

بر شی ییمیورسن *bir s'eï jejemejorsun* Wirst Du nichts mehr essen?

خیر سلطانم ییدم *chajir sultanum jejedim* Nein mein Herr, ich habe genug gegessen.

خیر افندم هر شیٔ زیاده سیله بکندم *chajir efendim her s'eï zijadesile bejendim* Nein mein Herr es hat mir Alles aufserordentlich geschmekt.

اوتوره‌لم اغالر بر لقمه شیٔ ییه‌لم *oturalim aghaler bir lokma s'eï jejelim* Setzen wir uns meine Herren und essen wir etwas.

شرابنی گتور *s'arabini götür* Bring den Wein.

وار بوستانجی‌یه سویله بزه براز یمش گتورسون *war bostangïje söjle bize biraz jemis' götürsun* Geh sage dem Gärtner, er soll uns einige Früchte bringen.

شرابك دخی وار می *s'arabin dachy war my* Hat es noch Wein?

اوت سلطانم ایکی شیشه دخی وار *ewwet sultanum, iki s'is'e dachy war* Ja mein Herr es hat noch 2 Flaschen.

بقه‌لم اخشام مانجه‌سنه بزه نه ویرسن *bakalum achs'am mangïasina bize ne werirsun* Wir wollen sehen was Du uns zum Abendessen geben wirst?

نه استرسز نه بیورك اغالر *ne istersiz, ne bujurun aghaler* Was verlangen Sie, was belieben Sie meine Herren?

بزه بر طاوق قاورمه‌سی صلطه ایله کتور *bize bir tawuk kawurmasy salata ile götür* Bringen Sie uns ein Frikasse von einer Henne, mit Salat.

غیری دخی بر شیء ییورمز میسز *ghajri dachi bir śeï bujurmaz my siz* Verlangen Sie aufserdem nichts Anders?

خیر اول یتشر *chajir ol jetiśir* Nein, dies reicht hin.

اغالر سفره قورلمشدر *aghaler sofra kurulmiś dir* Meine Herren der Tisch ist gedeckt worden.

شو قاورمه‌دن ییک پک ایو در *śu kawurmadan jejen pek eï dir* Essen Sie von diesem Frikasse, es ist sehr gut.

اشتهام یوقدر *iśtiham jokdur* Ich habe keinen Hunger.

کیتمزدن اوّل ایچه‌لم *gitmezden ewwel iċelim* Trinken wir bevor wir gehen.

ترکچه سویلمک ایچون *Türkċe söjlemek iċin*

Um türkisch zu sprechen.

ترکچه‌یی کامل بیلورسن دیرلر *türkċeji kamil bilürsen dirler* Man sagt Sie sprechen vollkommen gut türkisch.

الله ویره اویله اولایدی *allah were öjle ola-idi* Gebe es Gott dafs es so wäre!

اینان که بکا اویله دیدیلر *inan ki bana öjle dediler* Glauben Sie mir, man hat es mir so gesagt.

نه متلع سکا که بو قدر دل بلورسن *ne mutlu sana ki bu kadar dir bilirsen* Wie glücklich sind Sie so viel Sprachen zu wissen.

انلری بلمک پک لازمدر *onlari bilmek pek lazimdir* Sie zu kennen ist sehr nothwendig.

انوک ایچون رجا ایده‌رزکه بزه ترکچه اوکرده‌سن *onun iċin riġa ederizki bize türkċe öjredesin* Deshalb bitten wir, dafs Sie uns türkisch lehren möchten.

سویلدکلرمی انلمز میسن *söjlediklerimi anlamaz mysin* Verstehen Sie nicht was ich gesprochen habe?

انلرم انجق سویله‌مم *anlarim angak söjlemem* Ich verstehe es, aber spreche nicht.

کیده کیده قولای اوکرنرسن *gide gide kolai öjrenirsen* Nach und nach wirst Du es lernen.

ترکچه ایو سویلمک ایچون صق صق سویلمک کرک *türkċe eï söjlemek iċin sik sik söjlemek gerek* Um gut türkisch zu sprechen mufs man oft sprechen.

صق صق سویلمک ایچون براز بلمک کرک *sik sik söjlemek için biraz bilmek gerek* Um oft türkisch zu sprechen mufs man etwas wissen.

ایو فنا دایما سویله *eï fana daima söjle* Rede immer, sei es richtig oder falsch.

یکلش سویلمکه قورقرم *janlis' söjlemege korkarim* Ich fürchte falsch zu sprechen.

قورقه ترکچه سویلمک اولقدر کوچ دکل *korkma türkçe söjlemek ol kadar güg dejil* Fürchte nicht, türkisch zu sprechen, es ist nicht so schwer.

یکلش سویلرسم بنی مسخره ایدرلر *janlis' söjlersem beni maschara iderler* Wenn ich falsch sprechen werde, wird man mich auslachen.

بلمزمیسن که یکلش سویلمینجه ایو سویلمک اوکرنلمز *bilmezmysin ki janlis' söjlemejinge eï söjlemek öjrenlemez* Weist Du nicht, dafs wenn man nicht falsch spricht, man nicht gut sprechen lernt?

کرچکسن *gerçek sen* Du hast recht.

یازمق ایچون *Jazmak için* Um zu schreiben.

بو کون پوستاکونی دکلمی *bu gün posta güni dejil my* Ist heute nicht Posttag?

نیچون *nicün* Warum?

بر مکتوپ یازاجغم *bir mektup jazagaghim* Ich werde einen Brief schreiben.

کیمه یازجغسن *kime jazagaghsen* An wem wirst Du schreiben?

قرداشمه *kardas'ima* An meinen Bruder.

کاغد ایله قلم و مرکب ویر بکا *kaghad ile kalem we merekeb wer bana* Gieb mir Papier, Feder und Tinte.

اوطه‌یه کیرک استدکلرکزی بولورسز *odaja girin istediklerinizi bulursuz* Gehen Sie in die Stube, Sie finden dort das Verlangte.

قلم یوقدر *kalem jok dur* Hast Du keine Feder?

دویدک ایچنده وار در *dewidin içinde war dir* Im Schreibzeuge hat es welche.

ایو دکللر *eï dejiller* Sie sind nicht gut.

اشته سکا غیری قلم *is'te sana ghajri kalem* Sieh' da hast Du Andere.

کسلمه مشدر *keslememis' dir* Sie sind nicht geschnitten.

قلمتراشک قانی *kalemtras'in kani* Wo ist Ihr Federmesser?

قلم کسمکه بلورمیسن *kalem kesmege bilürmysin* Kannst Du Federn schneiden?

بکا کوره کسرم *bana göre keserim* Für mich schneide ich welche.

بو قلم کم دکل *bu kalem kem dejil* Diese Feder ist nicht schlecht.

بن شو مکتوبی بتورنجه سن اول برلری کس *ben s'u mektubi bitüring-e sen ol birleri kes* Bevor ich diesen Brief beende, schneide mir eine von Jenen.

نه اصل مهر مومی قوییم *n'asl möhir mumi kojajim* Was für Siegelack werde ich dazu nehmen?

قنغیسندن استرسن *kanighisinden istersen* Von welchem du willst.

ادکی یازدک می *adini jazdin-my* Hast Du Deinen Namen geschrieben?

یازدم صانرم انجق تاریخنی یازمدم *jazdim sanirim, ang-ak tarichini jazmadim* Ich glaube ich habe ihn geschrieben, aber den Datum habe ich nicht geschrieben.

ایک قچنجسی در *ajin kačing-isi dir* Der wievielste des Monats ist es?

بو کون ایک اون بشیدر *bu gün ajin on bes'idir* Heute ist der 15te des Monats.

ریک قنی *rig kani* Wo ist der Streusand?

ریکدانده واردر *rigdanda wardir* In der Streusandbüchse hat es welchen.

اشته خدمتکارک *is'te chidmetkiarin* Sieh, da ist Dein Bedienter.

مکتوبلری پوستایه کتور *mektubleri postaja getür* Bring die Briefe nach der Post.

صتون المق و صتمق ایچون *Satun almak we satmak ič-ün*

Um zu kaufen und verkaufen.

کل چلبی بر شیء لازم می *gel čelebi, bir s'eï lazim my* Kommen Sie junger Herr haben Sie etwas nothwendig?

لازم در امّا سزده وار می بلمم *lazim dir, amma sizde war my bilmem* Ich bedarf etwas, aber ich weifs nicht ob Sie es haben.

سویلکز نه لازمدر نه استرسز *söjleniz ne lazimdir, ne istersiz* Sagen Sie, was bedürfen Sie, was verlangen Sie?

بر کوزل و ایو چوقه استرم *bir güzel we eï čuka isterim* Ein schönes und gutes Tuch verlange ich.

بیور ایچرو استانبولک اک ایو چوقه‌لری بوندہ بولنور *bujur ič-eri istanbulin en eï čukalari bunda bulunur* Treten Sie ein, man findet hier die besten Tücher von Constantinopel.

بن مالمدن اوتانم *ben malimdan utanmam* Ich schäme mich nicht meiner Waare.

اک ایوسنی چقار *en eïsini cīkar* Holen Sie das Beste hervor.

اشته سکا بر ایو چوقه *iśte sana bir eï cuka* Hier sehen Sie ein gutes Tuch.

ایو در انجق رنکنی بکنمدم *eï dir angak rengini bejenmedim* Es ist gut, aber die Farbe gefällt mir nicht.

اشته دخی اچق *iśte dachy acīk* Hier hat es helleres.

بو رنکی بکندم امّا چوقهسی یوققه در *bu rengi bejendim amma cukasi jufkadir* Diese Farbe gefällt mir, aber das Tuch ist dünn.

بو چوقهیه بقک اغا غیری یرده بوندن ایوسنی بولامزسن *bu cukaja bakin agha, ghairi jerde bundan eïsini bulamazsen* Sehen Sie dieses Tuch an mein Herr, nirgends anders als hier findet man es.

ارشینی قچه ویررسن *arśini kaca wirirsen* Wie hoch kömmt die Elle?

ارشینی اوچ بوچق غروشه اولور *arśini üc bucuk ghruśa olur* Die Elle kömmt auf $3\frac{1}{2}$ Groschen (Piaster).

بهالو در *bahali dir* Es ist theuer.

بهالو دکل در بر آیدن اوّل التی یه صاتدم *bahali dejil dir, bir ajdan ewwel alty je sattim* Es ist nicht theuer, vor einem Monat habe ich sie zu 6 Groschen verkauft.

صوک لاقردنی سویله *son lakirdini söjle* Sagen Sie das letzte Gebot.

بهاسنی سویلدم *bahasini söjledim* Ich habe den Preis gesagt.

اوچ غروش ویرهیم *üc ghruś werejim* Drei Groschen werde ich geben.

بر اقچه اکسک اولمز *bir akce eksik olmaz* Ich lasse es um keinen Para weniger.

چوق بازرکان کوردم اما سنجلان بهالغی کورمدم *cok bazirgan gördim amma sanglan bahalighi görmedim* Ich habe viele Kaufleute gesehn, aber keinen, der so auf's Theure besteht.

کل بازاری بوزمه صکره پشیمان اولورسن اوچدن زیاده ویرمم *gel, pazari bozma, sonra püśiman olursen ücden zijade wermem* Kommen Sie, verderben Sie den Handel nicht, es wird Ihnen nachher gereuen, mehr als drei Piaster gebe ich nicht.

نه اویله پک ادم سز *hej hej! ne öjle pek adam siz* Ach ach! was sind Sie so für ein Mann.

امر اللهک *amer allahin* Sei's.

بو کون بر شی صاتمدم سزدن استفتاح اولسون الله بلور که بر اقچه فایده اتمدم بولایکه بر دخی کلهسن بر فایده کوسترهسن *bu gün bir śeï satmadim, sizden istifta-a olsun, allah bilir ki, bir akce fajda itmedim bolaiki*

bir dachy gelesen bir fajda gösteresen Heute habe ich noch nichts verkauft, es soll von Ihnen das Handgeld sein, Gott weifs es dafs ich von Ihnen keinen Para Nutzen habe, gebe Gott, dafs Sie ein andermal kommend, mir Nutzen zeigen werden.

de śundan jirmi arśin kes دە شوندن يكرمى ارشين كس Wohlan, schneiden Sie von diesem zwanzig Ellen ab.

bu de altmiś ghruś olur, iśte meblaghi بو دە التمش غروش اولور اشته مبلغى Dies wird nun 60 Groschen machen, da haben Sie die Summe.

bu altuni dejiśtir بو التونى دكشتر Geben Sie mir einen andern Dukaten.

nicūn نيچون Warum?

alcāk dir الچق در Er ist schlecht.

iśte bir ghajrisi اشته بر غيريسى Da haben Sie einen Andern.

gel oghlan iśbu cūkaji al de celebi ile beraber git كل اوغلان اشبو چوقەيى آل دە چلبى ايله برابر كت Komm Knabe, nimm dieses Tuch und geh nun mit dem Herrn zusammen.

nola sultanum نولا سلطانم Ja mein Herr.

Gejinmek icīn كينمك ايچون Um sich anzukleiden.

kim war كيم وار Wer ist da?

lebbe sultanum لبيك سلطانم Was befehlen Sie mein Herr?

tiz ateś jak, de beni gejdir تيز آتش يق دە بنى كيدر Geschwind mach Feuer, und dann kleide mich an.

esbabimi bana wer اثبابمى بكا ويم Gieb mir meine Kleider.

coraplerimi getür چوراپلريمى كتور Bring meine Strümpfe.

kunduralerimi kani قوندورەلريمى قانى Wo sind meine Schuhe?

iśte sultanum اشته سلطانم Da sind sie.

bir jeni kürk isterim بر يكى كورك استرم Ich wünsche einen neuen Pelz.

terzini cāghir درزينى چاغر Hole den Schneider.

iśte bunda dir sultanum اشته بونده در سلطانم Hier ist er, mein Herr.

isterim bir jeni kürk japdirejim استرم بر يكى كورك ياپدرەيم Ich will mir einen neuen Pelz machen lassen.

pek ei sultanum پك ايو سلطانم Sehr wohl mein Herr.

rengi ne ola رنكى نه اولا Von welcher Farbe soll er sein?

jeśil olsun يشيل اولسون Er soll grün sein.

kac werejim قاچ ويرەيم Wie viel werde ich geben?

iki jüz ghruś sultanum ايكى يوز غروش سلطانم Zweihundert Piaster mein Herr.

یارن حاضر اولملو *jarin hazir olmali* Morgen mufs er fertig sein.
صباحه‌دك یاپه‌مم *sabahadek japamam* Bis Morgen kann ich ihn nicht machen.
او بر کون اولور می *o bir gün olur my* Wird es bis Übermorgen sein?
اولور سلطانم *olur sultanum* Ja mein Herr.
شپقه‌می کتور *s'apkami getir* Bring meinen Hut.
قنغیسنی استرسز سلطانم *kanghisini istersiz sultanum* Welchen verlangen Sie mein Herr?
دون کیدکمی *dün gejdigimi* Den ich gestern auf hatte.
پاپوچجی پاپوچلرمی کتورمدی *papucgi papuclerimi getirmedi* Der Schuhmacher hat meine Schuhe nicht gebracht.
چزمه‌لرمی کیه‌ایم *cizmelerimi gejejim* Ich werde meine Stiefeln anziehn.
بلمی ویر بکا *belimi wer bana* Gieb mir meinen Gürtel.
افندیم درزی کورککز کتورمش *efendim, terzi kürginiz getirmis'* Mein Herr, der Schneider hat Ihren Pelz gebracht.
ایچرویه کلسون *icrije gelsun* Er soll hereinkommen.
صفا کلدك اوستا درزی اثبابمی کتوردك می *safa geldin usta terzi, esbabimi getirdin my* Seien Sie willkommen Herr Schneider, bringen Sie mir mein Kleid?
اوت سلطانم کتوردم *ewwet sultanum getirdim* Ja mein Herr, ich bringe es.
کیك بقلم اولورمی *gejin, bakalum olurmy* Ziehen Sie es an, wir wollen sehen ob es gut ist.
انشا الله خوشنود اولورسز *insa allah chos'nud olursiz* Ich hoffe mit Gott, sie werden zufrieden sein.
بکا قصه کورنور *bana kisa görinür* Mir scheint es zu kurz.
بوراده بر پارچه بیوکدر *burada bir parca bejükdir* Hier ist es ein wenig zu lang.
ظاهره ایو دکل *zahire ei dejil* Es ist sicherlich nicht gut.
خیر سلطانم پك ایو در *chajir sultanum pek ei dir* Nein mein Herr, es ist sehr gut.
شمدی بویله کیورلر *s'imdi böjle gejorler* So ist jetzt die Mode.

یوله کتمك یچون *Jola gitmek icin*
Um zu reisen.

بوندن استنبوله اوزاقی *bundan istanbula uzak my* Ist es von hier weit nach Constantinopel?

التمش ساعت قدر یول اولور *altmiś saat kadar jol olur* Es wird ungefähr 60 Stunden Weges sein.

یول دوز دوغری می *jol düz, doghru my* Ist der Weg eben und grade?

طاغلو می *daghli my* Ist er bergig?

بو نه طاغدر *bu ne daghdir* Welcher Berg ist es?

شو بایر واسع می *śu bajer wasi my* Ist jener Abhang breit?

شو صودن کچلورمی *śu sudan geċilür-my* Ist jenes Wasser passierbar?

درین می *derin my* Ist es tief?

بو قلعه متین می *bu kalaa metin my* Ist dieser Platz befestigt?

قاچ قطعه طوپی وار *kaċ kataa topi war* Wieviel Stück Kanonen hat er?

محافظی کیم در *muhafizi kim dir* Wer ist ihr Gouverneur?

قاچ ادمیسی وار *kaċ adamisi war* Wieviel Truppen hat es darin?

سن بزم قولاوزمز اولورمیسن *sen bizim kulawuzmiz olurmysen* Willst Du unser Führer sein?

بوندن بچه قاچ کون یول وار *bundan beċe kaċ gün jol war* Wieviel Tagereisen sind es von hier nach Wien?

یول ایو می *jol eï my* Ist der Weg gut?

اورایه هیچ کتدک می *oraja hiġ gittin my* Bist Du nie nach dorthin gereist?

یول اوزرنده کچیلک یرلره نه دیرلر *jol üzerinde geċeġek jerlere ne dirler* Was für Örter passirt man auf diesem Wege?

دخی یقین یول یوقی *dachy jakin jol jokmy* Hat es keinen näheren Weg?

کوپری نرده در *köpry nerede dir* Wo ist die Brücke?

بو طرفده اغاچ چوقی *bu tarafda aghaċ ċok my* Hat es in dieser Gegend viel Bäume?

بوندن کیمر کچمش بو کون *bundan kim geċmiś bu gün* Wer ist heute hier durchpassirt?

دکز اوزاق می بو یردن *deniz uzak my bu jerden* Ist das Meer weit von hier?

خبرلر اوزرنه *Chaberler üzerine* Über Neuigkeiten.

صباحکز خیر اولا سلطانم *sabahiniz chajir ola sultanum* Guten Morgen mein Herr.

خوش کلدک چلبم *choś geldin ċelebim* Seien Sie willkommen mein Herr.

محمد اغا بیله مـی *Mehmed agha bile my* Ist Mehmed Agha mit Ihnen gekommen?

اشته کلیور *iśte gelijor* Sehen Sie, er kömmt jetzt.

صباحکز خیر اولا محمد اغا *sabahiniz chajir ola Mehmed agha* Guten Morgen Mehmed Agha.

عاقبتکز خیر اولا سلطانم *akibetiniz chajir ola sultanum* Ihr Ende möge gut sein, mein Herr. (Ein türkischer Gruſs.)

بر خبرک یوقی *bir chabirin jok my* Haben Sie eine Neuigkeit?

سفر اولاجقدر دیدیلر *sefer olagakdir didiler* Man sagt es wird Krieg werden.

دیرلر ایدی انجق اصلی یوقدر *derler idi angak asli jokdur* Man sagt es, aber es ist grundlos.

صلح اولاجق دیدیلر *sulh olagak didiler* Man sagt es wird Friede werden.

صلح اولاجغن انادک مـی *sulh olagaghin inandin-my* Glauben Sie an einen werdenden Frieden?

اویله صانمزم *öjle sanmaz-im* Ich glaube es so nicht.

غزطا دیدکلری کاغدنی کوردکمی *ghazeta didikleri, kaghadini gördin-my* Das Papier, welches man Zeitunp nennt, haben Sie es gelesen?

خیر کورمشم *chajir görmemiśim* Nein, ich habe sie nicht gelesen.

فایدهسی اولور می اولمز می ظن ایدرسن *fajdasi olur my? olmaz my? zann idersen* Meinen Sie, dafs es von Nutzen oder nicht von Nutzen sein wird?

البته فایدهسی چوق اولملو *elbete fajdasi čok olmali* Natürlich mufs es sehr von Nutzen werden.

اول چلبی که سنکله لاقردی ایدردی کیم ایدی *ol čelebi ki seninile lakirdi ederdi kim idi* Wer war jener Herr der mit Ihnen sprach?

انکلیز در *engliz dir* Es ist ein Engländer.

انکلیز کوره ترکچه پک ایو سویلر *engliz göre türkče pek eï söjler* Für einen Engländer spricht er sehr gut türkisch.

ترکچه چوق مسلمانلردن ایو بلور *türkče čok müselmanlardan eï bilir* Er spricht besser wie viele Muselleute.

انک ایله کورشمکه پک حظ ایدهرم *onun ile göriśmege pek haz ederim* Ich würde mich sehr freun mit ihm Bekanntschaft zu machen.

سنی انک ایله بولشدررم *seni onun ile bulusdururim* Ich werde Dich ihm vorstellen.

دون کیجه اخشام منجاسندن صکره نه ایشلدکز *dün gečе achśam mangasinden sonra ne iślediniz* Wie haben Sie gestern Abend die Zeit nach dem Souper zugebracht?

سن کتدکک کبی اوینمغه باشلدق *sen gitdigin gibi ojnamagha baśladik* Wir fingen an zu spielen, als Sie fortgingen.

نه اصل اوین اوینديکز *ne asl ojun ojnadiniz* Was für ein Spiel haben Sie gespielt?

کیمیسی شطرنج کیمیسی کاغد اول برلری دامه اوینادیلر *kimisi śatrang, kimisi kaghad, ol birleri dama ojnadiler* Einige spielten Schach, einige Karten und andere Dame.

کیم الدی اوینی کیم غایب اتدی *kim aldi ojuni, kim ghajib etti* Wer hat das Spiel gewonnen und wer verloren?

بر اوینده اون غروش الدم *bir ojunda on ghruś aldim* In einem Spiele habe ich 10 Groschen gewonnen.

سیر اوزرنه *Sejir üzerine* Über den Spatziergang.

کل سیره کیدهلم *gel sejire gidelim* Komm, wir wollen spatzieren gehn!

پک ایو سلطانم *pek eï sultanum* Sehr wohl mein Herr.

خوش بولدق اخشامکز خیر اولسون *choś bulduk. Achśaminiz chajir olsun* Wir finden Euch wohl auf. Guten Abend. (Türkische Antwort auf eine Bewillkommnung.)

نه کمیلر در بونلر *ne gemiler dir bunlar* Was sind dies für Schiffe?

انکلیز دیرلر *engliz dirler* Man sagt, es sind englische.

انکلیز بیراقلری وار *engliz bajrakleri war* Sie tragen englische Pavillon's.

قاچ در *kać dir* Wieviel sind es?

بللو دکل نهایت بش فکر ایدرز *belli dejil, nihajet beś fikir ederiz* Es ist nicht bekannt, ich meine es sind 5.

نقدر اوزاق در *nekadar uzak dir* Wie weit sind sie entfernt?

ابتدا کوردکم زمان یکرمی بر قدر میل اوزاق ایدیلر شمدی جنک کمیلری قلعه‌دن طشره دمری براقش و بازرگان کمیلری انکلیز بایراق ایله لیمانه ایچرو کیریورلر *ibtida gördigim zaman jirmi bir kadar mil uzak idiler śimdi genk gemileri kalaadan diśra demiri brakmiś we bazirgan gemileri engliz bajrak ile limana iċre girjorler* Als ich sie sah waren sie 21 Meilen entfernt, jetzt haben die Kriegsschiffe aufserhalb der Festung die Anker geworfen, und die Handelschiffe laufen jetzt unter englischen Pavillon's in den Hafen ein.

بیوکسی قاچ طوپ چکر *böjigisi kać top ċiker* Wieviel Kanonen trägt das Gröfste?

اللی انجق *elli angak* Ungefähr 50 Kanonen.

قاچ فوچی کتورر *kać fúċi getirür* Wieviel Tonnen trägt es?

بیوکیسی بیک فوچی در *böjigisi bin fúċi dir* Das Gröfste trägt 1000 Tonnen.

قاچ ادمیسی وار *kač adamisi war* Wieviel Mann hat es?
ایکی یوز انجق *iki jüz angak* Ungefähr Zweihundert.
ریس اولان کیم در بلرمیسن *ris olan, kim dir bilirmysen* Weist Du wer der Capitain ist?
خیر بلمم *chajir bilmem* Nein, ich weifs es nicht.
قایغه بنلم *kajighe binelim* Steigen wir in den Kahn.
خدمتکارمی یوللایم *chidmetkarimi jollajim* Ich werde meinen Bedienten schicken.
قایق بولدکمی *kajik buldun my* Hast Du einen Kahn gefunden?
اوت سلطانم بر پک ایوسی بولدم *ewwet sultanum bir pek eïsi buldum* Ja mein Herr, ich habe einen sehr Guten gefunden.
قچه طوتدك *kača tuttun* Zu wie viel hast Du ihn gemiethet?
اوچ غروشه طوتدم *üč ghruša tuttum* Zu drei Groschen.
بره اوغلان مانجه‌یسی ال ده بیلمز جه کل *bre oghlan mangaji al de bilemiz gel* He Bursche, nimm die Lebensmittel und folge uns darauf.

هوا اوزرنه *Hawa üzerine* Übers Wetter.

هوا نه اصل در *hawa n'asl dir* Wie ist das Wetter?
هوا بوزق در *hawa bozuk dur* Die Witterung ist schlecht.
هوا کوزل در *hawa güzel dir* Das Wetter ist gut.
هوا صوق میدر *hawa sok my dir* Ist es kalt?
هوا اسیجاقدر *hawa isigak dir* Es ist warm.
یغمور یغیور کبی *jaghmur jaghijor gibi* Es ist als wenn es regnete.
بو کون یغمور یغمز *bu gün jaghmur jaghmaz* Heute regnet es nicht.
روزکار دکشلدی *rüzgar dejiš'ledi* Der Wind hat sich gedreht.
کوك کورلیور *gök gürlejor* Es donnert jetzt.
طولو یغیور *dolu jaghijor* Es hagelt jetzt.
شمشك اوینیور *šimš'ek ojnajor* Es blitzt jetzt.
بو کیجه طوکدی می *bu gege dondi my* Hat es diese Nacht gefroren?
خیر اما شمدی طوکور *chajir amma šimdi donür* Nein, aber es friert jetzt.
پوس واردر کبی *pus wardir gibi* Es scheint mir jetzt zu nebeln.
اویله در *öjle dir* Es ist so.

Türkisch-Deutsches Wörterbuch.

ا

ا *a* doch, ach.
اب *eb* der Vater.
ابد *ebed* die Ewigkeit.
ابداً *ebeden* ewiglich.
ابدال *abdal* der Mönch.
ابریق *ibryk* die Kanne.
ابه *ebe* die Hebamme.
اباحت *ibahat* die Freiheit.
ابان *eban* die Eltern.
اپ *ip* die Schnur.
ابتدا *iptida* der Anfang.
اپاڭسز *ap-ansiz* plötzlich.
اپراتمق *ipratmak* verbrauchen.
اپك *ipek* die Seide.
اپلك *iplik* der Zwirnfaden.
ات *at* das Pferd.
ات *et* das Fleisch.
اتدرمك *ettirmek* machen lassen.
آتش *ateś* das Feuer.
آتش یقمق *ateś jakmak* Feuer machen.
اتشلو *ateśli* feurig, hitzig, zornig.
اتلو *etli* fleischicht.
اتلو *atly* der Reiter, Kavallerist.
اتم *atym* der Wurf.
اتمق *atmak* werfen, schiefsen.
ایتمك *etmek* machen, thun.
اثبات *isbat* der Beweis.
اچ *ag* hungrig.
اچق *acyk* offen.
اچمق *acmak* (*acarym*) aufmachen, aufsperren oder aufthun; aufklären.
اجی *agy* bitter.
اجیلق *agylyk* die Bitterkeit.
اجیمق *agymak* (*agyrym*) wehe thun, bedauern.
احمق *ahmak* einfältig, dumm.
اختیار *echtijar* im hohen Alter.
اختیارلق *echtijarlyk* das Alter.
اخشام *achśam* der Abend (Zeit).
اخشامن *achśamyn* Abends.
اخشام یمکی *achśam jemegi* das Abendessen.
آخور *achyr* der Stall.
اد *ad* der Name.
ادا *ada* die Insel.
ادا ایتمك *eda etmek* zurückzahlen.
آدم *adam* der Mensch.
آدم *adym* der Schritt.
ادمان *idman* die Übung.
ادمان ایتمك *idman etmek* sich üben.
اد ویرمك *ad wermek* einen Namen beilegen.
اذان اوقومق *ezan okumak* zum Gebet rufen.
ارا *ara* die Mitte.
ارابه *araba* der Wagen.
ارامق *aramak* suchen.
ارقلق *yraklyk* die Weite.

اراق *irak* weit, entfernt.
ارپه *arpa* die Gerste.
ارتق *artyk* mehr, endlich.
ارترمق *artyrmak* (*artyryrym*) vermehren, mehren.
ارد *ard* der Hintertheil, die hintere Seite.
آردین *ardyn* rückwärts.
آرزو *arzu* der Wunsch.
آرزولمق *arzulamak* wünschen.
ارسال *irsal* die Sendung.
ارغاد *yrghad* der Taglöhner.
ارشین *arsʹin* die Elle.
ارق *aryk* mager.
ارقه *arka* der Rücken, die Stütze.
ارکک *erkek* Ehemann, männlich.
ارکن *erken* frühe, zeitlich.
ارمود *armud* die Birne.
ارمنی *ermeni* der Armenier.
آرو *ary* die Biene.
اری *iri* grofs (in Stücken).
از *az* wenig.
ازاد *azad* frei.
ازادلمق *azadlamak* frei machen.
ازاجق *azagʹyk* sehr wenig.
ازبر *ezber* auswendig.
ازبرلمک *ezberlemek* auswendig lernen.
آزرلمق *azarlamak* schelten.
ازغن *azgyn* aufrührerisch, ganz wüthend.
ازمق *azmak* sich irren, irre werden, wüthen.
اسباب *esbab* die Kleidung.
استار *astar* das Unterfutter.
استامبول *istambul* Constantinopel.
استاورس *istawros* das Kreuz (das religiöse Zeichen.)
استفیه لولهسی *istifije lülesi* Meerschaumkopf.
استمک *istemek* (*isterim*) wollen, begehren.
اسکله *iskele* Landungsplatz.
اسکمله *iskemle* eine Art niedriger Stuhl.
اسکی *eski* alt (von Sachen).
اسکیمک *eskimek* (*eskirim*) alt werden
اسلامی *islami* mahomedanisch.
اسم *ism* der Name.
اسمر *esmer* braun.
اسیجق *sygāk* warm.
اسیجقلق *sygāklyk* die Hitze, Wärme.
اسیر *esir* (*jesir*) der (die) Gefangene.
اش *esʹ* der Gefährte.
اش *isʹ* die Arbeit, Handlung, das Geschäft.
اشاغه *asʹagha* } hinunter,
اشاغی *asʹaghy* } herunter,
اشاغیه *asʹaghyja* } niedrig.
اشاغده *asʹaghda* unter, darunter.
اشاغی *asʹaghy* die untere Seite.
اشتاه *istah* der Appetit.
اشتمک *isʹitmek* (*isʹidirim*) hören.
اشجی *asʹgy* der Koch, die Köchin.
اشک *esʹek* der Esel.
اشکاره *esʹkiare* klar, deutlich.
اشلمک *isʹlemek* arbeiten.
اشمک *isʹemek* pissen.
اشنا *asʹna* bekannt.
اصرمق *ysyrmak* beifsen.
اصطلاح *istilah* die Art zu sprechen, der Styl.
اصل *asl* (*asyl*) die Ursache, der Ursprung, die Entstehung.

اصلا *asla* nie, niemals.
اصمرلمق *esmarlamak* empfehlen.
اصمق *asmak* (*asarym*) aufhängen, hängen.
اصمه *asma* der Weinstock.
اصناف *esnaf* das Gewerbe.
اطراف *etraf* die Seiten, die Umgebung.
اعتبار *itibar* die Ehre.
اعجم *agēm* der Perser.
اعقل *akil* sehr klug.
اعلام *ilam* das Urtheil.
اغا *agha* der Herr.
اغاج *aghag* das Holz, der Baum.
اغارمق *agharmak* (*agharyrym*) weifs, Tag werden.
اغر *aghyr* schwer (im Gewicht).
اغرلمق *aghyrlamak* bewirthen.
اغری *aghry* der Schmerz.
اغز *aghyz* der Mund, das Maul.
دورت يول اغزی *dört jol aghizi* der Kreuzweg.
اغلامق *aghlamak* weinen.
اغو *aghy* das Gift.
آفاقی *afaky* wagerecht.
افترا *iftira* die Verleumdung.
آفرین *aferin* (*aferim*) brav! wohlan!
افندی *efendi* Herr.
افیون *afijon* das Opium.
اق *ak* weifs.
اقران *akran* gleich.
اقلق *aklyk* die Weifse.
اقمق *akmak* (*akarym*) fliefsen.
اقنتی *akynty* der Strom.
اکبر *ekber* grofs.
اکر *ejer* wenn.

اکرام *ikram* Ehre, Achtung.
اکرام ایتمك *ikram etmek* Ehre bezeigen.
اکسك *eksik* mangelhaft.
اکسکلك *eksiklik* der Mangel, Abgang, Fehler, die Schuld.
اکسیر *eksir* die Quintessenz.
اکشی *eksi* sauer.
اکشیلك *eksilik* die Schärfe.
اکمك *ekmek* säen.
اکن *ekin* die Saat.
اکلامق *anlamak* verstehen.
اك *en* sehr, viel.
اکر *ejer* der Sattel.
اکرلمك *ejerlemek* satteln.
اکری *ejri* schief.
اکلنجه *ejlengē* die Unterhaltung.
اکلنمك *ejlenmek* sich unterhalten, verweilen.
اکنه *ijne* die Nadel.
طوپلو اکنه *toplu ijne* Stecknadel.
ال *el* die Hand.
البته *elbette* auf alle Weise.
الت *alt* die untere Seite.
الت *alet* das Werkzeug.
التده *altta* unten.
التون *altun* das Gold.
الچق *alcāk* niedrig, schlecht.
الچی *elcī* der Gesandte.
الچی *alcy* der Gips.
الداتمق *aldatmak* betrügen.
الدون *eldiwan* der Handschuh.
الری *ileri* vorwärts.
الشق *alysik* gewöhnt.
الش ویرش *alys weris* die Handlung, das Geschäft.
الشمق *alysmak* sich gewöhnen.

الک *elek* das Sieb.
الک *ilk* der, die, das Erste.
الک *ilik* das Knopfloch, das Mark.
الله *allah* Gott.
الما *elma* der Apfel.
الماس *elmas* der Diamant.
المق *almak* (*alyrym*) nehmen, kaufen, empfangen.
الن *alyn* (*ann*) die Stirn.
النحو *el nahw* die Syntax.
ایلمان *iliman* der Hafen.
ام *am* Schaamtheil der Frauen.
امام *imam* Pfarrer (der Türken).
امان *aman* die Verzeihung; o weh!
امر *emr* der Befehl.
امرایتمک *emretmek* befehlen.
امرود *emrud* (*armud*) die Birne.
امک *emek* die Arbeit, Mühe, der Lohn.
املا *imla* die Orthographie.
امق *ummak* hoffen.
امور *umur* die Geschäfte, Angelegenheiten.
امید *ümid* (*umud*) die Hoffnung.
امیدسز *umudsiz* hoffnungslos.
امین *emin* sicher.
امینلک *eminlik* die Sicherheit.
انا *ana* die Mutter.
انانمق *inanmak* (*inanyrym*) glauben.
انانديرمق *inandyrmak* überzeugen.
انتقا *antika* antik.
انتقام *intikam* die Rache.
انجتمک *ingītmek* beleidigen.
انجق *angak* fast, allein.
انجه *ingē* fein.
انجیل *ingīl* das Evangelium.
انجو *ingī* die Perle.
انختر *anachtar* der Schlüssel.
اندازه *endaze* das Maafs, die Elle.
انسان *insan* der Mensch.
انسز *ensiz* eng.
انش *enis'* der Abhang.
انک *inek* die Kuh.
انکلیز *engliz* der Engländer.
انکنار *enginar* die Artischocke.
انمک *enmek* absteigen.
اوفاق *ufak* klein, gering.
آو *aw* die Jagd.
او *ew* das Haus.
اوپش *öpüs'* der Kufs.
اوپمک *öpmek* (*öperim*) küssen.
اوت *ot* das Kraut, Gras, Heu.
اوتانمق *utanmak* (*utanyrym*) sich schämen.
اوترمق *oturmak* sich setzen.
اوتلق *otluk* das Grüne.
اوتمک *ötmek* singen (von Vögeln).
اوته *öte* die jene Seite; jenseits; hinüber.
اوتی *ütü* das Bügeleisen.
اووچ *awuc̄* die Fläche an der Hand.
اوجاق *ogāk* der Heerd.
اوچمق *uc̄mak* fliegen.
اوجز *ugūz* wohlfeil.
آوجی *awgy* der Jäger.
اوخشمق *ochs'amak* schmeicheln.
اود *öd* die Galle.
اودا *oda* die Stube.
اودهشق *odas'yk* der Stubengefährte.
اودون *odun* das Holz.
اودهمک *ödemek* bezahlen.
اورته *orta* die Mitte; mittelmäfsig.
اورتق *ortak* der Gesellschafter.

اورتمك *örtmek* (*örterim*) zudecken, bedecken.
اوردك *ördek* die Ente.
اوردى *ordu* das Lager.
اورغان *urghan* das Seil.
اورمان *orman* der Wald.
اورمق *wurmak* schlagen, schiefsen.
اورمجك *örümǧek* die Spinne.
اورمك *ürmek* bellen.
اورنك *örnek* das Muster.
اوروبا *uruba* die Kleidungsstücke.
اوزاتمق *uzatmak* (*uzadyrym*) verlängern.
اوزاق *uzak* weit, entfernt.
اوزاقلق *uzaklyk* die Weite.
اوزم *üzüm* die Weinbeere.
اوزنكى *üzengi* der Steigbügel.
اوشاق *uśak* das Kind; der Diener.
اوشيمك *üśümek* frieren.
اوصانمق *osanmak* verdriefsen.
اوصلو *uslu* weise; verständig.
اوصول *usul* die Regel.
اوغر *ughur* das Glück.
اوغلان *oghlan* das Kind, der Knabe.
اوق *ok* der Pfeil.
اوقومق *okumak* lesen, studiren; rufen.
اوقه *oka* Maafs von 400 Drehm.
اوڭ *ön* vorn, die vordere Seite.
اوكت *öjüt* die Ermahnung, der Rath.
اوكت ويرمك *öjüt wermek* rathen, Rath geben.
اوكچه *ökče* die Ferse.
اوڭجه *önǧe* voran, vorn.
اوكرتمك *öjretmek* lehren.
اوكرنمك *öjrenmek* lernen.
اوكز *öküz* der Ochs.
اوكسرمك *öksürmek* husten.
اوكسز *öksiz* der Waise.
اوكه *öke* der Zorn.
اوكه بابا *öjebaba* der Stiefvater.
اوكه انا *öjeana* Stiefmutter.
اوكه دوشمك *öne düśmek* voran gehen.
اوّل *ewwel* der Erste; zuvor, erstlich.
اولامق *awlamak* jagen, fischen.
اولچمك *ölčmek* messen.
اولچى *ölčü* das Maafs.
اولدرمك *öldürmek* tödten, umbringen.
اولمك *ölmek* sterben.
اولنمك *ewlenmek* heirathen.
اولو *ulu* (*böjük*) grofs.
اولى *ewli* verheirathet.
اوليا *ewlija* der Heilige.
اولو *ölü* todt, gestorben.
اوليا *ewlija* heilig.
اومز *omuz* die Achsel.
اومق *ummak* hoffen.
اون *un* das Mehl.
اونتمق *unutmak* vergessen.
اويانمق *ojanmak* aufgeweckt, munter werden.
اويقو *ujuku* der Schlaf.
اويله *öjle* der Mittag, die Mittagsstunde.
اويله *öjle* so, also, auf die Art.
اويمق *ujmak* folgen, nachahmen.
اويون *ojun* das Spiel; der Betrug.
اوينامق *ojnamak* (*ojnarym*) spielen.
اويومق *ujumak* schlafen.
اهتمام *ihtimam* der Fleifs, Anstrengung.
اهتمام ايتمك *ihtimam etmek* beeilen.
آى *aj* der Mond; der Monat.

ای *ej* o weh! ha! wohlan!
ایاق *ajak* der Fuſs; der Staffel.
ایاقده دورمق *ajakda durmak* stehen.
ایپ *ip* der Strick, das Seil.
ایپک *ipek* die Seide.
ایت *it* der Hund.
آیتلمق *ajytlamak* putzen, säubern.
ایتمک *itmek, etmek* machen, thun.
ایجاد *igād* die Erfindung.
ایجاد ایتمک *igād etmek* erfinden.
ایچرده *icērde* darinnen.
ایچری *icēri* hinein, herein.
ایچمک *icmek* trinken.
ایچون *icin* wegen, halber.
آیدینلک *ajdinlik* die Helle.
آیدینلک طوتمق *ajdinlik tutmak* beleuchten.
ایراد *irad* die Einkünfte.
ایرتی *ejreti* auf Borg, zu leihen.
ایرگ *irin* der Eiter.
آیرلق *ajrylmak* getrennt werden, gespalten werden.
آیری *ajry* entfernt, entlegen.
ایری *ajry* etwas Anderes.
ایری *iri* groſs, dick.
ایز *iz* der Fuſspfad.
ایش *iś* die Arbeit; das Werk; die Sache.
ایشلمک *iślemek* arbeiten.
ایکز *ikiz* (*ekiz*) die Zwillinge.
ایلچی *ilči* (*elči*) der Gesandte.
ایلرو *ileri* vorwärts.
ایلق *ajlyk* das Gehalt.
ایلك *ejlik* die Güte, die Wohlthat.
ایلك *ilik* das Mark.
ایلك *ilk* der, die, das Erste.
ایلك بلمز *ejlik bilmez* undankbar.
ایلنج *ileng* der Fluch.
ایلنمک *ilenmek* verfluchen.
این *in* die Höhle.
این *en* die Breite.
اینانمق *inanmak* glauben, meinen.
اینك *inek* die Kuh.
آیینه *ajine* (*ajna*) der Spiegel.
ایو *eji* gut, wohl; sehr; schön.
ایوالله *ejwallah* danke.
ایوالله دیمك *ejwallah demek* danken.
ایو *ajy* der Bär.

ب

بابا *baba* der Vater.
پاپاز *papaz* der Geistliche.
پابوچ *pabuč* die Pantoffeln.
پاتلمق *patlamak* krachen, knallen.
باتق *batak* der Moor.
باتمق *batmak* untergehn.
باتی *baty* der Abend, das Abendland.
باجاق *bagak* der Schenkel.
پادشاه *padiśah* der Kaiser.
پادشاهلق *padiśahlyk* das Kaiserthum.
پاچه *pača* die Füſse der Thiere.
بادام *badem* die Mandel (die Frucht).
پارچه *parča* das Stück, der Theil.
باردق *bardak* der Krug.
پارس *pars* der Leopard.
بارش *baryś*, بارشق *baryśyk* der Friede.
بارشمق *baryśmak* Friede machen.
بارکیر *bargir* (*bejgir*) das Roſs, Lastthier.
پارلمق *parlamak* glänzen.

پارمق *parmak* der Finger.
باروت *barut* das Schiefspulver.
پاره *para* der Para; das Stücklein; Geld.
پارەلمك *paralamak* zerstückeln.
بازار *bazar* der Markt.
بازركان *bazirgian* der Kaufmann, Handelsmann.
پاس *pas* der Rost.
پاسلو *pasly* rostig.
باش *baś* der Kopf, das Haupt; der Anfang; Erste; die Spitze.
باشلمق *baślamak* anfangen.
باشقه *baśka* ein anderer, andere, anderes.
باعث *bais* (*sebeb*) die Ursache.
باغبان *baghban* der Gärtner.
باغچه *baghče* der Garten.
باغرمق *baghyrmak* (*baghyryrym*) schreien.
باغشلمق *baghiślamak* schenken.
باغلمق *baghlamak* binden.
باقر *bakyr* das Kupfer.
باقش *bakyś* das Betrachten.
پاك *pak* rein, sauber.
بال *bal* der Honig.
بالته *balta* das Beil.
بالدر *baldyr* die Wade.
بالق *balyk* der Fisch.
پانبوق *panbuk* die Baumwolle.
پايدوس *pajdos* das Aufhören der Arbeit.
پای *paj* der Theil, Antheil.
بيبر *biber* der Pfeffer.
پپەكو *pepeji* der, die, das stammelt.
بت *bit* die Laus.
تخته بتی *tachta biti* die Wanze.
پت *put* der Abgott.
بتمق *batmak* senken, tauchen; untergehen, hineingehen.
بتمك *bitmek* enden; wachsen.
بتون *bütün* ganz.
بچاق *byčak* das Messer.
بچم *bičim* der Schnitt.
بچمك *bičmek* mähen, anschneiden; sägen.
بحث *bahs* die Wette.
بخت *bacht* das Glück.
بخشيش *bachśiś* das Geschenk.
بد *bed* schlimm; mifsgestaltet.
بدن *beden* der Leib.
برابر *beraber* gleich, zusammen; zugleich.
براقمق *brakmak* gehen lassen, loslassen, aufgeben; nachlassen.
برباد *berbad* verdorben, zerstört.
پرچه *parča* das Stück.
پرداه *perdah* die Politur, der Glanz.
بردق *bardak* der Wasserkrug.
پرده *perde* das Rollo.
پرشنبه *perśenbe* Donnerstag.
بركت *bereket* der Überfluss.
پرمق *parmak* der Finger, die Zehe.
پرمقلق *parmaklik* das Geländer.
پرنج *pirinǧ* der Reis; das Messing.
پره *pire* der Floh.
برو *beru* (*beri*) hieher, diesseits.
برون *burun* die Nase.
بره *bre* heda!
پرهيز *perhiz* (*pehriz*) die Fasten (von Fleisch).
بز *bez* die Leinwand.

پزەونك *pezewenk* der Kuppler.
بسلمه *besleme* die Magd.
بسلمك *beslemek* ernähren.
پشرمك *pis'irmek* kochen.
بشك *bes'ik* die Wiege.
پشمك *pis'mek* gekocht werden.
بصغی *basghy* die Presse.
بصمق *basmak* treten, drucken.
بصمەخانه *basmachane* die Druckerei.
بصمەجی *basmagi* der Drucker.
بعضی *bazi* einige.
بغدای *bughdaj* der Weitzen.
بغرصق *baghyrsak* der Darm.
بغلمق *baghlamak* binden.
بغه *bagha* die Schildkröte.
بقله *bakla* die Bohne.
بقمق *bakmak* schauen, anschauen.
بك *bej* der Fürst.
بك *ben* das Muttermahl.
بكار *bekiar* der unverheirathete Mann.
بكزاده *bejzade* der Edelmann.
بكجی *bekgi* der Wächter.
بكزر *benzer* gleich, ähnlich.
بكلمك *beklemek* wachen; warten.
بكنمك *bejenmek* gefallen, angenehm sein.
بل *bel* die Lende; die Taille.
بلبل *bülbül* die Nachtigal.
بلا *bela* das Übel, Elend.
بللو *belli* bekannt, gewifs.
بلمك *bilmek* wissen; können.
بلوط *bulut* die Wolken.
بلوك *bölük* die Compagnie.
بلقان *balkan* das Gebirge.
بلكو *bilgi* die Wissenschaft.
بلكی *belki* vielleicht.
بلەمك *bilemek* schleifen.
بله *bile* mit.
بلی *beli* ja.
بن *ben* ich.
پنجره *pengere* das Fenster.
بنمك *binmek* reiten.
بو *bu* dieser, diese, dieses.
بورج *borg* die Schuld (zum zahlen).
بورك *börek* die Pastete.
بورجلو *borglu* der Schuldner.
بورن *burun* die Nase.
بوز *buz* das Eis.
بوزمق *bozmak* verderben, verführen.
پوس *pus* der Nebel.
پوس ايتمك *pus etmek* küssen.
بوش *bos'* leer; eitel.
بوغاز *boghaz* die Kehle.
بوغازلمق *boghazlamak* schlachten, tödten.
بوغمق *boghmak* würgen, ersaufen.
بوق *bok* der Dreck.
بول *bol* weit; breit.
بولاشق *bulas'yk* beschmutzt.
بولانق *bulanyk* trübe.
بولت *bulut* die Wolke.
بوللق *bolluk* die Menge; Weite; der Überflufs.
بولشمق *bulus'mak* zusammenkommen.
بولمق *bulmak* (*bulurum*) finden, antreffen.
بولمك *bölmek* (*bölerim*) theilen, zertheilen.
بون *bön* einfältig.
بونجلين *bungulajyn* auf die Art.
بوی *boj* die Leibesgröfse, die Statur.

بویا *boja* die Farbe.
بویله *böjle* so, also.
بوین *bojun* der Hals.
بوینوز *bujnuz* das Horn.
بها *baha* (*paha*) der Preis, Werth.
بهار *bahar* die Gewürze.
بهالو *pahaly* theuer.
بهانه *behane* (*mahana*) der Vorwand.
بهتان *böhtan* die Schmachrede.
پهلوان *pehlüwan* der Ringer, Herold.
بیچاره *bicāre* hülflos.
بیراق *bajrak* die Fahne.
پیره *pire* der Floh.
پیشین *pesín* voraus; baar.
پیغمبر *pejghamber* der Prophet.
بیق *byjyk* der Schnurrbart.
پیلیچ *pilic* junges Huhn.
بین *bejn* das Hirn, Gehirn.
بیوك *böjük* grofs.
بیوتمك *böjütmek* vergröfsern.
بیورمق *bujurmak* befehlen, belieben.

ت

تا *ta* bis, sobald.
تابان *taban* die Fufssohle.
تابوت *tabut* der Sarg.
تابوتلمق *tabutlamak* in den Sarg legen.
تاج *tag* die Krone.
تاتار *tatar* der Kurier.
تارتمق *tartmak* wiegen.
تارلا *tarla* der Acker, das Feld.
تاریخ *tarich* der Datum.
تازه *taze* frisch.
تازی *tazy* der Jagdhund.
تاوان *tawan* die Decke einer Stube.
تاوق *tawuk* die Henne.
تبدیل *tebdil* unerkannt.
تجربه *tegribe* der Versuch, die Prüfung.
تجربه ایتمك *tegribe etmek* prüfen.
تجلّی *tegelli* die göttliche Vorsehung.
تخته *tachta* das Brett.
تخمین *tachmin* die Muthmafsung; Schätzung.
تخریب ایتمك *tachrib etmek* zerstören.
تدارك *tedarik* die Vorbereitung.
تذکیره *tezkire* der Zettel, Schein.
ترازو *terazu* (*terazi*) die Wage.
ترپ *turp* der Rettig.
تربیه *terbije* die Erziehung.
ترتیب *tertib* die Ordnung.
ترجمان *tergüman* der Dollmetscher.
ترجمه *tergüme* die Übersetzung.
ترزی *terzi* der Schneider.
ترس *ters* verkehrt.
تسلّی *teselli* der Trost.
ترسخانه *terschane* das Arsenal.
تعین *teajin* das Dasein.
تفتیش *teftis* die Untersuchung.
تفنك *tüfenk* das Gewehr.
ترك *türk* der Barbar, der Bauer.
تکرار *tekrar* wieder, abermals.
تکلیف *teklif* die Anerbietung; Forderung.
تکنه *tekne* der Trog.
ترکه *tereke* das Getreide.
ترکی چاغرمق *türki cāghyrmak* singen.
ترکیب *terkib* die Zusammensetzung.

ترکیب ایتمک *terkib etmek* zusammensetzen.
تکیه *tekije* (*tekke*) das (türkische) Kloster.
ترلمک *terlemek* schwitzen.
تسبیح *tesbih* der Rosenkranz.
تمسّک *temessik* der Wechsel.
تسبیح چورمک *tesbih ćewirmek* den Rosenkranz herumdrehn.
تعلیم *talim* das Exercitium, das Manöver.
تعلیم ایتمک *talim etmek* exerziren.
تعیین *taijin* die monatliche Lieferung an Lebensmitteln beim türkischen Militär.
تقه *toka* die Schnalle.
تکرلک *tekerlek* das Rad.
تکلیف ایتمک *teklif etmek* Umstände machen.
تکمیل *tekmil* vervollkommnend.
تلکی *tilky* der Fuchs.
تمل *temel* der Grund.
تمیز *temiz* rein, sauber.
تنبل *tembel* faul, träge.
تنبیه *tenbih* die Verfügung; die Warnung.
تنبیه ایتمک *tenbih etmek* untersagen.
توت *tut* die Maulbeere.
توبه *töbe* die Reue.
تنکه *teneke* das Blech.
توربه *torba* das Säckchen.
توره *türe, töre* die Sitte, der Gebrauch.
توز *toz* der Staub.
توز *tuz* das Salz.
توغ *tugh* der Rofsschweif.
توقه *toka* das Häftlein, Ringlein, die Schnalle.
تیمارخانه *timarchane* das Narrenhaus.
تومباز *tombaz* das Ponton.
توکرك *tükrük* der Speichel.
تهی *tehi* vergebens.
تیز *tiz* (*tez*) geschwind, schnell.
ثقلت *syklet* die Herzensangst; Unbequemlichkeit.

ج

چاپقن *ćapkin* ein verächtlicher Mensch.
چاپوق *ćapuk* geschwind, schnell.
چاتلتمق *ćatlatmak* spalten.
چاتلاق *ćatlak* die Spalte; gespaltet.
چادری ال *el ćadiry* der Regenschirm.
چادر *ćadir* das Zelt.
چارپمق *ćarpmak* mit Geräusch schlagen.
چارشنبه *ćarsʹamba* die Mittwoche.
جاجید *gʹagʹid* der Spion.
چارشو *ćarsʹu* der Marktplatz.
چاشنی المق *ćesʹni almak* kosten.
چارقهجی *ćarkagʹi* Avantgarde.
چاره *ćare* die Hülfe.
چاشنی *ćasʹni* (*ćesʹni*) der Geschmack.
چاغرمق *ćaghyrmak* rufen.
چان *ćan* die Glocke.
چان چالمق *ćan ćalmak* läuten.
چالشمق *ćalysʹmak* (*ćalysʹyrym*) sich bemühen, arbeiten.
چالغی *ćalghy* (*ćalgy*) die Musik.
چالمق *ćalmak* (*ćalarym*) stehlen, spielen.
جام *gʹam* das Fensterglas.

چام *čam* die Tanne.
چامور *čamur* der Morast.
چاماشور *čamaśur* die Wäsche.
چاماشیرجی *čamaśurgy* die Wäscherin.
جان *ǧan* die Seele, das Gemüth.
جانسز *ǧansiz* unbeseelt.
جانم *ǧanim* mein Theurer.
چای *čaj* der Fluſs; Thee.
چایر *čajir* die Wiese.
چبان *čiban* das Geschwür.
چبلاق *čiblak* nackt.
چبوق *čibuk* der Stock; das Rohr, Pfeifenrohr.
جبه *ǧebe* der Küraſs.
جبه‌جی *ǧebeǧy* der Kürassier.
چتال *čatal* die Gabel; zweideutig.
چیتن *četin* schwer, mühsam.
چچک *čiček* die Blume, die Pocken.
چچکلنمک *čičeklenmek* (*čičeklenirim*) blühen.
جرّاح *ǧerrah* der Wundarzt.
چراق *čirak* die Lampe; der Schüler.
چرداق *čardak* der Balkon.
چرق *čark* das Rad.
چرکن *čirkin* häſslich, garstig.
جریمه *ǧerime* die Geldstrafe.
جزا *ǧeza* die Wiedervergeltung.
چزی *čizy* der Strich.
چزمک *čizmek* einen Strich machen.
چزمه *čizme* der Stiefel.
چشمه *češme* der Brunnen.
جفا *ǧefa* die Plage.
جفا ایتمک *ǧefa etmek* betrüben, miſshandeln.
چفت *čift* paar; das Feld.
چفتلك *čiftlik* der Maierhof.
چفت سورمک *čift sürmek* pflügen.
چفود *čifud* der Jude.
جسارت *ǧesaret* der Muth, die Dreistigkeit.
جسارت ایتمک *ǧesaret etmek* wagen.
چفتجی *čiftǧi* der Ackersmann.
چفته *čifte* paarweise.
چقرقجی *čykrikǧi* der Drechsler.
چقرمق *čykarmak* herausnehmen, herausbringen, herausziehen.
چقمق *čakmak* der Feuerstahl.
چقمق *čakmak* schlagen, (ein) anschlagen. (Das Feuer.)
چقمق *čykmak* (*čykarym*) herauskommen, herausgehen.
چقور *čukur* die Grube.
چکیچ *čekič* der Hammer.
چکش *čekiś* der Streit.
چکمک *čekmek* ziehen.
چکمجه *čekmeǧe* das Schreibpult.
چنه *čene* das Kinn.
جلّاد *ǧellad* der Scharfrichter.
چلبی *čelebi* adelig; junger Mann, artig.
جلدجی *ǧildǧi* der Buchbinder.
چلك *čelik* der Stahl.
چلك *čilek* die Erdbeere.
جمعا *ǧüma* der Freitag.
جمله *ǧümle* alle, all.
جن *ǧin* der böse Geist, der böse Dämon.
جنابت *ǧenabet* der unreine Mensch.
چناق *čanak* die irdene Schüssel.
جنرال *ǧeneral* der General.
جنّت *ǧennet* das Paradies.

جنس *ǧins* die Gattung, die Art.
جنك *ǧenk* der Krieg.
جواب *ǧewab* die Antwort.
چوال *čuwal* der Sack.
جواهر *ǧewahir* (der) die Edelsteine.
چوبان *čoban* der Hirt.
چوجق *čoǧuk* das Kind.
چوپلك *čöplük* die Mistpfütze.
چوحه *čuha* das Tuch.
چوربا *čorba* die Suppe.
چورمك *čewirmek* umgeben, herumdrehen.
چوراب *čorab* die Strümpfe.
چورك *čürük* verfault.
چورومك *čürümek* verfaulen.
چوره *čewre* der Umkreis.
جوز *ǧewiz* die Nufs.
چوزمك *čözmek* (*čözerim*) auflösen, aufbinden.
چوغلمق *čoghalmak* (*čoghalyrym*) sich vermehren, wachsen.
چول *čöl* die Wüste.
جومرد *ǧiömerd* freigebig, grofsmüthig.
چوملك *čömlek* der Topf.
چهارشنبه *čeharśembe* (*čarśamba*) die Mittwoche.
جهد *ǧahd* der Fleifs.
چهره *čehre* das Gesicht.
جهنّم *ǧehennem* die Hölle.
چينى *čini* das Porzellan.

ح

حاجى *haǧy* der Wallfahrter.
حاشا *haśa* Gott behüte!
حاصل *hasyl* die Ernte, der Ertrag.
حاضر *hazyr* bereit.
حاضرلمق *hazyrlamak* vor- oder zubereiten.
حاكم *hakim* der Richter.
حال *hal* der Zustand.
حامله *hamile* schwanger.
حبّ *habb* die Pillen.
حجاب *higab* die Schaam.
حرارت *hararet* die Hitze; der Durst.
حرام *haram* unerlaubt.
حرامزاده *haremzade* der natürliche Sohn.
حرف *harf* der Buchstab.
حرم *harem* das weibliche Gemach; das Weib, die Frau.
حريف *herif* der Kerl.
حساب *hisab* die Rechnung.
حاسد *hased* der Neid; neidisch.
حاسد چكمك *hased čekmek* beneiden.
حسرت *hasret* die Begierde, der Wunsch.
حصار *hisar* die Mauer einer Stadt oder Festung. Eine Stadt mit Mauern.
حصّه *hisse* der Antheil, Theil.
حضرت *hazret* die Hoheit, die Heiligkeit.
حضرت عيسى *hazret isa* Jesus Christus.
حظّ *hazz* das Vergnügen.
حظّ ايتمك *hazz etmek* sich freuen, gern sehen.
حقّ *hakk* Gott; das Recht.
حقّندن كلمك *hakkindan gelmek* strafen.

حقنه *hokna* das Klystir.
حقیقت *hakyket* die Wahrheit.
حکایت *hikajet* die Erzählung.
حکم *hükm* das Urtheil.
حکیم *hekim* der Arzt.
حلال *helal* erlaubt.
حمّال *hammal* der Träger.
حمام *hamam* das Bad; Badehaus.
حیدود *hajdud* der Räuber.
حیران *hajran* erstaunt.
حیله *hile* die List.
حیوان *hajwan* das Thier, Vieh.

خ

خاتون *chatun* die Frau.
خاص *chas* echt, fein.
خاطر *chatyr* das Gemüth.
خاطر یقمق *chatir jykmak* beleidigen.
خاطر ایچون *chatir için* aus Gefälligkeit.
خاطرلمق *chatirlamak* sich erinnern.
خاطر نشان *chatir nis'an* die Erinnerung.
خان *chan* die Herberge.
خبر *chaber* die Nachricht.
خبرلشمک *chaberleş'mek* in Briefwechsel stehen.
خدا *chüda* Gott.
خدمت *chizmet* der Dienst, das Amt.
خدمت ایتمک *chizmet etmek* dienen.
خدمتکار *chizmetkiar* der Diener.
خراب *charab* zerstört.
خراب *charab* die Zerstörung.
خراج *charag* die Besteuerung.
خرج *charg* die Ausgabe, Spesen.
خرستیان *chyristijan* der Christ.
خرسز *chyrsyz* der Dieb.
خروس *choros* der Hahn.
خسته *chasta* krank.
خستهلك *chastalyk* die Krankheit.
خشنود *chos'nud* vergnügt, zufrieden.
خصم *chysym* der, die Anverwandte.
خریطه *charita* die geographische Karte.
خزینه *chazine* der Schatz.
خلق *chalk* das Volk.
خلقه *chalka* ein grofser Ring.
خلایق *chalajyk* die Magd, Sklavin.
خواجه *chog'a* der Lehrer.
خمور *chamur* der Teig.
خور *chor* verachtet.
خوراته *chorata* der Scherz.
خورياد *chorjad* unhöflich.
خوش *chos'* wohl, gut.
خوشنود *chos'nud* zufrieden.
خوی *chuj* die Gewohnheit.
خیار *chyjar* die Gurke.
خیانت *chyjanet* die Verrätherei; der Verräther.
خیر *chajr* gut; nein.
خیلی *chajly* lang, viel.

د

داتلو *datly* süfs.
داتمق *datmak* kosten.
داد *dad* der Geschmack.
دادی *dady* die Gouvernante.
دار *dar* eng.
دارتمق *dartmak* wiegen.
دارتی *darty* das Gewicht.
دال *dal* der Ast.

دارلمق *darilmak* zürnen, betrübt sein.
دام *dam* das flache Dach.
دامله *damla* der Tropfen; Schlagfluſs.
دانه *dane* die Beere, ein Stück, das Körnlein.
دایاق *dajak* die Stütze; Schläge.
دایانمق *dajanmak* (*dajanyrym*) sich anlehnen, auflehnen.
دایره *daïre* der Kreis.
دایما *dajyma* stets, immer.
دب *dib* der Grund.
دبدن *dibden* von Grund aus, gänzlich.
طاغ دبی *dagh dibi* der Fuſs des Berges.
خورا دپمک *chora depmek* tanzen.
دپمک *depmek* (*deperim*) mit den Füſsen ausschlagen.
دخی *dachi* auch, noch.
دده *dede* der Groſsvater.
درجه *deregē* der Grad; die Gieſsform.
در *ter* der Schweiſs.
درد *derd* der Schmerz; die Plage.
دردلو *derdli* elend.
دردمند *derdimend* arm.
درس *ders* die Lection.
درسک *dirsek* der Elbogen.
درک *direk* die Säule, der Cylinder.
درمان *derman* die Arznei; das Mittel.
درن *derin* tief.
دره *dere* das Thal.
دری *deri* die Haut.
دری *diri* lebendig.
دریک *derin* tief.
دز *diz* das Knie.
دز چوکمک *diz cōkmek* niederknieen.
دزکن *dizgin* der Zügel.
دستره *destere* die Säge.
دستور *destur* die Erlaubniſs.
دشمن *düśmen* (*düśman*) der Feind.
دشمنلک *düśmanlyk* die Feindschaft, Feindseligkeit; der Haſs.
دعا *dua* das Gebet.
دعوا *dawa* der Prozeſs, die Klage.
دعوت *dawet* die Einladung.
دفتر *defter* das Rechnungsbuch.
دفتک *diftik* das Scharpie.
دفعه *defa* das Mal; wieder.
دفن ایتمق *defn etmek* beerdigen.
دقّت *dykket* der Fleiſs, die Acht.
دقیقه *dakyke* die Minute.
دک *dik* steil.
دکان *dükjan* die Bude, der Laden.
دکرمن *dejirmen* die Mühle.
دکرمی *dejirmi* rund.
دکز *deniz* das Meer, die See.
دکش *dejiś* der Tausch.
دکشترمک *dejiśtirmek* abändern.
دکل *dejil* nicht, nein, es ist nicht.
دکلمک *dinlemek* hören, gehorchen, folgen.
دکمک *dikmek* (*dikerim*) nähen; pflanzen; stecken, setzen; aufrichten.
دکن *diken* der Dorn.
دل *dil* die Sprache; Zunge.
دلبر *dilber* schön.
دلبند *dilbend* der Turban.
دلک *delik* das Loch.
دلک *dilek* die Begierde; das Verlangen.

دلنجی *dilengi* der Bettler.
دلنمك *dilenmek* betteln.
دلی *deli* närrisch; ein Narr.
دمر *demir* das Eisen.
دنكل *dingil* die Achse am Wagen.
دنیا *dünja* die Welt.
یكی دنیا *jeni dünja* Amerika.
دوت *dut* die Maulbeere.
دوتون *dütün* der Taback.
دوداق *dudak* die Lippe.
دودك *düdük* die Flöte.
دورتمق *durutmak* erhellen.
دورمق *durmak* bleiben.
دوز *düz* eben.
دوزمك *düzmek* in Ordnung bringen.
دوست *dost* der Freund.
دوش *düś* der Traum.
دوشرمك *dewśirmek* sammeln.
دوشرمك *düśürmek* fallen lassen.
دوشك *döśek* das Bett.
دوشمك *düśmek* (*düśerim*) fallen.
دوشنمك *düśünmek* nachdenken.
دوغرامجی *doghramagi* der Tischler.
دوغرمق *doghurmak* niederkommen, gebären.
دوغو *doghu* die Geburt.
دوقنمق *dokanmak* berühren.
دوكشمك *döjüśmek* kämpfen.
دوكمك *döjmek* (*döjerim*) schlagen, hauen; klopfen; prügeln; hacken.
دوكمك *dökmek* (*dökerim*) streuen; ausschütten, ausgiefsen, giefsen.
دوكن *düjün* die Hochzeit.
دوڭ *don* der Frost.
دوكش *döjüś* das Gefecht, das Treffen.
دوكوم *düjüm* der Knoten.
دوڭمق *donmak* frieren.
دوكملمك *düjümlemek* Knoten machen.
دول *dul* die Wittwe.
دولت *dewlet* das Reich; Glück.
دولو *dolu* der Hagel; voll.
دولاب *dolab* der Schrank.
دولدرمق *doldurmak* füllen.
دولكر *dülger* der Zimmermann.
دون *dün* gestern.
دوناتمق *donatmak* zieren.
دوندرمك *döndürmak* umdrehen, umkehren.
دونمك *dönmek* (*dönerim*) sich umwenden, umkehren; sich umdrehen.
دوه *dewe* das Kameel.
دیری *diri* lebendig.
دیز *diz* das Knie.
دیزی *dizi* die Schnur.
دیش *diś* der Zahn.
دین *din* der Glaube.
دیوان *diwan* die Audienz.
دیوانه *diwane* närrisch.

ذ

ذراع *zira* die Elle, die Arschine.
ذخیره *zachire* der Vorrath.
ذریت *zirijet* die Nachkommen, die Fortpflanzung.
ذم *zemm* die Mifsbilligung.
ذوق *zewk* das Wohlgefallen.

ر

راحت *rahat* ruhig, bequem.

راحتلق *rahatlik* die Ruhe, die Bequemlichkeit.

راحتلنمق *rahatlanmak* sich ausruhen.

رأس *rees* der Chef.

راست كلمك *rast gelmek* begegnen.

راضی *razi* zufrieden.

راقی *raky* der Schnaps.

رجا *rigā* die Bitte.

رسم *resm* die Zeichnung.

رسم يازمق *resm jazmak* zeichnen.

رضا *ryza* die Zufriedenheit.

رعايا *riaja* der Unterthan.

رغبت *raghbet* die Achtung.

رقم *rakam* die Ziffer, Nummer.

رقم علم *rakam ilmi* die Arithmetik.

رنجبر *rengber* der Tagelöhner.

رنك *reng* die Farbe.

روزكار *rüzgiar* der Wind.

روم *rum* der Grieche; das Griechenland.

روزنامه *rüzname* der Kalender, das Tagebuch.

روسپی *rospu* die Hure.

رهن *rehin* das Pfand.

ريك *rig* der Streusand.

ريكدان *rigdan* das Sandfafs.

ز

زبون *zabun* mager.

زحمت *zahmet* die Mühe, die Unbequemlichkeit.

زلزله *zelzele* das Erdbeben.

زمان *zaman* die Zeit.

زنجير *zengir* die Kette.

زنجيرلمك *zengirlemek* anketten.

زندان *zyndan* das Gefängnifs.

زنكين *zengin* reich.

زور *zor* die Gewalt.

زورپا *zorba* der Rebell.

زورلمق *zorlamak* zwingen.

زهر *zehr* (*zehir*) das Gift.

زهرلمك *zehirlemek* vergiften.

زياده *zijade* mehr.

زيارت *zijaret* der Besuch.

زيان *zijan* der Schade.

زيرا *zira* weil; darum.

زينت *zinet* der Pomp, die Äufserlichkeiten.

ژيوه *siwa* das Quecksilber.

س

ساچ *sac̄* das Haar.

ساچمق *sac̄mak* ausstreuen, ausgiefsen.

ساعت *saat* (*sahat*) die Uhr; Stunde.

ساكن *sakin* der Bewohner.

سبب *sebeb* die Ursache.

سپت *sepet* der Korb.

ستما *sitma* das Fieber.

سپركه *süpürge* der Besen.

سچان *syc̄an* die Maus; Ratte.

سجم *sig̈im* der Bindfaden.

سچمق *sic̄mak* scheifsen.

سچمك *sec̄mek* (*sec̄erim*) wählen, unterscheiden.

سجوق *sug̈uk* die Wurst.

سحرلمك *sehirlemek* bezaubern.

سد *süd* die Milch.

سدك *sidik* der Urin.

سر *syrr* das Geheimnifs.

سراى *seraj* der Pallast.

سربست *serbest* frei.

سربستلك *serbestlik* die Freiheit.
سرت *sert* hart; stark.
سرت *syrt* der Rücken.
سرچه *serčе* der Sperling.
سرخوش *serchos'* betrunken.
سرسم *sersem* betäubt.
سركه *sirke* der Essig.
سرين *serin* frisch, kühl.
سزا *seza* würdig.
سزمك *sezmek* (*sezerim*) muthmafsen.
سس *ses* die Stimme; der Laut.
سطر *satir* die Zeile.
سطرنج *satrangī* Schachspiel.
سعادت *saadet* das Glück, das Wohlergehn.
سفر *sefer* der Krieg.
سفره *sufra* der Tisch.
سقا *saka* der Wasserträger.
سكر *sinir* der Nerv.
سنك *sinek* die Fliege, Mücke.
سكمك *sikmek* den Naturtrieb befriedigen.
سكو *sünü* die Lanze, die Pieke.
سلوك *suluk* der Blutigel.
سلمك *silmek* abwischen.
سلاح *silah* die Waffen.
سلام *selam* der Gruſs.
سلامت *selamet* die Sicherheit.
سلو *selw* (*selwi*) der Cypressenbaum.
سلّه *sille* die Maulschelle.
سمز *semiz* fett.
سنجق *sangāk* die Fahne.
سنّت *sunnet* die Beschneidung.
سنجمق *sangmak* spiefsen.
سنور *sinor* (*synyr*) die Grenze.
سنه *sene* das Jahr.
سوال *süal* die Frage.
سود *süd* die Milch.
سودا *sewda* die Leidenschaft, der Ehrgeiz.
سوركن *sürgün* der, die Verwiesene, die Verbannung.
سورمك *sürmek* (*sürerim*) jagen; verweisen; schmieren.
عمر سورمك *ömür sürmek* leben.
سورى *sürü* die Heerde.
سوريجى *surugī* der Postillion.
سورى *siwri* spitzig.
سوز *söz* das Wort; die Rede.
سوس *sus* schweigen.
سوقاق *sokak* die Strafse.
سوكت *söjüt* die Weide.
سوكولو *sewgülü* theuer, liebenswürdig.
سوكو *sewgü* die Liebe.
سومك *sewmek* (*sewerim*) lieben, gerne haben.
سوندرمك *söndirmek* auslöschen.
سوينمك *sewinmek* (*sewinirim*) sich freuen.
سونمك *sönmek* (*sönirim, sönürüm*) ausgelöscht werden.
سوى *soj* das Geschlecht; die Gattung.
سويلمك *söjlemek* (*söjlerim*) reden, sagen, sprechen.
سياه *sijah* schwarz.
سير *sejr* der Spaziergang.
سيرك *sejrek* selten, dünn.
سيق *syk* oft.

ش

شابقه *ś'abka* der Hut, die Mütze.

شاز *ś'az* lustig, fröhlich.
شاشرمق *ś'aś'yrmak* (*ś'aś'yryrym*) betäuben, verwirren, erstaunen.
شاعر *ś'aïr* der Dichter.
شاكرد *ś'ajird* der Schüler.
شاول *ś'awul, ś'akul* senkrecht, wagerecht.
شاوللمق *ś'awullamak* mit dem Lothe messen.
شاه *ś'ah* der König.
شاهزاده *ś'ahzade* der königliche Prinz.
شجاعت *ś'eğaat* der Muth.
شاهد *ś'ahid* (*ś'ahad*) der Zeuge.
شپهه *ś'üphe* (*ś'ife*) der Zweifel.
شرانپول *ś'arampol* die Pallisade.
شراب *ś'arab* der Wein.
شربت *ś'erbet* ein süfses Getränk.
شرط *ś'art* die Bedingung.
شرع *ś'erĭ* das Gesetz.
شرعی *ś'eri* gerichtlich.
شرفه *ś'erife* die Gallerie um das Minaret.
شريد *ś'erid* das Band.
شفا *ś'ifa* die Gesundheit; Genesung.
شكايت *ś'ikajet* die Klage.
شقا *ś'aka* der Spafs, der Scherz.
شكر *ś'eker* der Zucker.
شكر *ś'ükr* (*ś'ükür*) die Danksagung; ich danke.
شكل *ś'ekl* die Gestalt, Form.
شماته *ś'amata* der Lärm.
شمدی *ś'imdi* jetzt.
شمشك *ś'imś'ek* der Blitz.
شويله *ś'öjle* so, also.
شهر *ś'ehr* (*ś'ehir*) die Stadt.
شهرلو *ś'ehirli* der Bürger.
شی *ś'ej* die Sache.
شيشه *ś'iś'e* die Flasche; das Glas.
شيشمك *ś'iś'mek* aufschwellen, aufblasen.
شيطان *ś'eitan* der Teufel.

ص

صابر *saber* die Geduld.
صاپ *sap* der Stel, Griff.
صابون *sabun* die Seife.
صاتلق *satlyk* feil.
صاتمق *satmak* verkaufen.
صاتيجی *satiğy* der Verkäufer.
صاچ *saċ* das Haar.
صاچمق *saċmak* streuen, herumwerfen.
صاحب *sahib* (*sahab*) der Besitzer.
صارمسق *sarmusak* der Knoblauch.
صاری *sary* gelb.
صاغ *sagh* rechts; die rechte Seite; gesund; lebendig; sicher.
صاغلتمق *saghaltmak* heilen, behandeln.
صانمق *sanmak* glauben, meinen, denken.
صايمق *sajmak* zählen, achten.
صايمامق *sajmamak* verachten.
صاغر *saghyr* taub.
صاغلق *saghlyk* die Gesundheit.
صافی *safi* lauter; rein.
صالی *sali* der Dienstag.
صانجی *sanğy* das Seitenstechen.
صانجمق *sanğmak* anspiefsen, durchstecken.
صبان *saban* der Pflug.
صبان سورمك *saban sürmek* pflügen.

صاوماق *sawmak* (*sawarym*) herstellen, aufhören.
صباح *sabah* der Morgen; morgens, früh.
صبر *sabr* die Geduld.
صبر ایتمک *sabr etmek* gedulden, Geduld haben.
صچرامق *sycramak* springen, bersten.
صحّاف *sahhaf* der Buchhändler.
صحبت *sohbet* die Rede, Unterredung.
صحّت *syhhet* die Gesundheit.
صحیح *sahih* gewifs, bestimmt.
صدف *sedef* die Perlmutter.
صدقه *sadaka* das Almosen.
صدیق *sadyk* aufrichtig.
صرا *syra* die Reihe.
صرّاف *sarraf* der Wechsler.
صرّافخانه *sarrafchane* die Bank (der Kaufleute).
صرت *sert* der Rücken.
صرف *sarf* die Sprachlehre.
صرمق *sarmak* wickeln.
صغر *syghyr* das Rindvieh.
صغمق *syghmak* in sich halten, zurückhalten.
صفا *sefa* das Vergnügen.
صفرا *safra* die Galle.
صق *syk* oft, öfters.
صقال *sakal* der Bart.
صقلامق *saklamak* (*saklarym*) bewahren; aufheben; verstecken.
صقمق *sykmak* (*sykarym*) drücken; ängstigen.
صلح *sulh* der Friede.
صلا *syla* (*sila*) das Vaterland.
صمان *saman* das Stroh.
صنعت *sanat* die Kunst, Profession.
صندق *sandyk* die Kiste; der Kasten.
صو *su* das Wasser; der Saft.
صو دوکمک *su dökmek* gieſsen.
صوبه *soba* der Ofen.
صوپا *sopa* der Knittel, Stock.
صوتمق *sowutmak* abkühlen.
صوچ *suc* die Schuld, der Fehler.
صورتجی *suretgi* der Maler.
صورمق *sormak* (*sorarym*) fragen.
صورش *sorus'* die Frage.
صورت *suret* die Gestalt; das Bild; die Abschrift.
صوغان *soghan* die Zwiebel.
صوفی *sofu* fromm, andächtig.
صوقاق *sokak* die Strafe.
صون *son* das Ende; letzte.
صول *sol* links; die linke Seite.
صولق *soluk* der Athem.
صونمق *sunmak* darreichen.
صونمق ال *el sunmak* die Hand darreichen.
صووق *sook* kalt, die Kälte.
صویمق *sojmak* berauben, entkleiden.
صویونمق *sojunmak* sich entkleiden.
صیرمق *syrmak* (*ysyrmak*) beiſsen.

ض

ضابط *zabit* der Offizier, der Befehlshaber.
ضدّ *zedd* das Gegentheil.
ضرار *zarar* der Schade.
ضرب خانه *zarb chane* die Münze (der Ort wo das Geld geprägt wird).

ضعيف *zaif* mager.
ضيافت *zijafet* das Gastgebot.

ط

طابور *tabor* das Bataillon.
طابيه *tabija* die Brustwehr, Schiefsscharten, ein kleines Festungswerk.
طابوت *taput* der Sarg.
طات *tat* der Geschmack.
طاتلو *tatly* süfs.
طاتمق *tatmak* kosten; schmecken.
طار *tar* eng.
طارتمق *tartmak* wiegen.
طارتی *tarty* das Gewicht.
طارله *tarla* das Feld.
طاش *tas'* der Stein.
طاعون *taaun* die Pest.
طاغ *tagh* der Berg.
طاقت *taket* die Macht, Gewalt.
طالع *talĭ* (*taleh*) das Glück.
طاليان *taljan* Italien.
طانا *tana* das Kalb.
طانمق *tanimak* kennen.
طاوق *tawuk* die Henne.
طاولی *tawly* das Triktrakspiel.
طبانجه *tabanǧa* das Pistol.
طايفه *taïfe* der Volksstamm, die Nation.
طباق *tabak* der Teller; Gerber.
طبان *taban* damascirt; die Fufssohle.
طبيعت *tabijat* der Charakter, die innere Eigenschaft des Menschen.
طپراق *toprak* die Erde.
طرق *tarak* der Kamm.
طرف *taraf* die Seite.
طرنق *tyrnak* der Nagel.
طشره *tas'ra* (*dis'ary*) die äufsere Seite.
طعام *taam* die Mahlzeit.
طماح *tamah* der Geiz.
طمر *damar* die Ader.
طمعکار *tama-kiar* geizig.
طوپ *top* der Ball, Ballon; die Kanone.
طوپال *topal* lahm.
طوتمق *tutmak* (*tutarym*) halten, fangen, fassen; verhindern; Werth sein.
طوتمق ياس *jas tutmak* trauern.
طوربا *torba* ein kleiner Sack.
طوان *tawan* die Stubendecke.
طوپلو اکنه *toplu ijne* die Stecknadel.
طورمق *durmak* (*dururum*) wohnen; bleiben; stehen; warten.
طوز *tuz* das Salz.
طوز *toz* der Staub.
طوق *tok* satt.
طوقه *toka* die Schnalle.
طون *don* die Unterhose.
طوندرمه *dondurma* das Eis (zum Essen).
طولاندرمق *tawlandirmak* mästen.
طولم چالمق *tulum ċalmak* den Dudelsack spielen.
طونباز *tonbaz* das Ponton.

ظ

ظالم *zalim* grausam.
ظاهر *zahir* (*zaher*) klar; gewifs.
ظريف *zarif* schön, geziert.
ظلم *zulm* die Grausamkeit.

ظن ایتمک *zann etmek* denken, glauben.

ظن *zann* die Meinung.

ع

عادت *adet* die Gewohnheit.

عادتدن طشره *adetden dis'ra* aufsergewöhnlich.

عار *ar* die Schande; die Schaamhaftigkeit.

عاشق *as'ik* verliebt.

عافیت *afijet* die Gesundheit.

عاقبت *akybet* das Ende.

عاقلو *akili* vernünftig.

عاریتی ویرمک *arijeti wermek* borgen.

عثمانلو *osmanly* osmanisch; ein Türke.

عجبا *agaba* ob dies möglich ist? dies ist ein Wunder!

عجایب *agajib* wunderbar.

عجم *agem* der Perser.

عراق *yraky* der Brantwein.

عرض *yrz* die Ehre.

عذر *üzr* der Vorwand.

عرب *arab* der Araber.

عرابه *araba* der Wagen.

عشق *as'k* die Liebe.

عطّار *attar* der Gewürzverkäufer.

عفو *afw* (*aff*) die Verzeihung.

عقرب *akreb* der Skorpion; der Uhrzeiger.

عقل *akl* (*akyl*) der Verstand; die Vernunft.

عقله کتورمک *akla getirmek* sich erinnern.

علو *alew* die Flamme.

علاج *ilag* die Arznei.

علم *ilm* (*ilim*) die Wissenschaft.

عمر *ömr* (*ömür*) das Leben.

عموجه *amuga* der Onkel von Vaterseite.

عناد *inad* die Hartnäckigkeit; hartnäckig.

عنایت *inajet* die Gunst, Gnade.

عورت *awret* das Weib.

عهد *ahd* das Versprechen.

عیب *aïb* der Schandfleck.

عینی *ajny* gleich, ähnlich.

غ

غاغا *ghagha* der Schnabel.

غافل *ghafil* nachlässig.

غایب *ghajib* der Verlust.

غایت *ghajet* sehr.

غروش *grus'* der Groschen, der Piaster.

غوغا *ghawgha* (*kawga*) der Zank.

غمّازلمق *ghammazlamak* verläumden.

غیرت *ghajret* der Eifer.

غیرتلو *ghajretli* eifrig.

غیری *ghajri* der, die, das Andere; sonst.

ف

فارس *fars* Persien.

فایده *fajde* (*fayda*) der Nutzen.

فتیل *fitil* der Docht.

فتیل المق *fitil almak* das Licht putzen.

فدان *fidan* der Zweig.

فرات *fürat* der Euphrat.

فراجه *ferag̃e* der Frauenmantel.
فراغت *feraghet* die Ferien, die Vakanz.
فرانجلا *frang̃ela* weifs Brod.
فرانسز *fransez* der Franzose.
فرچه *furca* die Bürste.
فرق *fark* die Trennung, der Unterschied.
فرق ایتمك *fark etmek* unterscheiden.
فرنك *frenk* ein Europäer.
فضول *fodul* stolz.
فضیلت *fazilet* die Tugend.
فستان *fistan* das europäische Frauenkleid.
فقرا *fukara* arm (der Arme).
فكر *fikr* (*fikir*) der Gedanke, Einfall, die Meinung.
فلان *filan* der, die, das; der und der.
فنا *fena* übel, bös, schlimm, schlecht.
فندق *findik* die Haselnufs.
فنر *fener* die Laterne.
فوچی *fucı* (*fycy*) das Fafs.
فورتونه *fürtüna* der Sturm.
فیل *fil* der Elephant.

ق

قاب *kab* das Geschirr.
قابل *kabil* möglich.
قابلیّت *kabilijet* die Fähigkeit.
قابه *kaba* grob.
قات *kat* fach.
قاتر *katir* der Maulesel.
قاچ *kac* wieviel.
قادر *kadir* mächtig.
قاتمق *katmak* hinzufügen.
قاچقن *kackin* der Flüchtling, Deserteur.
قاچمق *kacmak* fliehen.
قادن *kadyn* die Frau.
قار *kar* der Schnee.
قاربوز *karpuz* die Wassermelone.
قارش *karys'* die Spanne.
قارشق *karis'ik* vermischt.
قارشترمق *karis'tirmak* verwechseln, verwirren.
قارشمق *karis'mak* verwechselt werden.
قاری *kary* die Frau.
قاز *kaz* die Gans.
قازمق *kazmak* aushöhlen, ausgraben.
قاش *kas'* die Augenbraunen.
قاشق *kas'yk* der Löffel.
قاضی *kady* der Richter.
قالدرمق *kaldyrmak* (*kaldyryrym*) aufheben; erhöhen.
قالب *kalip* die Form.
قالدرم *kaldirim* das Pflaster (von Steinen).
قالقمق *kalkmak* aufstehen, erheben.
از قالدی *az kaldy* fast.
قالمق *kalmak* (*kalyrym*) bleiben.
قالن *kalyn* dick.
قامچی *kamcı* der Kantschu.
قامش *kamis'* das Schilf.
قان *kan* das Blut.
قانون *kanun* die Regel, das Gesetz.
قاو *kaw* der Schwamm (um anzuzünden).
قاورمه *kawurma* das Frikasse.
قایق *kajik* der Kahn.
قاینمق *kajnamak* kochen (vom Wasser).
قباحت *kabahat* das Verbrechen.

قبول ایتمک *kabul etmek* annehmen.
قپاق *kapak* der Deckel.
قپمق *kapmak* (*kaparym*) berauben.
قپمق *kapamak* (*kaparym*) zumachen, decken.
قپو *kapu* die Thür, das Thor, die Pforte.
قبوق *kabuk* die Rinde, Schaale.
قچان *kačan* (*hačan*) warm.
قدّاس *kuddas* die Messe (der grofse Markt).
قدح *kadeh* das Trinkglas.
قدر *kadar* die Menge.
قدرت *kudret* die Macht.
قدیر *kadir* mächtig.
قرار *karar* mäfsig; die Beständigkeit.
قراقلق *karanlik* die Dunkelheit.
قرال *kyral* der König.
قران *kuran* der Koran.
قرالمق *karalamak* schwarz machen.
قراول *karawul* die Wache.
قربان *kurban* das Opfer.
قربغه *kurbagha* der Frosch.
قرتال *kartal* der Adler.
قرداش *kardaś* der Bruder.
قرستیان *kristijan* der Christ.
قرش *kariś* die Spanne.
قرمزی *kyrmyzy* roth.
قرمه قرشق *karma karišik* die Verwirrung.
قرغه *kargha* die Krähe.
قرلمق *kirilmak* entzweigebrochen werden.
قرمق *kirmak* entzweibrechen.
قرن *karyn* (*karn*) der Bauch.
قره *kara* schwarz; zu Lande.
قری *kary* das Weib.
قز *kyz* die Tochter; das Mädchen.
قزانج *kazang* der Gewinn.
قزانمق *kazanmak* gewinnen.
قزقنمق *kizkanmak* beneiden.
قزمق *kyzmak* (*kyzarym*) zürnen; glühen.
قساوت *kasawet* die Traurigkeit.
قسمت *kismet* das Schicksal, die Bestimmung.
قش *kaś* die Augenbrauen.
قش *kiś* der Winter.
قشلا *kyśla* das Winterquartier; die Kaserne.
قصاب *kasab* der Fleischer.
قصبه *kasaba* ein Marktflecken.
قصد *kasd* der Vorsatz, die Absicht.
قصد ایتمک *kasd etmek* den Vorsatz haben.
قصلتمق *kisaltmak* abkürzen.
قصه *kysa* kurz.
قطلق *kitlik* die Noth, Theuerung.
قلای *kalaj* das Zinn.
قلب *kalb* falsch.
قلب *kalb* das Herz.
قلیج *kylyg* das Schwert.
قلعه *kala* das Schlofs (festes Gebäude).
قلم *kalem* die Feder.
قناد *kanad* der Flügel.
قناعت *kana-at* die Zufriedenheit.
قنبور *kambur* höckrig.
قنطر *kantar* der Zentner; die Schnellwage.
قوپمق *kopmak* (*koparym*) gebrochen, zerrissen werden; entspringen.

قوتو *kutu* die Dose.
قوجق *kuǧak* der Schoofs.
قفس *kafes* der Gebauer, das Gegitter.
قلپق *kalpak* die Mütze.
قلبه‌لق *kalabalik* der Haufen, die Menge.
قماش *kumaś* das Zeug.
قندیل *kandyl* die Lampe.
قوّت *kuwwet* die Macht.
قوجاقلمق *kuǧaklamak* umarmen.
قوجه *koǧa* alt; der alte Ehemann.
قوربغه *kurbagha* der Frosch.
قورتارمق *kurtarmak* befreien.
قورتلش *kurtuluś* die Rettung.
قورد *kurd* der Wolf; Wurm.
قورشون *kurśun* das Blei.
قرقق *korkak* bang.
قورقتمق *korkutmak* erschrecken.
قورقمق *korkmak* (*korkarym*) fürchten.
قورقو *korku* die Furcht; Gefahr.
قورمق *kurmak* (*kurarym*) zurüsten; aufziehen; spannen; sich etwas vorstellen.
قورو *kuru* trocken, dürr.
قوزغون *kuzghun* der Rabe.
قوزی *kuzu* das Lamm.
قوش *kuś* der Vogel.
قوشق *kuśak* der Gürtel.
قوشانمق *kuśanmak* sich umgürten.
قوشمق *kośmak* (*kośarym*) laufen, anspannen.
قوصمق *kusmak* (*kusarym*) sich brechen.
قوطی *kutu* die Dose, die Büchse.
قوقمق *kokmak* riechen; stinken.
قوقو *koku* der Geruch.
قوکشو *kon-śu* (*komśu*) der Nachbar.
قول *kawl* der Vertrag.
قول *kol* der Arm; die Wache.
قول *kul* der Diener.
قوللنمق *kullanmak* gebrauchen, sich bedienen.
قولاج *kulaǧ* die Klafter.
قولاق *kulak* das Ohr.
قولاوز *kulawuz* der Wegweiser.
قولای *kolaj* leicht (im arbeiten); thunlich.
قوم *kum* der Sand.
قومق *komak* (*korum*) setzen; legen; stellen; lassen.
قوناق *konak* das Quartier, die Wohnung.
قوندره *kundura* die Schuhe.
قونسلوس *konsolos* der Consul.
قونشمق *konuśmak* sich unterhalten.
قوی *kawi* fest.
قویرق *kujruk* der Schwanz.
قوین *kojun* das Schaf.
قویو *kuju* der Brunnen.
قهوه *kahwe* der Kaffe.
قیا *kaja* der Felsen.
قیاس *kyjas* die Meinung.
قیافت *kyjafet* die Wahrscheinlichkeit.
قویلک *kawilik* die Festigkeit, die Beständigkeit.
قیمت *kyjmet* der Werth.
قویمجی *kujumǧu* der Goldarbeiter.
قویویرمک *kojwermek* entlassen, beurlauben.
قهوالتی *kahwalty* das Frühstück.
قیغنه *kajghana* der Eierkuchen.

ک

کاتب *kiatib* der Schreiber.

کاتبی سرّ *sirr kiatiby* der Geheimschreiber.

کار *kiar* die Arbeit; der Profit.

کارخانه *kiarchane* die Fabrik.

کارنامه *kiarname* das Modell.

کاسه *kiase* die Trinkschaale.

کاغد *kiaghyt* (*kiahat*) das Papier.

کامل *kiamil* vollkommen, gänzlich.

کاور *giaur* der Ungläubige.

کاه *kiah* (*giah*) bisweilen.

کاهربا *kiahriba* der Bernstein.

کباب *kebab* der Braten.

کبرمک *gebermek* verrecken, sterben.

کبریت *kibrit* der Zündschwefel, das Zündhölzchen.

کبه *gebe* schwanger.

کبی *gibi* wie; ähnlich.

کتاب *kitab* das Buch.

کتخدا *ketchuda* (*kiahja*) der Vertreter.

کتمک *gitmek* gehen; reisen; fahren.

کتن *keten* der Flachs, der Lein.

کتورمک *getirmek* bringen; holen.

کچ *geč* spät.

کجه *gečе* die Nacht.

کچمک *gečmek* (*gečerim*) vorbei passiren.

کچنمک *gečinmek* (*gečinirim*) sich erhalten.

کچورمک *gečirmek* gehen lassen.

کچی *kečі* die Ziege.

کچید *gečid* die Überfahrt.

کدر *keder* der Schaden.

کدی *kedi* die Katze.

کرا *kira* der Zins, Lohn.

کرجی *kiragy* der Miethsmann.

کرچک *gerček* wahr.

کرالمق *kiralamak* miethen.

کرخانه *kerchane* die Fabrik.

کرک *gerek* nothwendig, es mufs.

کرم *kerem* die Gnade, die Gunst.

کروان *kerwan* die Karawane.

کری *geri* zurück, rückwärts.

کره *kerre* mal.

کزلو *gizli* heimlich, verborgen.

کزلمک *gizlemek* verbergen.

کستانه *kestane* die Kastanie.

کسکین *keskin* scharf.

کسمک *kesmek* (*keserim*) schneiden.

یول کسیجی *jol kesigі* der Strafsenräuber.

کشی *kis'i* die Person.

کفیل *kefil* der Bürge.

کل *kel* grindig.

کل *kül* die Asche.

کل *gül* die Rose.

کلبک *kelebek* der Schmetterling.

کللک *kellik* der Grind.

کلم *kilim* eine Art Teppich.

کلام *kelam* die Rede.

کلمک *gelmek* (*gelirim*) kommen.

کلن *gelin* die Braut.

کلور *gelür* das Einkommen.

کله *güle* die Kugel.

کلید *kilid* das Schlofs (an einer Thüre).

کلیدلمک *kilidlemek* zu schliefsen.

کلیسا *klisa* die Kirche.

کم *kem* das Gebifs (am Zaum).

کم *kem* böse, schlimm.

كمر *kümür* die Kohlen.
كمروك *gümrük* der Zoll, die Mauth.
كموك *kemük* der Knochen.
كملك *kemlik* das Böse.
كمى *gemi* das Schiff.
كميدن چقمق *gemiden ćikmak* aus dem Schiffe steigen.
كميه بنمك *gemije binmek* in das Schiff einsteigen.
كنار *kenar* das Ufer.
كناه *günah* die Sünde.
كنج *genǧ* jung, frisch.
كنجلك *genǧilik* die Jugend.
كنش *günes'* die Sonne.
كنه *gene* wieder, nochmals.
كوبك *göbek* der Nabel.
كوپك *köpük* der Schaum.
كوپه *küpe* der Ohrring.
كوپرى *kiöprü* die Brücke.
كوپك *kiöpek* der Hund.
كوت *göt* der Arsch, der Hintere.
كوتك *kötek* die Bastonade.
كتورمك *giötürmek* tragen.
كوتى *kiötü* böse, schlimm.
كوچ *güć* schwer (in Arbeit).
كوچ *göć* die Abreise.
كوچك *kiüćük* klein.
كوچمك *göćmek* abreisen.
كوده *giöwde* der Leib.
كور *kior* blind.
كورش *görüs'* die Zusammenkunft.
كورشمك *görüs'mek* sich sehen, sich unterhalten.
كورك *kürek* das Ruder, die Schaufel.
كورك چكمك *kürek ćekmek* rudern.
كورك *kürk* der Pelz.
كورمك *giörmek* (*giörürüm*) sehen; anschauen.
كورومك *kürümek* schaufeln.
كوز *giöz* das Auge.
كوز كورر *göz gürür* sichtbar.
كوز ياشى *göz jas'i* die Thräne.
كوز *güz* der Herbst.
كوزتمك *giözetmek* (*giözedirim*) acht geben.
كوزل *güzel* schön.
كوستبك *göstebek* der Maulwurf.
كوسترش *giösteris'* das Ansehen.
كوسترمك *giöstermek* sehen lassen, weisen, zeigen.
كوستك *köstek* die Uhrkette.
كوشك *gews'ek* weich; gelind.
كوشك *kiös'k* das Lusthaus.
كوشه *kiös'e* der Winkel, die Ecke.
كوك *giök* blau.
كوك *giöj* der Himmel.
كوك *kiök* die Wurzel.
كوكس *giöks* (*giöjüs*) die Brust.
كوكل *giön-ül* das Gemüth, Herz.
كوكللو *gönüllü* gern.
كول *göl* der See.
كولش *güles'* der Kampf.
كولش طوتمق *güles' tutmak* kämpfen.
كولكه *giölge* (*kiölge*) der Schatten.
كولمك *giülmek* (*gülerim*) lachen.
كوله *kiöle* der Sklave.
كومش *giümüs'* das Silber.
كوملك *gömlek* das Hemde.
كومك *giömmek* begraben, beerdigen.
كون *giön* das Leder.
كون *gün* der Tag.

گوندز *gündiz* bei Tage.
گونش *günes'* die Sonne.
گونلمك *günülemek* beneiden.
گوهیلان *köhejlan* das arabische Pferd.
گوی *kiöj* das Dorf.
گهربار *kehribar* der Bernstein.
گیتمك *gitmek* gehen.
گیدرمك *gejdirmek* (*gejdiririm*) Jemanden ankleiden.
گیر *kir* der Schmutz.
گیرا *kira* der Zins, Lohn.
گیرس *kires* die Kirsche.
گیرمك *girmek* eintreten.
گیسه *kise* (*kesc*) der Beutel.
گیف *kejf* die gute Laune; der Rausch.
گیفلو *kejfli* gute Laune habend; berauscht.
گیك *gejik* der Hirsch.
گیمك *gejmek* (*gejerim*) ankleiden.

ل

لاتن *latin* lateinisch.
لاحنه *lahana* das Kraut.
لازم *lazym* nothwendig.
لاغم *laghim* die Mine.
لاغم قازمق *laghim kazmak* miniren.
لاله *lale* die Tulpe.
لاقردی *lakyrdy* das Gespräch.
لسان *lisan* die Zunge.
لعنت *la-net* der Fluch.
لش *les'* das Aas.
لطف *lutf* die Gnade.
لطیفه *latife* der Witz, der Spafs.
لغات *lughat* das Wörterbuch.
لقمه *lokma* der Bissen.
لگن *legen* das Handbecken.
له *leke* der Fleck.
لودس *lodos* Süden.
لوله *lüle* der Pfeifenkopf.
لیلك *lejlek* der Storch.
لیمان *liman* der Hafen.

م

ماشه *mas'a* die Feuerzange.
ماعدا *maa-da* aufser.
مال *mal* das Vermögen.
ماندال *mandal* die Klinke, der Drükker.
ماهتاب *mahitab* der Mondschein.
مایل *majil* geneigt.
مبارك *mübarek* gebenedeiet.
مباشر *mübas'yr* der Kommissär.
مثال *misal* das Beispiel.
مثلا *mesela* zum Beispiel.
مجال *megal* die Macht, Kraft.
مچ *mec* der Degen.
مجار *magar* der Ungar.
محبّت *muhabbet* die Freundschaft, das Wohlwollen.
مجلّد *mügellid* der Buchbinder.
محاصره *muhasere* die Belagerung.
محكم *mühkem* fest.
محلّه *mahalle* das Stadtviertel.
مخزن *machzen* (*maghaza*) das Magazin.
مخصوص *machsus* eigentlich, besonders, absichtlich.
مدح *medh* (*meth*) das Lob.
مدح ایتمك *medh etmek* loben.
مدرسه *medrese* die hohe Schule.
مذهب *mezheb* die Sekte; Religion.

مراد *murad* der Wunsch, der Zweck.
مرام *meram* das Verlangen.
مرایی *müraji* der Heuchler.
مرتبه *mertebe* der Rang, die Charge.
مرجمك *mergimek* die Linse.
مرحمت *merhamet* das Mitleiden.
مردار *murdar* garstig, schmutzig.
مردبان *merdiben* die Treppe, die Leiter.
مرض *maraz* die Krankheit.
مركّب *mürekkeb* die Tinte.
مرمر *mermer* der Marmor.
مروّت *mürüwet* die Gütigkeit.
مرهم *merhem* (*melhem*) das Pflaster (Salbe).
مزاج *mizag* das Befinden.
مزاد *mezad* die Auktion.
مزار *mezar* das Grab.
مسافر *misafir* ein Fremder; Gast.
مسخره *maskara* lächerlich.
مسخره ایتمك *maschara etmek* einen Andern auslachen, aufziehen.
مسلمان *müsliman* der Mahomedaner.
مشاوره *mus'awere* der Rath.
مشغول *mes'ghul* beschäftiget.
مشكل *müs'kül* zweifelhaft.
مشمّع *müs'emma* (*mus'amba*) die Wachsleinewand.
مشورت *mes'weret* der Rathschlufs.
مشه *mes'e* die Eiche.
مشهور *mes'hur* (*mens'ur*) berühmt.
مصر *misir* Ägypten.
مصرف *masraf* die Ausgabe.
مصرف ایتمك *masraf etmek* ausgeben.
مصلحت *maslahat* das Geschäft.
مطلق *mutlak* hauptsächlich, gewifs, durchaus.
مطلوب *matlup* die Forderung.
مطیع *müty* gehorsam.
مظلوم *mazlum* zahm, sanft.
معارضه *muaraza* der Streit, die Widersetzung.
معاف *muaf* befreit, frei.
معدن *ma-den* die Erzgrube; das Metall.
معده *mide* der Magen.
معذور *mazur* die Entschuldigung.
معذول *mazul* abgesetzt.
معرفت *marifet* die Kenntnifs.
معشوق *mas'uk* der Liebhaber.
معشوقه *mas'uka* die Geliebte.
مفرد *müfred* die Einzahl; der Singularis.
معلوم *ma-lum* bewufst, bekannt.
معمار *mi-mar* der Baumeister.
معنی *ma-na* die Bedeutung.
مفت *müft* (*mucht*) umsonst.
مقبول *makbul* angenehm.
مقص *makas* die Scheere.
مقوا *mukawa* der Pappendeckel.
مقیّد *mukajjed* fleifsig.
مكاله *mükialeme* die Unterhaltung, das Gespräch.
مكتب *mekteb* die Schule.
مكتوب *mektup* der Brief.
مكتوب اوستی *mektub üstü* die Adresse eines Briefes.
مكر *mejer* wo nicht; ausgenommen.
مكروه *mekruh* abscheulich.
ملت *millet* das Volk, die Nation, die Religion.

ملك *melek* der Engel.
ملول *melül* (*melil*) traurig.
ملهم *melhem* das Pflaster, die Salbe.
ممكن *mümkin* möglich.
مملكت *memleket* die Provinz, das Reich.
ممنون *memnun* verpflichtet.
مه *meme* die Brüste.
مناره *minare* das Minaret.
مناسب *minasip* schicklich, geeignet.
مناسطر *manastir* das Kloster.
منافق *munafyk* der Verräther.
مندر *minder* das Polster, die Madratze.
منزل *menzil* die Post.
منزل خانه *menzil chane* das Posthaus.
منصب *mansyb* das Amt.
منقال *mankal* das Kohlenbecken.
موتلو *mutlu* glücklich.
موجود *mewgud* gegenwärtig.
مور *mor* veilchenblau.
مورہ *mora* Morea.
مولا *mewla* Gott.
موم *mom* das Licht.
مهر *möhr* (*möhür*) das Siegel.
مهر بصمق *möhür basmak* versiegeln.
مهلت *mühlet* die Frist.
مهلت ويرمك *mühlet wermek* Frist geben.
مهموز *mahmuz* der Sporn.
مهندس *mühendis* der Geometer.
ميانجی *mijangi* der Vermittler.
ميخ *mych* der Nagel.
ميدان *mejdan* der Platz.
ميراث *miras* die Erbschaft.
ميری *miri* das Kammergut; der Fiskus.
ميل *mejl* die Neigung.
ميل *mil* die Meile.
ميمون *majmun* der Affe.
ميوه *mejwe* die Frucht.

ن

نا *na*. Bedeutet im Persischen: ohne, nicht.
نادر *nadir* selten.
نازك *nazik* zart.
ناظر *nazyr* der Aufseher.
نافله *nafile* umsonst.
نام *nam* der Ruhm; Name.
ناموس *namus* die Ehre.
نامه *name* der Brief.
نبض *nabz* (*namz*) der Puls.
نحو *nahw* die Syntax.
نچه *neče* viel, mehrere.
نرخ *narch* (*narg*) der bestimmte Preis; die Schätzung.
نزاع *niza* der Zank.
نسنه *nesne* (*neste*) das Ding.
نشان *nis'an* das Zeichen.
نشان ايتمك *nis'an etmek* bezeichnen.
نشانلو *nis'anli* bezeichnet.
نصارا *nasara* der Christ.
نصف *nysf* die Hälfte.
نصيحت *nasihat* die Ermahnung.
نظام *nizam* die Ordnung.
نظر *nazar* die Betrachtung.
نعل *nal* das Hufeisen.
نعلبند *nalbend* der Kurschmidt.
نفس *nefes* der Athem.
نفس المق *nefes almak* athmen.

نفس ویرمک *nefes wermek* ausathmen.
نقش *naks'* (*nakys'*) das Stückwerk; die Malerei.
نقطه *nokta* der Punkt.
نکاح *nikiah* die Trauung.
نماز *namaz* das Gebet.
ننه *nene* die Mutter; Grofsmutter.
نوبت *nöbet* die Abwechslung; Wache.
نوبتجی *nöbetgī* die Schildwache.
نور *nur* das Licht.
نهایت *nihajet* das Ende; endlich.
نیاز *nijaz* die Bitte.
نیّت *nijet* die Absicht, der Vorsatz.
نیچون *nicīn* warum.

و

وارث *waris* der Erbe.
وارمق *warmak* (*waryrym*) gehen; fahren; reiten.
وارش *warys'* die Vorstadt.
وارلق *warlyk* das Vermögen.
وافتز *waftiz* die Taufe.
وافر *wafir* viel.
والده *walide* die Mutter.
وجود *wigūd* der Körper.
وجه *weīh* die Art, Weise.
وداع *widaa* der Abschied.
ورم *werem* die Schwindsucht; Abzehrung.
وزنه *wezne* die Goldwage.
وزیر *wezir* der Staatsrath.
وصول *wisul* die Ankunft.
وصیّت *wasijet* das Testament.
وطن *wetan* das Vaterland.
وعد *wa-d* das Versprechen.
وعد ایتمک *wad etmek* versprechen.
وعده *wa-de* die Verfallzeit; Zeit; der Termin.
وعظ *wa-z* die Predigt.
وقت *wakt* (*wakyt*) die Zeit.
وکیل *wekil* der Stellvertreter.
ولایت *wilajet* das Land.
ویران *wiran* (*weran*) ein wüster Ort; wüst, zerstört.
ویران ایتمک *wiran etmek* zerstören.
ویرش الش *alis' weris'* der Handel.
ویرکو *wergi* die Abgabe Steuer.
ویرمک *wermek* (*weririm*) geben; reichen.

ه

هاون *hawan* der Mortier.
هپ *hep* alle.
هجا *hegē* die Sylbe; der Buchstabe.
هضم *hazm* das Verdauen.
هفته *hafta* die Woche.
هم *hem* und; auch; mit.
همان *heman* plötzlich; nur.
همشهری *hemsehri* der Landsmann.
هند *hind* Indien.
هنر *hüner* die Vortrefflichkeit, Tugend.
هنوز *heniz* noch; gleich; vor.
هوا *hawa* die Luft; das Wetter; die Arie.
هوس *hawes* der Wunsch, Wille.
هیچ *hicē* nichts.

ی

یا *ja* oder, entweder.
یاپ *jap* langsam.
یاپشمق *japys'mak* (*japys'yrym*) angreifen; berühren; halten.

يابمق *japmak* (*japarym*) bauen; thun; machen; arbeiten.
ياتم *jatim* die Lage.
ياتمق *jatmak* liegen.
ياخود *jachod* entweder, oder.
ياراتمق *jaratmak* schaffen.
يارالمق *jaralamak* verwunden.
يارامق *jaramak* gelten, dienen, nutzbar sein.
ياردم *jardym* die Hülfe.
يارم *jarym* halb.
يارمز *jaramaz* unnütz, schlecht, der Taugenichts.
يارش *jarisʹ* der Lauf.
يارشمق *jarisʹmak* zusammenlaufen.
يارمق *jarmak* spalten.
يارين *jaryn* morgen.
يارق *jaryk* die Spalte.
يارە *jara* die Wunde.
يارى *jary* halb; die Hälfte.
ياز *jaz* der Sommer.
يازمق *jazmak* schreiben.
يازى *jazy* die Schrift.
ياس *jas* die Trauer.
ياس طوتمق *jas tutmak* trauern.
ياش *jasʹ* nafs; das Alter.
ياشلو *jasʹli* alt.
ياشمق *jasʹmak* der Schleier für die türkischen Frauen.
ياصدق *jasdyk* das Polster.
ياغ *jagh* das Öl; die Butter; das Fett.
ياغلق *jaghlik* das Schnupftuch.
ياغمق *jaghmak* regnen.
ياقشق *jakysʹyk* geeignet.
ياقلاشمق *jaklasʹmak* sich nähern.
ياقمق *jakmak* anzünden; brennen.
ياقين *jakin* nah.
يانلش *janlisʹ* der Irrthum, der Fehler.
يانلمق *janilmak* sich irren.
يالدز *jaldyz* die Vergoldung.
يالان *jalan* die Lüge, falsch.
يالكز *jalyn-yz* allein.
يالوارمق *jalwarmak* bitten.
يالو *jali* das Ufer. Das Haus das am Ufer liegt.
يان *jan* die Seite.
يانشمق *janasʹmak* zusammenrücken.
يانغين *janghin* die Feuersbrunst.
يانقو *janko* das Echo.
يايا *jaja* der Fufsgänger.
يبان *jaban* die Wüste.
يبانجى *jabangi* der Fremde.
يبانى *jabani* wild.
يپراق *japrak* das Blatt, Laub.
يتاق *jatak* das Bett.
يتر *jeter* genug, hinlänglich.
يتشمك *jetisʹmek* (*jetisʹirim*) hinreichen; genug sein; ankommen; erlangen.
يم *jer* der Ort, Platz, Stelle.
يشا چوق *cok jasʹa* Vivat.
يشيل *jesʹil* grün.
يصاق *jasak* verboten; das Verbot.
يصلنمق *jaslanmak* sich aufstützen.
يصّى *jassy* flach; breit; glatt.
يعنى *jani* das heifst (d. h.).
يغما *jaghma* die Beute.
يغماجى *jaghmagy* der Plünderer.
يغملمق *jaghmalamak* plündern.
يفقه *jufka* durchsichtig, dünn.
يغمور *jaghmur* der Regen.
يقيلق *jykyk* verfallen.

يكاق *janak* die Wange.
يكمك *jen-mek* siegen.
يكن *jejen* der Neffe.
يكيد *jijid* ein junger tapferer Mensch.
يكى *jeni* neu.
يكى دنيا *jeni dünja* Amerika.
يكيچرى *jenicēri* der Janitschar.
يكيلك *jenilik* die Neuheit.
يلان *jylan* die Schlange.
يلدرم *jyldyrym* der Blitz.
يلدز *jyldyz* der Stern.
يلكن *jelken* das Segel.
يلانجى *jalangī* der Lügner.
يلك *jelek* die Weste.
يم *jem* das Futter.
يماق *jamak* der Gehülfe.
يمرو *jumru* hoch; geschwollen.
يمش *jemiś* die Frucht.
يمك *jemek* (*jerim*) essen, das Essen.
يما *jama* der Fleck.
يمورجق *jumurgāk* die Pest.
يمورطه *jumurta* das Ei.
يوارلق *juwarlak* rund.
يمين *jemin* der Eid.
يواش *jawaś* mild, gelinde.
يورك *jürek* das Herz, der Muth.
يورتى كونى *jortu günü* der Feiertag.
يورغان *jorghan* die Decke.
يورغن *jorghun* müde.
يورلمق *jorulmak* müde sein.
يوز *jüz* das Gesicht; die Oberfläche.
يوزك *jüzük* der Ring.
يوزمك *jüzmek* (*jüzerim*) schwimmen; schinden.
يقرو *jokary* hoch.
يون *jün* die Wolle.
يوك *jük* die Last, Bürde.
يوكسك *jüksek* hoch.
يوكسكلك *jükseklik* die Höhe.
يوكلتمك *jükletmek* belasten.
يول *jol* der Weg.
يولاف *julaf* der Hafer.
يولداش *joldaś* der Reisegefährte.
يوللامق *jollamak* senden.
يومرطه *jumurta* das Ei.
يومق *jumak* der Knaul.
يومشق *jumuśak* weich.
يونجه *jongā* der Klee.
يهودى *jehudi* der Jude.
ييل *jyl* das Jahr.
ييني *jejni* leicht (im Gewicht).

Deutsch-Türkisches Wörterbuch.

A

Aas, das لش *leś.*
abändern دکشترمک *dejiśtirmek.*
Abart, die نسلندن ازمه *neslinden azma.*
abästen دالسزلندرمق *dalsizlandirmak.*
abbeifsen اصرمق *üsirmak.*
abberufen کرو چغرمق *geri čaghirmak.*
abbestellen بر امره قرشو امر ویرمک *bir emre karśü emr wermek.*
abbinden, auflösen چوزمک *čözmek.*
abblühen چچکی دوکلمک *čičegi dökülmek.*
abbrechen قرمق *kirmak,* قوپرمق *koparmak.*
abbürsten فرچملق *firčalamak.*
Abdachung, die اینش *ejniś.*
abdanken, entlassen اذن ویرمک *izin wermek.*
Abend, der اخشام *achśam.*
Abendbrod, das یمکی اخشام *achśam gemegy.*
aber امّا *amma.*
abermals تکرار *tekrar,* ینه *jine* (*gene*).
Abfahrt, die کدش *gidiś.*
abführen سورمک *sürmek.*
abgeben براقق *brakmak.*
abgeschieden آیرمش *ajirmiś.*
abgeschmackt طاتسز دادسز *tatsyz.*
abgiefsen دوکمک *dökmek.*
Abgott, der بت *put.*
abkaufen صاتون المق *satyn almak.*
abkürzen قصّالتمق *kysaltmak.*
Abschrift, die صورت *suret,* عینی *ajny,*
Absicht, die نیت *nijet.*
Abtritt, der ایاق یولی *ajak jolu.*
abwesend نا موجود *na mewǧud.*
abwiegen طرتمق *tartmak.*
abwischen سلمک *silmek.*
abziehen الی قومق *alykomak.*
Abzug, der کوچ *giöč.*
ach وای *waj.*
Achsel, die اومز *omuz.*
adelig صویذاده *sojzade.*
Ader, die طمر *damar.*
Ader lassen قان المق *kan almak.*
Adler, der قره قوش *karakuś,* قرتال *kartal.*
Grofs-Admiral قپودان پاشا *kapudan paśa.*
Affe, der میمون *majmun.*
After, der کوت *göt.*
Ägypten مصر *misir.*
ahnen اوّلدن طویمق *ewwelden dujmak.*
ähnlich بکزر *ben-zer.*
Ähre, die بشاق *baśak.*
Akademie, die مدرسه *medrese.*

Albanien ارناود ولایتی *arnaud welajeti.*
albern احمق *ahmak.*
Algier جزایر *g̃ezajer.*
alle هپسی *hepsi,* هپ *hep.*
allein یالکز *jalyn-yz.*
Alleinhandel میری یله صاتش *miri ile satiś.*
allemal هر کرّه *her kerre.*
allerdings البتّه *elbette.*
allerhand دورلو دورلو *türlü türlü.*
allezeit هر زمان *her zaman.*
allgemein علی السّویه *alessewije.*
allmählig یواش *jawaś.*
Almosen, das صدقه *sadaka.*
als کبی *gibi,* قچان *kačan.*
alsdann بوندن صکره *bundan sonra.*
alt اسکی *eski,* اختیار *ichtijar.*
Alter, das یاش *jaś.*
Ältern, die انا بابا *ana baba.*
Ältere, der بیوک *böjük,* اوّل طوغان *ewwel doghan.*
Ameise, die قرنجه *karing̃a.*
Amerika یکی دنیا *jeni dünja.*
Amme, die سدانا *süd ana.*
Amt, das منصوب *mansub.*
anbellen اورمک *ürmek.*
anbinden باغلمق *bagʻlamak.*
Andacht, die عبادت *ibadet.*
Andenken, das یادکار *jadigar.*
ändern دکشمک *dejiśmek.*
anders غیری دورلو *ghajry türlü,* آیرو *ajri.*
Anfang, der ابتدا *iptida.*
anfangen باشلامق *baślamak.*
angeben غمّازلمق *ghamazlamak.*
angenehm خوش *chośʻ,* مقبول *makbul.*
Angst, die ثقلت *syklet.*
ankommen یتشمک *jetiśmek.*
annehmen قبول اتمک *kabul etmek.*
anschauen بقمق *bakmak.*
anschrauben بورمق *burmak.*
anschwellen ششمک *śiśmek.*
anspannen قوشمق *kośmak.*
Anspruch, der طلب *talab.*
anständig مناسب *minasib.*
anstecken قویلمک *kawilemek.*
Ansteckung, die بولشمقلق *bulaśmaklik.*
anstreichen بویامق *bojamak.*
anstrengen زحمت ویرمک *zahmet wermek.*
Antheil, der حصّه *hisse,* پای *paj.*
Antrag, der قیاس *kijas.*
Antwort, die جواب *g̃ewab.*
anzünden یقمق *jakmak.*
Apfel, der الما *elma.*
Apotheker, der اجزاجی *eg̃zag̃y.*
Arabien عرب *arab.*
Arbeit, die ایش *iśʻ.*
arbeiten اشلمک *iślemek.*
anstrengend arbeiten چالشمق *čaliśmak.*
Argwohn, der شپهه *śʻüphe (śʻife).*
Arm, der قول *kol.*
arm فقرا *fakara,* دردمند *derdimend.*
Armen, die عسکر *asker.*
Arrest, der حبس *hapis.*
arretiren, aufhalten طوتمق *tutmak.*

Art, die جنس *gīns*, طرز *tarz*, طریق *taryk*.
Arzenei, die علاج *ilagˉ*.
Arzt, der حکیم *hekim*.
Asche, die کول *kül*.
Ast, der دال *dal*.
Athem, der صلوق *soluk*, نفس *nefes*.
auch دخی *dachi* (*daha*), ده *de*.
aufheben قالدرمق *kaldirmak*.
aufhören بتمك *bitmek*, طورمق *durmak*, واز کچمك *waz gecēmek*.
Auflauf, der شور *śur*.
aufmachen اچمق *acēmak*.
aufrichtig صادق *sadyk*.
aufschauen صاولمق *sawulmak*.
Aufsicht, die ناظرلق *nazarlik*.
aufsperren اچمق *acēmak*.
aufstehen قالقمق *kalkmak*.
aufsteigen بنمك *binmek*, یوقری چقمق *jokary cykmak*.
aufwecken اویاندرمق *ojandirmak*.
aufziehen قورمق *kurmak*.
Auge, das کوز *göz*.
Augenblick, der کوز اچوپ یومه *göz acēup jumma*.
ausbessern یاملمق *jamalamak*.
aufser ماعدا *mada*, غیری *ghajry*.
Ausgabe, die مصرف *masraf*.
Ausland, das یبان *jaban*.
auslöschen سویندرمك *söjündürmek*.
ausmachen آزارلمق *azarlamak*, بتورمك *bitirmek*.
ausreifsen کوچ ایله المق *gücē ile almak*, قاچمق *kacēmak*.
ausrichten ذمّ اتمك *zemm etmek*.
ausrotten کوکندن قوپارمق *kökünden koparmak*.
ausrüsten طاقم ویرمك *takim wermek*.
ausschiffen قریه چقمق *karaja cykmak*.
Aussicht, die کورنش *görünüś*.
Aussprache, die تلفظ *telafuz*.
aussuchen اوکتلمك *üjütlemek*.
Auster, die استردیه *istridja*.
austheilen پای اتمق *paj etmek*.
auswendig دشاردان *dis'ardan*, ازبر *esber*.
ausziehen اثوابنی صویمق *esbabini sojmak*.
Axt, die بالته *balta*.

B

Backe, die یکاق *janak*.
Backofen, der فرون *furun*.
Bad, das حمام *hamam*.
baden, sich ییقنمق *jyjkanmak*.
Bahre, die تابوت *tabut*.
bald چاپق *cāpyk*, همان *hemen*.
Balken, der مرتك *mertek*, درك *direk*.
Band, das شرید *śerid*, باغ *bagh*, بند *bend*.
Band, der جلد *gild*.
bang قورقق *korkak*.
Bank, die پهکه *pehke*, قومسل *kumsal* (Sandbank).
Bankerott, der مفلسلك *müflislik*.
bar پشین *pes'in*, یالن *jalyn*.
Bär, der آیو *ajy*.
Barbar, der ظلمکار *zulumkiar*.
Barbier, der بربر *berber*.
barbieren تراش ایتمك *tras' etmek*.

barmherzig مرحمتلو *merhametlii.*
Bart, der صقال *sakal,* بيك *bijik.*
Bauch, der قرن *karyn.*
Bauer, der كويلو *köjlü.*
baufällig دوشكن *düs'gün.*
Baum, der اغاج *aghag.*
Baumrinde, die قبوق *kabuk.*
Baumwolle, die پنبوق *panbuk.*
Beamte, der منصبلو *mansubli.*
beantworten جواب ويرمك *g'ewab wermek.*
bedauern اجيمق *agymak.*
Bediente, der خدمتكار *chyzmetkiar.*
Befehl, der امر *emr.*
befehlen, belieben بيورمق *bujurmak.*
befestigen قويلمك *kawilemek.*
begegnen راست كلمك *rast gelmek.*
begehren استمك *istemek.*
begraben كومك *gömmek,* دفن ايتمك *defn etmek.*
behalten الى قومق *aly komak.*
bei يانده *janynda.*
Bein, das كمك *kemik.*
bekannt بللو *belli,* اشنا *as'na.*
Bekanntschaft, die اشنالق *as'nalyk.*
beleidigen خاطره دوقنمق *chatyra dokanmak.*
beobachten كوزتمك *gözetmek.*
bequem راحت *rahat.*
bereit حاضر *hazyr.*
Berg, der طاغ *dagh.*
Bericht, der خبر *chaber.*
berichten خبر ويرمك *chaber wermek.*
Bernstein, der كهربار *kehribar.*
berühmt مشهور *mes'hur.*
berühren طوقنمق *dokanmak.*
beschäftigt مشغول *mes'ghul.*
beschlagen دمرلمك *demirlemek,* نعللمق *at nallamak.*
Beschneidung, die سنّت *sunnet.*
Beschuldigung, die شكايت *s'ikajet.*
Besen, der سپوركه *süpürge.*
besinnen, sich فكرينه كتورمك *fikrine getirmek.*
Besitzer, der صاحب *sahib.*
besonders خصوصا *chususa.*
besser ايوجه *ejig'e.*
beständig دايما *dajyma.*
bestimmen تقدير ايتمك *takdir etmek.*
bestrafen جزاسن ويرمك *g'ezasin wermek.*
bestreichen سورمك *sürmek.*
Besuch, der زيارت *zijaret.*
beten دعا ايتمك *dua etmek,* نماز قلمق *namaz kylmak.*
Betrug, der حيله *hile.*
betrügen دولاندرمق *dolandyrmak,* الداتمق *aldatmak.*
Bett, das دوشك *dös'ek.*
betteln دلنمك *dilenmek.*
Bettler, der دلنجى *dileng'y.*
Beutel, der كيسه *kise* (*kese*).
bewegen صلانمق *salanmak.*
Beweis, der اثبات *isbat.*
beweisen اثبات ايتمك *isbat etmek.*
bewundern تعجب ايتمك *tag'ib etmek,* حيران اولمق *hajran olmak.*
bezahlen اودمك *ödemek.*
biegen اكمك *ejmek.*
Biene, die آرى *ary.*
Bier, das ارپا صو *arpa su.*
Bild, das صورت *suret.*

billig انصافلو *insafly*, اهون *ehwen*.
binden بغلمق *baghlamak*.
Birke, die قاین اغاجی *kajin aghagy*.
Birne, die ارمود *armud*.
bis دکن *degin* (*dek*, *dak*).
Bischof, der اپسقپوس *episkopos*.
Bitte, die رجا *rigā*, نیاز *nijaz*.
bitten یلوارمق *jalwarmak*.
bitter اجی *agy*.
blafs صررمش *sararmyś*.
Blatt, das یپراق *japrak*.
blau ماوی *mawi*.
Blech, das تنکه *teneke*.
Blei, das قرشون *kurśun*.
bleiben قالمق *kalmak*, طورمق *durmak*.
Bleistift, der قلم قرشون *kurśun kalem*.
blind کور *kior*.
Blitz, der یلدرم *jyldyrym*.
bloſs چپلاق *cyplak*.
blühen چیچکلمك *cicēklemek*.
Blume, die چیچك *cicēk*.
Blut, das قان *kan*.
Boden, der زمین *zemin*, یر *jer*.
Bogen, der (Papier) یپراق *japrak*.
Boot, das قایق *kajik*.
Bordell, das کر خانه *ker chane*.
Borg, der اودنج *ödüng*, ایرتی *ejreti*.
borgen اودنج ویرمك *ödüng wermek*.
böse کوتی *kiötü*, کم *kem*, فنا *fena*, طارغن *dargyn*.
Brantwein, der راقی *raky*.
Braten, der کباب *kebab*.
brauchen قوللنمق *kullanmak*.
braun اسمر *esmer*.
Braut, die کلین *gelin*.
brechen قرمق *kyrmak*.
breit اینلو *enli*, بول *bol*.
Breite, die این *in* (*en*).
Brett, das تخته *tachta*.
Brief, der مکتوب *mektup*.
Brille, die کوزلك *giözlük*.
bringen کتورمك *getirmek*.
Brod, das اتمك *etmek* (*ekmek*).
Brücke, die کوپری *kiöprü*.
Bruder, der قرداش *kardaś*.
Brunnen, der قویو *kuju*, چشمه *cešme*
Brust, die کوکس *giöks* (*giöjüs*).
Bube, der چوجق *cogguk*, اوغلان *oghlan*.
Buch, das کتاب *kitab*, دسته *teste*.
Buchbinder, der مجلّد *mugellid*.
Buchdrucker, der بصمه جی *basmagi*.
Buchhändler, der کتابجی *kitabgy*, صحّاف *sahhaf*.
Büchse, die تفنك *tüfenk*.
Buchstabe, der حرف *harf*.
bücken, sich اکلمك *ejilmek*.
Bude, die دکّان *tükjan*.
Bügeleisen, das اوتی *ütü*.
bügeln اوتیلمك *ütülemek*.
Bund, der صارق *saryk*, باغ *bagh*.
Bündnifs, das اقربالق *akrabalik*.
bunt الا *ala*.
Bürde, die یوك *jük*.
Bürge, der کفیل *kefil*.
Bürger, der شهرلو *śehirli*.
Busch, der اورمانجق *ormangyk*.
Busen, der مه *meme*, قوین *kojun*.
Butter, die تره یاغی *tere jaghy*.

D

da بوندہ *bunda.*
Dach, das دام *dam.*
dagegen بوکا قرشو *bun-a karsʹy.*
daher بونك ایچون *bunun- icīn.*
damals اولزمان *olzaman.*
damasciren طبان ایتمك *taban etmek.*
Dame, die خاتون *chatun.*
Damenspiel, das داما *dama.*
damit كه *ki,* اویلهكه *öjleki.*
Damm, der ارغ *argh,* سدّ *sedd.*
Dank, der شكر *sʹükr.*
dankbar ایلك بلور *ejlik belir.*
danken تشكّر اولمق *tesʹekkür olmak.*
darum انك ایچون *onun icīn.*
das بو *bu,* شو *sʹu,* او *o.*
dafs كه *ki.*
Datum, das تاریخ *tarich.*
Decke, die یورغان *jorghan.*
Deckel, der قپاق *kapak.*
Degen, der مچ *mecī.*
Deichsel, die اوق *ok.*
denken دوشنمك *düsʹünmek.*
denn زیرا *zira.*
der, die, das بو *bu,* شو *sʹu,* او *o.*
deutlich آشكاره *asʹkiare.*
deutsch نمچهجه *nemcīegīe.*
Deutsche, der نمچه *nemcīe.*
Diamant, der الماس *elmas.*
Dichter, der شاعر *sʹair.*
dick قالن *kalyn,* قویو *koju.*
Dieb, der خرسز *chyrsyz.*
dienen خدمت ایتمك *chizmet etmek.*
Diener, der خدمتكار *chyzmetkiar.*
Dienst, der خدمت *chizmet.*
Dienstag, der صالی *sali.*
Ding, das شی *sʹej,* نسنه *nesne (neste).*
doch ینه *jine (gene),* اویله ایكن *öjle iken.*
Docht, der فتیل *fitil.*
dolmetschen ترجمه ایتمك *tergīme etmek.*
Dolmetscher, der ترجمان *tergīman.*
Donau, die طونا *tuna.*
Donner, der كورلدی *gürültü.*
Donnerstag, der پرشنبه *persʹembe.*
doppelt ایكی قات *iki kat.*
Dorf, das كوی *kiöj.*
Dorn, der دكن *diken.*
dort اندہ *onda,* اورادہ *orada.*
Dose, die قوتی *kutu.*
Draht, der دمر اپلك *demir iplik.*
Drechsler, der چقرقجی *cīekrekgīy.*
drehen چویرمك *cīewirmek,* دوندرمك *döndürmek,* چرقه چكمك *cīarka cīekmek.*
dreist یورکلو *jürekli,* جسّور *gīessur.*
dringen دلمك *delmek.*
drohen قورقو ویرمك *korku wermek.*
drücken صقمق *sykmak,* بصمق *basmak.*
Dukaten, der التون *altyn.*
dumm دیوانه *diwane,* احمق *ahmak.*
dunkel قویو *koju,* قراكلق *karanlyk.*
dünn اینجه *ingīe.*
durch یوزدن *jüzden,* ایله *ile,* ایچندن *icīinden.*
durchreisen كچمك *gecīmek.*
dürr قورو *kuru.*
Durst, der صوسزلق *susuzluk,* حرارت *hararet.*

durstig صوسز *susuz.*
Dutzend, das دسته *deste.*

E

eben همان *heman,* دوز *düz.*
Ecke, die کوشه *kiöše,* بجاق *bugak.*
edel کریم *kerem,* جومرد *gömerd.*
Edelmann, der صوی زاده *soy zade.*
eggen طرمقلمق *tirmiklamak.*
ehe اوّل *ewel.*
Ehe, die اولنمه *ewlenme.*
Ehebrecher, der قلتبان *kaltaban.*
ehelose Mensch, der بکار *bekiar.*
Ehemann, der قوجه *koga.*
Eheweib, das قری *kary.*
Ehre, die عرض *yrz,* اعتبار *itibar* (*ehtibar*).
ehren اعتبار اتمك *itibar etmek.*
ehrenvoll عزّتلو *izzetli,* اعتبارلو *itibarli.*
Ehrfurcht, die حرمت *hürmet,* رعایت *reajet,* اطاعت *itaat.*
ehrlich عرضلو *irzli.*
ehrlos عرسز *yrsyz.*
Ei, das یمرطا *jumurta.*
Eiche, die میشه *meše.*
Eid, der یمین *jemin.*
Eifer, der غیرت *ghajret.*
Eifersucht, die حسد *hased,* قزقانج *kizkang.*
eigen کندی *kendi,* مخصوص *machsus.*
Eigenthum, das کندو مالی *kendi mali.*
eigentlich ذاتی *zaty.*
Eile, die عجله *agele.*
eilen تیز عجله ایتمك *tiz agele etmek.*
Einband, der جلد *gild.*
einbilden, sich فکره قومق *fikre komak.*
Einbildung, die خیال *chyjal.*
eindringen ایچری کرمك *iceri girmek.*
einfach بر قات *bir kat,* یالن قات *jalyn kat.*
Einfall, der فکر *fikr,* خراب *charab.*
einfassen شریتلمك *šeritlemek.*
Einfluſs, der تأثیر *teesir.*
einführen ایچرو کتورمك *iceri getirmek.*
einhacken چنکله اصمق *cengele asmak.*
Einkauf, der صاتون الش *satin ališ,* اشترا *ištira.*
einkaufen صاتون المق *satyn almak.*
einkehren خانده اوتورمق *chanda oturmak.*
Einkünfte, die ایراد *irad.*
Einladung, die دعوت *dawet.*
Einmischung, die قرشترمه *karištirma.*
einsam یالکز *jalyn-yz.*
einschmelzen ارتمك *eritmek.*
einst بر زمان *bir zaman.*
eintheilen بولمك *bölmek,* پای ایتمك *paj etmek.*
einwickeln صارمق *sarmak.*
einzeln برر برر *birer birer.*
Eis, das بوز *buz.*
Eisen, das دمیر *demir.*
eitel بوش *boš,* صافی *safi.*
ekeln اکرنمك *igrenmek.*
Elbogen, der درسك *dirsek.*
Elend, das زوال *zawal,* فقرالق *fukaralik.*
Elephant, der فیل *fil.*

Elfenbein, das فيل ديشى *fil dis'i.*
Elle, die ارشن *ars'yn,* اندازه *endaze.*
Ende, das صوك *son.*
eng طار *dar.*
Engel, der ملايك *melajyk,* ملك *melek.*
England انكلترّا *engleterra.*
entbinden طوغرمق *doghurmak.*
entdecken سرّ اچمق *sirr acmak.*
Ente, die اوردك *ördek.*
entfernen اوزاقلتمق *uzaklatmak.*
entfernen, sich كيرو چكلمك *geri cekilmek.*
entführen چقرمق *cikarmak,* المق *almak.*
enthaupten باشنى كسمك *bas'ini kesmek.*
entlaufen قاچمق *kacmak.*
entleiben كندوني اولدرمك *kendini öldirmek.*
entlegen ايرلمش *ajrilmis'.*
entschuldigen عذر دلمك *özr dilemek.*
Entschuldigung, die عذر *özr,* عفو *afw.*
entstehen قوپمق *kopmak,* كلمك *gelmek.*
Entwurf مسوّده *müsewedde.*
er اول *ol,* او *o.*
Erbe, der وارث *waris,* ميراثخور *miraschor.*
Erbse, die نخود *nochud.*
Erdbeben, das زلزله *zelzele* (*zerzele*).
Erdbeere, die چلك *cilek.*
Erde, die طپراق *toprak.*
erfinden ايجاد ايتمك *igad etmek.*
erinnern, sich خاطرلمق *chatyrlamak.*
erkundigen, sich خبر المق *chaber almak.*
erlangen نائل اولمق *naïl olmak.*
Erlaubnifs, die اذن *izn* (*izin*).
ermahnen نصيحت اوكت ويرمك *nasihat, öjüt wermek.*
ernähren بسلمك *beslemek.*
Ernte, die اوراق وقتى *orak wakty,* خرمن وقتى *charman wakty.*
ernten اكين بچمك *ekin bicmek.*
erobern فتح ايتمك *feth etmek.*
ersaufen صوده بوغمق *suda boghmak.*
erschaffen يراتمق *jaratmak.*
erscheinen كورنمك *giörünmek.*
erschrecken قورقتمق *korkutmak.*
erst هنوز *heniz.*
erstaunen شاشمق *s'as'mak.*
ersuchen دلمك *dilemek.*
erwerben قزانمق *kazanmak.*
Erz, das معدن *maden.*
Erzählung, die حكايت *hikiajet.*
Erziehung, die تربيه *terbije.*
Esel, der اشك *es'ek.*
essen يمك *jemek.*
Essig, der سركه *sirke.*
etliche بعضى *bazy.*
etwas بر شى *bir s'ej.*
Eule, die كيجه قوشى *gece kus'u.*
Europäer, der فرنك *frenk.*
ewig ابدى *ebedi.*
exerciren تعليم ايتمك *talim etmek.*
Exercitium, das تعليم *talim,* ادمان *idman.*

F

Fabrik, die كارخانه *kiarchane.*

Fabel, die Gleichnifs, Beispiel مثل *mesel* (مثله *mesela* zum Beispiel).
Fackel, die مشعله *maśala.*
Faden, der اپلك *iplik,* تل *tel.*
fähig الملو *alymly.*
Fahne, die بيراق *bajrak,* سنجق *sangak.*
Fahnenträger, der بيراقدار *bajrakdar.*
fahren كتمك *gitmek* (قايق عربه ايله *kajyk, araba ile*).
Fall, der دوشش *düśüś,* راسات *rasat.*
Falle, die قپان *kapan,* طوزاق *duzak.*
fallen دوشمك *düśmek.*
falsch يلان *jalan.*
Familie, die اهل عيال *ahlĭ ajal.*
fangen طوتمق *tutmak.*
Farbe, die رنك *reng,* بويا *boja.*
färben بويامق *bojamak.*
fast از قالدى *az kaldy.*
Fasten, die پرهيز *perhiz* (*pehriz*).
Fafs, das فچى *fycy.*
faul چورك *cürük,* تنبل *tembel.*
Fäulnifs, die چوركلك *cürüklik.*
Faust, die يمروق *jumruk.*
Feder, die قلم *kalem,* ياى *jaj.*
fehlen ياكلمق *jan-ylmak.*
Fehler, der ياكلش *jan-lyś.*
feige قورقق *korkak.*
Feige, die انجر *ingir.*
feil صاتلق *satlyk.*
fein انجه اينجه *inge.*
Feind, der دشمن *düśmen* (*düśman*).
feist سمز *semiz.*
Feld, das تارلا *tarla,* اوا *owa.*
Feldzug, der سفر *sefer.*
Fell, das درى *deri.*
Fenster, das پنجره *pengere.*
Fenstergitter, das قفص *kafes.*
fern اوزاق *uzak,* اراق *irak.*
Ferse, die اوكچه *ökce.*
fertig حاضر *hazyr.*
fesseln زنجيره قومق *zengire komak.*
fest قاوى *kawi,* سرت *sert.*
Fest, das يورتى *jortu,* بيرام *bajram.*
Festtag, der يورتى كونى *jortu günü.*
Festung, die قلعه *kalaa.*
fett سمز *semiz.*
feucht نم *nem.*
Feuer, das آتش *ateś.*
Fichte, die چام اغاجى *cam aghagi.*
ficken سكمك *sikmek.*
Fieber, das استما *ĭsitma* (*sytma*).
finden بولمق *bulmak.*
Finger, der پارمق *parmak.*
finster قراكو *karan-u* (*karanlyk*).
Finsternifs, die قراكولق *karan-ulyk* (*karanlyk*).
Fisch, der بالق *balyk.*
fischen اولمق *awlamak.*
flach دوز *düz,* يصّى *jassy.*
Flasche, die شيشه *śiśe.*
Fleck, der لكه *leke,* يمه *jama.*
Fleisch, das ات *et.*
Fleischbank, die صالخانه *salachane.*
Fleischer, der قصاب *kasab.*
Fleifs, der جهد *giahd.*
Fliege, die سنك *sin-ek.*
fliegen اوچمق *ucmak*
fliehen قاچمق *kacmak.*
flieſsen اقمق *akmak.*
Flinte, die توفنك *tüfenk.*
Floh, der پيره *pire.*

Flöte, die دودك *düdük.*
fluchen ايلنمك *ilenmek.*
Flügel, der قناد *kanad.*
Flufs, der ارمق *irmak,* چای *cāj,* صو *su.*
fordern استمك *istemek.*
Form, die قالپ *kalyp.*
fort هايده *hajde.*
fortjagen قاچرتمق *kacīrtmak.*
Frage, die صورش *sorus',* سؤال *su-al.*
Franzose, der فرانسز *fransez.*
Frau, die خاتون *chatun,* قری *kary.*
frei ازاد *azad,* سربست *serbest.*
freigebig جومرد *giömerd.*
Freiheit, die ازادلق *azadlik,* سربستلك *serbestlik.*
freilich ظاهير *zahir.*
Freitag, der جمعا كونی *gīuma günü.*
freiwillig كوكللو *giönüllü.*
Fremde, der يبانجی *jabangy.*
Freude, die سونج *sewing.*
Freund, der دوست *dost.*
Friede, der بارش *baris'.*
frisch تازه *taze.*
froh خشنود *chos'nud.*
fromm صوفی *sofu.*
Front, die الای *alai,* الن *aln.*
Frucht, die يمش *jemis',* ميوه *mejwe.*
fruchtbar بركتلو *bereketli.*
früh ارکن *erken.*
Frühling, der الك بهار *ilk bahar,* بهار *bahar.*
Frühstück, das قهوه‌التی *kahwalty.*
Fuchs, der دلکی *dilki.*
fühlen دويمق *dujmak.*
füllen طولدرمق *doldurmak.*
führen كوتـرمك *götirmek,* قلاوزلـق ايتمك *kelawuzluk etmek.*
Führer, der قلاوز *kelawuz* (*klauz*).
funkeln قغلجم اتمق صاچمق *keghelgem atmak, sacmak.*
Furcht, die قورقو *korku.*
fürchten قورقمق *korkmak.*
fürchterlich مكروه *mekruh,* قورقولو *korkulu.*
Fürst, der بك *bej.*
Fufs, der اياق *ajak.*
Fufsboden زمين *zemin,* دوشمه *dös'eme.*
Fufsgänger, der پايان *jajan,* يـوربن *jürijen.*
Futter, das استار *astar,* يم *jem.*

G

Gabe, die ويركو *wergi.*
Gabel, die چتال *catal.*
gähnen اسنمك *esnemek.*
Galeere, die كورك *kürek.*
Galle, die صفره *safra.*
Gang, der كيدش *gidis'.*
Gans, die قاز *kaz.*
ganz بتون *bütün.*
garstig چركن *cirkin.*
Garten, der باغچه *baghce.*
Gasse, die زوقاق *sokak.*
Gassenbube, der مردار *murdar,* يرامز *jaramaz,* چاپقن *capkin.*
Gast, der مسافـر *misafir,* مشتـری *müs'teri.*
Gasthof, der ميخانه *mejchane,* خان *chan.*
Gattung, die صوی *soj.*
gebären طوغرمق *doghurmak.*

geben ویرمك *wermek.*
Gebet, das دعا *dua.*
Gebirge, das بلقان *balkan.*
Gebrauch, der عدت *adet,* توره *töre.*
gebrauchen قوللنمق *kullanmak.*
Gedanke, der فكر *fikr* (*fikir*).
Geduld, die صبر *sabr.*
Gefahr, die مخاطره *muchatara.*
gefallen خوشلنمق *choślanmak,* بكنمك *bejenmek.*
Gefälligkeit, die دوستلق *dostluk.*
gefangen sein اسير كوله اولمق *esir, köle olmak.*
Gefangene, der اسير *esir.*
Gefängnifs, das حبس *habs,* زندان *zindan.*
gegen قرشو *karśy.*
Gegend, die طرف *taraf.*
gegenüber قرشو *karśy.*
Gegenwart, die حضور *huzur.*
gegenwärtig شمدی *śimdi.*
Gehalt, das ایلق *ajlik.*
geheim كزلو *gizli.*
Geheimnifs, das سرّ *sirr.*
gehen كتمك *gitmek,* يوريمك *jürümek.*
gehorchen مطيع اولمق *muti olmak,* اطاعت ایتمك *itaat etmek.*
gehorsam مطيع *muti,* اطاعت ایدن *itaat eden.*
Gehülfe, der یاردمجی *jardimgy,* قلفه *kalfa.*
Geist, der روح *ruh.*
geistig روحانی *ruhani.*
Geistlichkeit, die پاپازلق *papazlik.*
Geiz, der طمع *tama.*
geizig طمعكار *tama-kiar.*
Geländer, das پرمقلق *parmaklik.*
gelb صاری *sary.*
Geld, das اقجه *akge,* پاره *para.*
Geldsteuer, die ویركو *wergi,* خراج *charag.*
Geldstrafe, die جريمه *gerime.*
Gelegenheit, die فرصت *fürset* (*fersand*).
gelind ملايم *mülajim.*
gelten دكمك *dejmek,* قيمتی پهاسی اولق *kijmeti, pahasy olmak.*
gemach يواش *jawaś.*
Gemach, das اوطه *oda,* قوناق *konak.*
Gemahl, der اهل *ehl,* قوجه *koga.*
Gemahlin, die اهل *ehl,* قری *kary.*
gemein بياغی *bajaghy,* عموم *umum.*
Gemüth, das خاطر *chatyr,* كوكل *giön-ül.*
genau دقتلو *dykkatli.*
Genauigkeit, die دقتلولق *dykkatlilik.*
genehmigen مناسب بولمق *minasib bulmak.*
General, der جنرال *general.*
genesen ایی اولمق *eï olmak,* صاغلمق *saghalmak.*
genug يتشر *jetiśir.*
gerecht حقّ *hakk,* طوغری *doghru.*
Gericht, das شريعت *śeriat.*
gering محلسز *mahalsiz,* جزی *güzi.*
Gerippe, das بتوی اولی كموكلری *bütewi ölü kemikleri.*
gerne استيرك *istejerek.*
Gerste, die ارپا *arpa.*
Geruch, der قوقو *koku.*

Gerüste, das اسکله *iskele.*
Gerüste erheben, das اسکله قورمق *iskele kurmak.*
Gesandte, der ایلچی *elčī.*
Gesandtschaftssekretär, der سرّ کاتبی *sirr kiatibi.*
Gesang, der ترکی *türkü.*
Geschenk, das بخشیش *bachśiś.*
gescheut عقللو *akylly.*
Geschichte, die حکایت *hikiajet.*
geschickt کلور النڈن *elinden gelir.*
Geschlecht, das جنس *ǧins,* قسم *kysm.*
Geschmack, der داد *dad,* لذّت *lezzet.*
Geschöpf, das خلق *chalk,* مخلوق *machluk.*
Geschrei, das اون *ün,* شماطا *śamata.*
geschwind چاپق *čapyk,* تیز *tez.*
Geschwulst, die شیش *śiś.*
Geschwür, das چبان *čiban.*
Gesell, der قلفه *kalfa,* چراق *čyrak,* ارقهداش *arkadaś,* اورتاق *ortak.*
Gesellschaft, die اورتاقلق *ortaklik.*
Gesetz, das قانون *kanun,* شرعی *śerī.*
Gesicht, das چهره *čehre.*
gesittet چلبی *čelebi,* تربیهلو *terbijeli.*
Gespräch, das مذاکره *müzakere.*
Gestalt, die شکل *śekl.*
Gestank, der قنا قوقو *fena koku.*
Gestell, das صپا *sepa.*
gestern دون *dün.*
gesund صاغ *sagh.*
Gesundheit, die صاغلق *saghlik.*
Getränk, das ایچکی *ički.*
Getreide, das ترکه *tereke.*
getreu حقیقتلو *hakyketli.*
Gevatter, der صاغدیج *saghdyǧ.*
gewähren اوزلشترمق *uzlaśdirmak,* اویدرمق *ujdurmak.*
Gewalt, die زور *zor,* ضرب *zarb.*
Gewand, das اوروبا *uruba,* اثباب *esbab.*
gewandt چاپك *čapik,* تتك *tetik.*
Gewandtheit, die تتکلك *tetiklik,* چاپکلك *čapiklik.*
Gewäsch, das یکشاقلق *jańśaklyk,* بوش لاقردی *boś lakyrdy.*
Gewebe, das طوقه *dokuma.*
Gewehr, das سلاح *silah.*
Gewerbe, das صنعت *sanat,* کچنمه *gečinme.*
Gewicht, das طارتی *tarty.*
Gewinn, der قزانج *kazanǧ.*
gewinnen قزانمق *kazanmak.*
Gewissen, das قلب *kalb,* ضمر *zamir,* درون *derun,* انسانك ایچروسی *insanin ičerisi.*
gewifs صحیح *sahih.*
Gewitter, das طوفان *tufan,* فورطنه *fortuna.*
gewogen میللو *mejilli.*
gewöhnen, sich الشمق *alyśmak.*
Gewohnheit, die عدت *adet,* معتاد *mutad.*
gewöhnlich عدتا *adeta,* بیاغی *bajaghy.*
Gewölbe, das کمر *kemer,* دکّان *dükjan.*
Gewürz, das بهار *bahar.*
Gewürzhändler, der عطّار *attar.*
Geyer, der اق بابا *ak baba.*
Gicht, die طمله *damla.*
Gieſskanne, die باغچه قواسی *baghče kowasy.*

Gift, das زهر *zehr*, آغو *aghy*.
Gipfel, der دپه *depe*, باش *bas'*.
Gips, der آلچی *alcy*.
Glanz, der جلا *gila*, پرداه *perdah*.
glänzen پرداهلمق *perdahlamak*.
Glas, das شیشه *s'is'e*, قدح *kadeh* (Trinkglas).
glatt دوز *düz*, چزکو *cezgü*.
Glaube, der دین *din*, ایمان *iman*.
glauben اینانمق *inanmak*.
gleich همان *hemen*, برابر *beraber*, بکزر *ben-zer*.
gleichen بکزمک *benzemek*.
Glied, das اعضا *aaza*.
Glocke, die چاک *can*.
Glück, das بخت *bacht*, طالع *taleh*, اوغر *ughur*.
Glückwunsch, der مبارکلمه *mubarekleme*.
glühen قزمق *kizmak*.
Gnade, die لطف *lutf*.
Gold, das التون *altun* (*altyn*).
gönnen قزقانمق *kizkanmamak*, حسد ایتمک *hased etmemek*.
Gott الله *allah*, تکری *tan-ry*, خدا *chüda*.
Götzendiener, der پت پرست *put berest*.
Grab, das مزار *mezar*.
graben قازمق *kazmak*.
Graben, der خندک *hendek*.
Grad, der درجه *deregе*.
Grammatik, die صرف *sarf*.
Gras, das اوت *ot*.
grau قر *kyr*, کوک *gök*.
grausam ظالم *zalim*.
greifen طوتمق *tutmak*.
Greis, der اختیار ادم *echtijar adam*, پیر *pir*.
Grenze, die سنور *sinor*.
Grieche, der روم *rum*.
Griff, der صاپ *sap*.
grob قبا *kaba*.
Groll, der کین *kin*, غرض *gharaz*.
Groschen, der غروش *ghrus'*.
grofs بیوك *böjük*.
Gröfse, die بیوکلک *böjüklik*, یوجهلک *jügelik*.
Grofsvater, der دده *dede*.
Grube, die چقور *cukur*.
grün یشیل *jes'il*.
Grund, der تمل *temel*, اصل *asl*, دیب *dib*, محلّه *mahalle*.
Grundsatz, der بشلنغچ *bas'langheg*.
Grufs, der سلام *selam*.
grüfsen سلام ویرمك *selam wermek*.
gültig کچر *gecer*.
Gummi, der صمغ *samgh*, قومی لاستك *kumi lastik*.
Gunst, die همایت *himajet*.
Gurke, die خیار *chyjar*.
Gut, das ملك *mülk*.
gut ایو *eji*, خوش *chos'*.
Güte, die ایولك *ejilik* (*ejlik*).

H

Haar, das صاچ *sac*, قل *kül*, توی *tüj*.
haben اولمق *olmak*, المق *almak*, ایدنمك *edinmek*.
Haber, der یولاف *julaf*.
Hacke, die قزمه *kazma*.
Hacken, der اوکچه *ökce*.

Hafen, der لیمان *liman.*
Hagel, der طولو *dolu.*
Hahn, der خروس *choros.*
Haken, der چنکل *cengel.*
halb یارم *jarym,* بچق *bucuk.*
Hälfte, die یاری *jary,* نصف *nysf.*
Hals, der بوغاز *boghaz,* بوین *bojun.*
Halsbinde, die بویمبه *bojimba.*
Halstuch, das بوغاز باغی *boghaz baghy.*
haltbar قوی *kawi.*
halten طوتمق *tutmak.*
Hammer, der چکیچ *cekig.*
Hand, die ال *el.*
Handel, der الش ویرش *alyś weriś.*
Handgeld, das سفته *sifta,* پی *pey.*
Handschuh, der الدون *eldiwen.*
Handtuch, das ال پشکری *el peśkiri.*
Handwerk, das صناعت *sanaat,* اصناف *esnaf.*
Handwerkszeug, das آلات *aleat,* آوادانلق *awadanlyk.*
Hanf, der کندر *kendir.*
hängen اصمق *asmak,* چنکله اکسره اصمق *cengele, eksere asmak.*
Harem, der حرم *harem* (Frauengemach).
Häring, der توزلو بالق *tuzlu balik.*
Harke, die طرمق *tirmik.*
härmen, sich قساوتلنمک *kasawetlenmek,* درد محنت چکمک *derd, mihnet cekmek.*
Harn, der سدک *sidik.*
hart سرت *sert.*
hartnäckig عنادجی *inadgy.*
Harz, das ساقز *sakiz,* صمغ *samgh.*
Hase, der طوشان *tawśan.*
Haselnufs, die فندق *findik.*
Haspel, die بوجرغاد *bogurghad.*
Hast, die عجله *agele,* تیزلك *tizlik.*
Hafs, der بغض *bughz,* دشمنلك *düśmanlyk.*
häfslich چرکن *cirkin.*
Haubitze, die قولنبور *kulunbur.*
hauen اورمق *wurmak,* کسمك *kesmek,* یارمق *jarmak.*
Haufen, der قلبه‌لق *kalabalik.*
häufig صق صق *sik sik.*
Haupt, das باش *baś.*
Hauptmann, der یوز باشی *jüz baśy.*
Hauptwache, die باش قراول خانسی *baś karawul chanesy.*
Haus, das او *ew,* خانه *chane.*
Haut, die دری *deri.*
Hebamme, die ابه *ebe.*
heben قالدرمق *kaldyrmak.*
heftig شدید *śedid,* زورلو *zorlu.*
Heide, der پتپرست *putperest.*
heilen ایو ایتمك *eji etmek.*
heilig مقدّس *mukaddes,* عزیز *aziz.*
Heilige, der اولیا *ewlija.*
heilsam شفالو *śifaly.*
Heimath, die وطن *wetan,* صلا *sila.*
heimlich کزلو *gizli,* صاقلو *sakly.*
heirathen اولندرمك *ewlendirmek.*
heiser بوغق سسلو *boghuk sesli.*
heifs اسّی *issi,* اسّیجق *issigak.*
heifsen دیمك *demek.*
helfen یاردم ایتمك *jardim etmek.*
hell اچق *acyk.*
Hemd, das کوملك *giömlek.*
Hengst, der آیغر *ajghir.*

hemmen منع ايتمك *mani olmak*, تأخير ايتمك *teechir etmek*.
Henne, die طاوق *tawuk*.
Herberge, die يتاق يرى *jatak jeri*.
Herbst, der كوز *güz*.
Herd, der اوجاق *ogāk*.
herein ايچرى *icēri*.
Herr, der اغا *agha*.
herum اوته برى *öte beri*.
herunter اشاغى *aśaghy*.
Herz, das يورك *jürek*.
Heu, das قورى اوت *kuru ot*.
heulen حولامق *hawlamak*.
Heuschrecke, die چكركه *cēkirge*.
heute بو كون *bu gün*.
Hexe, die فالجى *falgy*, جادى *gādy*.
Hieb, der اورش *wuruś*.
Himmel, der كوك *giöj*.
hin اورايه *oraja*.
hinab اشاغى *aśaghy*.
hinauf يوقرو *jokary*.
hinaus ديشارى *diśary*.
hindern مانع ايتمك *mani olmak*.
Hindernifs, das مانع *mani*, طوتمه *tutma*.
hinein ايچرى *icēri*.
hineingehen كيرمك *girmek*.
hinfällig دوشكن *düśgün*, اسكى *eski*.
hinken اقسامق *aksamak*.
hinlänglich يتشجك قدر *jetiśegek kadar*, يتشر *jetiśir*.
hinlegen قومق *komak*.
Hinrichtung, die اجرا *igra*, اصمه *asma*, كسمه *kesme*.
Hinsicht, die باقنجه *bakingā*, بقرق *bakarak*.
Hinzufügung, die ارترمه *artyrma*.
Hirn, das بين *bejn* (*bejin*).
Hirsch, der كيك *kejik*.
Hirse, die طارى *dary*.
Hirt, der چوبان *cōban*.
Hobel, der رنده *rende*.
hoch يوكسك *jüksek*.
Hochmuth, der طفره *tafra*.
Hochzeit, die دوكن *düjün*.
Hof, der آولو *awlu*, قپو *kapu*.
hoffen اومق *ummak*.
Hoffnung, die اميد *umud*.
höflich چلبى *cēlebi*, ادبلو *edebli*.
Höhe, die يوكسكلك *jükseklik*.
hohl اويق *ojuk*.
Höhle, die اين *in*, مغره *maghara*.
Hölle, die جهنّم *gehennem*.
Holz, das اودون *odun*.
Honig, der بال *bal*.
horchen دنلمك *dinlemek*.
hören اشتمك *iśitmek*.
Horn, das بوينوز *bujnuz*.
Hose, die طون *don* (Unterhose).
Hose, die پنتلون *pantalon*.
Hosenträger, der پنتلون اصقيسى *pantalon askysi*.
hübsch كوزل *güzel*, دلبر *dilber*.
Hufeisen, das نعل *nal*.
Hüfte, die اويلوق *ujluk*.
Hülfe, die ياردم *jardym*, امداد *imdad*.
Hülse, die قبوق *kabuk*.
Hund, der كوپك *kiöpek*, كلپ *kelp*.
Hunger, der اجلق *aglyk*.
hungerig آج *ag*.
Hure, die روسپى *rospu*, فاحشه *fahiśe*.
hurtig چابق *cāpyk*.

Husten, der اوکسرك *öksürük.*
husten اوکسرمك *öksürmek.*
Hut, der شبقه *s'apka.*
Hütte, die قلبه *kuliba,* چرکه *čerge.*
Hyacinthe, die سنبل *sümbül.*

I

Ja بلی *beli,* اوت *ewet,* هه *he.*
Jagd, die آو *aw.*
Jagdhund, der تازی *tazi.*
Jäger, der آوجی *awgy.*
Jahr, das یل *jyl,* سنه *sene.*
Jammer, der مسکینلك *miskinlik.*
ich بن *ben.*
Ichheit, die بنلك *benlik.*
jeder هر بر *her bir,* هر *her.*
jedoch لکن *lakin.*
jedweder هر *her,* هپ *hep.*
jemand بری *biri,* بریسی *birisi,* برکمسه *birkimse.*
jener اول او *ol o.*
jenseits اوته *öte.*
Jerusalem قدسی شریف *kudsi s'erif.*
Jesus عیسی *isa.*
jetzt شمدی *s'imdi,* هنوز *heniz,* حالا *hala.*
Igel, der کرپی *kirpi.*
Illumination, die نورلندرمه *nurlandirma.*
immer دایما *daima.*
Infanterist, der یایا عسکری *jaja asker i.*
Ingenieur, der مهندس *mehendis.*
Insel, die اطه *ada.*
interessant مهمّ *mühimm,* اقتضالو *iktizali.*
Invalide, der عملی مانده *ameli manda.*
irren, sich یاکلمق *janilmak.*
Irrthum, der یکلش *jan-lys'.*
Italien طالیان *talijan.*
jucken کجشمك *gigis'mek.*
Jude, der یهودی *jehudi.*
Jugend, die کنجلك *genglik.*
jung کنج *geng,* تازه *taze.*
Jungfrau, die قز اوغلان قز *kyz oghlan kyz.*
Juwel, der جواهر *gewahir.*

K

Käfer, der بوجك *bögek.*
Kaffe, der قهوه *kahwe.*
kahl طاز باشلو *taz bas'li,* جبلاق *čiblak.*
Kaiser, der چاسار *časar,* ایمپراطور *imperator,* پادشاه *padis'ah.*
Kalb, das طنه *dana,* بوزاغی *buzaghy.*
Kalender, der روزنامه *rüzname.*
Kalk, der کرج *kireg.*
kalt صووق *sowuk.*
Kälte, die صووق *sowuk,* صوقلق *sowukluk.*
Kameel, das دوه *dewe.*
Kameelhaar, das دوه توی *dewe tuy.*
Kamille, die پاپاتیه *papatija.*
Kamin, der اوجاق *ogak,* باجه *baga.*
Kamm, der طراق *tarak.*
kämmen طرامق *taramak.*
Kammer, die اوطا *oda,* قمره *kamara.*
Kampf, der جنك *genk,* دوکس *döjüs'.*
kämpfen دوکشمك *döjüs'mek,* جنك ایتمك *genk etmek.*

Kaninchen, das اطا طوشانی *ada tauśany.*
Kanne, die دستی *testi.*
Kanone, die طوب *top.*
Kappe, die فس *fes.*
karg پخیل *pachyl.*
Karre, die ال عربهسی *el arabasy.*
Kartätsche, die پشرف *peśeref.*
Karte, die حریطه *harjta.*
Kartenspiel, das کاغد اویونی *kiaghd ojunu.*
Kartoffel, die یر الماسی *jer elmasy.*
Käse, der پینر *pejnir.*
Kasse, die صندق *sandyk.*
Kastanie, die کستانه *kestane*
Kasten, der صندق *sandyk.*
Katholik, der قتولك *katulik.*
Kattun, der پنبوق بزی *pambuk bezi.*
Katze, die کدی *kedi.*
Kauf, der الش ویرش *alyś weriś.*
kaufen صاتون المق *satyn almak.*
Kaufmann, der بازرکان *bazirgian.*
kaum انجه *angā*, بلا کوچ *gūg bela.*
Kehle, die بوغاز *boghaz.*
kehren دونمك *dönmek.*
Keil, der اغاج چوی *aghag ćiwi*, سکل *sijil.*
keimen فلسلنمك *filislenmek.*
keiner, keine, keines هیچ *hić*, هیچ بریسی *hić birisi.*
Keller, der کیلر *kiler.*
keltern صقمق *sykmak.*
kennen طانمق *tanmak.*
Kenntniſs, die بلمکلك *bilmeklik*, بلکو *bilgi.*
Kennzeichen, das نشان *niśan*, طمغه *damgha.*
Kerl, der حریف *herif.*
Kern, der چکردك *ćekirdek.*
Kerze, die موم *mom.*
Kessel, der قزان *kazan.*
Kette, die زنجیر *zingīr.*
Keule, die طوپز *topuz*, بوزدغان *bozdoghan.*
keusch صالح *salih.*
Kies, der چاقل *ćakil*, قوم *kum.*
Kinn, das چکه *ćen-e.*
Kirche, die کلیسه *kilise.*
Kirsche, die کراس *kires.*
Kiste, die صندق *sandyk.*
Klage, die شکایت *śikajet.*
klar اچق *acyk*, اشکاره *aśkiare.*
Klee, der یونجه *jongā.*
Kleid, das اوروبا *uruba*, اثواب *esbab.*
kleiden کینمك *gejinmek.*
klein کوچك *küćük.*
Kleinigkeit, die اوفاق دفك *ufak defek.*
Kleister, der اون طوتقال *un tutkal.*
kleistern طوتقاللمق *tutkallamak.*
klemmen قیسترمق *kistirmak.*
Klempner, der تنکهجی *tenekegy.*
klettern طرمانمق *tirmanmak.*
Klinge, die قلیچ دمری *klyg demiri.*
klingeln چالمق *ćalmak.*
Klinke, die ماندال *mandal.*
Kloster, das مناستر *manastyr.*
klug عقللو *akylly.*
Klystier, das حقنه *hokna.*
Knabe, der اوغلان *oghlan.*
Knall, der چاتردی *ćatirdy.*
Knebelbart, der بیق *byjyk.*

Knecht, der خدمتكار *chyzmetkiar.*
kneifen چمدكلمك *cimdiklemek.*
Knie, das ديز *diz.*
knieen ديز چوكمك *diz cökmek.*
Knoblauch, der صارمساق *sarmysak.*
Knochen, der كمك *kemik.*
Knopf, der دوكمه *düjme.*
Knorpel, der كموردك *kemürdek* (*ketürdak*).
Knospe, die قونجه *kongʒa.*
Knoten, der دوكم *düjüm.*
Knute, die قمچی *kamcy.*
Koch, der اشچی *aśgy.*
Kohle, die كمور *kümür.*
Kohlenbecken, das منقال *mankal.*
kommen كلمك *gelmek.*
König, der شاه *śah,* قرال *kyral.*
können قدر اولمق *kadr olmak,* ايده بلمك *ede bilmek.*
Kontinent, der قره *kara.*
Kopf, der باش *baś.*
Koralle, die مرجان *merʒan.*
Korb, der سپت *sepet.*
Kork, der منطر *mantar.*
Korn, das بغداى *bughdaj.*
Körper, der وجود *wigud.*
Kost, die يمجك *jejegek.*
kosten داتمق *datmak.*
Koth, der چامور *camur,* بوق *bok.*
Kraft, die قوّت *kuwwet.*
Kragen, der يقه *jaka.*
Krähe, die قرغه *kargha.*
krank خسته *chasta.*
Krankheit, die علّت *illet.*
Kranz, der چچكدن تاج *cicekden tag,* اصغی *asghy.*
Krätze, die اويوز *ujuz.*
kratzen قاشمق *kaśimak.*
Kraut, das اوت *ot,* لحنه *lahana.*
Krebs, der چغنوس *caghanos,* ينكج *jengeg.*
Kreide, die تباشر *tebeśir.*
Kreis, der دائره *daïre.*
Kreutz, das حاچ *hac,* استاوروس *istawros.*
kriechen سورنمك *sürünmek.*
Krieg, der جنك *genk.*
Krippe, die يم تكندسی *jem teknesi.*
Kristall, das بللور *billor.*
Krone, die تاج *tag.*
Krücke, die قولتق دكنكی *koltuk dejeneji.*
Krug, der برداق *bardak.*
krumm اكری *ejri.*
Küche, die مطبخ *mutbach.*
Kuh, die اينك *inek.*
kühl سرين *serin.*
Kuhmist, der اينكن ترسی *inegin tersi.*
kühn جسّور *gessur.*
Kummer, der تاسه *tasa,* قساوت *kasawet.*
kund معلوم *malüm.*
künftig كلجك *gelegek.*
Kunst, die صنعت *sanat.*
künstlich معرفتلو *marifetli,* هزار فنّ *hezar fenn.*
Kupfer, das باقر بقر *bakyr.*
Kuppler, der پزونك *pezewenk.*
Kürbifs, der قيش قباغی *kiś kabaghy.*

Kürschner, der كوركجى *kürkgy.*
kurz قسّه *kyssa.*
Kurzweile, die جلوه *gilwe.*
Kufs, der پوسه *pusa,* اوپش *öpüś.*

L

Laboratorium, das جبخانه *gebchane.*
lachen كولمك *gülmek.*
lächerlich كولهجك *gülegek.*
lackiren ورنيجلمك *wernigłemek,* روغن سورمك *rughan sürmek.*
Ladestock, der تفنك حربيسى *tüfenk herbisi.*
Laffette, die قوندق *kundak.*
Lage, die ياتم *jatim.*
Lager, das اوردى *ordu.*
lahm طوپال *topal.*
Lamm, das قوزى *kuzu.*
Lampe, die قنديل *kandil.*
Land, das ولايت *wilajet,* اولكه *ölke,* قره *kara.*
landen قره يه چقمق *karaja cykmak.*
Landsmann, der همشهرى *hamśeri.*
Landstrafse, die يول *jol.*
lang اوزون *uzun,* چوق *cok.*
Länge, die اوزونلق *uzunluk.*
langsam يواش *jawaś.*
Langweile, die جان ثقنتيسى *gan sykyntysy.*
Lärm, der شماته *śamata.*
Larve, die يوزلك *jüzlük,* صورت *suret.*
lassen براقمق *brakmak.*
Last, die يوك *jük.*
Laster, das بدخوى *bedchuj.*
Lastthier, das باركير *bargir* (*bejgir*).
Laterne, die فنر *fener.*
lateinisch لاطينجه *latingе.*
lau ايلجق *ylygak.*
Laub, das يپراق *japrak.*
Lauf, der قوشش *kośuś,* دمر *demir,* ناملو *namly.*
laufen قوشمق *kośmak.*
läugnen انكار ايتمك *inkiar etmek,* يوق ديمك *jok demek.*
Laune, die كيف *kejf* (*kef*).
Laus, die بت *bit.*
laut كوره *giöre.*
Laut, der صدا *seda,* سس *ses.*
läuten چاڭ چالمق *can calmak.*
lauter صافى *safi.*
leben يشامق *jaśamak.*
Leben, das عمر *ömr* (*ömür*).
lebendig صاغ *sagh.*
Lebensmittel, die ذخيره *zachire.*
Leber, die جكر *giger.*
lebhaft كيفلو *kefli,* شاز *chaz,* اچق *acik.*
lecken يلامق *jalamak.*
Leder, das درى *deri,* مشين *meśin.*
ledig بكار *bekiar,* بوش *boś.*
leer بوش *boś.*
leeren بوشاتمق *bośatmak.*
legen قومق *komak.*
lehren اوكرتمق *öjretmek.*
Lehrer, der خواجه *choga.*
Lehrjunge, der چراق *cirak,* شاكرد *śajird.*
Lehrstunde, die درس *ders.*
Leib, der تن *ten,* كوده *giöwde.*
Leiche, die جنازه *genaze.*
leicht قولاى *kolaj,* يينى *jejni.*

Leid, das آجی *agy.*
leiden چکمک *čekmek.*
leihen اودونج ایرتی ویرمك *ödüng, ejreti wermek.*
Leim, der دوتقال *tutkal.*
leimen طوتقاللمق *tutkallamak.*
Lein, der کتن *keten.*
Leinewand, die کتن بزی *keten bezi.*
Leineweber, der جلّاه *gullah (čulha).*
leise یواش *jawaś.*
Leiste, die کنار *kenar,* پرواز *perwaz,* چرچوه *čerčiwe.*
Leiter, die ال نردبانی *el nerdibani.*
Lende, die بل *bel.*
lenken طوغرلتمق *doghrultmak.*
lernen اوکرنمك *öjrenmek.*
lesen اوقومق *okumak.*
letzt صوڭ *son.*
leuchten اشق ویرمك *eśik wermek.*
Leuchter, der شمعدان *śam-dan.*
Leute, die خلق *chalk.*
Licht, das اشق *yśyk,* ایدین *ajdyn.*
Lichtputze, die موم مقصی *mum makasy.*
Liebe, die سوکو *sewgü,* محبّت *muhabbet.*
lieben سومك *sewmek.*
liebkosen جلوه ایتمك *gilwe etmek.*
Liebschaft, die عاشقلق *aśiklik.*
Lied, das ترکی *türkü.*
liederlich باشدن چقمش *baśdan čykmiś,* مسرف *müsrif.*
liefern ویرمك *wermek.*
liegen یاتمق *jatmak,* طورمق *durmak.*
Lieutenant, der ملازم *mülazim.*
Limonade, die لیمونلو شربت *limonlu śerbet.*
lind یواش *jawaś.*
Lineal, das جدور *gedwer.*
Linie, die چزی *čizi.*
links صول *sol.*
Lippe, die طوداق *dodak.*
List, die رنك *reng,* حیله *hile (hille).*
Liste, die قایمه *kajime.*
Lob, das مدح *medh (met).*
loben مدح ایتمك *met etmek.*
Loch, das دلك *delik.*
Locke, die زلف *zülüf.*
locker کوشك *gewśek.*
Löffel, der قاشق *kaśyk.*
Lohn, der اوجرت *ügret,* کرا *kira,* حقّ *hakk.*
los صالی ویرلمش *saly werilmiś.*
löschen سونمك *sönmek.*
lösen چوزمك *čözmek.*
lothrecht شاقول *śakul (śawul).*
Lotterie, die پیانقو *pijanko.*
Löwe, der ارسلان *arslan.*
Luft, die هوا *hawa.*
Lüge, die یلان *jalan.*
lügen یلان سویلمك *jalan söjlemek.*
Lügner, der یلانجی *jalangy.*
Lumpen, der پچاوره *pačawra,* اسکی بسکی *eski büski.*
Lunge, die اق جکر *ak giger.*
Lunte, die فتیل *fitil.*
Lust, die آرزو *arzu,* کیف *kejf.*

M

Maal, das طمغه *damgha,* نشان *niśan,* بك *ben.*

machen یاپمق *japmak*, ایتمك *etmek*, ایلمك *ejlemek*, قلمق *kylmak*.

Macht, die قوّت *kuwet*.

Mädchen, das قز *kyz*.

Magazin, das مخزن *machzen*.

Magd, die بسلمه *besleme*, قز *kyz*.

Magen, der معده *mide*.

mager ضعیف *zaif*, زبون *zebun*.

Magnet, der مخلادیس *michladis*.

mähen اکن بیچمك *ekin bičmek*.

mahlen اوکتمك *üjütmek*.

Mähne, die یلی *jeli*.

Mahomedaner, der مسلمان *müsliman*.

Major, der بیکباشی *binbaśy*.

mal کرّه *kerre*.

malen بویه ایله یازمق *boja ile jazmak*.

Malz, das پیوا ایچون اوکنمش بغدای *piwa ičin üjünmüś bughday*.

manchmal بازی کرّه *bazi kerre*.

Mandel, die بادم *badem*.

Mangel, der یوقلق *jokluk*, قتلق *kytlyk*, قصور *kusur*, نقصان *noksan*.

manierlich چلبیلو *čelebili*.

Mann, der ادم *adam*, ارکك *erkek*, قوجه *kogā*, مرد *merd*.

mannigfaltig دورلو دورلو *türlü türlü*.

männlich ارکك *erkek*, مذکّر *müzekker*.

Mantel, der محلوطه *mahlute*.

Marder, der زردوا *zerdewa*.

Markt, der پزار *pazar*, چارشو *čarśu*.

Marmor, der مرمر *mermer*.

Marter, die اشکنجه *iśkengē*, اسکنجه *iskengē*, ازیّت *ezijet*, درد *derd*.

martern شهید ایتمك *śehid etmek*.

Maschine, die فنّلو آلات *fenndli alat*.

Maſs, das اولچو *ölčü*.

mäſsig اولچولو *ölčülü*.

Maſsstab, der مسطر *mastar*.

Mastbaum, der سرن درکی *seren diregi*.

mästen ششدرمك *śiśdirmek*.

Materialien, die کراسته *kereste*.

Materie, die مادّه *madde*, اریك *irin*.

Mathematik, die علم هندسه *ilmi hendese*.

Matratze, die مندر *minder*.

Matrose, der کمی طایفهسی *gemi taïfasy*.

matt یورغن *jorghun*.

Mauer, die دیوار *duwar*.

Maul, das اغز *aghyz*.

Maulbeere, die دود *tut*.

Maulesel, der قاطر *katir*.

Maulwurf, der کوستبك *köstebek*.

Maus, die فندق صیچانی *fyndyk syčany*.

Mauth, die کمروك *giömrük*.

mechanisch الات یاپمه *alat japma*.

Medicin, die حکیملك *hekimlik*, علاج *ilag*.

Meer, das دکز *deniz*, دریا *derja*.

Meerenge, die دکز بوغاز *deniz boghaz*.

Meerschaum, der استفه لولهسی *istife lülesy*.

Mehl, das اون *un*.

mehr زیاده *zijade*, دخی *dachi* (*daha*).

mehren ارتمق *artirmak*, چوغلتمق *čoghaltmak*.
Meile, die میل *mil*.
meinen صنمق *sanmak*.
Meinung, die قیاس *kyjas*.
meist اك چوق *en-čok*.
Meister, der استا *usta*, خواجه *chogʒa*.
Meifsel, der اردہ *arda*.
Mekka مكّه *mekke*.
melden دوی ایتمك *duj etmek*.
Melone, die قاون *kawun*, قرپوز *karpuz*.
Menge, die چوقلق *čokluk*.
mengen قرشمق *karisʹmak*.
Mensch, der انسان *insan*, ادم *adam*.
Mensch, das پوستال *postal*, سورتك *sürtük*.
merken بللمك *bellemek*.
merkwürdig مشهور *mesʹhur*.
Messe, die (Markt) پنایر *panajir*.
Messe, die (in der Kirche) قدّاس *kuddas*.
messen اولچمك *ölčmek*.
Messer, das بچاق *byčak*.
Messerschmidt, der سلونز *sülünez*.
Messing, das پرنج *piringʒ*.
Metall, das معدن *maden*.
Miene, die (des Gesichts) چهره *čehre*, بكز *ben-z*.
Miethe, die کیرایه ویرمه *kiraja werme*.
Milch, die سد سود *süd*.
mild مظلوم *mazlym*, ملایم *mülajim*.
mildern ازالتمق *azaltmak*.
Mine, die معدن *maden*, لاغم *laghym*.
Minute, die دقیقه *dakike*.
mischen قرشترمق *karysʹtyrmak*.
Mist, der چوپلك *čöplük*, فشقی *fysʹky*.
miſsbilligen خوشلنمق *chosʹlanmamak*, بكنمك *bejenmemek*.
miſsbrauchen فنا قوللانمق *fena kullanmak*.
miſsdeuten یكلش شرح ایتمك *janlisʹ sʹerh etmek*.
miſsfallen خوشلنمق *chosʹlanmamak*.
miſshandeln جفا ایتمك *gʒefa etmek*.
miſslingen فنا اولمق *fena olmak*.
Miſstrauen, das اعتمادسزلق *itimadsizlik*, اشكل *isʹkil*.
miſsvergnügt خوشنود اولمیان *chosʹnud olmajan*.
Miſsverhältniſs, das اندامسز *endamsiz*.
miſsverstehen یكلش اكلامق *janlisʹ anlamak*.
mit برابر *beraber*, ایله *ile*.
miteinander برابر *beraber*.
Mitleid, das مرحمت *merhamet*, راحم *rahm*.
Mittag, der اویله *öjle*, اویله وقتی *öjle wakty*.
Mitte, die اورتا *orta*, ارا *ara*.
Mittel, das اورتا *orta*, چاره *čare*, علاج *ilagʒ*.
mittelst الیله *elijle*, یدیله *jedijle*, ایله *ile*.
Mitternacht, die یاری کیجه *jary gegʒe*.
mittheilen بریله قونشمق *birijle konusʹmak*, مرحمتلو اولمق *merhametli olmak*.
Mittwoch, der چارشنبه *čarsʹamba*.

Mode, die يكى عادت *jeni adet.*
Modell, das قالب *kalip,* اورنك *örnek.*
modelliren قالبلامق *kaliplamak,* اورنك ياپمق *örnek japmak.*
möglich قابل *kabil.*
Mohn, der افيون تخمى *afijon tochumu,* خشخاش *chas'chas'.*
Mohr, der عرب *arab.*
Mohrrübe, die هاوج *hawug.*
Monat, der آى *aj,* ماه *mah.*
Mönch, der ابطال *abdal.*
Mond, der آى *aj,* قمر *kamer.*
Mondschein, der ماهتاب *mahitab.*
Montag, der پازار ارتسى *pazar ertesi.*
Morast, der بتاق *batak.*
morden اولدرمك *öldürmek.*
Morgen, der صباح *sabah,* كون طوغيسى *gün doghusu.*
morgen صباح *sabah,* ياريں *jaryn.*
Mörser, der هوان *hawan,* دبك *dibek.*
Mosche, die جامع *game.*
Mostrich, der خردال *chardal.*
Mücke, die سكك *sin-ek.*
müde يورغن *jorghun.*
Mühe, die زاحمت *zahmet.*
Mühle, die دكرمن *dejirmen.*
mühsam زحمتلو *zahmetli.*
Müller, der دكرمنجى *dejirmengi.*
Mund, der اغز *aghyz.*
Mündung, die دوكلمه *dökülme.*
Munition, die ذخيره *zachire.*
munter اويانق *ojanyk,* صاق *sak.*
Münzhaus, das ضرب خانه *zarb chane.*
mürbe يومشاق *jumsak,* اولمش *olmus'.*
Muschel, die بوجك *bögek.*
Musik, die چالغى *calghy.*
müssen كرك اولمق *gerek olmak.*
müfsig بوش *bos',* حيلاز *hajlaz.*
Muster, die اورنك *örnek.*
mustern تجسّس اينمك *tegessüs etmek.*
Muth, der جسارت *gesaret.*
muthlos يوركسز *jüreksiz.*
muthmafsen سزمك *sezmek.*
Mutter, die انا *ana,* والده *walide.*
Mütze, die قلپاق *kalpak.*
Myrthe, die مرسين *mersin.*

N

Nabel, der كوبك *giöbek.*
nach كوره *giöre,* اوزره *üzre,* صكره *son-ra.*
Nachbar, der قوكشو *koms'u.*
nachdenken دوشنمك *düs'ünmek,* فكر اينمك *fikr etmek.*
nacheinander برى برـ آردينه *biri bir ardyna.*
nachfolgen اردينه كتمك *ardina gitmek.*
nachher صكره *sonra.*
nachlassen دوشورمك *dews'ürmek,* قويويرمك *kojwermek.*
nachlässig اهمالجى *ehmalgi.*
nachmachen بكزتمك *ben-zetmek.*
Nachmittag, der اويله صوكى *öjle son-u.*
Nachricht, die خبر *chaber.*
Nachsicht, die عفو *afw.*
nachsprechen برينك لاقردى سويلمك *birinin lakyrdy söjlemek.*
Nacht, die كيجه *gege.*
Nachtheil, der ضرر *zarar,* زيان *zijan.*
Nachttopf, der خوروز *chawruz.*

Nachtwächter, der بکجی *bekgi.*
Nacken, der اکسه *en-se.*
nackt چپلاق *cyplak.*
Nadel, die اکنه *ijne.*
Nagel, der طرنق *tirnak* (der Hand), اکسر *ekser.*
nahe یقین *jakyn.*
nähen دکمک *dikmek.*
nähern, sich یقلشمق *jaklaśmak.*
Nahrung, die قوت *kut,* غدا *ghyda* (*kyda*),
Naht, die دکش *dikiś.*
Name, der اد *ad,* اسم *ism,* نام *nam.*
namentlich اسمیله *ismi-ile,* ادیله *adi-ile.*
nämlich یعنی *jani.*
Narbe, die یاره یری *jara jeri.*
Narr, der دلی *deli,* دیوانه *diwane.*
Narrenhaus, das تیمارخانه *timarchane.*
Nase, die بورن *burun.*
Nasenloch, das بورن دلکی *burun deligy.*
naseweis مناسبتسز *minasibetsiz,* قبا *kaba.*
nafs یاش *jaś.*
Nation, die ملّت *millet,* طایفه *taïfe.*
Natur, die طبیعت *tabiat,* ذات *zat,* خلاق *challak,* مشرب *meśreb.*
Naturforscher, der علم حکمت اهلی *ilmi hikmet ehli.*
Naturlehre, die علم حکمت *ilmi hikmet.*
Naturtrieb, der دورتش *dürtüś,* القا *ilka.*
Nebel, der پوس *pus,* طومان *duman.*
neben یاننده *janynda.*
Nebenbuhler, der انکل *engel.*
Nebensache, die مباح *mubah.*
nebst ایله *ile.*
nehmen المق *almak.*
Neid, der کونی *günü,* حسد *hased.*
neigen اکلمک *ejilmek.*
Neigung, die میل *mejl.*
Nelke, die قرنفیل *karanfil.*
nennen ادینی سویلمک *adyny söjlemek,* دیمک *demek.*
Nerv, der سکر *sinir.*
Nessel, die اصرغان *isirghan.*
Nest, das یوا *juwa.*
nett تمیز *temiz,* پاک *pak,* لطافتله *letafetle,* نزاکتله *nezaketle.* ظرافتله *zerafetle.*
netto تمام *tamam,* تکمیل *tekmil.*
Netz, das اغ *agh.*
neu یکی *jen-i.*
Neuerung, die یکیلک *jenilik.*
Neugier, die هوسلک *haweslik,* هر شی یکی بلمک استمه *her śeji bilmek isteme.*
Neuigkeit, die یکی خبر *jeni chaber.*
neulich کچنلرده *geçenlerde.*
Neumond, der یکی ای *jeni aj.*
Neutralität, die طرفینسزلک *tarafejinsizlik.*
nicht یوق *jok,* دکل *dejil.*
nichts, nein هیچ *hiç.*
nicken صللامق *sallamak.*
nieder اشاغی *aśaghy.*
niederdrücken اشاغلتمق *aśaghilatmak.*
Niederlage, die قرغن *kerghen,* بهانه *behana.*

niedrig الچق *alg̃ak.*
niemals هیچ بر کرّه *hic̃ bir kere.*
niemand کمسه هیچ *hic̃ kimse,* کمسه *kimse.*
niesen اکسرمق *ansermak.*
nirgends هیچ بر یرده *hic̃ bir jerde.*
noch دخی *dachi (daha),* ده *da.*
Norden, der شمال *s'imal.*
Noth, die حاجت *hag̃et,* محتاجلق *möhtag̃lyk,* ضرورت *zeruret.*
nöthig, nothwendig لازم *lazym,* اقتضالو *iktizaly.*
nüchtern اچ قرننه *ag̃ karnyna.*
Nudel, die شهریه *s'ehrije.*
Nummer, die رقم *rakam.*
nun شمدی *s'imdi.*
nur صالت *salt,* یالکز *jalyn-yz.*
Nufs, die جوز *g̃ewiz.*
Nutzen, der فایده *fajda,* کار *kiar,* قزانچ *kazang̃.*
nützlich فایدهلو *fajdaly.*

O

ob می *mi.*
oben یوقرده *jokarda.*
Oberfläche, die یوز *jüz.*
Oberhaupt, das باش *bas'.*
Oberst, der میرالای *miralai.*
Oblate, die پول *pul.*
Obst, das یمش *jemis',* میوه *mejwe.*
Ochs, der اوکز *öküz.*
Ofen, der صوبا *soba.*
offen اچق *ac̃yk.*
öffentlich آشکاره *as'kiare.*
Offizier, der ضابت *zabit.*
öffnen اچمق *ac̃mak.*
Öffnung, die دلك *delik,* اغز *aghyz,* عمل *amel.*
oft صق *syk,* چوق کرّه *c̃ok kerre.*
Öhl, das یاغ *jagh,* زیتون یاغی *zejtin jaghy.*
ohne سز *siz, syz, suz.*
ohnmächtig werden بایلمق *bajilmak.*
Ohr, das قولاق *kulak.*
Öhr, das قلب *kulp,* یوردو *jurdu.*
Ohrenklingen, das قولاغك وکلامه *kulaghin winlama.*
Ohrenschmalz, das قولاق بوق *kulak boku.*
Ohrfeige, die سلّه *sille.*
Ohrring, der کوپه *küpe.*
Olive, die زیتون *zejtin.*
Onkel, der عماجه *amug̃a* (v. Vaterseite), دایی *dajy* (v. Mutterseite).
Opfer, das قربان *kurban.*
Opium, das افیون *afijon.*
Orden, der نشان *nis'an.*
ordnen نظام ویرمك *nizam wermek,* ترتیب ایتمك *tertib etmek.*
Ordnung, die ترتیب *tertib,* نظام *nizam.*
Ort, der یر *jer,* محل *mahal.*
Osten, der کون طوغیسی *gün doghusu.*
Östreich نمچه مملکتی *nemc̃e memleketi.*
oval بیضا *bejza.*

P

Paar چفت *c̃ift.*
paaren چفتلمك *c̃iftlemek.*
paarweise یکیشر *ikis'er.*

Pacht, die كيرا *kira.*
pachten كيرايه المق *kiraja almak.*
Pack, der بوغچه *boghča,* چقن *čykyn.*
packen يوك دنك بغلمق صرمق *jük, denk baghlamak, sarmak.*
Pallast, der سراى *saraj.*
Pallisade, die شرانپول *ś'arampol.*
Palme, die خرما اغاجى *churma aghagy.*
Pantoffel, der پابوچ *pabuč.*
Panzer, der جبه *gebe.*
Papagey, der پپاغن *papaghan.*
Papier, das كاغد *kiaghyd (kiahat).*
pappen طوتقاللمق *tutkallamak.*
Papst, der ريم پاپا *rim papa.*
Parade, die ديوان *diwan.*
Paradies, das جنّت *gennet.*
Partei, die طرف *taraf,* بولك *bölük.*
Partie, die پاى *paj,* حصّه *hisse,* قفله *kafle,* بارخانه *barchana.*
Pastete, die بورك *börek.*
Pafs, der كچيد *gečid,* اشكين *eś'kin,* يول امرى *jol emri,* پاشوش *paś'oś',* تذكره *tezkire.*
Patrontasche, die فشكلك *fiś'eklik.*
Pech, das قطران *katran.*
Pechfackel, die مشعله *maś'ala.*
Pein, die اشكنجه *iś'kenge.*
peitschen قمچيلمق *kamčilamak.*
Pelz, der كورك *kürk.*
Pergament, das ترشه *tirś'e.*
Perle, die اينجو *ingi.*
Perlmutter, die صدف *sedef.*
Perser, der عجم *agem.*
Person, die كيشى *kiś'i,* كمسه *kimse,* ادم *adam.*
Pest, die طاعون *taun,* يورجق *jumurgak.*
Petersilie, die معدنوس *madanos.*
Petschaft, das مهر *möhür.*
Pfahl, der قازق *kazik.*
Pfand, das رهين *rehin.*
pfänden شريعتدن برينك مالنى الاجغى اچون ضبط ايتدرمك *śeriatdan birinin malini alagaghy icin zabt ettirmek.*
Pfanne, die تاوه *tawa.*
Pfarrer, der محلّه پاپازى *mahalle papazy.*
Pfeffer, der بيبر *biber.*
Pfeife, die دودوك *düdük,* چبوق *čibuk.*
pfeifen اصلق چالمق *islik čalmak.*
Pfeil, der اوق *ok.*
Pferd, das ات *at.*
Pflanze, die دكك *dikek.*
Pflaster, das قالدرم *kaldyrym,* ملهم *melhem.*
Pflege, die دقّت *dikkat.*
Pflicht, die بورج *borg.*
Pflock, der كچوك قزق *kücük kazik.*
pflücken قوپرمق *koparmak.*
Pflug, der صبان *saban.*
pflügen صبان ايله سورمك *saban ile sürmek.*
Pforte, die قپو *kapu,* دولت على *dewleti ali.*
Pfund, das لودره *lodra,* فونط *funt.*
pichen زوتلمك *ziwtlemek.*

Pilger, der حاجی *hagy.*
Pille, die حبّ *hap.*
Pinsel, der نقّاش قلمی *nakkaś kalemy.*
Pistole, die طبانجه *tabanga.*
Plage, die درد *dert,* محنت *mihnet.*
Plan, der رسم *resm.*
planiren دوز ایتمك *düz etmek.*
plappern یکشامق *jansamak.*
platt دوز *düz.*
Platz, der میدان *mejdan.*
platzen چتلاتمق *čatlatmak.*
plötzlich اکسزدن *ansyzdan.*
plump یوغن *joghun.*
plündern یغمالمق *jaghmalamak.*
Plünderung, die یغما *jaghma.*
Pole, der لهلو *lehli.*
poliren پرداه ایتمك *perdah itmek.*
Politik, die مملکت اموری *memleket umuru.*
Polster, das یصدق *jasdyk.*
Pomade, die صاچ یاغی *sač jaghy.*
Porzellan, das فغفوری *faghfuri.*
Post, die پوسته *posta,* منزل *menzil.*
Postillion, der سورجی *sürüǧy.*
Pracht, die عنوان *unwan,* سلطنت *saltanat.*
prägen بصمق *basmak,* عینی چقرمق *ajnini čikarmak.*
Predigt, die وعظ *waz.*
Preis, der بها *beha.*
Prinz, der بك *bej,* شهذاده *śahzade.*
Probe, die نمونه *numune,* تجربه *tegrübe.*
Profession, die صنعت *sanat.*
Prophet, der پیغمبر *pejghamber.*
Provinz, die ناحیه *nahije.*
Prozefs, der دعوا *dawa.*
Prüfung, die امتحان *imtihan.*
prügeln دوکمك *döjmek.*
Puls, der نبض *nabz.*
Pulver, das توز *toz.*
Punkt, der نقطه *nokta.*
Putz, der زینت *zijnet.*
putzen تمیزلمك *temizlemek.*

Q

Quadrant, der ترازی *terazi.*
Qual, die اشکنجه *iśkenǧe.*
Qualität, die نیجهلك *niǧelik.*
Quantität, die نه قدر اولدیغی *ne kadar oldughu.*
Quartier, das قونق *konak.*
Quecksilber, das زیوه *ziwa.*
Quelle, die قیناق *kajnak.*
quellen قینامق *kajnamak.*
quer اکری *ejri.*
Quittung, die ابرا کاغدی *ibra kiaghydy.*

R

Rabe, der قوزغون *kuzghun.*
Rache, die انتقام *intikam.*
Rachen, der بوغاز *boghaz.*
Rad, das تکرلك *tekerlek.*
Rakete, die فشك *fiśek.*
Rang, der مرتبه *mertebe.*
Rasen, der اوت ایله چقمش طپراق *ot ile čikmiś toprak.*
Rath, der نصیحت *nasihat,* مشاوره *müśawere,* دیوان افندیسی *diwan efendisi.*

rathen نصیحت ویرمک *nasihat wermek*, فراست ایله بلمک *feraset ile bilmek*.

Ratte, Ratze, die کمه صچانی *geme sycāny*, جارتل صچانی *gārtyl sycāny*.

Raub, der یغما *jaghma*.

Räuber, der یول کسیجی *jol kesigi*, حیدود *hajdud*.

Rauch, der طومان *duman*, توتون *tütün*.

rauchen توتون ایچمک *tütün icmek*, توتمک *tütmek*.

räuchern ایو قوقتمق *ei kokutmak*.

räudig اویوزلو *ujuzlu*.

rauh پتورلو *pütürlü*.

Raum, der میدان *mejdan*, ارا *ara*.

räumen بوشاتمق *bos'atmak*.

Raupe, die طرطل *tirtil*.

Rausch, der سرخوشلق *serchos'luk*.

rechnen حساب ایتمک *hisab etmek*.

Rechnung, die حساب *hisab*.

recht حقّ *hak*, طوغری *doghru*.

Recht, das حقّ *hak*, طوغریلق *doghruluk*.

rechtfertigen صوجسز چقرمق *sucsuz cikarmak*.

rechtlich عرضلو *irzli*.

rechtmäfsig شری *s'eri*.

rechts صاغه *sagha*.

recken کرمک *germek*, یایمق *jajmak*.

Rede, die لاقردی *lakyrdy*, سوز *söz*, خطاب *chitab*.

reden سویلمک *söjlemek*.

redlich طوغری *doghru*, صالح *salih*.

Regel, die قانون *kanon*, قاعده *kaide*.

regelmäfsig یوللو *jollu*, ارکانلو *erkianli*, طریقه کوره *tarike göre*.

Regen, der یغمور *jaghmur*.

Regenmantel, der یغمورلق *jaghmurluk*.

regieren پادشاهلق سورمک *padis'ahlik sürmek*.

Regiment, das الای *alai*.

regnen یغمور یغمق *jaghmur jaghmak*.

reiben سلمک *silmek*.

reich زنکین *zengin*, بول *bol*.

Reich, das مملکت *memleket*.

reif اولمش *olmus'*, یتشمش *jetis'mis'*.

Reif, der (des Fafses) چنبر *cember*.

Reif, der (gefrorner Thau) قراغی *kyraghy*.

Reihe, die صرا *syra*.

rein پاك *pak*, تمیز *temiz*.

Reis, der پرنج *piring*.

Reise, die یول *jol*, یولجیلق *jolguluk*.

Reisegefährte, der یولداش *joldas'*.

reisen یوله کتمک *jola gitmek*.

Reisig, das چالی چرپی *cali cerpi*.

reifsen یرتمق *jirtmak*.

reifsend پک چاپق *pek capuk*.

reiten اته بنمک *ata binmek*.

Reiter, der آتلو *atli*.

Reitzeug, das ات طاقمی *at takimi*.

Reitz, der شیوه *s'iwe*, ناز *naz*.

Rekrut, der عجم *agem*.

Religion, die مزهب *mezheb*.

Reserve, die الیقومه *alikoma*, محافظ عسکر *muhafiz asker*.

Residenz, die مکان *mekian*, پایطاخ *païtach*.

Rest, der باقی *baki.*
retten قورتارمق *kurtarmak.*
Retter, der قورتاریجی *kurtarigy.*
Rettig, der ترب *turp.*
Reue, die پشمانلق *püs'manlik.*
richten طوغرلتمق *doghrultmak,* دلمك *dilmek.*
Richter, der قاضی *kady.*
riechen قوقمق *kokmak,* قوقولمق *kokulamak.*
Riegel, der سورکی *sürgü.*
Rinde, die قبوق *kabuk,* اکمك کناری *ekmek kenari.*
Rindfleisch, das صغر اتی *sighir eti.*
Ring, der یوزك *jüzük,* حلقه *halka.*
ringen کولشمك *güles'mek.*
Ringer, der پهلوان *pehliwan.*
Rinne, die اولق *oluk.*
Ritz, der یارق *jaryk,* چاتلاق *čatlak.*
Rock, der ستری *setri.*
roh چیك *čij,* خام *cham,* قبا *kaba.*
Röhre, die کونك *künk.*
rollen یوارلمق *juwarlamak.*
Rose, die کل *gül.*
Rosenöhl, das کل یاغی *gül jaghy.*
Rofs, das ات *at,* بارکیر *bargir* (*bejgir*).
Rost, der اسقره *yskara,* کوف *küf,* پاس *pas.*
roth قرمزی *kirmizi.*
Rücken, der سرت *syrt,* ارقه *arka.*
Ruder, das کورك *kürek.*
rudern کورك چکمك *kürek čekmek.*
rufen چغرمق *čaghirmak.*
Ruhe, die راحت *rahat* (*rahatlyk*).
ruhig راحت *rahat,* راحتلو *rahatly.*
Ruhm, der نام *nam,* شان *s'an.*
rund دکرمی *dejirmi,* یوارلق *juwarlak.*
Russe, der مسقو *moskow.*

S

Saal, der صوفا *sofa.*
Saat, die اکن *ekin.*
Säbel, der کلیچ *klič.*
Sache, die شی *s'ej,* ایش *is',* مصلحت *maslahat.*
sächlich بلاجنس *bilačins.*
Sachsen ساقسونیا *saksonja.*
sachte یواش *jawas'.*
Sack, der کیسه *kese,* چوال *čuwal.*
säen اکمك *ekmek.*
Saft, der صو *su.*
Säge, die دسته *destere.*
sägen کسمك (*destere ile*) *kesmek.*
sagen دیمك *demek,* سویلمك *söjlemek.*
Salat, der صلطه *salata.*
Salbe, die ملهم *melhem.*
Salpeter, der کوهرچله *göhertile* (*güwertile*).
Salz, das توز *tuz.*
Samen, der تخم *tochum,* دانه *tane.*
sammeln طوپلمق *toplamak.*
Sammet, der قطیفه *kadife* (*kumas'*).
Sammlung, die مجمع *megmaa,* تحصیل *tahsil,* دوشرمه *dews'irme.*
sämmtlich مجموع *megmuï.*
Sand, der قوم *kum.*
sanft ملایم *mülajim.*
Sarg, der تابوت *tabut.*
satt طوق *tok.*
Sattel, der ایر *ejer.*

Sattler, der سرّاج *sarrag.*
Sau, die دیشی طوکز *dis'i domuz.*
sauber تمیز *temiz.*
sauer اکشی *eks'i.*
Säule, die درک *direk,* طیاق *dajak.*
Saum, der قماش باشی کناری *kumas' bas'y, kenari,* سنور *sinor.*
Schaar, die بولك *bölük,* سورو *sürü.*
Schach, das شطرنج *s'atrang.*
Schacht, der قویو *kuju.*
Schade, der ضرر *zarar,* زیان *zijan.*
Schaf, das قویون *kojun.*
Schäfer, der چوبان *coban.*
schaffen یراتمق *jaratmak,* ایجاد ایتمك *igad etmek.*
Scham, die عار *ar,* اوتانمه *utanma.*
schämen, sich اوتانمق *utanmak.*
Schande, die عیب *ajyp,* عار *ar.*
scharf کسکین *keskin.*
Scharfrichter, der جلّاد *gellad.*
Scharte, die دیوار یارغی *duwar jarighy,* یارق *jarik,* مازغال *mazghal.*
Schatten, der کوتکه *giölge, kiölge.*
Schatz, der خذینه *chazine (hazna).*
schätzen صایمق *sajmak,* تخمین ایتمك *tachmin etmek.*
Schauder, der دترمه *titreme,* اورکمه *ürkme.*
schauen بقمق *bakmak.*
Schaufel, die کورك *kürek.*
schaukeln صاللامق *sallamak.*
Schaum, der کوپك *kiöpük.*
Schauspiel, das سیر *sejir.*
Scheere, die مقص *makas.*
Scheibe, die نشان یری *nis'an jeri.*
Schein, der کوسترش *giösteris',* تذکره *tezkire.*
scheifsen صیچمق *sičmak.*
Scheitel, der دپه *depe.*
schelten سوکمك *söjmek.*
Schenkel, der بجاق *bagak.*
schenken باغشلمق *baghis'lamak.*
Scherz, der شقا *s'aka.*
scheuen اورکمك *ürkmek,* قورقمق *korkmak.*
Scheune, die بغدای حباری *bughdai hambary.*
scheuslich هیبتلو *hejbetli.*
schicken یوللامق *jollamak.*
schicken, sich یقشمق *jakys'mak.*
Schicksal, das نصیب *nasib,* قسمت *kismet.*
schief اکری *ejri.*
schiel شاشی *s'as'y.*
schiefsen اتمق *atmak,* اورمق *wurmak.*
Schiff, das کمی *gemi,* قایق *kajyk,* تکنه *tekne.*
Schiffer, der قایقجی *kajikgy.*
Schild, das قلقان *kalkan,* نشان *nis'an* (der Handwerker).
Schilderhaus, das قراغول قلهسی *karaghol kulesy.*
Schildkröte, die قپلون بغه *kaplun bagha.*
Schildwache, die نوبتجی *nöbetgy.*
Schimmer, der از اشق *az is'ik,* شوق *s'awk,* زینت *zijnet,* سلطنت *saltanat.*
schimpfen سوکمك *söjmek.*
Schlacht, die جنك *genk.*

Schlaf, der اويقو *ujku* (*ujuku*).
schlafen اويومق *ujumak*.
Schlag, der اورش *wuruś*, طمله *damla*.
Schlägel, der طوقمق *tokmak*, بيوك طوقمق *böjük tokmak*.
schlagen اورمق *wurmak*.
Schlamm, der بالچق *balčik*, چامور *čamur*.
Schlange, die يلان *jylan*.
schlank انجه بويلو *inǧe bojlu*.
schlecht فنا *fena*, كوتو *kiötü*, كم *kem*.
Schleier, der پرده *perde*, اورتى *örtü*.
schleifen بلهمك *bilemek*.
Schleifer, der بلهجى *bileǧy*.
schleunig تيز *tez*.
schliefsen كليدلمك *kilidlemek*, زنجيرلمك *zenǧirlemek*.
schlimm يرامز *jaramaz*.
Schlitten, der قزاق *kizak*.
Schlofs, das قلعه *kala*, كليد *kilid*.
Schlüssel, der انختر *anachtar*.
schmachten ضعيفلنمق *zajiflanmak*, يورلمق *jorulmak*, اسكنجه چكمك *iskenǧe čekmek*, حسرت چكمك *hasret čekmek*.
schmal طار *dar*, اينسيز *ensiz*.
Schmalz, das صارى ياغ *sary jagh*.
schmelzen ارتمك *eritmek*.
Schmerz, der اغرى *aghry*, اجى *aǧy*.
Schmetterling, der كلبك *kelebek*, پروانه *perwane*.
schmieren سورمك *sürmek*.
Schmuck, der جواهر *ǧewahir*.
schmücken دوناتمق *donatmak*, زينتلمك *zinetlemek*.
Schmutz, der كير *kir*.
Schnabel, der غاغا *ghagha*.
Schnalle, die طوقه *toka*.
Schnecke, die صليانغوز *saljanghoz*.
Schnee, der قار *kar*.
schneiden كسمك *kesmek*.
Schneider, der درزى ترزى *terzi*.
schnell تير *tez*, چاپق *čapyk*.
Schelligkeit, die تيزلك *tezlik*.
Schnupftabak, der انفيه *emfije*.
Schnupftuch, das بورن ياغلغى *burun jaghlighi*.
Schnur, die قيطان *kajtan*.
schon همان *hemen*, هنوز *heniz*.
schön كوزل *güzel*.
Schönheit, die كوزللك *güzellik*.
Schoofs, der قوجق *kuǧak*.
Schöpfer, der يرادان *jaradan*.
Schöps, der قوين *kojun*.
Schornstein, der باجا *baǧa*.
Schotenerbse, die بزليا *bezelja*.
Schraube, die بورمه *burma*, ويدا *wida*.
schrauben بورمق *burmak*.
Schrecken, der بلكلمه *belinleme*, قورقو *korku*.
schrecken اوركمك *ürkmek*.
schrecklich قورقجق *korkaǧak*.
schreiben يازمق *jazmak*.
schreien بغرمق *baghyrmak*.
Schrift, die يازى *jazy*.
Schritt, der ادم *adym*.
Schubkasten, der درك *derek*, حجره *höǧre*.
Schuh, der پابوچ *pabuč*.
Schuhmacher, Schuster, der چزمهجى *čizmeǧy*, پابوچجى *pabučǧu*.

Schuld, die بورج *borg*, قباحت *kabahat.*
Schule, die مكتب *mekteb.*
Schüler, der شاكرد *s'ajird*, چراق *cirak.*
Schuppen, die بالق پولی *balik pulu.*
Schufs, der اتم *atim.*
Schufsweite, die قرشون منزیلی *kurs'un menzili.*
schütteln صللامق *sallamak*, صارصمق *sarsmak.*
Schutz, der حمایت *himajet*, ارقه *arka*, صغنجق یر *sighinagak jer.*
schützen, sich قورونمق *korunmak*, صاقنمق *sakinmak.*
schwach یواش *jawas'*, ضاعیف *zaif.*
Schwamm, der منطر *mantar*, سونکر *sünger*, قاو *kaw.*
schwanger كبه *gebe*, حامله *hamile.*
schwanken صللانمق *sallanmak*, ایکی فکرلو اولمق *iki fikirli olmak.*
Schwanz, der قویرق *kujruk.*
schwarz قره *kara*, سیاه *sijah.*
schweben صللانمق *sallanmak.*
Schwefel, der کوکرت *kükürt.*
Schwefelholz, das کبریت *kibrit.*
Schweif, der قویرق *kujruk.*
schweigen سوس اولمق *sus olmak.*
Schwein, das طوکز *domuz.*
Schweifs, der تر *ter.*
schwelgen باشدن چقرمق *bas'dan cikarmak.*
schwer اغر *aghyr*, کوچ *güc.*
Schwert, das قلیچ *kylyg.*
Schwester, die قز قرداش *kyz kardas'.*
schwimmen یوزمک *jüzmek.*
schwindeln باشی دونمک *bas'i dönmek.*
schwitzen ترلمک *terlemek.*
schwören یمین ایتمک *jemin etmek.*
Schwur, der یمین *jemin.*
Sclave, der کوله *köle*, قول *kul*, خلایق *chalajik.*
Scorpion, der عقرب *akreb.*
Secretär, der سرّ کاتبی *sirr katibi.*
See, der کول *giöl.*
See, die دکز *den-iz.*
Seele, die جان *gan.*
Segel, das یلکن *jelken.*
Segen, der القش *alkis'*, خیر دعا *chajir dua*, اقبال *ikbal*, راسات *rasat*, بختلولق *bachtlilik.*
sehen کورمک *giörmek.*
Sehne, die سکر *sinir.*
sehr پک *pek*, قاتی *katy.*
Seide, die ایپک *ipek.*
Seife, die صابون *sabun.*
Seil, das ایپ *ip*, اورغان *urghan.*
seit دن برو *den beri.*
Seite, die طرف *taraf*, یان *jan*, سمت *semt.*
selbst کندی *kendi.*
Seligkeit مبارکلک *mubareklik*, دولت *dewlet*, سعادت *saadet*, ابدی اولان *ebedi olan.*
selten سیرك *sejrek*, نادر *nadir.*
Semmel, die فرانجلا *frangela.*
senden یوللامق *jollamak.*
Senkblei, das اسقاندل *iskandil.*
senken باتمق *batmak*, کوچمک *göcmek.*
senkrecht شاقول *s'akul* (*s'awul*).
Serviette, die پشکیری *pes'kiri.*

Sessel, der اسکمله *iskemle.*
setzen قومق *komak.*
seufzen آه ایتمک چکمک *ah etmek, čekmek.*
seyn اولمق *olmak.*
Sichel, die اوراق *orak.*
sicher امین *emin,* صالح *salih.*
Sicherheit, die صحیحلک *sahihlik,* امینلک *eminlik.*
sichtbar کورنر *giörünür.*
Sieb, der قلبور *kalbur,* الک *elek.*
sieden خشلمق *chaslamak,* قینامق *kajnamak.*
Siegel, das مهر *möhr* (*möhür*).
Siegellack, das مهر مومی *möhür momu.*
siegeln مهرلمک *möhürlemek,* مهر بصمق *möhür basmak.*
siegen یکمک *jen-mek.*
Sieger, der یکیجی *jenigi,* غالب *ghalib.*
Signal, das نشان *nis'an.*
Silber, das کومش *gümüs'.*
singen ترکی چغرمق *türkü čaghyrmak.*
sinken باتمق *batmak.*
Sinn, der فکر *fikr* (*fikir*), معنی *maana,* حاسّه *hasse,* قیاس *kijas,* وهم *wehm.*
sinnreich هزار فنّ *hezar fenn* (*fend*), معرفتلو *marifetli.*
Sitte, die توره *türe,* عدت *adet.*
sittenlos ارکانسز *erkiansiz.*
Sitz, der مقام *makam,* کرسی *kürsi.*
sitzen اوتورمق *oturmak.*
so بویله *böjle,* شویله *s'öjle,* هه *he.*
Sofa, das قانپه *kanepe.*
Sohle, die پابوج طبانی *pabug tabani.*
Sohn, der اوغل *oghul.*
solcher, solche, solches بویله *böjle.*
Sold, der آیلك *ajlik.*
Soldat, der جنکجی *genkgi,* اسکر *askier.*
Sommer, der یاز *jaz.*
sonderbar عجایب *agajip,* نادر *nadir*
sondern یوخسه *jochsa.*
Sonnabend, der جمعا ارتسی *gumaa ertesi.*
Sonne, die کونش *günes'.*
Sonnenaufgang, der کونشك طوغمغسی *günes'in doghmaghisy.*
Sonnenlicht, das اشق *is'ik.*
Sontag, der پازار کونی *pazar günü.*
sonst یوخسه *jochsa.*
Sorge, die قساوت *kasawet,* تاصه *tasa.*
Spalt, der; Spalte, die یارق *jaryk,* چتلاق *čatlak.*
spalten یارمق *jarmak,* اورتاسندن کسمك *ortasindan kesmek.*
Spanien اصپانیول *espanjol.*
Spanne, die قرش *karys'.*
sparen ایداره ایتمك *idare etmek,* پاره برکترمك *para biriktirmek.*
Spafs, der شقه *s'aka.*
spät کیچ *gec.*
spazieren کزمك *gezmek.*
Spaziergang, der کزمه *gezme,* سیر *sejir.*
Speculant, der ملاحظه تفتیش ایدن *mulahaza teftis' eden.*
Speiche, die تکرلك ایزی *tekerlek izi.*
Speichel, der صالیا *salja.*
Speise, die یمکی *jemegi.*

speisen يمك *jemek.*
Sperling, der سرچه *serčе.*
Spiegel, der آيينه *ajine* (*ajna*).
Spiel, das اويون *ojun.*
spielen اوينامق *ojnamak.*
Spinat, der اصپناق *ispanak.*
Spinne, die اورمجك *öremǧek.*
spinnen ايلك اكرمك *iplik ejirmek*
Spion, der جاسوس *ǧasus* (*čachüd*).
Spitzbube, der خرسز *chirsiz.*
Spitze, die سوريلك *siwrilik,* سورى اوچ *siwri uǧ.*
spitzig سورى *siwri.*
Splitter, der قيمق *kijmyk,* يونغه *jongha.*
Sporn, der مهموز *mahmuz.*
Spott, der مسقره‌لق *maskaralyk,* ذوق *zewk,* مزه *meze.*
Sprache, die دل *dil,* لسان *lisan.*
Sprachlehre, die صرف *sarf.*
sprechen سويلمك *söjlemek,* ديمك *demek.*
Sprichwort, das ضرب مثل *zarbi mesel,* دیمثلر *demisler.*
springen صچرامق *syčramak,* قالغمق *kalghymak.*
Spritze, die طلونبه *tulumba* (zum Feuer).
Sprosse, die اياق *ajak.*
Spruch, der حكم *hökm.*
Spur, die اثر *eser.*
Stab, der دكنك *dejenek,* چبوق *čibuk.*
Stachel, der اوكندره *öjendere.*
Stadt, die شهر *sehr* (*sehir*).
Stahl, der چلك *čelik.*
Stall, der اخور *achor* (*achyr*).
Stamm, der اغاج كوده‌سى *aghaǧ giöwdesi.*
stammeln پپه سويلمك *pepe söjlemek.*
Stampfe, die طوقمق *tokmak,* هاون الى *hawan eli.*
Stand, der حال *hal,* درجه *dereǧe.*
Stange, die صرق *srik.*
stark قاوى *kawi,* پك *pek,* قوّتلو *kuwetli.*
Stärke, die قاويلك *kawilik,* قوّت *kuwwet.*
statt يرينه *jerine.*
Statthalter, der وكيل *wekil,* پاشا *pasa.*
Statur, die بوى *boj,* اندام *endam.*
Staub, der توز *toz.*
stechen صوقمق *sokmak.*
stehen ايا‌قده دورمق *ajakda durmak.*
stehlen چالمق *čalmak.*
steif اكلمز *ejilmez.*
Steigbügel, der اوزنكى *üzengi.*
steigen بنمك *binmek,* يوقرى چقمق *jokari čikmak.*
Stein, der طاش *tas,* پول *pul.*
stellen قومق *komak.*
Stellung, die طورش *durus,* طورمه *durma,* قومه *koma.*
sterben اولمك *ölmek.*
Stern, der يلدز *jyldyz.*
Steuer, die ويركو *wergi,* خراج *charaǧ.*
Steuerruder, das دومن *dümen.*
Stiefel, der چزمه *čizme.*
Stiege, die نردبان *nerdüban* (*merdiwen*).
Stiel, der صاپ *sap.*

Stift, der چوی *ćiwi.*
still سوس *sus,* سسسز *sessiz.*
Stimme, die سس *ses,* صدا *seda,* سوز *söz.*
stinken قوقق *kokmak,* فنا قوقق *fena kokmak.*
Stirn, die الن *aln* (*ann*).
Stock, der اغاج کودهسی *aghag giöwdesi,* دکنك *dejenek,* چبوق *ćybuk,* قات *kat,* طمروق *tomruk.*
stocken اقامق *akmamak,* طولامق *dolanmamak.*
Stoff, der کراسته *kereste,* قوماش *kumaś.*
stolz فضول *fodul,* مغرول *maghrul.*
stopfen طقامق *tikamak.*
Storch, der لکلك *lejlek.*
stören تعجیز ایتمك *tagiz etmek.*
stofsen اورمق *wurmak,* دوکمك *döjmek.*
Strafe, die جزا *ǧeza,* جرمه *ǧereme.*
strafen حقندن کلمك *hakyndan gelmek.*
Strahl, der شوق *śawk,* شعله *śole.*
Straſse, die یول *jol,* سوقاق *sokak.*
Strebe, die طیاق *dajak.*
streben چالشمق *ćališmak,* نیتی اولق *nijeti olmak.*
streicheln جلوه ایتمك *ǧilwe etmek.*
Streit, der نزاع *niza,* چکش *ćekiś,* غوغا *kawgha.*
streng یاوز *jawuz,* سرت *sert,* کسکن *keskin,* صقی *syky.*
Strenge, die سرتلك *sertlik,* کسکینلك *keskinlik.*
streuen صاچمق *saćmak.*
Strich, der چزی *ćizi.*
Strick, der اورغان *urghan.*
stricken اورمك *örmek.*
Stroh, das صمان *saman.*
Strom, der سیل *sejil* (*sel*), ارمق *irmak.*
Strudel, der دونن *dönen,* چورنتی *ćewrinty.*
Strumpf, der چوراب *ćorab.*
Stube, die اوده *oda.*
Stück, das دانه *tane,* پارچه *parća,* طوب *top.*
stückweise پارچه پارچه *parća parća.*
Student, der طالب *talib,* اوکرنیجی *öjrenigi.*
Stufe, die نردبان ایاغی *nerdiban ajaghi,* درجه *derege.*
Stuhl, der صندالیه *sandalije.*
stumm دلسز *dilsiz.*
stumpf کسمز *kesmez,* پت *püt,* کت *küt.*
Stunde, die ساعت *saat.*
Stundenzeiger, der عقرب *akreb.*
Sturm, der فرطنه *fyrtyna.*
stürzen یقمق *jikmak,* تقله قلمق *takla kilmak,* دوشمك *düśmek.*
Stute, die قسراق *kisrak.*
Stütze, die دایاق *dajak.*
suchen ارامق *aramak.*
Süden, der قبله *kible.*
Sumpf, der بتاق *batak.*
Sünde, die کناه *günah.*
Sünder, der کناهکار *günahkiar.*
süfs طاتلو *tatly.*
Sylbe, die هجاً *heǧe.*
symmetrisch اندازهلو *endazelü,* چرپلو *ćerpeli.*

Symptom خستەلك علامتی *chastalik alameti.*
Syntax, die النّحو *ennahw.*
Syrien شام ایالتی *cām ejaleti.*

T

Taback, der توتون *tütün.*
Tabacksdose, die انفیه قوطیسی *enfije kutusu.*
Tag, der كون *gün.*
täglich كوندن كونه *günden güne.*
Taktik, die صنعت حربیه *sanati harbije.*
Talg, das ایچ موم یاغی *ic̄, mum jaghi.*
Tambour, der ترنپتجی *trenpetegy.*
Tanne, die چام *c̄am.*
Tante, die خالا *chala* (Schwester des Vaters), تیزه *tejize* (Schwester der Mutter).
Tanz, der خوره *chora*, رقص *raks.*
tanzen خوره دیمك *chora tepmek.*
tapfer یكید *jijid.*
Tasche, die جب *ǧeb.*
Tasse, die كاسه *kiase*, طاس *tas.*
taub صاغر *saghyr.*
Taube, die كوكرجن *göjergīn.*
tauchen طالدرمق *daldirmak*, باتیرمق *batirmak.*
Taufe, die وافتز *waftiz.*
tauglich یراشیر *jaraśer*, اویغون *ujghun*, مناسب *minasib*, موافق *muwafik.*
Taugenichts, der هیچ بر شیه یرامز *hic̄ bir śeje jaramaz.*
Tausch, der دكش *dejiś*, طرانپه *trampa.*
täuschen الداتمق *aldatmak*, حیله اویون ایتمك *hile, ojun etmek*, یاكلمق *janilmak.*
Taxe, die نرغ *nargh* (*nargü*), كسك بها *kesik paha.*
taxiren تخمین ایتمك *tachmin etmek.*
Teig, der خمیر *chamur.*
Teller, der طباق *tabak.*
Teppich, der خالی *chali*, كلیم *kilim*, سجّاده *seǧǧade.*
Termin, der بتم *bitim*, وعده *wade.*
Testament, das وصیّت *wasijet.*
Teufel, der شیطان *śejtan.*
Thal, das دره *dere.*
That, die عمل *amel*, حركت *hareket.*
Thau, der چیك *c̄ij* (*jaghan*).
Thee, der چای *c̄aj.*
Theer, der قطران *katran.*
Theil, der (das) پای *paj*, حصّه *hisse.*
theilen بولمك *bölmek*, طاغتمق *daghytmak.*
Theologie, die علم الهی *ilmi ilahi.*
theuer بهالو *pahaly*, صدیق *sadyk.*
Thier, das حیوان *hajwan.*
Thon, der كل *kil.*
Thor, das قپو *kapu.*
Thor, der دلی *deli.*
Thran, der فالیانوس یاغی *falianos jaghy.*
Thräne, die كوز یاشی *giöz jaśy.*
thun ایتمك *etmek*, ایلمك *ejlemek*, یپمق *japmak*, قلمق *kylmak.*

Thür, die قپو *kapu.*
Thurm, der قلّه *kulle.*
tief دریك *derin.*
Tiefsinn, der قره سودا *kara sewda,* ماخولیا *malichulja.*
Tiegel, der تاوه *tawa.*
Tiger, der قپلان *kaplan.*
Tinte, die مرکّب *mürekkeb.*
Tisch, der صفره *sufra.*
Tischler, der دوغرامه‌جی *doghramagy.*
Tischtuch, das صفره بزی *sofra bezi.*
Titel, der عنوان *unwan.*
Tochter, die قز *kyz.*
Tod, der اولم *ölüm.*
Todesangst, die جان چکشمه‌سی *gan čekiśmesi,* نفس صوك *son nefes.*
todt اولمش *ölmüś.*
tödten اولدرمك *öldirmek.*
Todtengräber, der مزارجی *mezargy.*
toll دلی *deli.*
Ton, der سس *ses.*
Tonne, die بیوك فیچی *böjük fičy.*
Topf, der چوملك *čömlek.*
Tornister, der چنطه *čanta.*
Tracht, die کسم *kesim.*
tragen کوتورمك *giötürmek,* کینمك *gejinmek,* طاشمق *taśymak.*
Träger, der حمال *hammal.*
Trank, der ایچکی *ički.*
Transpört, der طاشمه *taśima.*
Traube, die صالقم *salkim.*
trauen اینانمق *inanmak,* اعتقاد ایتمك *itikad etmek.*
Trauer, die یاس *jas.*
trauern یاس طوتمق *jas tutmak.*
Traum, der دوش *düś,* رویا *rüja.*
träumen دوش کورمك *düś görmek,* صایقلمق *sajiklamak.*
traurig یاسلو *jasly,* ملول *melil.*
Treffen, das جنك *genk,* دوکش *döjüś.*
treiben سورمك *sürmek.*
trennen آیرمق *ajirmak,* سوکمك *sökmek* (die Naht).
Treppe, die نردوان *nerdiwen.*
Tresse, die شرید *śerid.*
treten قومق ایاق *ajak komak.*
treu صدیق *sadyk,* حقیقتلو *hakiketli.*
Trichter, der خونی *chuni.*
Tricktrack, das طاولی *tawlu.*
Trieb, der میل *mejil.*
triefen طملمق *damlamak.*
trinken ایچمك *ičmek.*
Trinkgeld, das بخشیش *bachśiś.*
trocken قوری *kuru.*
Trog, der تکنه *tekne,* صوصاق *susak,* وده *wedre.*
Trommel, die ترنپته *trenpete.*
trommeln ترنپته چلمق *trenpete čalmak.*
Trompete, die بوری *boru.*
Tropfen, der طمله *damla.*
Trost, der تسلّی *teselli.*
trotzen عناد ایتدرمك *inad ettirmek.*
trotzig عنادجی *inadgi.*
trüb بولانق *bulanyk.*
Trug, der خیال *chijal,* کوزه کورنمه *göze görünme.*
trunken سرخوش *serchoś.*

Tuch, das چوقه *ćuha*, قماش *kumaś*.
Tüchel, das یاغلق *jaghlyk*.
Tugend, die هنر *hüner*, فضیلت *fazilet*.
Tulpe, die لعله *laale*.
Turban, der صارق *sarik*, قاوق *kawuk*.
Türk, der عثمانلو *osmanly*.
türkisch ترکجه *türkǧe*.
Tusche, die (schwarze) چین مرکبی *ćin merekebi*.
Tyrann, der ظلمکار *zulumkiar*.

U

übel فنا *fena*, کوتی *kiötü*.
Übel, das فنالق *fenalyk*, علّت *illet*.
üben تعلیم اتمك *taalim etmek*.
über اوستنه *üstüne*, اوستنده *üstünde*.
überall هر یرده *her jerde*.
Überdruſs, der اکرنمه *ijrenme*, تتسنمه *titsinme*, اکراه *ikrah*.
übereilen عجله ایتدرمك *aǧele ettirmek*.
übereinkommen قوللشمك *kawilleśmek*, قول ایتمك *kawl etmek*.
überfallen اکسزدن اوزرینه وارمق *ansizdan üzerine warmak*.
Überfluſs, der برکت *bereket*, بوللق *bolluk*.
Überfracht, die زیاده طرتی *zijade tarty*.
überführen الزام اثبات ایتمك *ilzam, isbat etmek*.
Übergabe, die تسلیم ایتمه *teslim etme*.
Übergang, der کچید *gećid*, یول *jol*, کچمه *gećme*.
übergeben تسلیم ایتمك *teslim etmek*, الینه ویرمك *eline wermek*.
überhaupt کوتری *giötürü*.
überlassen بشقهسنه چویرمك *baśkasina ćewirmek*, فراغت ایتمك *feraghet etmek*.
übermorgen یارن دکل اوبر کون *jaryn dejil obir gün*.
Übermuth, der فضوللق *fodulluk*.
übernehmen اوستنه المق *üstüne almak*.
überreden ایناندرمق *inandyrmak*.
Überschrift, die عنوان *unwan*, مکتوب اوستی *mektup üstü*.
Überschuſs, der ارتان *artan*, باقی *baki*.
überschwemmen صو اورتمك *su örtmek*, طولمق *dolmak*.
übersetzen ترجمه ایتمك *tergüme etmek*.
übertheuern اشوری پها استمك *aśeri paha istemek*.
übertreffen کچمك *gećmek*.
überzeugen اثبات ایتمك *isbat etmek*.
Überzug, der اوستنلك *üstünlük*.
üblich قوللانلور *kullanylyr*.
übrig باقی *baki*, ارتان *artan*.
Übung, die ادمان *idman*.
Ufer, das کنار *kenar*, قیی *kiji*, یالی *jali*.
Uhr, die ساعت *saat* (*sahat*).
umarmen قوجقلمق *kuǧaklamak*.
umbilden دکشترمك *dejiśtirmek*.
umbringen اولدرمك *öldürmek*.
umdrehen چویرمك *ćewirmek*, دوندرمك *döndürmek*.
Umfang, der چوره *ćewre*, طولایی *dolaji*.

Umgang, der طواف *tawaf.*
umgeben اطرافن چويرمك *etrafin cewirmek.*
umgekehrt ترس *ters.*
umhüllen صارمق *sarmak,* لاپه اورمق *lapa wurmak.*
umkehren چورمك *cewirmek.*
umpflanzen بشقه يره دكمك *baska jere dikmek.*
Umrifs, der چورەيان *cewrejan.*
umschmelzen تكرار دوكمك *tekrar dökmek.*
umschreiben واصف ايتمك *wasf etmek.*
Umschweif, der اكريلك *ejrilik,* صپه يول *sapa jol.*
umsonst ناغله *nafile,* بادهوا *badihawa.*
Umstand, der حال *hal.*
umstofsen دويرمك *dewirmek,* دوشرمك *düsürmek.*
Umweg, der صپه يول *sapa jol.*
umwerfen دويرمك *dewirmek.*
un- übersetzt sich oft durch سز *siz, syz, suz, süz.* Beim Zeitwort oft durch die unmögliche Form.
unbekannt بللوسز *bellisiz.*
undankbar خاين *chajin.*
undeutlich قرمه قرش *karma karis,* قراكلو *karanlü.*
Uneinigkeit, die اتّفاقسزلق *ittifaksizlik,* ايرلمه *ajrilma.*
unentschlossen ايكى فكرلو *iki fikirli.*
unfehlbar ياكلمز *janilmaz.*
unfruchtbar قصر *kysyr.*
ungefähr صانكه *sanki,* قردن *karardan.*
ungeschickt قبا *kaba.*
unpäfslich خسته مزاج *chasta mizag.*
unrein ناپاك *na pak.*
untauglich فايدەسز *faidasiz,* قوللانلمز *kullanilmaz.*
unten اشاغده *as'aghda.*
untergehen باتمق *batmak,* يقلمق *jikilmak,* خراب اولمق *charab olmak.*
Unterhalt, der كچنمه *gecinme,* اداره *idare,* علوفه *ülefe.*
unterhalten قونشمق *konus'mak,* كورشمك *görüs'mek,* اكلنمك *ejlenmek,* الفت ايتمك *ülfet etmek.*
Unterhaltung, die اكلنجه *ejlenge.*
Unterlage, die طبله *tabla,* ظرف *zarf.*
unterlassen كچمك *gecmek,* براقمق *brakmak,* ايتمك *etmemek.*
Unterricht, der درس *ders.*
unterscheiden فرق ايتمك *fark etmek.*
Unterschied, der فرق *fark.*
Unterschleif, der حيله *hile,* آل *al.*
unterschreiben امضالمق *imzalamak.*
Unterschrift, die امضا *imza.*
unterstützen دستك ويرمك *destek wermek,* امداد ايتمك *imdad etmek.*
untersuchen تفتيش ايتمك *teftis' etmek.*
Unterthan, der رعايا *raja.*
unterwerfen تابع ايتمك *tabi etmek,* ضبطنه المق *zabtina almak.*
Unterwerfung, die صقى *siky,* جبر *gebr,* فراغت *feraghet.*
untreu حقيقتسز *hakyketsiz.*
unverschämt يوزسز *jüzsiz,* اوتانمز *utanmaz.*
unwissend جاهل *gahil.*

üppig صفالو *sefali.*
Urin, der سدك *sidik.*
Urlaub, der اذن *izn.*
Ursache, die سبب *sebeb.*
Ursprung, dor اصل *asyl* (*asl*).
Urtheil, das حكم *hökm.*

V

Vater, der بابا *baba,* پدر *peder.*
Vaterland, das صلا *sila,* وطان *wetan.*
Venerie, die فرنك علتی *frenk illeti.*
verabreden, sich ياقشمق *jakiśmak.*
verabschieden اذن ويرمك *izn wermek.*
verachten خور بقمق *chor bakmak,* خورلمق *chorlamak.*
verändern دكشترمك *dejiśtirmek.*
verantworten كفيل اولمق *kefil olmak,* قرشو سويلمك *karśi söjlemek.*
verbergen صقلمق *saklamak.*
verbessern دوزلتمك *düzeltmek.*
verbieten يصاق ايتمك *jasak etmek.*
verbinden بغلمق *baghlamak,* يارە صارمق *jara sarmak.*
verblühen چچكی دوكلمك *čičegi dökülmek.*
Verbot, das يصاق *jasak.*
verbrannt كونشدن يانمش *günesden janmiś.*
verbrauchen بتورمك *bitirmek,* تلف ايتمك *telef etmek.*
Verbrecher, der قباحتلو *kabahatly,* صوچلو *sučlu.*
Verdacht, der اشكل *iśkil.*
verderben بوزمق *bozmak.*
verdienen قزانمق *kazanmak.*
Verdienst, der اجر *egr.*
verdoppeln قاتلمق *katlamak.*
Verdruſs, der خاطر قالغنلغی *chatyr kalghynlyghy.*
verdünnen انجلتمك *ingeltmek.*
vereinigen برلشترمك *birleśtirmek.*
vereinzeln پارەلمق *paralamak,* پارچالمق *parčalamak.*
verfallen يقمش *jikmiś,* بوزمش *bozmiś,* دوشكن *düśgün.*
verfälschen تقليدينی ياپمق *taklidini japmak,* قلبنی چقرمق *kalbini čikarmak.*
verfassen تألف ايتمك *teelif etmek.*
verfluchen كفر ايتمك *küfr etmek.*
verfolgen قوالمق *kowalamak.*
verführen آزدرمق *azdirmak,* داداندرمق *dadandirmak.*
Vergebung, die عفو *afw* (*aff*).
vergessen اونوتمق *unutmak.*
vergiften اغولمق *aghilamak,* زهرلمك *zehirlemek.*
vergleichen بكزتمك *benzetmek.*
vergnügen كوكلنی اچمق *gönlünü ačmak,* اكلندرمك *ejlendirmek.*
verkaufen صاتمق *satmak.*
verkehrt ترس *ters.*
verkennen دكشمك *dejiśmek,* طانيمق *tanimamak.*
verkürzen قصّەلتمق *kissaltmak.*
verlangen استمك *istemek.*
verlängern اوزاتمق *uzatmak.*
verlassen براقمق *brakmak,* واز كچمك *waz gečmek.*
verläugnen انكار ايتمك *inkiar etmek.*
Verlegenheit, die هجيللك *hegillik.*
verleumden افترا ايتمك *iftira etmek.*

verliebt عاشق *aśyk.*
verlieren غايب ايتمك *ghajib (kajib) etmek.*
verloben نشانلمق *nisanlamak.*
Verlust, der ضرر *zarar,* زيان *zijan.*
vermehren چوغلتمق *coghaltmak.*
vermeiden قاچنمق *kacinmak,* چكنمك *cekinmek,* صاولمق *sawulmak.*
vermengen اراسنه ايچنه قرشترمق *arasina, icine karistirmak.*
vermiethen كيرايه ويرمك *kiraja wermek.*
vermindern ازالتمق *azaltmak.*
vermittelst ايله *ile.*
vermögen ايده بلمك *ede bilmek.*
Vermögen, das مال *mal,* املاك *emlak.*
vermuthen قياس ايتمك *kyjas etmek.*
vernichten يقمق *jikmak,* بوزمق *bozmak,* خراب ايتمك *charab etmek.*
Vernunft, die فراست *firaset.*
veröden ويران ايتمك *weran etmek.*
verpfänden رهين ويرمك *rehin wermek.*
Verrath, der خيانت *chyjanet.*
verrückt قاچق *kacyk,* دلى *deli.*
verschieden آيرى *ajry,* بشقه *baśka.*
Verschlag, der تخته پرده *tachta perde.*
verschliefsen كليدلمك *kilidlemek.*
verschwenden چورومك *curutmek.*
versetzen يرينى دكشترمك *jerini dejiśtirmek,* رهينه قومق *rahine komak.*
versichern صحيحلمك *sahihlemek.*
verspäten كچكترمك *geciktirmek,* كيچ قالمق *gec kalmak.*
verspielen غيب ايتمك *ghajb etmek.*
verspotten هجوم ايتمك *hügüm etmek,* مسخره ايتمك *maschara etmek.*
versprechen اقرار ايتمك *ikrar etmek.*
Verstand, der فكر *fikr,* اكلامه *anlama.*
verstärken قوتلندرمك *kuwetlendirmek.*
verstecken صقلامق *saklamak,* كزلمك *gizlemek.*
verstehen اكلامق *an-lamak.*
versuchen دكمك *denemek,* تجربه ايتمك *tegribe etmek.*
vertheidigen قورومق *korumak.*
vertrauen انامق *inanmak,* اعتقاد ايتمك *itikad etmek.*
verwandt خصم *chysym.*
verwundern, sich شاشمق *śaśmak.*
Verzeihung, die عفو ايتمك *afw etmek.*
Verzweiflung, die اميد كسكلكى *umud kesikligi.*
Vieh, das حيوان *hajwan.*
viel چوق *cok.*
vielleicht بلكى *belki.*
visiren نشانلمق *nisanlamak.*
Vitriol, der زاج *zag,* زاج قبرس *zagi kibris.*
Vogel, der قوش *kuś.*
Volk, das خلق *chalk,* ملّت *millet,* طايفه *taïfe.*
voll طولو *dolu.*
vollenden بتورمك *bitirmek.*
vollkommen تمام *tamam.*
von دن *den, dan.*

vor ايلرو *eleri*, اوّل *ewwel*, اوكجه *ön-ge.*

Vorfahren, die سالفلر *salifler* (سلف *selef*).

Vorfall, der انجام *engam*, ماجرا *magara.*

Vorgebirge, das بورن *burun*, طاغ بورنی *dagh burunu.*

Vorgefühl, das اوّلدن طويمه *ewwelden dujma.*

Vorgesetzte, der ناظر *nazir*, باش *bas'.*

vorgestern دون دكل اوّلكی كون *dün dejil ewelki gün*, اوته كون *öte gün.*

Vorhang, der پرده *perde.*

Vorladung, die ايراد *irad.*

vorläufig اوّل اوليجق *ewwel olagak.*

Vormittag, der قوشلق *kus'luk*, صباح *sabah.*

Vormund, der واصی *wasi.*

vorn اوكنده *önünde*, الرو *ileri.*

vornehm نامدار *namdar.*

Vorrath, der تدارك *tedarik*, تتمّت *tetümmet.*

Vorschrift, die مشك *mes'k.*

vorsehen تدارك ايتمك *tedarik etmek.*

Vorsehung, die تقدير *takdir.*

Vorsicht, die صاقنمه *sakinma*, كوزی اچقلق *gözü atschiklik.*

Vorsteher, der متولّی *mütewelli.*

vorstellen اوكه قومق *öne komak.*

Vortheil, der فايده *fajda.*

Vorwand, der بهانه *behane* (*mahana*).

vorwerfen يوزينه اورمق *jüzine wurmak.*

Vorzimmer, das سلاملق *selamlik*, قهوه اوطهسی *kahwe odasi.*

Vorzug, der اوستهلك *üstelik.*

vorzüglich خصوصا *chususa.*

Vulkan, der آتش چقن طاغ *ates' tschikan dagh.*

W

Waare, die مال *mal*, متاع *mataa* (*matah*).

Wache, die قول *kol*, قوللق *kulluk*, بكجی *bekgi.*

wachen اويانق طورمق *ojanik durmak*, بكلمك *beklemek*, كوزتمك *gözetmek.*

Wachhaus, das قره‌غولخانه *karagholhane.*

Wachs, das كمج *gemeg.*

wachsam اچق كوز *atschik göz*, صاق *sak.*

wachsen آرتمق *artmak*, بيومك *böjumek.*

Wachskerze, die بال مومی *bal mumu.*

Wächter, der بكجی *bekgi.*

wackeln صللامق *sallamak.*

Wade, die بالدر *baldyr.*

Waffe, die سلاح *silah.*

Wage, die ترازی *terazi*, وزنه *wezne.*

wagen جسارت ايتمك *gesaret etmek*, كوزينه المق *gözine almak.*

Wagen, der عربه *araba*, قوجی *kotschu.*

wählen اوكرتلمك *öjürtlemek* (*üjütlemek*), سچمك *setschmek.*

wähnen فكر ايتمك *fikr etmek*, فكره قومق *fikre komak*, دوشنمك *düs'inmek*, صانمق *sanmak*, ظنّ ايتمك *zann etmek.*

wahnsinnig دیوانه *diwane*, دلی *deli*.
wahr گرچک *gerček*, صحیح *sahih*, طوغری *doghru*.
Wahrheit, die گرچکلک *gerčeklik*.
wahrsagen غایب پشین الـرو سویلمک *ghajib, pesín ileri söjlemek*.
wahrscheinlich عقله یقین *akla jakin*, احتمالللو *ihtimalli*.
Waise, der اوکسز *öksüz*.
Wald, der اورمان *orman*.
Wallfahrt, die حـج *hagg*, حاجیلق *haggylyk*.
Wallfisch, der فالیانوس *falianos*.
Walze, die اوقلغی *oklaghy*.
Wand, die دیوار *duwar*.
Wange, die یکاق *jan-ak*.
wann نه‌زمان *nezaman*, قچان *kačan* (*hačan*).
Wanne, die ماستل *mastal*.
warm اسّیجق *issigak* (*sygak*).
wärmen اسّتمق *ysytmak*.
warnen طـویـرمـق *dujurmak*, تنبیه ایتمک *tembih etmek*.
warten بکلمک *beklemek*.
warum نیچون *ničin*, نه دیو *ne deji*.
was نه *ne*.
Wäsche, die چماشور *čamasyr*.
waschen یپقمق *jyjkamak*.
Wasser, das صو *su*.
wässerig صولو *sulu*.
Wasserkrug, der دستی *testi*.
Wasserleitung, die کونک *künk*.
wässern اصلاتمق *islatmak*, صولامق *sulamak*.
Wasserscheu صودن قورقه *sudan korkma*.
Wassersucht, die استسقا *istiska*.
Wasserträger, der سقّا *sakka*.
waten چلقمق *čalkamak*.
weben طوقق *dokumak*, اورمک *örmek*.
Weber, der جلّاه *gullah* (*čulha*).
Wechselbrief, der کاغدی پـولیچه *polica kiaghydy*, تمسّک *temessük*.
wechseln بوزمق *bozmak*.
wechselweise دکشلن *dejisilen*, ایکی طرفلو *iki tarafli*.
Wechsler, der صرّاف *sarraf*.
wecken اویاتمق *ojanmak*.
weder - noch نه - نه *ne - ne*.
Weg, der یول *jol*, طریق *tarik*.
wegblasen اوفلمک *üflemek*.
wegen ایچون *ičin*.
wehmüthig شکایته لایق *sikiajete lajik*.
wehren منـع ایتمـک *meni etmek*, اجنجق *aginagak*.
Weib, das عورت *awret*, قری *kary*.
Weiberkleid, das فستان *fistan*.
Weibermantel, der فراجه *ferage*.
Weiche, die یمشاقـلـق *jumsaklyk*, بوکر *böjür*.
Weide, die (der Baum) سوکت *söjüt*.
weiden کودمک *güdmek*.
Weideplatz, der چایر *čajir*.
weigern چکنمک *čekinmek*.
Weihrauch, der کونلک *günlük* (*günnük*).
weil زیرا *zira*.
weiland مرحوم *merhum*.
Wein, der شراب *sarab*.

Weinbeere, die اوزم *üzüm.*
weinen اغلامق *aghlamak.*
Weinstock, der اصما *asma.*
Weise, die دورلو *türlü.*
weisen كوستررمك *giöstermek.*
Weisheit, die علمدارلق *ilimdarlik.*
weifs بياض *bejaz,* اق *ak.*
weit اوزاق *uzak,* اراق *yrak.*
Weizen, der آرى بغداى *ary bughdaj.*
Welle, die دالغه *dalgha.*
Welt, die دنيا *dünja.*
wenden دونمك *dönmek,* چويرمك *cēwirmek.*
wenig از *az.*
wenn اكر *ejer.*
wer كم *kim.*
Werk, das ايش *is',* طولاب *dolab.*
Werkstatt, die كارخانه *kiarchane* (*kerchane*).
Werkzeug, das آلات *aleat,* اوادانلق *awadanlik.*
werfen اتمق *atmak.*
Werth, der قيمت *kyjmet.*
Wette, die بحث *bachs* (*bahas*).
Wetter, das هوا *hawa,* ايام *ejam.*
Wetterableiter, der قاترجى *katirgy.*
Wichse, die مومله *momlama.*
wichtig مهمّ *mühimm.*
wickeln صارمق *sarmak.*
Widder, der قوچ *koc.*
wider قرشو *kars'y.*
widerrathen برينك فكرينى چويرمك *birinin fikrini cēwirmek.*
widerrufen سوزينى كيرو المق *sözünü geri almak.*
widersetzen قرشو قومق *kars'i komak.*
widersprechen قرشو سويلمك *kars'i söjlemek.*
Widerstand, der طيانه *dajanma.*
Widerwillen, der ضدّلق *zeddlik.*
widmen ادامق *adamak.*
wie ناصل *nasyl,* نيجه *nigē.*
wieder تكرار *tekrar.*
Wiege, die بشك *bes'ik.*
wiegen بشك صللامق *bes'ik sallamak.*
Wiese, die چايير *cājir,* چمن *cümen.*
wieviel قاچ *kac.*
wild يبانى *jabani,* چركن *cirkin.*
Wille, der ارادت *iradet,* مراد *murad.*
willig كوكللو *gönüllü,* لوند *lewend.*
willkommen خوش كلدك ديمك *chos' geldin demek.*
Wind, der روزكار *ruzgiar,* يل *jel.*
Winde, die بوجرغاد *bogurghad.*
winden بوكمك *bökmek,* چويرمك *cēwirmek.*
Winkel, der كوشه *kiös'e,* بوجق *bugak.*
winken اشارت ايتمك *is'aret etmek.*
winseln فغان ايتمك *fighan etmek.*
Winter, der قش *kys'.*
Wipfel, der دپه *depe,* اوج *ug.*
wirken عمله كتورمك *amele götirmek.*
Wirkung, die عمل *amel,* اثر *eser.*
Wirth, der ميخانه‌جى *mejchanegi.*
Wirthshaus, das ميخانه *mejchane.*
wissen بلمك *bilmek.*
Wissenschaft, die علم *ilm* (*ilim*).
Wittwe, die دول قرى *dul kari.*
Witz, der لطيفه *latife.*
wo? نرده *nerde* (*nerede*).

Woche, die هفته *hafta.*
wohin? نره‌یه *nereje.*
wohl ایو *eji.*
wohlfeil اوجز *ug̅uz.*
wohlgefallen خوشلنمق *chos'lanmak,* حظ ایتمک *hazz etmek.*
wohnen اوتورمق *oturmak,* قونمق *konmak.*
Wohnung, die قونق *konak.*
wölben کمر چویرمک *kemer c̄ewirmek,* اکلمک *ejilmek.*
Wolf, der قورد *kurd.*
Wolke, die بولوت *bulut.*
Wolle, die یوک *jün.*
wollen استمک *istemek.*
Wollust, die ذوق *zewk,* صفا *sefa.*
Wonne, die ذوق *zewk.*
Wort, das سوز *söz,* لاقردی *lakyrdy,* لغت *lughat.*
Wortfügung, die النّحو *ennahw.*
wörtlich حرفه متعلّق *harfa mutaallik.*
wozu نیچون *nic̄in.*
Wucher, der معامله *muamele (mamele).*
wühlen قازمق *kazmak,* اراشترمق *aras'tirmak.*
Wundarzt, der جرّاح *g̅errah.*
Wunde, die یاره *jara.*
Wunder, das معجزت *müg̅üzet,* کرامت *keramet.*
wunderbar کرامتلو *keremetli.*
wunderlich عجایب *ag̅ajib.*
wundern شاشرمق *s'as'irmak.*
Wunderwerk, das معجزات *müg̅izat.*
Wundpflaster, das مرهم *merhem,* ملهم *melhem.*
Wunsch, der آرزو *arzu,* استک *istek.*
Würde, die شان *s'an,* مرتبه *mertebe.*
würdig لایق *lajyk.*
Wurf, der اتم *atim.*
Würfel, der زار *zar.*
würgen بوغازلمق *boghazlamak.*
Wurm, der قورد *kurd.*
Wurst, die سجوق *sug̅uk.*
Würze, die تربیه *terbije,* بهار *bahar.*
Wurzel, die کوک *kiök.*
Wüste, die قر *kyr,* یبان *jaban,* چول *cöl.*
Wuth, die قودزلق *kuduzluk,* جنونلق *g̅ünunluk.*

Z

zähe یاپشقان *japis'kan,* اوزلو *özlü.*
Zahl, die صایی *sajy.*
zahlen اوده‌مک *ödemek.*
zählen صایمق *sajmak.*
zahm الشق *alys'yk,* یواش *jawas'.*
Zahn, der دیش *dis'.*
Zahnschmerz, der دیش اغریسی *dis' aghrisi.*
Zange, die قساج *kisag̅,* ماشه *mas'a.*
Zank, der چکش *c̄ekis',* نزاع *niza.*
zanken چکشمک *c̄ekis'mek,* غوغا نزاع ایتمک *kawgha, niza etmek.*
zart نازک *nazik.*
zaubern کوز بایمق *giöz bajmak,* سحرلمک *sehirlemek.*
zaudern کیجکمک *geg̅ikmek.*
Zaum, der کم *gem.*
Zaun, der چت *c̄it,* چالی *c̄aly.*

Zeche, die عرفانه *arfana* (*herfene*), ییوب ایچمه *jejib icme.*
Zehe, die ایاق پرمغی *ajak parmaghy.*
Zeichen, das نشان *nyś'an.*
Zeichnung, die رسم *resm.*
zeigen کوستر مك *giöstermek.*
Zeile, die صرا *sira*, سطر *satir.*
Zeit, die وقت *wakyt*, زمان *zaman.*
zeitig ارکن *erken.*
Zeitrechnung, die تاریخ حسابی *tarich hisabi.*
Zeitung, die خبر *chaber*, غازتا *ghazeta.*
Zeitvertreib, der اکلنجه *ejlenge*, ذوق *zewk.*
Zelle, die زاویه *zawije.*
Zelt, das چادر *cadir.*
zerbersten چتلاتمق *catlatmak.*
zerbrechlich قرلیجی *kiriligy*, قیریلور *kirilir.*
zergehen یوف اولمق *juf olmak.*
zerhacken قیمق *kijmak*, دوکمك *döjmek.*
zerknittern پچاوره ایتمك *pacawra etmek.*
zerlegen سوکمك *sökmek*, اچمق *acmak.*
zerquetschen ازمك *ezmek*, یصیلتمق *jassiltmak.*
zerreifsen یرتمق *jirtmak.*
zerstören بوزمق *bozmak.*
zertrennen بر برندن ایرمق *bir birinden ajirmak.*
Zettel, der تذکره *tezkire.*
Zeug, das قماش *kumaś.*
Zeuge, der شاهد *śahid* (*śahat*).
zeugen شاهد ایتمك *śahid etmek.*
Zeughaus, das ترسخانه *terschane.*
Zeugnifs, das شاهدنامه *śahidname.*
zickzack صغر سدکی *sighir sidiji* (*kertik*).
Ziege, die کچی *kecī.*
Ziegel, der توغله *tughla* (Mauerstein), کرمت *kiremid* (Dachziegel), کرپیچ *kerpic* (ungebrannte Ziegel).
ziehen چکمك *cekmek.*
Ziel, das نشان یری *nis'an jeri*, نیت *nijet.*
zielen نشانلمق *nis'anlamak.*
Zierrath, die زینت *zijnet.*
Ziffer, die رقم *rakam.*
Zigeuner, der چنکانه *cingiane*
Zimmer, das اوطه *oda.*
Zimmermann, der دورکر *dürger.*
Zinn, das قلای *kalai.*
Zins, der کرا *kira.*
Zirkel, der پرکار *pergiar* (*pergel*).
zittern دتر مك *titremek*, صارصلمق *sarsilmak.*
Zoll, der پرمق *parmak*, کمروك *giömrük.*
Zorn, der اوکه *öke* (*öjke*).
zornig طارغن *darghyn.*
zu ٥ ٥ *a, e.* یه *ja, je.*
Zucht, die ادب *edeb.*
zucken دپرنمك *deprenmek.*
Zucker, der شکر *śeker.*
zudecken اورتمك *örtmek.*
Zufall, der راسات *rasat*, قضا *kaza.*
Zuflucht, die سپر *siper.*
zufrieden خشنود *chośnud.*
Zügel, der دیزکن *dizgin*, کم *gem.*

Zug, der قطار *katar*, اتباع *etbaa*, صال *sal*.
zuletzt صكره *sonra*, كچنلرده *gecēnlerde*.
zumachen قپامق *kapamak*.
zünden ياقمق *jakmak*, يانمق *janmak*.
Zunder, der قاو *kaw*.
zunehmen ارتمق *artmak*.
Zuneigung, die ميل *mejil*, اكلمه *ejilme*.
Zunft, die اصناف *esnaf*.
Zunge, die دل *dil*.
zurichten دوزمك *düzmek*.
zürnen طارلمق *darilmak*.
zurück كيرو *geri*.
Zurückberufung, die كيرو چويرمه *geri cēwirme*.
zurückfordern تكرار استمك *tekrar istimek*.
zusagen سوز ويرمك *söz wermek*.
zusammen برابر *beraber*.
zusammendrehen چويرمك *cēwirmek*, بوكمك *bükmek*.
zusammenkommen بولشمق *bulus'mak*.
zusammenlegen دورمك *dürmek*.
Zusammensetzung, die اولاشترمه *ulas'dirma*.
zuschauen سير ايتمك *sejr etmek*.
zusetzen قاتمق *katmak*, ياپشترمق *japis'tirmak*.
zusichern صحيحلمك *sahihlemek*.
Zustand, der حال *hal*.
Zustellung, die مراسله *murasala*.
Zutritt, der يقلاشمه *jaklas'ma*.
Zuversicht, die جراءت *gēraet*, اعتماد *itimad*, اعتقاد *itikad*.
zuvorkommen اوّل كلمك *ewwel gelmek*.
zuziehen چكمك *cēkmek*.
zwacken صقدرمق *sikdirmak*.
Zwang, der زور *zor*, جبر *gēbr*.
zwar كرچكده *gercēkki*.
Zweck, der مرام *meram*.
zweideutig تجنيس *tegnis*, ايكى فكرلو *iki fikirli*.
Zweifel, der شبهه *s'üphe* (*s'ife*).
Zweig, der دال *dal*, بوداق *budak*.
Zwerg, der جوجه *güge*.
Zwetschke, die اريك *erik*.
Zwick, der چمدك *cimdik*.
Zwiebel, die صوغان *soghan*.
Zwilling, der اكز *ekiz*.
zwingen مجبور ايتمك *megbur etmek*, زورلامق *zorlamak*.
Zwirn, der ايپلك *iplik*.
zwischen اراسنده *arasynda*.
Zwist, der نزاع *niza*.
Zwitter, der خنثى *chunsa*, هم اركك هم ديشى *hem erkek hem dis'i*.

Tabelle sämmtlicher Formen von *sewmek* lieben.

Thätige Form.	Verneinende.	Transitive.	Leidende.	Rückzielende.	Wechselwirkende.
سومك *sewmek* lieben.	سومه‌مك *sewmemek* nicht lieben.	سودرمك *sewdirmek* lieben lassen.	سولمك *sewilmek* geliebt werden.	سوينمك *sewinmek* sich lieben, sich gefallen, sich freuen.	سوشمك *sewiśmek* sich untereinander lieben.
	سوه‌مه‌مك *sewememek* nicht lieben können.	سودرمك *sewdirmemek* nicht lieben lassen.	سولمه‌مك *sewilmemek* nicht geliebt werden.	سوينمه‌مك *sewinmemek* sich nicht lieben.	سوشمه‌مك *sewiśmemek* sich nicht gegenseitig lieben.
		سودره‌مه‌مك *sewdirememek* nicht lieben lassen können.	سوله‌مه‌مك *sewilememek* nicht geliebt werden können.	سونه‌مه‌مك *sewinememek* sich nicht lieben können.	سوشه‌مه‌مك *sewiśememek* sich nicht gegenseitig lieben können.
			سولدرمك *sewildirmek* machen dafs Jemand geliebt wird.	سوندرمك *sewindirmek* machen, dafs man sich liebt.	سوشلمك *sewiśilmek* gegenseitig geliebt werden.
				سوندرمه‌مك *sewindirmemek* machen, dafs man sich nicht liebt.	سوشلمه‌مك *sewiśilmemek* nicht gegenseitig geliebt werden.
				سوندره‌مه‌مك *sewindirememek* machen, dafs man nicht geliebt werden kann.	سوشله‌مه‌مك *sewiśilememek* nicht gegenseitig geliebt werden können.
					سوشدرمك *sewiśdirmek* machen, dafs man sich gegenseitig liebt.
					سوشدرمه‌مك *sewiśdirmemek* machen, dafs man sich gegenseitig nicht liebt.
					سوشدره‌مه‌مك *sewiśdirememek* machen, dafs man sich nicht gegenseitig lieben kann.

NB. Eine Hauptregel bei jeder Bildung türkischer Wörter, sowohl in der Conjugation, Deklination u. s. w. ist die, dafs wenn der Stamm des Wortes harte Vokale hat, die angehängten Sylben wieder harte Vokale haben müssen. Hat der Stamm weiche Vokale, so müssen die angehängten Sylben auch weiche erhalten.

Z. B. *almak* nehmen, *almamak* nicht nehmen.
alamamak nicht nehmen können.
aldyrmak nehmen lassen.
ederim ich mache.

	Indicativ.	Conjunctiv.	Optativ.	Suppositiv.
Präsens.	1) سولرم *sewil-ir-im* ich werde geliebt. ich bin geliebt. 2) سولیورم *sewilijorum* ich werde jetzt geliebt.	سولر-ایسم *sewilir-isem* so ich geliebt werde.	سولەم *sewile-m* dafs ich geliebt werde.	سولر-دم *sewilir-dim* ich würde geliebt werden.
Imperfectum.	1) سولر-دم *sewilir-dim* ich wurde geliebt. ich war geliebt. 2) oder سولرایمشم *sewilir-imiśim.*	سولسم *sewil-sem* so ich geliebt würde.	سولە-دم *sewile-dim* dafs ich geliebt würde.	
Perfectum.	1) سول-دم *sewil-dim* 2) سولمش-م *sewilmiś-im* ich bin geliebt worden.	سولمش ایسم *sewilmiś isem* so ich geliebt worden sei.	سولمش اولام *sewilmiś olam* dafs ich geliebt worden sei.	سولمش اولوردم *sewilmiś olurdum* ich würde geliebt worden sein.
Plusquamperfectum.	سولمش ایدم *sewilmiś idim* ich war geliebt worden.	1) سولمش اولسیدم *sewilmiś olsa-idim* so ich geliebt worden wäre. 2) سولسیدم *sewilsa idim* so ich geliebt worden wäre.	سولمش اولایدم *sewilmiś ola-idim* dafs ich geliebt worden wäre.	
Futurum Plusquamperfectum.	سولمش اولورم *sewilmiś olurum* ich werde geliebt worden sein.	سولمش اولورسم *sewilmiś olursam* so ich werde geliebt worden sein.		
Futurum.	1) سولرم *sewilirim* ich werde geliebt werden. 2) سولجغیم *sewileǧeghim* ich werde geliebt werden. 3) سوللوایم *sewilmeli-im* ich werde geliebt werden müssen.	سولر-ایسم *sewilir isem* so ich werde geliebt werden.	سولەم *sewile-m* dafs ich werde geliebt werden.	

BIBLIOTEKA BIBLIOTEKA UNIWERSYTECKA
88105-

ROTANOX
oczyszczanie
I 2009

KD.3583
nr inw. 4763